

ESL EASY READ

LEITURA FACILITADA EM INGLÊS

NÍVEL
B1

Tik-Tok of Oz

L. Frank Baum



1 NÍVEL DE
LEITURA

B1



TEXTO
ORIGINAL
EM INGLÊS



TRADUÇÃO
EM PORTUGUÊS



NOTAS E
GLOSSÁRIO
DE VOCABULÁRIO

Tik-Tok de Oz

TRADUÇÃO EM PORTUGUÊS

APRENDA • LEIA • ENTENDA • PROGRIDA



→ DO NÍVEL **B1** AO TEXTO ORIGINAL ←

LEITURA INTELIGENTE, COMPREENSÃO REAL, PROGRESSO CONSTANTE.

Tik-Tok of Oz

Tik-Tok de Oz

L. Frank Baum

ESL Easy Read

Reading Comprehension B1 • Original Text • Português
Support

AMOSTRA - contém apenas 15% do texto

Contents

[Copyright](#)

[Introduction](#)

[Reading Comprehension B1](#)

[Original English Text](#)

[Versão em Português](#)

[Glossary](#)

[Cultural Glossary](#)

[Series Character Glossary](#)

Copyright

Fonte original - domínio público

Esta edição ESL Easy Read foi adaptada a partir de Tik-Tok of Oz, de L. Frank Baum, publicado originalmente em 1914.

A obra original encontra-se em domínio público e pode ser utilizada, reproduzida, distribuída e adaptada de acordo com a legislação aplicável.

Autor

L. Frank Baum (1856 - 1919)

Estados Unidos

Esta obra foi publicada originalmente em 1914.

Nos Estados Unidos, obras publicadas antes de 1930 encontram-se normalmente em domínio público.

Com base no ano de publicação disponível, esta obra encontra-se em domínio público nos Estados Unidos desde 1º de janeiro de 2010.

Brasil

Autor: L. Frank Baum (1856 - 1919)

De acordo com a Lei nº 9.610/1998, os direitos patrimoniais expiram 70 anos após a morte do autor,

contados a partir de 1º de janeiro do ano seguinte ao falecimento.

L. Frank Baum faleceu em 1919.

Situação no Brasil: DOMÍNIO PÚBLICO.

Portugal

Autor: L. Frank Baum (1856 - 1919)

De acordo com o Código do Direito de Autor e dos Direitos Conexos, a proteção patrimonial dura 70 anos após a morte do autor.

L. Frank Baum faleceu em 1919.

Situação em Portugal: DOMÍNIO PÚBLICO.

Dados da publicação original

Obra original: Tik-Tok of Oz

Autor: L. Frank Baum

Primeira publicação: 1914

Verifique você mesmo

As fontes abaixo permitem verificar gratuitamente a identificação da obra, a data de publicação e, no caso do Project Gutenberg, o status de domínio público nos Estados Unidos:

→ **Project Gutenberg** — <https://www.gutenberg.org/ebooks/956>

O registro do Project Gutenberg identifica esta obra como domínio público nos Estados Unidos.

Esta adaptação ESL Easy Read

Nenhum direito autoral é reivindicado sobre o texto original em domínio público. A estrutura editorial desta edição, as versões de leitura simplificada, as traduções de apoio, o layout, a capa e o aparato pedagógico são protegidos por direitos autorais.

© 2026 MicMac from Las Vegas LLC. Todos os direitos reservados.

Introdução

Como ler este livro

Cada livro desta coleção é apresentado em um nível de leitura simplificada, de acordo com o CEFR - Quadro Europeu Comum de Referência para Línguas.

A2 - Básico: indicado para leitores que já compreendem frases simples, vocabulário frequente e textos curtos sobre situações do cotidiano.

B1 - Intermediário: indicado para leitores que conseguem compreender as ideias principais de textos claros e acompanhar uma narrativa com vocabulário e estruturas de dificuldade moderada.

B2 - Intermediário avançado: indicado para leitores que já conseguem compreender textos mais complexos, acompanhar descrições detalhadas e reconhecer uma variedade maior de vocabulário e estruturas gramaticais.

C1 - Avançado: indicado para leitores que compreendem textos longos e exigentes, reconhecem significados implícitos e usam o inglês com flexibilidade e eficácia.

C2 - Proficiência: indicado para leitores que compreendem praticamente tudo com facilidade e

usam o inglês com elevada precisão, fluência e domínio de nuances.

Este livro foi adaptado para o nível B1.

O texto original deste livro corresponde ao nível B2.

Você pode começar a lê-lo mesmo sem dominar completamente o inglês. O texto foi simplificado para facilitar a compreensão, preservando a história, os personagens, o ambiente e os principais acontecimentos da obra original.

O objetivo não é substituir a obra original, mas criar uma passagem gradual entre o inglês que você já conhece e a linguagem literária do texto completo.

Como usar En/Pt

No texto simplificado em inglês, En/Pt abre a página correspondente.

A página En/Pt apresenta três camadas independentes, sempre nesta ordem: a tradução em português do texto simplificado; o trecho correspondente do original em inglês; e a tradução em português do original.

No texto original em inglês, Pt abre diretamente o mesmo parágrafo na versão portuguesa. Nessa versão, En retorna ao mesmo parágrafo no texto original em inglês. Na página En/Pt, Original English retorna de

Português Integral ao mesmo parágrafo original.

A função da tradução em português

Procuramos oferecer traduções em português claras, naturais e literariamente agradáveis, tanto para o texto simplificado quanto para o texto original.

Ainda assim, a tradução deve ser entendida apenas como instrumento de apoio. Este livro não foi concebido para ser lido principalmente em português: seu objetivo é ajudar você a ler em inglês e recorrer ao português somente quando necessário.

Sempre que possível, tente primeiro compreender o trecho em inglês. Consulte a tradução para confirmar o sentido, esclarecer uma dificuldade ou comparar estruturas; depois, retorne ao texto em inglês.

Sobre este livro

In L. Frank Baum's eighth Oz novel, *Tik-Tok of Oz*, the story follows the Shaggy Man's quest to rescue his long-lost brother, who has been imprisoned by the Nome King. The journey begins when Betsy Bobbin, a young girl from Oklahoma, is shipwrecked in the Rose Kingdom with her mule Hank. There she meets the Shaggy Man, and together they set off to find his brother. Along the way, they encounter the mechanical man Tik-Tok, the kind-hearted but clumsy Polychrome

(the Rainbow's Daughter), and the villainous Nome King, who rules over the underground Nome Kingdom. The central conflict revolves around the Nome King's capture of the Shaggy Man's brother and his desire to conquer Oz. The story progresses through a series of adventures in magical lands, including the Rose Kingdom, the land of the Nomes, and eventually Oz itself. The tone is whimsical and adventurous, with Baum's characteristic blend of humor and fantasy. The book introduces new characters like Betsy and Hank, while also featuring familiar ones such as Ozma and the Scarecrow. The setting expands the geography of Oz, with maps included in the first edition. The narrative emphasizes themes of friendship, loyalty, and courage, as the characters work together to overcome obstacles and outwit the Nome King. The plot is driven by the Shaggy Man's determination and the unexpected alliances formed along the way.

Quatro tipos de apoio em três capítulos de glossário

Esta edição organiza quatro tipos de apoio em três capítulos. Glossary reúne os dois vocabulários linguísticos: New Words explica palavras difíceis encontradas no inglês simplificado; Original Text: Rare Words explica palavras difíceis encontradas somente no texto original. Cultural Glossary esclarece

referências culturais, históricas, sociais e materiais. Series Character Glossary apresenta os personagens da série.

Os dois vocabulários linguísticos não são equivalentes: um apoia a leitura simplificada e o outro preserva o acesso ao vocabulário mais raro do original. Nos capítulos cultural e de personagens, as formas inglesas e portuguesas podem ser diferentes, mas apontam para a mesma ficha canônica. Traduzir um nome, título ou objeto não cria outra entidade nem outro destino de glossário.

Como funciona o Glossário cultural

O Glossário cultural não é um dicionário de português. A versão em português foi escrita para leitores brasileiros e, por isso, palavras comuns do idioma não recebem definições. O glossário explica referências que podem continuar desconhecidas mesmo depois de traduzidas: lugares, povos, religiões, instituições, títulos, costumes, objetos e realidades sociais de outras épocas. Palavras estrangeiras ligadas ao contexto da obra também podem aparecer aqui.

Também entram aqui objetos materiais que muitos leitores atuais já não conseguem imaginar com precisão. Isso inclui carruagens e outros veículos, partes de navios, equipamentos náuticos, armas,

munições, armaduras, tipos de cavalo, selas e arreios, uniformes, moedas, medidas, ferramentas e objetos cotidianos que deixaram de ser usados. Nos romances de Dickens e de outros autores, o glossário inclui ainda profissões históricas, seus instrumentos, materiais, procedimentos, locais de trabalho, riscos e posição social.

A existência de uma tradução correta não elimina a necessidade de explicação. Uma palavra portuguesa pode nomear com exatidão um fiacre, uma peça de navio ou uma ferramenta de limpador de chaminés e, ainda assim, não permitir que o leitor compreenda sua forma, seu funcionamento ou sua importância na cena. Nesses casos, a forma inglesa e a forma portuguesa apontam para a mesma ficha cultural, com uma única identidade e um único destino.

As notas procuram responder a perguntas concretas: o que é isso, que aparência tinha, quem usava, como funcionava e por que aparece nesta passagem? Quando existe relevância histórica, ela também é indicada. Em geral, cada explicação procura permanecer entre 70 e 90 palavras. Notas menores são aceitas quando completas; notas mais longas só são usadas quando realmente necessárias, para que o glossário esclareça o romance sem se transformar em um relatório histórico.

Cada ficha cultural apresenta links para até os oito primeiros usos no inglês simplificado e até os oito primeiros no texto original. O exemplo em português é mantido em uma única frase breve e natural, comparável ao exemplo inglês; ele pode ser diferente da frase do livro.

Como funciona o Glossário de personagens da série

O Glossário de personagens da série reúne pessoas, animais, criaturas, seres artificiais ou sobrenaturais e figuras personificadas do mesmo universo narrativo. Inclui personagens recorrentes e personagens importantes de um único volume: a Rainha de Copas, por exemplo, é uma personagem, embora seja uma figura fantástica. Lugares, povos, organizações, objetos e conceitos não entram neste capítulo apenas por pertencerem a uma série; quando exigem contexto histórico ou cultural, permanecem no Glossário cultural.

Cada personagem tem uma identidade única no nível da série. As formas observadas em inglês e em português, inclusive títulos e variantes realmente usadas nas traduções, apontam para a mesma ficha canônica em todos os volumes. Referências genéricas ou ambíguas não são ligadas automaticamente. Cada ficha informa série, papel, traços, relações, livros e uma sinopse bilíngue, além de apresentar links para até os oito primeiros usos no inglês simplificado e até os oito

primeiros no texto original; mudanças que podem revelar o enredo aparecem somente em uma seção claramente marcada como spoiler.

Para não sobrecarregar a página, depois que uma forma do personagem aparece em *itálico* e com link, novas menções à mesma identidade permanecem em texto normal nas 300 palavras seguintes, mesmo quando usam outro título ou outra variante do nome. A ficha continua sendo a mesma e os links de retorno preservam os primeiros pontos de leitura.

Como usar este livro

En/Pt → abre Tradução da Versão Simplificada (B1), Original English Version e Tradução Integral em Português no mesmo bloco.

Retorna à Versão Inglês Simplificada e **Go to the Original English Version** retornam ao ponto exato; os links do glossário voltam ao uso real da palavra.

Como usar o glossário

As palavras e expressões incluídas no glossário aparecem em *itálico* e com link no texto. Clique ou selecione uma delas para abrir a mesma ficha canônica.

- a palavra ou expressão original em inglês, com inicial maiúscula na ficha;
- nas fichas linguísticas e culturais, a pronúncia fonética em IPA e um link de áudio para ouvir a pronúncia;
- nas fichas linguísticas e culturais, o significado em português e uma explicação em Simple English;
- nas fichas de personagens, nomes e variantes em inglês e português, série, papel, traços, relações, sinopses bilíngues e até oito retornos por versão inglesa, sem IPA ou áudio;
- um exemplo em inglês e um exemplo de uso em português; os dois exemplos podem ser diferentes e não precisam ser traduções literais;
- quando aplicável, um link de retorno ao ponto exato do texto.

Contato

MicMac from Las Vegas LLC

Contato: admin@esleasyread.com

Níveis de inglês e possíveis certificações

Muitas pessoas estudam inglês também para obter uma certificação. Estes livros ajudam a desenvolver a leitura, mas não concedem uma certificação nem substituem a preparação específica para um exame.

Nível QCER	O que significa	Possíveis exames ou certificações
A1	Iniciante	Cambridge: A1 Movers (principalmente para jovens estudantes) Trinity: ISE A1
A2	Elementar	Cambridge: A2 Key Trinity: ISE Foundation
B1	Intermediário	Cambridge: B1 Preliminary Trinity: ISE I
B2	Intermediário superior	Cambridge: B2 First Trinity: ISE II
C1	Avançado: uso flexível e eficaz do inglês	Cambridge: C1 Advanced Trinity: ISE III
C2	Proficiência: elevada precisão e domínio do inglês	Cambridge: C2 Proficiency Trinity: ISE IV

Também existem exames de proficiência por pontuação, como IELTS Academic, IELTS General Training, TOEFL iBT e PTE Academic. Eles podem representar diferentes faixas do QCER, mas não correspondem a um único nível. Cada instituição determina quais exames aceita e qual pontuação exige.

Outros livros disponíveis na série ESL Easy Read

Conheça também os outros livros disponíveis, organizados por coleção:

Coleção Adventure:

- Kim
- Lord Jim

- Martin Eden
- The Call of the Wild
- The Jungle Book
- The Sea-Wolf
- White Fang

Coleção Alice in Wonderland:

- Alice's Adventures in Wonderland
- Alice's Adventures Under Ground
- Through the Looking-Glass, and What Alice Found There

Coleção Anne of Green Gables:

- Anne of Avonlea
- Anne of Green Gables
- Anne of the Island
- Anne's House of Dreams
- Further Chronicles of Avonlea
- Kilmeny of the Orchard
- Rainbow Valley
- Rilla of Ingleside
- The Golden Road

Coleção Bronte Sisters:

- Jane Eyre
- Wuthering Heights

Coleção Charles Dickens:

- A Christmas Carol in Prose Being a Ghost Story of Christmas
- A Tale of Two Cities
- Bleak House
- David Copperfield
- Dombey and Son
- Great Expectations

- Hard Times
- Martin Chuzzlewit
- Nicholas Nickleby
- Oliver Twist
- The Pickwick Papers

Coleção Classics:

- Ivanhoe
- Little Women; Or, Meg, Jo, Beth, and Amy
- Middlemarch
- Moby Dick; Or, The Whale
- North and South
- Peter Pan: Peter and Wendy
- Tess of the d'Urbervilles: A Pure Woman
- The Blue Castle: A Novel
- The Enchanted April
- The Great Gatsby
- The Green Mummy
- The Woman in White
- Uncle Tom's Cabin; or, Life Among the Lowly

Coleção Doctor Dolittle:

- Doctor Dolittle in the Moon
- Doctor Dolittle's Caravan
- Doctor Dolittle's Circus
- Doctor Dolittle's Garden
- Doctor Dolittle's Post Office
- The Story of Doctor Dolittle
- The Voyages of Doctor Dolittle

Coleção Edgar Rice Burroughs - Romances da Selva:

- Jungle Tales of Tarzan
- Tarzan and the Ant Men

- Tarzan and the City of Gold
- Tarzan and the Golden Lion
- Tarzan and the Jewels of Opar
- Tarzan and the Lost Empire
- Tarzan at the Earth's core
- Tarzan of the Apes
- Tarzan the Invincible
- Tarzan the Terrible
- Tarzan the Untamed
- Tarzan Triumphant
- Tarzan, Lord of the Jungle
- The Beasts of Tarzan
- The Return of Tarzan
- The Son of Tarzan
- The Tarzan Twins

Coleção Edgar Rice Burroughs - Romances de Marte:

- A Fighting Man of Mars
- A Princess of Mars
- The Chessmen of Mars
- The Gods of Mars
- The Master Mind of Mars
- The Warlord of Mars
- Thuvia, Maid of Mars

Coleção Gothic and Terror:

- Dracula
- Frankenstein
- THE FALL OF THE HOUSE OF USHER
- The Mysteries of Udolpho
- The Picture of Dorian Gray

- THE STRANGE CASE OF DR. JEKYLL AND MR. HYDE

Coleção H. G. Wells:

- The First Men in the Moon
- The Invisible Man
- The Island of Doctor Moreau
- The Time Machine
- The War of the Worlds

Coleção Jane Austen:

- Emma
- Pride and Prejudice

Coleção Jules Verne:

- A Journey to the Centre of the Earth
- Around the World in Eighty Days
- Five Weeks in a Balloon
- Off on a Comet! A Journey through Planetary Space
- Robur the Conqueror
- The Giant Raft
- The Mysterious Island
- Twenty Thousand Leagues under the Sea

Coleção Mark Twain:

- A Connecticut Yankee in King Arthur's Court
- The Adventures of Huckleberry Finn
- The Adventures of Tom Sawyer
- The Prince and the Pauper
- Tom Sawyer Abroad
- Tom Sawyer, Detective

Coleção Sherlock Holmes:

- A Study in Scarlet

- His Last Bow
- The Adventures of Sherlock Holmes
- The Casebook of Sherlock Holmes
- The Hound of the Baskervilles
- The Memoirs of Sherlock Holmes
- The Return of Sherlock Holmes
- The Sign of the Four
- The Valley of Fear

Coleção The Land of Oz:

- Glinda of Oz
- Ozma of Oz
- Rinkitink in Oz
- The Emerald City of Oz
- The Lost Princess of Oz
- The Magic of Oz
- The Marvelous Land of Oz
- The Patchwork Girl of Oz
- The Road to Oz
- The Scarecrow of Oz
- The Tin Woodman of Oz
- The Woggle-Bug Book
- The Wonderful Wizard of Oz
- Tik-Tok of Oz

www.esleasyread.com

Index - Reading Comprehension B1

Front Matter

2. Ann's Army

3. Out of Oogaboo

4. Magic Mystifies the Marchers

5. Betsy Braves the Billows

6. The Roses Repulse the Refugees

7. Shaggy Seeks his Stray Brother

Contents

Front Matter

En/Pt → To My Readers

The success of my fairy book last year, "The Patchwork Girl of Oz," shows me that my readers like the Oz stories best of all. So here is a new Oz story. It introduces *Ann Soforth*, the Queen of Oogaboo, and shows how Tik-Tok helped her *defeat* the Nome King. It also tells about *Betsy Bobbin* and how, after many adventures, she finally reached the wonderful Land of Oz.

There is a play called "The Tik-Tok Man of Oz," but it is not the same as this story, "Tik-Tok of Oz." Some of the adventures in this book, and in other Oz books, are in the play, too. But people who have seen the play or read the other Oz books will still find many strange characters and adventures here that they have never heard of before.

En/Pt → Many children have written to me and asked me to write a story that takes Trot and Cap'n Bill to the Land of Oz, where they can meet Dorothy and *Ozma*. They also think Button-Bright should meet Ojo the Lucky. As you know, I have to talk with Dorothy by "wireless," because that is the only way I can speak with the Land of Oz. When I asked her about this idea, she said, "Why, haven't you heard?" I said, "No." Then she

answered by wireless, "Well, I'll tell you all about it later, and then you can make a book of that story for the children to read."

So, if Dorothy keeps her promise and I am allowed to write another Oz book, you will probably learn how all these characters came together in the famous Emerald City. In the meantime, I want to thank all my little friends, whose number grows by thousands every year, for liking my books and for the lovely letters I keep receiving. I think I have as many friends among the children of America as any writer alive. That makes me very proud and happy.

En/Pt → "OZCOT" at HOLLYWOOD in CALIFORNIA, 1914.



Ann's Army

En/Pt → "I won't!" *Ann* cried. "I won't *sweep* the floor. It is beneath my dignity."

"Someone must *sweep* it," *Ann's* younger sister, *Salye*, replied. "*Otherwise* we shall soon be walking in dust. And you are the oldest, so you are the head of the family."

"I'm Queen of Oogaboo," Ann said proudly. Then she *sighed* and added, "But my kingdom is the smallest and *poorest* in all the Land of Oz."

En/Pt → This was true. Far up in the mountains, in a quiet corner of the beautiful *fairyland* of Oz, there is a small valley called *Oogaboo*. A few people lived there. They were usually happy and content, and they never wanted to cross the mountain pass into the more *settled* parts of the land. They knew that all of Oz, including their own land, was ruled by a beautiful *Princess* named *Ozma*, who lived in the splendid Emerald City. But the simple people of *Oogaboo* never visited Ozma. They had a royal family of their own, not because it ruled them much, but because they were proud of it. Ozma let the different parts of her country have Kings and Queens and *Emperors*, but all of them were ruled by the lovely girl Queen of the Emerald City.

En/Pt → The King of *Oogaboo* had been a man named *Jol Jemkiph Soforth*. For many years, he did the hard work of *settling* arguments and telling his people when to plant *cabbages* and *pickle* onions. But the King's wife had a sharp tongue and did not respect him much. So one night King *Jol* crossed the pass into the Land of Oz and never came back to *Oogaboo*. The Queen waited a few years for him to return, and then went to look for him. She left her oldest daughter, Ann *Soforth*, to act as Queen.

Ann did not forget her birthday, because that meant a party, food, and dancing. But she had forgotten how many years it marked. In a land where people live forever, this is nothing to worry about, so we can *simply* say that *Queen Ann* of *Oogaboo* was old enough to make jelly, and leave it there.

En/Pt → But she did not make jelly, or do much *housework* at all. She was ambitious and often felt angry that her kingdom was so small and her people were so foolish and *unready* to try new things. She often wondered what had happened to her father and mother, who had gone *beyond* the pass into the wonderful Land of Oz. Since they never returned to *Oogaboo*, Ann thought they must have found a better place to live. So when *Salys* refused to *sweep* the floor of the palace living room, and Ann refused too, she said to her sister:

"I'm going away. This silly Kingdom of *Oogaboo* is *tiring* me."

"Go, if you want to," Salye answered. "But you are very foolish to leave this place."

"Why?" asked Ann.

"Because in the Land of Oz, which belongs to *Ozma*, you will be nobody, while here you are a Queen."

"Oh, yes! Queen over eighteen men, twenty-seven women, and forty-four children!" Ann answered *bitterly*.

En/Pt → "Well, there are surely more people than that in the great Land of Oz," Salye laughed. "Why don't you raise an army and conquer them, and become Queen of all Oz?" She said this to tease Ann and make her angry. Then she made a face at her sister and went into the back yard to swing in the *hammock*.

Her mocking words gave Queen Ann an idea. She thought that Oz was said to be a peaceful country, and that Ozma was only a young girl who ruled kindly and was *obeyed* because her people loved her. Even in *Oogaboo*, people said that *Ozma's* only army had twenty-seven fine officers. They wore beautiful uniforms but carried no weapons, because there was no one to fight. Once there had been one private soldier too, but Ozma had made him a Captain-General and taken away his gun, fearing it might hurt someone by accident.

En/Pt → The more *Ann* thought about it, the more sure she became that it would be easy to conquer the Land of Oz and take *Ozma's* place as ruler, if only she had an army. After that, she could go out into the world and conquer other lands. Then perhaps she could even find a way to the moon and conquer that too. She had a *warlike* spirit and liked *trouble* more than doing nothing.

Ann decided that everything *depended* on an army. She *counted* all the men in her kingdom in her mind. Yes, there were exactly eighteen of them. That was not a large army, but if they surprised *Ozma's* unarmed officers, they might easily *defeat* them. "Gentle people are always afraid of those who shout and *threaten*," Ann said to herself. "I do not want to shed any blood, because that would upset my *nerves* and I might faint. But if we *threaten* them and show our weapons, I am sure the people of Oz will *kneel* before me and give up."

En/Pt → Ann repeated this idea to herself many times. At last, the Queen of Oogaboo decided to try the bold plan.

"Whatever happens," she thought, "cannot make me more unhappy than staying shut up in this miserable valley, *sweeping* floors, and arguing with Sister *Salye*. So I will risk everything and *gain* whatever I can."

That very day she began to organize her army.

The first man she met was *Jo Apple*, who was called that because he owned an apple orchard.

"Jo," said Ann, "I am going to conquer the world, and I want you to join my army."

"Do not ask me to do such a foolish thing, for I must *politely* refuse, Your *Majesty*," said Jo Apple.

"I am not asking you. I am ordering you, as *Queen of Oogaboo*, to join," said Ann.

"In that case, I suppose I must obey," the man said sadly. "But please remember that I am a very important citizen, and because of that I should have a high office."

En/Pt → "You shall be a General," Ann promised.

"With gold *epaulets* and a sword?" he asked.

"Of course," said the Queen.

Then she went to the next man. His name was *Jo Bunn*. He owned an orchard where graham-*buns* and wheat-*buns* grew on the trees in many kinds, both hot and cold.

"Jo," said Ann, "I am going to conquer the world, and I order you to join my Army."

"Impossible!" he said. "The bun *crop* must be picked."

"Let your wife and children do the picking," said Ann.

"But I'm a man of great importance, Your *Majesty*," he said.

"For that reason you shall be one of my Generals, and wear a *cocked* hat with gold *braid*, curl your *mustaches*, and carry a long sword," she promised.

He agreed, but he did not want to. Then the Queen went on to the next cottage. This was the home of *Jo Cone*, who got his name because the trees in his orchard grew excellent ice-cream *cones*.

En/Pt → "Jo," said Ann, "I am going to conquer the world, and you must join my Army."

"Please *excuse* me," said Jo Cone. "I am a poor fighter. My good wife conquered me years ago, because she can fight better than I can. Take her, Your *Majesty*, instead of me, and I will thank you for it."

"This must be an army of men - fierce, strong warriors," said Ann, looking seriously at the gentle little man.

"And will you leave my wife here in *Oogaboo*?" he asked.

"Yes, and I will make you a General."

"I'll go," said Jo Cone. Then *Ann* went to the cottage of *Jo Clock*, who had an orchard of clock-trees. At first, this man said he would not join the army, but Queen

Ann finally won him over by promising to make him a General.

"How many Generals are there in your army?" he asked.

En/Pt → "Four, so far," Ann answered.

"And how big will the army be?" was his next question.

"I plan to make all eighteen men in *Oogaboo* join it," she said.

"Then four Generals are enough," said Jo Clock. "I advise you to make the others *Colonels*."

Ann tried to follow his advice. She visited the next four men, Jo Plum, Jo Egg, Jo *Banjo*, and Jo Cheese, named after the trees in their *orchards*, and made them *Colonels* in her Army. But the fifth man, Jo Nails, said Generals and *Colonels* were becoming too common in the Army of *Oogaboo*, and he wanted to be a Major. So Jo Nails, Jo Cake, Jo Ham, and Jo *Stockings* were made Majors. The next four men, Jo Sandwich, Jo *Padlocks*, Jo *Sundae*, and Jo Buttons, were made Captains of the Army.

Now Queen Ann was in a difficult place. Only two men were left in all *Oogaboo*. If she made them *Lieutenants*, while there were already four Captains, four Majors, four

Colonels, and four Generals, the army might become jealous. That could lead to *mutiny* or men running away.

En/Pt → One of these men was Jo Candy, and he would not go at all. No promises or *threats* could change his mind. He said he had to stay home and gather his *crop* of jackson-balls, lemon-drops, *bonbons*, and chocolate-*creams*. He also had large fields of *crackerjack* and *buttered* pop corn to *mow* and *thresh*. He would not disappoint the children of *Oogaboo* by leaving to conquer the world and letting the candy *crop* spoil.

En/Pt → Jo Candy was so stubborn that *Queen Ann* let him do as he liked and went on to the *house* of the *eighteenth* and last man in *Oogaboo*. He was a young man named *Jo Files*. He had twelve trees that grew *steel* files of many kinds, and nine book-trees that grew a fine *selection* of story-books. If you have never seen books grow on trees, the books in Jo Files' orchard were inside wide green *husks*. When they were *fully* ripe, the *husks* turned deep red. Then the books were picked, *husked*, and ready to read. If they were picked too early, the stories were *confusing* and dull, and the spelling was bad. But if they were allowed to *ripen fully*, the stories were very good, and the spelling and grammar were excellent.

Files gladly gave his books to anyone who wanted them, but the people of *Oogaboo* cared little for books. So he had to read most of them himself before they spoiled. As you probably know, once the books were read, the words disappeared and the leaves *withered* and faded. That is the worst *fault* of all books that grow on trees.

En/Pt → When Queen Ann spoke to this young man Files, who was clever and ambitious, he said he thought it would be great fun to conquer the world. But he also said he was far better than the other men in her army. So he would not be a General, Colonel, Major, or Captain. He wanted the honor of being the only Private.

Ann did not like this idea at all.

"I hate to have a Private Soldier in my army," she said. "They are so common. I have heard that *Princess Ozma* once had a private soldier, but she made him her Captain-General, which is strong *proof* that the private was not needed."

En/Pt → "*Ozma's* army doesn't fight," Files said. "But your army must fight hard to conquer the world. I have read in books that private soldiers do all the fighting, because no officer is brave enough to face the enemy. Also, your officers need someone to *command* and give orders to, so I will be that one. I want to cut down the enemy and become a hero. Then, when we return to

Oogaboo, I will take all the *marbles* from the children, *melt* them, and make a marble statue of myself for everyone to see and admire."

Ann was very pleased with *Private Files*. He seemed to be the warrior she needed for her plan. Her hopes of success rose at once when Files said he knew where a gun-tree grew. He would go there at once and pick the biggest and *ripest musket* the tree had.



Out of Oogaboo

En/Pt → Three days later, the *Grand* Army of *Oogaboo* gathered in the square in front of the royal palace. The sixteen officers wore rich uniforms and carried sharp, shining swords. The Private had chosen his gun, and although it was not very large, Files tried to look fierce. He did it so well that all his *commanding* officers were secretly afraid of him.

The women were there too, complaining that Queen Ann Soforth had no right to take their husbands and fathers away. But Ann ordered them to be silent, and that was the hardest order they had ever had to obey.

The Queen came before her Army wearing a *grand* green uniform with gold *braid*. She had a green soldier cap with a purple *feather* in it, and she looked so royal and serious that everyone in *Oogaboo*, except the Army, was glad she was leaving. The Army was sorry that she was not going alone.

En/Pt → "Form *ranks*!" she cried in her sharp voice.

Salye leaned out of the palace window and laughed.

"I think your Army can run better than it can fight," she said.

"Of course," *General Bunn* replied proudly. "We are not looking for *trouble*, you know, but for *plunder*. The

less fighting we have and the more *plunder* we get, the better we shall like our work."

"For my part," said Files, "I like war and destruction more than anything. The only way to become a hero is to win, and story-books all say the easiest way to win is to fight."

"That is the idea, my brave man!" agreed *Ann*. "To fight is to win, and to win is to get *plunder*, and to get *plunder* is to become a hero. With such noble determination helping me, the world is mine! Good-bye, Salye. When we return, we shall be rich and famous. Come, Generals; let us march."

En/Pt → At this, the Generals stood up straight and pushed out their *chests*. Then they *swung* their shining swords in fast circles and shouted to the *Colonels*:

"*Forward* March!"

Then the *Colonels* shouted to the Majors, "*Forward* March!" and the Majors yelled to the Captains, "*Forward* March!" and the Captains *screamed* to the Private:

"*Forward* March!"

So *Files* put his gun on his shoulder and began to march, and all the officers followed him. Queen Ann came last, happy with her noble army and wondering why she had not decided long ago to conquer the world.

In this order, the group marched out of *Oogaboo* and took the *narrow* mountain pass that led into the beautiful *Fairyland* of Oz.



Magic Mystifies the Marchers

En/Pt → *Princess Ozma* did not know that the Army of *Oogaboo*, led by their ambitious Queen, wanted to conquer her kingdom. The beautiful girl Ruler of Oz was busy caring for her people and had no time to think about Ann *Soforth* and her *disloyal* plan. But one person always protected the peace and happiness of the Land of Oz, and that was the *official Sorceress* of the kingdom, Glinda the Good.

In her *grand* castle far north of the Emerald City, where Ozma *holds* her court, Glinda owns a wonderful magic Record Book. It *prints* every event that happens anywhere, as soon as it happens.

The smallest and biggest things are all written in this book. If a child stamps its foot in *anger*, Glinda reads about it. If a city *burns* down, she finds that fact in her book.

The Sorceress reads her Record Book every day, and so she knew that *Ann Soforth*, Queen of Oogaboo, had *foolishly* gathered an army of sixteen officers and one private soldier. With this army, she planned to invade and conquer the Land of Oz.

En/Pt → There was no danger that Ozma, with help from the magic of Glinda the Good and the powerful *Wizard of Oz*, both her close friends, could not *defeat* a

much larger army than *Ann's*. But it would be a *shame* to disturb the peace of Oz with any fighting. So Glinda did not even tell Ozma or anyone else. She went to the Magic Room in her castle and performed a magic *ceremony* that made the mountain pass from *Oogaboo* turn and twist several times. When Ann and her army reached the end, they were not in the Land of Oz at all, but in a nearby country, separate from *Ozma's* land and divided from Oz by an invisible *barrier*.

When the people of *Oogaboo* came out into this country, the pass behind them disappeared. They were not likely to find their way back to the valley of *Oogaboo*. They were very confused by the place and did not know where to go. None of them had ever visited Oz, so it took them some time to understand that they were not in Oz, but in an *unknown* country.

En/Pt → "Never mind," said Ann, trying to hide her disappointment. "We have started out to conquer the world, and this is part of it. As we go on our victorious journey, we will surely come to Oz one day. Until then, we may as well conquer whatever land we are in."

"Have we conquered this place, Your *Majesty*?" Major Cake asked *anxiously*.

"Of course," said Ann. "We have not met any people yet, but when we do, we will tell them they are our *slaves*."

"And then we will steal all their things," added *General Apple*.

"They may not have anything," said *Private Files*. "But I hope they fight us anyway. A peaceful conquest would not be fun at all."

"Don't worry," said the Queen. "We can fight even if our enemies do not. And it may be better if the enemy gives up quickly."

En/Pt → It was a bare country, and it was not pleasant to travel through. There was little food, so the officers became hungry and then *irritable*. Many would have run away if they could have found their way home. But the people of *Oogaboo* were now badly lost in a strange land, so they thought it was safer to stay together than to *split* up.

Queen Ann was never easy to please, and now she became sharp and angry as she and her army walked over the rocky roads without meeting anyone or *finding* any treasure. She *scolded* her officers until they became *grumpy* too. A few were bold enough to tell her to be quiet. Others *blamed* her for bringing them into *trouble*. In three unhappy days, every man missed his orchard in the lovely valley of *Oogaboo*.

Files was different. The more *trouble* he met, the happier he seemed. While the officers *sighed*, the

Private answered with a cheerful whistle. His good nature helped Queen Ann a great deal, and soon she asked the Private Soldier for advice more often than she asked his *superiors*.

En/Pt → On the third day of their journey, they had their first adventure. In the evening, the sky suddenly grew dark, and Major Nails cried out:

“A fog is coming toward us.”

“I do not think it is a fog,” said Files, watching the coming cloud with interest. “It seems more like the breath of a *Rak*.”

“What is a Rak?” asked Ann, looking around in fear.

“A terrible beast with a horrible appetite,” answered the soldier, turning a little *paler* than usual. “I have never seen a Rak, but I have read about them in the *storybooks* that grew in my orchard. If this really is one of those frightening monsters, we are not likely to conquer the world.”

When the officers heard this, they became very worried and moved closer around their soldier.

"What does it look like?" one asked.

En/Pt → "The only picture of a Rak I ever saw in a book was unclear," said *Files*, "because the book was not *fully* ripe when it was picked. But the *creature* can

fly, run like a deer, and swim like a fish. Inside its body is a hot furnace of fire. The Rak *breathes* in air and *breathes* out smoke, which makes the sky dark for miles around *wherever* it goes. It is bigger than a hundred men and eats any living thing."

The officers began to *groan* and shake with fear, but Files tried to *comfort* them, saying:

"It may not be a Rak after all, and you must remember that we people of *Oogaboo*, which is part of the *fairyland* of Oz, cannot be killed."

"Even so," said Captain Buttons, "if the Rak *catches* us, *chews* us into small pieces, and *swallows* us, what will happen then?"

"Then each small piece will still be alive," said Files.

En/Pt → "I do not see how that helps us," cried Colonel *Banjo*. "A *hamburger* steak is a *hamburger* steak, whether it is alive or not!"

"I am telling you, this may not be a Rak," Files kept saying. "We will know when the cloud comes closer whether it is a Rak or not. If it has no smell at all, it is probably fog. But if it smells of salt and pepper, it is a *Rak*, and we must get ready for a hard fight."

They all looked at the dark cloud in fear. Soon it reached the frightened group and started to cover

them. Every nose smelled the cloud, and every one of them found the smell of salt and pepper.

"The Rak!" shouted Private Files. With a cry of despair, the sixteen officers fell to the ground, *twisting* and *moaning* in pain. *Queen Ann* sat on a rock and faced the cloud more *bravely*, though her heart was *beating* fast. *Files* calmly *loaded* his gun and stood ready to fight the enemy, like a soldier should.

En/Pt → They were now in complete darkness, because the cloud over the sky and the *setting* sun was black as ink. Then, through the dark, two *round* glowing red balls appeared, and Files at once thought they must be the *monster's* eyes.

He raised his gun, aimed, and fired.

The gun had several *bullets* in it, all taken from a fine *bullet-tree* in *Oogaboo*, and they were large and hard. They flew at the monster and hit it. Then the Rak gave a wild, strange cry, *fluttered* down, and its huge body fell hard on the sixteen officers. They *screamed* even louder than before.

"*Badness* me!" *moaned* the Rak. "See what you've done with that dangerous gun of yours!"

"I can't see," replied Files, "because the cloud from your breath is blocking my sight!"

"Don't tell me it was an accident," said the Rak sadly, still *flapping* its wings *helplessly*. "Do not say you didn't know the gun was *loaded*, I beg of you!"

En/Pt → "I don't mean to," replied Files. "Did the *bullets* hurt you very badly?"

"One has broken my jaw, so I can't open my mouth. You can hear that my voice is rough and *hoarse* because I must speak with my teeth held close together. Another *bullet* broke my left wing, so I can't fly, and another broke my right leg, so I can't walk. It was the most careless *shot* I ever heard of!"

"Can't you lift your body off my *commanding* officers?" asked Files. "From their cries, I am afraid your heavy weight is crushing them."

"I hope it is," *growled* the *Rak*. "I want to crush them, if I can, because I have a bad temper. If only I could open my mouth, I would eat all of you, though I do not feel very hungry in this warm weather."

Then the Rak rolled its huge body to the side to crush the officers more easily. But it rolled too far and moved off them completely. All sixteen officers quickly got to their feet and ran away as fast as they could.

En/Pt → *Private Files* could not see them leave, but he heard their voices and knew they had escaped. So he stopped worrying about them.

"Please *forgive* me if I now say good-bye," he said to the Rak. "We are leaving because we want to continue our journey. If you die, do not *blame* me. I had to shoot you to protect myself."

"I shall not die," the monster answered. "I have a *charmed* life. But please do not leave me!"

"Why not?" asked Files.

"Because my broken jaw will heal in about an hour, and then I will be able to eat you. My wing will heal in a day and my leg in a week, and then I will be well again. You *shot* me and caused all this *trouble*, so it is only fair that you stay here and let me eat you as soon as I can open my jaws."

En/Pt → "I do not agree," the soldier answered *firmly*. "I have promised *Queen Ann* of *Oogaboo* that I will help her conquer the world, and I cannot break my word just so I will not be eaten by a Rak."

"Oh, that is different," said the monster. "If you have a promise to keep, do not let me stop you."

So Files felt his way in the dark and took the *trembling* Queen by the hand. He led her away from the *flapping, sighing* Rak. They stumbled over the stones for a while, but soon they could see the path ahead a little. They were moving farther and farther from the terrible place where the *wounded* monster lay. After a

while they reached a small hill and could see the last sunlight shining on a pretty valley *beyond*. They had now gone past the *Rak's* cloudy breath. There they found the sixteen officers, still frightened and out of breath from running. They had stopped only because they could not run any farther.

En/Pt → Queen Ann gave them a sharp *scolding* for being *cowardly*, and at the same time she *praised* Files for his *courage*.

"We are *wiser* than he, however," *muttered* General *Clock*. "By running away, we can now help Your *Majesty* conquer the world. If Files had been eaten by the Rak, he would have left your Army."

After a short rest, they went down into the valley. As soon as the Rak was out of sight, everyone felt much happier. At *dusk* they reached a brook, and Queen Ann ordered them to camp there for the night.

En/Pt → Each officer carried a tiny white tent in his pocket. When it was placed on the ground, it quickly grew big enough for its owner to go inside and sleep there. Files had to carry a *knapsack* with his own tent, a fine pavilion for Queen Ann, a bed, a *chair*, and a magic table. When this table was set up in *Ann's* pavilion, it became large. A drawer in it held the Queen's extra clothes, *manicure* tools, toilet things, and other needed items. The royal bed was the only bed in camp. The

officers and *privates* slept in *hammocks* hanging from their tent poles.

The *knapsack* also held a flag with the royal sign of *Oogaboo*. Every night Files raised this flag to show that the *Queen of Oogaboo* had conquered the land they were in. So far, no one but them had seen it, but Ann was pleased to watch it wave in the wind. She already thought of herself as a famous *conqueror*.



Betsy Braves the Billows

En/Pt → The waves *crashed*, lightning *flashed*, and thunder rolled as the *ship* hit a rock. *Betsy Bobbin* was running across the deck, and the *shock* threw her into the air. She fell with a splash into the dark blue water. The same *shock* sent *Hank*, a thin little *mule* with a sad face, *tumbling* into the sea far from the *ship*.

When Betsy came up, *gasping* for breath, she reached out in the dark and *grabbed* a *bunch* of hair. At first she thought it was a rope. Then she heard a sad "Hee-*haw*!" and knew she was *holding Hank's* tail.

Suddenly, a bright light lit up the sea. The *ship*, now far away, caught fire, exploded, and sank under the waves.

Betsy *shivered* when she saw it. Then she noticed some *wreckage floating* near her. She let go of the *mule's* tail and *grabbed* the rough *raft*, pulling herself onto it safely. Hank also saw the *raft* and *swam* to it. He was so awkward that he could not climb aboard without *Betsy's* help.

En/Pt → They had to stay very close together because their only support was a hatch-cover torn from the *ship's* deck. It *floated* them well enough, and both Betsy and Hank knew it would keep them from drowning.

The storm was still raging when the *ship* sank. Bright lightning *flashed* from cloud to cloud, and loud thunder rolled over the sea. The waves shook the little *raft* like a child shakes a rubber ball. Betsy felt that, for many miles in every direction, there was no living thing except her and the small donkey.

Maybe Hank felt the same way, because he gently rubbed his nose against the frightened girl and said, "Hee-*haw*!" in his *softest* voice, as if he wanted to *comfort* her.

"You'll protect me, Hank dear, won't you?" she cried *helplessly*, and the *mule* said "Hee-*haw*!" again, in a way that seemed to promise he would.

En/Pt → Before the wreck, while the sea was calm, *Betsy* and Hank had become good friends. So although she would have liked a stronger *helper* in this terrible moment, she felt sure the *mule* would do everything he could to keep her safe.

They *floated* all night. At last the storm died away with a few distant *rumbles*, and the waves became smaller and easier to ride. Betsy lay down on the wet *raft* and fell asleep.

Hank did not sleep at all. Maybe he thought it was his duty to guard Betsy. He *crouched* beside the tired,

sleeping girl and watched *patiently* until the first light of dawn spread over the sea.

The light woke Betsy Bobbin. She sat up, rubbed her eyes, and looked across the water.

"Oh, Hank; there's land ahead!" she *exclaimed*.

"Hee-*haw*!" answered Hank in his sad voice.

The *raft* moved quickly toward a very beautiful country. As they came closer, Betsy saw banks of lovely flowers shining among *leafy* trees. But she could see no people at all.



The Roses Repulse the Refugees

En/Pt → The *raft* gently *scraped* the sandy shore. Betsy easily got out and walked onto land, with the *mule* close behind her. The sun was shining now, and the air was warm and full of the smell of roses.

"I'd like some breakfast, Hank," said the girl. She felt happier now that she was on dry land. "But we can't eat the flowers, even if they do smell very good."

"Hee-*haw*!" replied Hank, and he *trotted* up a small path to the top of the bank.

Betsy followed him and looked around from the high place. Not far away stood a large and beautiful greenhouse, with thousands of glass *panes* shining in the sun.

"There ought to be people somewhere around," Betsy said *thoughtfully*. "*Gardeners*, or somebody. Let's go and see, Hank. I'm getting *hungrier* every minute."

So they walked toward the great greenhouse and reached the entrance without meeting anyone. A door was *partly* open, so Hank went in first, thinking he could back out and warn *Betsy* if there was danger. But Betsy stayed close behind him, and as soon as she entered, she was amazed by the wonderful sight before her.

En/Pt → The greenhouse was full of beautiful *rosebushes*, all growing in large pots. On the main stem of each *bush bloomed* a splendid Rose, *brightly* colored and sweet-smelling, and in the center of each Rose was the face of a lovely girl.

When Betsy and *Hank* entered, the heads of the Roses were *lowered*. Their eyes were closed in sleep. But the *mule* was so surprised that he made a loud "Hee-*haw*!" The sound of his rough voice made the rose leaves move. The Roses raised their heads. A hundred surprised eyes looked at the strangers.

"I--I beg your pardon!" *stammered* Betsy, *blushing* and feeling confused.

"O-o-o-h!" cried the Roses in a soft *sighing* chorus, and one of them said, "What a horrible noise!"

"Why, that was only Hank," said Betsy, and to prove her words, the *mule* gave another loud "Hee-*haw*!"

At this, all the Roses turned on their stems as far as they could and *trembled* as if someone were shaking their *bushes*. A delicate Moss Rose *gasped*, "Dear me! How dreadful!"

En/Pt → "It isn't dreadful at all," said Betsy, a little angry. "When you get used to Hank's voice, it will put you to sleep."

The Roses now looked at the *mule* less *fearfully*, and one of them asked:

“Is that wild beast named Hank?”

“Yes. Hank is my friend, loyal and true,” answered the girl. She put her arms around the little mule’s neck and *hugged* him tightly. “Aren’t you, Hank?”

Hank could only answer, “Hee-*haw*!” and at his *bray* the Roses *shivered* again.

"Please go away!" one said. "Can't you see you're *scaring* us?"

“Go away!” *Betsy* said. “But we have nowhere to go. We have just been wrecked.”

"Wrecked?" the Roses asked together in surprise.

"Yes. We were on a big *ship* when a storm wrecked it," the girl explained. "Hank and I held on to a *raft* and *floated* to this place. We are tired and hungry. What country is this, please?"

En/Pt → "This is the Rose Kingdom," the Moss Rose answered proudly, "and it is devoted to growing the *rarest* and most beautiful Roses."

"I believe it," said Betsy, *admiring* the pretty flowers.

"But only Roses are allowed here," said a delicate Tea Rose with a *frown*. "So you must leave before the *Royal Gardener* finds you and throws you back into the sea."

"Oh! Is there a Royal Gardener, then?" Betsy asked.

"Of course."

"And is he a Rose, too?"

"Of course not. He is a man--a wonderful man," was the answer.

"Well, I'm not afraid of a man," the girl said, feeling much better. At that very moment, the Royal Gardener came into the greenhouse with a *spading* fork in one hand and a watering pot in the other.

He was a funny little man in a rose-colored suit, with *ribbons* on his knees and *elbows*, and more *ribbons* in his hair. His eyes were small and bright. His nose was sharp, and his face was *wrinkled* and *deeply* lined.

En/Pt → "O-ho!" he cried, surprised to find strangers in his greenhouse. Then *Hank* gave a loud *bray*. The Gardener threw the watering pot over the *mule's* head and danced around with his fork. He was so upset that he soon *tripped* over the *handle* and fell flat on the ground.

Betsy laughed and took the watering pot off *Hank's* head. The little *mule* was angry about how he had been

treated, and he backed toward the Gardener in a *threatening* way.

"Look out for his heels!" *Betsy* called. The Gardener quickly got to his feet and hid behind the Roses.

"You are breaking the Law!" he shouted, sticking his head out to *glare* at the girl and the *mule*.

"What Law?" Betsy asked.

"The Law of the Rose Kingdom. No strangers are allowed in these lands."

"Not when they're *shipwrecked*?" she asked.

"The Law does not make an exception for *shipwrecks*," said the Royal Gardener. He was about to say more when there was a sudden *crash* of glass. A man fell through the roof of the greenhouse and landed hard on the ground.



Shaggy Seeks his Stray Brother

En/Pt → This sudden arrival was a strange-looking man. He wore clothes that were so *shaggy* that Betsy first thought he was an animal. But when he landed, he sat up, and the girl saw that he was really a man. He held an apple in his hand. He had clearly been eating it when he fell. He was hardly shaken at all, and he kept chewing the apple while he calmly looked around.

"Good gracious!" Betsy said as she went up to him. "Who are you, and where did you come from?"

"Me? Oh, I'm *Shaggy Man*," he said, taking another bite of the apple. "I just dropped in for a short call. *Excuse my seeming haste.*"

"Well, I suppose you couldn't help the *haste*," said Betsy.

"No. I climbed an apple tree outside. The branch broke and--here I am."

As he spoke, Shaggy Man finished his apple, gave the *core* to *Hank*, who ate it *greedily*, and then stood up to bow *politely* to Betsy and the Roses.

En/Pt → The *Royal Gardener* had almost been frightened into fits by the sound of breaking glass and the *shaggy* stranger falling into the *bower* of Roses. But

now he *peeped* out from behind a *bush* and cried in his *squeaky* voice:

"You're breaking the Law! You're breaking the Law!"

Shaggy *stared* at him seriously.

"Is the glass the Law in this country?" he asked.

"Breaking the glass breaks the Law," *squeaked* the Gardener *angrily*. "Also, going into any part of the Rose Kingdom breaks the Law."

"How do you know?" asked Shaggy.

"Why, it's *printed* in a book," said the Gardener. He came *forward* and took a small book from his pocket. "Page thirteen. Here it is: 'If any stranger enters the Rose Kingdom he shall at once be condemned by the *Ruler* and put to death.' So you see, strangers," he said proudly, "it *means* death for all of you, and your time has come!"

En/Pt → But Hank stopped him. He had been slowly moving back toward the Royal Gardener, whom he *disliked*. Then the *mule* kicked out and hit the little man in the middle. He *bent* over like the letter "U" and flew out of the door so fast, without touching the ground, that he was gone before *Betsy* could blink.

But the *mule's* attack scared the girl.

"Come," she *whispered*. She went to the Shaggy Man and took his hand. "Let's go somewhere else. They'll surely kill us if we stay here!"

"Don't worry, my dear," replied *Shaggy, patting* the child's head. "I'm not afraid of anything as long as I have the Love Magnet."



Index - Original English Text

Front Matter

2. Ann's Army

3. Out of Oogaboo

4. Magic Mystifies the Marchers

5. Betsy Braves the Billows

6. The Roses Repulse the Refugees

7. Shaggy Seeks his Stray Brother

Contents

Front Matter

Português → To My Readers

The very marked success of my last year's fairy book, "The Patchwork Girl of Oz," convinces me that my readers like the Oz stories "best of all," as one little girl wrote me. So here, my dears, is a new Oz story in which is introduced *Ann Soforth*, the Queen of Oogaboo, whom Tik-Tok assisted in *conquering* our old acquaintance, the Nome King. It also tells of *Betsy Bobbin* and how, after many adventures, she finally reached the marvelous Land of Oz.

There is a play called "The Tik-Tok Man of Oz," but it is not like this story of "Tik-Tok of Oz," although some of the adventures recorded in this book, as well as those in several other Oz books, are included in the play. Those who have seen the play and those who have read the other Oz books will find in this story a lot of strange characters and adventures that they have never heard of before.

Português → In the letters I receive from children there has been an urgent appeal for me to write a story that will take Trot and Cap'n Bill to the Land of Oz, where they will meet Dorothy and *Ozma*. Also they think Button-Bright ought to get acquainted with Ojo the Lucky. As you know, I am obliged to talk these matters

over with Dorothy by *means* of the "wireless," for that is the only way I can communicate with the Land of Oz. When I asked her about this idea, she replied: "Why, haven't you heard?" I said "No." "Well," came the message over the wireless, "I'll tell you all about it, by and by, and then you can make a book of that story for the children to read."

So, if Dorothy keeps her word and I am permitted to write another Oz book, you will probably discover how all these characters came together in the famous Emerald City. Meantime, I want to tell all my little friends--whose numbers are increasing by many thousands every year--that I am very grateful for the favor they have shown my books and for the delightful little letters I am constantly receiving. I am almost sure that I have as many friends among the children of America as any story writer alive; and this, of course, makes me very proud and happy.

Português → "OZCOT" at HOLLYWOOD in CALIFORNIA, 1914.



Ann's Army

Português → "I won't!" cried *Ann*; "I won't *sweep* the floor. It is beneath my dignity."

"Some one must *sweep* it," replied *Ann's* younger sister, *Salye*; "else we shall soon be *wading* in dust. And you are the eldest, and the head of the family."

"I'm Queen of Oogaboo," said Ann, proudly. "But," she added with a sigh, "my kingdom is the smallest and the *poorest* in all the Land of Oz."

Português → This was quite true. Away up in the mountains, in a far corner of the beautiful *fairyland* of Oz, lies a small valley which is named *Oogaboo*, and in this valley lived a few people who were usually happy and *contented* and never cared to wander over the mountain pass into the more *settled* parts of the land. They knew that all of Oz, including their own territory, was ruled by a beautiful *Princess* named *Ozma*, who lived in the splendid Emerald City; yet the simple folk of *Oogaboo* never visited Ozma. They had a royal family of their own--not especially to rule over them, but just as a matter of pride. Ozma permitted the various parts of her country to have their Kings and Queens and *Emperors* and the like, but all were ruled over by the lovely girl Queen of the Emerald City.

Português → The King of *Oogaboo* used to be a man named *Jol Jemkiph Soforth*, who for many years did all the *drudgery* of deciding disputes and telling his people when to plant *cabbages* and *pickle* onions. But the King's wife had a sharp tongue and small respect for the King, her husband; therefore one night King *Jol crept* over the pass into the Land of Oz and disappeared from *Oogaboo* for good and all. The Queen waited a few years for him to return and then started in search of him, leaving her eldest daughter, *Ann Soforth*, to act as Queen.

Now, Ann had not forgotten when her birthday came, for that meant a party and *feasting* and dancing, but she had quite forgotten how many years the *birthdays* marked. In a land where people live always, this is not considered a cause for regret, so we may *justly* say that Queen Ann of *Oogaboo* was old enough to make jelly--and let it go at that.

Português → But she didn't make jelly, or do any more of the *housework* than she could help. She was an ambitious woman and constantly *resented* the fact that her kingdom was so tiny and her people so stupid and *unenterprising*. Often she wondered what had become of her father and mother, out *beyond* the pass, in the wonderful Land of Oz, and the fact that they did not return to *Oogaboo* led Ann to suspect that they had

found a better place to live. So, when *Salye* refused to *sweep* the floor of the living room in the palace, and Ann would not *sweep* it, either, she said to her sister:

"I'm going away. This absurd Kingdom of *Oogaboo* tires me."

"Go, if you want to," answered Salye; "but you are very foolish to leave this place."

"Why?" asked Ann.

"Because in the Land of Oz, which is *Ozma's* country, you will be a nobody, while here you are a Queen."

"Oh, yes! Queen over eighteen men, twenty-seven women and forty-four children!" returned Ann *bitterly*.

Português → "Well, there are certainly more people than that in the great Land of Oz," laughed Salye. "Why don't you raise an army and conquer them, and be Queen of all Oz?" she asked, trying to *taunt* Ann and so to *anger* her. Then she made a face at her sister and went into the back yard to swing in the *hammock*.

Her *jeering* words, however, had given *Queen Ann* an idea. She reflected that Oz was reported to be a peaceful country and *Ozma* a mere girl who ruled with *gentleness* to all and was *obeyed* because her people loved her. Even in *Oogaboo* the story was told that *Ozma's* sole army consisted of twenty- seven fine

officers, who wore beautiful uniforms but carried no weapons, because there was no one to fight. Once there had been a private soldier, besides the officers, but Ozma had made him a Captain-General and taken away his gun for fear it might accidentally hurt some one.

Português → The more Ann thought about the matter the more she was convinced it would be easy to conquer the Land of Oz and set herself up as Ruler in *Ozma's* place, if she but had an Army to do it with. Afterward she could go out into the world and conquer other lands, and then perhaps she could find a way to the moon, and conquer that. She had a *warlike* spirit that preferred *trouble* to *idleness*.

It all *depended* on an Army, Ann decided. She carefully *counted* in her mind all the men of her kingdom. Yes; there were exactly eighteen of them, all told. That would not make a very big Army, but by surprising *Ozma's* unarmed officers her men might easily *subdue* them. "Gentle people are always afraid of those that *bluster*," Ann told herself. "I don't wish to shed any blood, for that would *shock* my *nerves* and I might faint; but if we *threaten* and flash our weapons I am sure the people of Oz will fall upon their knees before me and surrender."

Português → This argument, which she repeated to herself more than once, finally determined the Queen of Oogaboo to undertake the *audacious* venture.

"Whatever happens," she reflected, "can make me no more unhappy than my staying shut up in this miserable valley and *sweeping* floors and *quarreling* with Sister *Salye*; so I will venture all, and win what I may."

That very day she started out to organize her Army.

The first man she came to was *Jo Apple*, so called because he had an apple orchard.

"Jo," said *Ann*, "I am going to conquer the world, and I want you to join my Army."

"Don't ask me to do such a fool thing, for I must *politely* refuse Your *Majesty*," said Jo Apple."

"I have no intention of asking you. I shall *command* you, as Queen of Oogaboo, to join," said Ann.

"In that case, I suppose I must obey," the man remarked, in a sad voice. "But I pray you to consider that I am a very important citizen, and for that reason am entitled to an office of high *rank*."

Português → "You shall be a General," promised Ann.

"With gold *epaulets* and a sword?" he asked.

"Of course," said the Queen.

Then she went to the next man, whose name was *Jo Bunn*, as he owned an orchard where graham-*buns* and wheat-*buns*, in great variety, both hot and cold, grew on the trees.

"Jo," said Ann, "I am going to conquer the world, and I *command* you to join my Army."

"Impossible!" he *exclaimed*. "The bun *crop* has to be picked."

"Let your wife and children do the picking," said Ann.

"But I'm a man of great importance, Your *Majesty*," he protested.

"For that reason you shall be one of my Generals, and wear a *cocked* hat with gold *braid*, and curl your *mustaches* and *clank* a long sword," she promised.

So he *consented*, although *sorely* against his will, and the Queen walked on to the next cottage. Here lived *Jo Cone*, so called because the trees in his orchard bore crops of excellent ice-cream *cones*.

Português → "Jo," said Ann, "I am going to conquer the world, and you must join my Army."

"*Excuse* me, please," said Jo Cone. "I am a bad fighter. My good wife conquered me years ago, for she can fight better than I. Take her, Your *Majesty*, instead of me, and I'll bless you for the favor."

"This must be an army of men--fierce, *ferocious* warriors," declared *Ann*, looking *sternly* upon the mild little man.

"And you will leave my wife here in *Oogaboo*?" he asked.

"Yes; and make you a General."

"I'll go," said Jo Cone, and Ann went on to the cottage of *Jo Clock*, who had an orchard of clock-trees. This man at first insisted that he would not join the army, but Queen Ann's promise to make him a General finally won his consent.

"How many Generals are there in your army?" he asked.

Português → "Four, so far," replied Ann.

"And how big will the army be?" was his next question.

"I intend to make every one of the eighteen men in *Oogaboo* join it," she said.

"Then four Generals are enough," announced Jo Clock. "I advise you to make the rest of them *Colonels*."

Ann tried to follow his advice. The next four men she visited--who were Jo Plum, Jo Egg, Jo *Banjo* and Jo Cheese, named after the trees in their *orchards*--she made *Colonels* of her Army; but the fifth one, Jo Nails,

said *Colonels* and Generals were getting to be altogether too common in the Army of *Oogaboo* and he preferred to be a Major. So Jo Nails, Jo Cake, Jo Ham and Jo *Stockings* were all four made Majors, while the next four--Jo Sandwich, Jo *Padlocks*, Jo *Sundae* and Jo Buttons--were appointed Captains of the Army.

But now Queen Ann was in a *quandary*. There remained but two other men in all *Oogaboo*, and if she made these two *Lieutenants*, while there were four Captains, four Majors, four *Colonels* and four Generals, there was likely to be jealousy in her army, and perhaps *mutiny* and *desertions*.

Português → One of these men, however, was Jo Candy, and he would not go at all. No promises could *tempt* him, nor could *threats* move him. He said he must remain at home to harvest his *crop* of jackson-balls, lemon-drops, *bonbons* and chocolate-*creams*. Also he had large fields of *crackerjack* and *buttered* pop corn to be *mowed* and *threshed*, and he was determined not to disappoint the children of *Oogaboo* by going away to conquer the world and so let the candy *crop* spoil.

Português → *Finding* Jo Candy so *obstinate*, Queen Ann let him have his own way and continued her journey to the *house* of the *eighteenth* and last man in *Oogaboo*, who was a young fellow named *Jo Files*. This

Files had twelve trees which bore *steel* files of various sorts; but also he had nine book-trees, on which grew a choice *selection* of story-books. In case you have never seen books growing upon trees, I will explain that those in Jo Files' orchard were enclosed in broad green *husks* which, when *fully* ripe, turned to a deep red color. Then the books were picked and *husked* and were ready to read. If they were picked too soon, the stories were found to be confused and *uninteresting* and the spelling bad. However, if allowed to *ripen* perfectly, the stories were fine reading and the spelling and grammar excellent.

Files freely gave his books to all who wanted them, but the people of *Oogaboo* cared little for books and so he had to read most of them himself, before they spoiled. For, as you probably know, as soon as the books were read the words disappeared and the leaves *withered* and faded--which is the worst *fault* of all books which grow upon trees.

Português → When Queen Ann spoke to this young man Files, who was both intelligent and ambitious, he said he thought it would be great fun to conquer the world. But he called her attention to the fact that he was far superior to the other men of her army. Therefore, he would not be one of her Generals or *Colonels* or Majors

or Captains, but claimed the honor of being sole Private.

Ann did not like this idea at all.

"I hate to have a Private Soldier in my army," she said; "they're so common. I am told that *Princess Ozma* once had a private soldier, but she made him her Captain-General, which is good evidence that the private was unnecessary."

Português → "*Ozma's* army doesn't fight," returned *Files*; "but your army must fight like fury in order to conquer the world. I have read in my books that it is always the private soldiers who do the fighting, for no officer is ever brave enough to face the foe. Also, it stands to reason that your officers must have some one to *command* and to issue their orders to; therefore I'll be the one. I long to slash and *slay* the enemy and become a hero. Then, when we return to *Oogaboo*, I'll take all the *marbles* away from the children and *melt* them up and make a marble statue of myself for all to look upon and admire."

Ann was much pleased with Private *Files*. He seemed indeed to be such a warrior as she needed in her enterprise, and her hopes of success took a sudden bound when *Files* told her he knew where a gun-tree grew and would go there at once and pick the *ripest* and biggest *musket* the tree bore.



Out of Oogaboo

Português → Three days later the *Grand* Army of *Oogaboo* assembled in the square in front of the royal palace. The sixteen officers were *attired* in gorgeous uniforms and carried sharp, *glittering* swords. The Private had picked his gun and, although it was not a very big weapon, Files tried to look fierce and succeeded so well that all his *commanding* officers were secretly afraid of him.

The women were there, protesting that Queen Ann Soforth had no right to take their husbands and fathers from them; but Ann *commanded* them to keep silent, and that was the hardest order to obey they had ever received.

The Queen appeared before her Army dressed in an imposing uniform of green, covered with gold *braid*. She wore a green soldier-cap with a purple *plume* in it and looked so royal and *dignified* that everyone in *Oogaboo* except the Army was glad she was going. The Army was sorry she was not going alone.

Português → "Form *ranks*!" she cried in her *shrill* voice.

Salye leaned out of the palace window and laughed.

"I believe your Army can run better than it can fight," she observed.

"Of course," replied *General Bunn*, proudly. "We're not looking for *trouble*, you know, but for *plunder*. The more *plunder* and the less fighting we get, the better we shall like our work."

"For my part," said *Files*, "I prefer war and *carnage* to anything. The only way to become a hero is to conquer, and the story-books all say that the easiest way to conquer is to fight."

"That's the idea, my brave man!" agreed *Ann*. "To fight is to conquer and to conquer is to secure *plunder* and to secure *plunder* is to become a hero. With such noble determination to back me, the world is mine! Good-bye, Salye. When we return we shall be rich and famous. Come, Generals; let us march."

Português → At this the Generals *straightened* up and threw out their *chests*. Then they *swung* their *glittering* swords in rapid circles and cried to the *Colonels*:

"For-ward March!"

Then the *Colonels* shouted to the Majors: "For-ward March!" and the Majors yelled to the Captains: "For-ward March!" and the Captains *screamed* to the Private:

"For-ward March!"

So Files *shouldered* his gun and began to march, and all the officers followed after him. Queen Ann came last of all, *rejoicing* in her noble army and wondering why she had not decided long ago to conquer the world.

In this order the procession marched out of *Oogaboo* and took the *narrow* mountain pass which led into the lovely *Fairyland* of Oz.



Magic Mystifies the Marchers

Português → *Princess Ozma* was all unaware that the Army of *Oogaboo*, led by their ambitious Queen, was determined to conquer her Kingdom. The beautiful girl Ruler of Oz was busy with the welfare of her subjects and had no time to think of Ann *Soforth* and her *disloyal* plans. But there was one who constantly guarded the peace and happiness of the Land of Oz and this was the *Official Sorceress* of the Kingdom, Glinda the Good.

In her magnificent castle, which stands far north of the Emerald City where Ozma *holds* her court, Glinda owns a wonderful magic Record Book, in which is *printed* every event that takes place anywhere, just as soon as it happens.

The smallest things and the biggest things are all recorded in this book. If a child stamps its foot in *anger*, Glinda reads about it; if a city *burns* down, Glinda finds the fact noted in her book.

The Sorceress always reads her Record Book every day, and so it was she knew that *Ann Soforth*, Queen of Oogaboo, had *foolishly* assembled an army of sixteen officers and one private soldier, with which she intended to invade and conquer the Land of Oz.

Português → There was no danger but that Ozma, supported by the magic arts of Glinda the Good and the

powerful *Wizard of Oz*--both her *firm* friends--could easily *defeat* a far more imposing army than *Ann's*; but it would be a *shame* to have the peace of Oz interrupted by any sort of *quarreling* or fighting. So Glinda did not even mention the matter to Ozma, or to anyone else. She merely went into a great chamber of her castle, known as the Magic Room, where she performed a magical *ceremony* which caused the mountain pass that led from *Oogaboo* to make several turns and twists. The result was that when Ann and her army came to the end of the pass they were not in the Land of Oz at all, but in an adjoining territory that was quite distinct from *Ozma's* domain and separated from Oz by an invisible *barrier*.

As the *Oogaboo* people emerged into this country, the pass they had *traversed* disappeared behind them and it was not likely they would ever find their way back into the valley of *Oogaboo*. They were greatly *puzzled*, indeed, by their surroundings and did not know which way to go. None of them had ever visited Oz, so it took them some time to discover they were not in Oz at all, but in an *unknown* country.

Português → "Never mind," said Ann, trying to conceal her disappointment; "we have started out to conquer the world, and here is part of it. In time, as we pursue our victorious journey, we will *doubtless* come to

Oz; but, until we get there, we may as well conquer whatever land we find ourselves in."

"Have we conquered this place, Your *Majesty*?" *anxiously inquired* Major Cake.

"Most certainly," said *Ann*. "We have met no people, as yet, but when we do, we will inform them that they are our *slaves*."

"And afterward we will *plunder* them of all their possessions," added *General Apple*.

"They may not possess anything," objected *Private Files*; "but I hope they will fight us, just the same. A peaceful conquest wouldn't be any fun at all."

"Don't worry," said the Queen. "We can fight, whether our *foes* do or not; and perhaps we would find it more comfortable to have the enemy surrender promptly."

Português → It was a *barren* country and not very pleasant to travel in. Moreover, there was little for them to eat, and as the officers became hungry they became *fretful*. Many would have deserted had they been able to find their way home, but as the *Oogaboo* people were now *hopelessly* lost in a strange country they considered it more safe to keep together than to separate.

Queen Ann's temper, never very *agreeable*, became sharp and *irritable* as she and her army *tramped* over the rocky roads without *encountering* either people or *plunder*. She *scolded* her officers until they became *surly*, and a few of them were *disloyal* enough to ask her to *hold* her tongue. Others began to *reproach* her for leading them into difficulties and in the space of three unhappy days every man was mourning for his orchard in the pretty valley of *Oogaboo*.

Files, however, proved a different sort. The more difficulties he encountered the more cheerful he became, and the *sighs* of the officers were answered by the merry whistle of the Private. His pleasant *disposition* did much to encourage Queen Ann and before long she consulted the Private Soldier more often than she did his *superiors*.

Português → It was on the third day of their pilgrimage that they encountered their first adventure. Toward evening the sky was suddenly *darkened* and Major Nails *exclaimed*:

"A fog is coming toward us."

"I do not think it is a fog," replied Files, looking with interest at the approaching cloud. "It seems to me more like the breath of a *Rak*."

"What is a Rak?" asked *Ann*, looking about *fearfully*.

"A terrible beast with a horrible appetite," answered the soldier, growing a little *paler* than usual. "I have never seen a Rak, to be sure, but I have read of them in the story-books that grew in my orchard, and if this is indeed one of those fearful monsters, we are not likely to conquer the world."

Hearing this, the officers became quite worried and gathered closer about their soldier.

"What is the thing like?" asked one.

Português → "The only picture of a Rak that I ever saw in a book was rather *blurred*," said *Files*, "because the book was not quite ripe when it was picked. But the *creature* can fly in the air and run like a deer and swim like a fish. Inside its body is a glowing furnace of fire, and the Rak *breathes* in air and *breathes* out smoke, which *darkens* the sky for miles around, *wherever* it goes. It is bigger than a hundred men and feeds on any living thing."

The officers now began to *groan* and to *tremble*, but Files tried to cheer them, saying:

"It may not be a Rak, after all, that we see approaching us, and you must not forget that we people of *Oogaboo*, which is part of the *fairyland* of Oz, cannot be killed."

"Nevertheless," said Captain Buttons, "if the Rak *catches* us, and *chews* us up into small pieces, and *swallows* us--what will happen then?"

"Then each small piece will still be alive," declared Files.

Português → "I cannot see how that would help us," *wailed* Colonel *Banjo*. "A *hamburger* steak is a *hamburger* steak, whether it is alive or not!"

"I tell you, this may not be a Rak," *persisted* Files. "We will know, when the cloud gets *nearer*, whether it is the breath of a *Rak* or not. If it has no smell at all, it is probably a fog; but if it has an *odor* of salt and pepper, it is a Rak and we must prepare for a desperate fight."

They all eyed the dark cloud *fearfully*. Before long it reached the frightened group and began to *envelop* them. Every nose *sniffed* the cloud-- and every one detected in it the *odor* of salt and pepper.

"The Rak!" shouted Private Files, and with a *howl* of despair the sixteen officers fell to the ground, *writhing* and *moaning* in *anguish*. *Queen Ann* sat down upon a rock and faced the cloud more *bravely*, although her heart was *beating* fast. As for *Files*, he calmly *loaded* his gun and stood ready to fight the foe, as a soldier should.

Português → They were now in absolute darkness, for the cloud which covered the sky and the *setting* sun was black as ink. Then through the *gloom* appeared two *round*, glowing balls of red, and Files at once decided these must be the *monster's* eyes.

He raised his gun, took aim and fired.

There were several *bullets* in the gun, all gathered from an excellent *bullet-tree* in *Oogaboo*, and they were big and hard. They flew toward the monster and struck it, and with a wild, weird cry the Rak came *fluttering* down and its huge body fell *plump* upon the forms of the sixteen officers, who *thereupon screamed* louder than before.

"*Badness* me!" *moaned* the Rak. "See what you've done with that dangerous gun of yours!"

"I can't see," replied Files, "for the cloud formed by your breath *darkens* my sight!"

"Don't tell me it was an accident," continued the Rak, *reproachfully*, as it still *flapped* its wings in a helpless manner. "Don't claim you didn't know the gun was *loaded*, I beg of you!"

Português → "I don't intend to," replied Files. "Did the *bullets* hurt you very badly?"

"One has broken my jaw, so that I can't open my mouth. You will notice that my voice sounds rather harsh and *husky*, because I have to talk with my teeth set close together. Another *bullet* broke my left wing, so that I can't fly; and still another broke my right leg, so that I can't walk. It was the most careless *shot* I ever heard of!"

"Can't you manage to lift your body off from my *commanding* officers?" *inquired* Files. "From their cries I'm afraid your great weight is crushing them."

"I hope it is," *growled* the *Rak*. "I want to crush them, if possible, for I have a bad *disposition*. If only I could open my mouth, I'd eat all of you, although my appetite is poorly this warm weather."

With this the *Rak* began to roll its immense body *sidewise*, so as to crush the officers more easily; but in doing this it rolled completely off from them and the entire sixteen *scrambled* to their feet and made off as fast as they could run.

Português → *Private Files* could not see them go but he knew from the sound of their voices that they had escaped, so he ceased to worry about them.

"Pardon me if I now bid you good-bye," he said to the *Rak*. "The *parting* is caused by our desire to continue

our journey. If you die, do not *blame* me, for I was obliged to shoot you as a matter of self-protection."

"I shall not die," answered the monster, "for I bear a *charmed* life. But I beg you not to leave me!"

"Why not?" asked Files.

"Because my broken jaw will heal in about an hour, and then I shall be able to eat you. My wing will heal in a day and my leg will heal in a week, when I shall be as well as ever. Having *shot* me, and so caused me all this *annoyance*, it is only fair and just that you remain here and allow me to eat you as soon as I can open my jaws."

Português → "I beg to differ with you," returned the soldier *firmly*. "I have made an engagement with *Queen Ann* of *Oogaboo* to help her conquer the world, and I cannot break my word for the sake of being eaten by a Rak."

"Oh; that's different," said the monster. "If you've an engagement, don't let me *detain* you."

So Files felt around in the dark and *grasped* the hand of the *trembling* Queen, whom he led away from the *flapping, sighing* Rak. They stumbled over the stones for a way but presently began to see *dimly* the path ahead of them, as they got farther and farther away from the dreadful spot where the *wounded* monster lay. By and by they reached a little hill and could see the

last rays of the sun flooding a pretty valley *beyond*, for now they had passed *beyond* the cloudy breath of the Rak. Here were *huddled* the sixteen officers, still frightened and *panting* from their run. They had halted only because it was impossible for them to run any farther.

Português → Queen Ann gave them a severe *scolding* for their *cowardice*, at the same time praising *Files* for his *courage*.

"We are *wiser* than he, however," *muttered General Clock*, "for by running away we are now able to assist Your *Majesty* in *conquering* the world; whereas, had *Files* been eaten by the Rak, he would have deserted your Army."

After a brief rest they descended into the valley, and as soon as they were out of sight of the Rak the spirits of the entire party rose quickly. Just at *dusk* they came to a brook, on the banks of which Queen Ann *commanded* them to make camp for the night.

Português → Each officer carried in his pocket a tiny white tent. This, when placed upon the ground, quickly grew in size until it was large enough to permit the owner to enter it and sleep within its canvas walls. *Files* was obliged to carry a *knapsack*, in which was not only his own tent but an elaborate pavilion for *Queen Ann*, besides a bed and *chair* and a magic table. This table,

when set upon the ground in *Ann's* pavilion, became of large size, and in a drawer of the table was contained the Queen's supply of extra clothing, her *manicure* and toilet articles and other necessary things. The royal bed was the only one in the camp, the officers and private sleeping in *hammocks* attached to their tent poles.

There was also in the *knapsack* a flag bearing the royal emblem of *Oogaboo*, and this flag Files flew upon its staff every night, to show that the country they were in had been conquered by the Queen of Oogaboo. So far, no one but themselves had seen the flag, but Ann was pleased to see it *flutter* in the breeze and considered herself already a famous *conqueror*.



Betsy Braves the Billows

Português → The waves *dashed* and the lightning *flashed* and the thunder rolled and the *ship* struck a rock. *Betsy Bobbin* was running across the deck and the *shock* sent her flying through the air until she fell with a splash into the dark blue water. The same *shock* caught *Hank*, a thin little, sad-faced *mule*, and *tumbled* him also into the sea, far from the *ship's* side.

When Betsy came up, *gasping* for breath because the wet *plunge* had surprised her, she reached out in the dark and *grabbed* a *bunch* of hair. At first she thought it was the end of a rope, but presently she heard a *dismal* "Hee-*haw*!" and knew she was *holding* fast to the end of *Hank's* tail.

Suddenly the sea was *lighted* up by a vivid *glare*. The *ship*, now in the far distance, caught fire, blew up and sank beneath the waves.

Betsy *shuddered* at the sight, but just then her eye caught a mass of *wreckage floating* near her and she let go the *mule's* tail and seized the rude *raft*, pulling herself up so that she rode upon it in safety. Hank also saw the *raft* and *swam* to it, but he was so *clumsy* he never would have been able to climb upon it had not Betsy helped him to get aboard.

Português → They had to crowd close together, for their support was only a hatch-cover torn from the *ship's* deck; but it *floated* them fairly well and both the girl and the *mule* knew it would keep them from drowning.

The storm was not over, by any *means*, when the *ship* went down. *Blinding* bolts of lightning *shot* from cloud to cloud and the *clamor* of deep *thunderclaps* *echoed* far over the sea. The waves tossed the little *raft* here and there as a child *tosses* a rubber ball and Betsy had a *solemn* feeling that for hundreds of *watery* miles in every direction there was no living thing besides herself and the small donkey.

Perhaps Hank had the same thought, for he gently rubbed his nose against the frightened girl and said "Hee-*haw*!" in his *softest* voice, as if to *comfort* her.

"You'll protect me, *Hank* dear, won't you?" she cried *helplessly*, and the *mule* said "Hee-*haw*!" again, in tones that meant a promise.

Português → On board the *ship*, during the days that preceded the wreck, when the sea was calm, *Betsy* and Hank had become good friends; so, while the girl might have preferred a more powerful protector in this dreadful emergency, she felt that the *mule* would do all in a *mule's* power to guard her safety.

All night they *floated*, and when the storm had worn itself out and passed away with a few distant *growls*, and the waves had grown smaller and easier to ride, Betsy stretched herself out on the wet *raft* and fell asleep.

Hank did not sleep a wink. Perhaps he felt it his duty to guard Betsy. *Anyhow*, he *crouched* on the *raft* beside the tired sleeping girl and watched *patiently* until the first light of dawn swept over the sea.

The light *wakened* Betsy Bobbin. She sat up, rubbed her eyes and *stared* across the water.

"Oh, Hank; there's land ahead!" she *exclaimed*.

"Hee-*haw*!" answered Hank in his *plaintive* voice.

The *raft* was *floating* swiftly toward a very beautiful country and as they drew near Betsy could see banks of lovely flowers showing *brightly* between *leafy* trees. But no people were to be seen at all.



The Roses Repulse the Refugees

Português → Gently the *raft grated* on the sandy beach. Then Betsy easily *waded* ashore, the *mule* following closely behind her. The sun was now shining and the air was warm and laden with the fragrance of roses.

"I'd like some breakfast, Hank," remarked the girl, feeling more cheerful now that she was on dry land; "but we can't eat the flowers, although they do smell mighty good."

"Hee-*haw*!" replied Hank and *trotted* up a little pathway to the top of the bank.

Betsy followed and from the *eminence* looked around her. A little way off stood a splendid big greenhouse, its thousands of crystal *panes glittering* in the sunlight.

"There ought to be people somewhere '*round*,'" observed *Betsy thoughtfully*; "*gardeners*, or somebody. Let's go and see, *Hank*. I'm getting *hungrier ev'ry* minute."

So they walked toward the great greenhouse and came to its entrance without meeting with anyone at all. A door stood *ajar*, so Hank went in first, thinking if there was any danger he could back out and warn his companion. But Betsy was close at his heels and the

moment she entered was lost in *amazement* at the wonderful sight she saw.

Português → The greenhouse was filled with magnificent *rosebushes*, all growing in big pots. On the central stem of each *bush* *bloomed* a splendid Rose, *gorgeously* colored and *deliciously fragrant*, and in the center of each Rose was the face of a lovely girl.

As Betsy and Hank entered, the heads of the Roses were *drooping* and their *eyelids* were closed in *slumber*; but the *mule* was so amazed that he *uttered* a loud "Hee-*haw*!" and at the sound of his harsh voice the rose leaves *fluttered*, the Roses raised their heads and a hundred *startled* eyes were instantly fixed upon the *intruders*.

"I--I beg your pardon!" *stammered* Betsy, *blushing* and confused.

"O-o-o-h!" cried the Roses, in a sort of *sighing* chorus; and one of them added: "What a *horrid* noise!"

"Why, that was only Hank," said Betsy, and as if to prove the truth of her words the *mule* *uttered* another loud "Hee-*haw*!"

At this all the Roses turned on their stems as far as they were able and *trembled* as if some one were shaking their *bushes*. A *dainty* Moss Rose *gasped*: "Dear me! How *dreadfully* dreadful!"

Português → "It isn't dreadful at all," said Betsy, somewhat *indignant*. "When you get used to *Hank's* voice it will put you to sleep."

The Roses now looked at the *mule* less *fearfully* and one of them asked:

"Is that savage beast named *Hank*?"

"Yes; *Hank's* my comrade, faithful and true," answered the girl, *twining* her arms around the little *mule's* neck and *hugging* him tight. "Aren't you, Hank?"

Hank could only say in reply: "Hee-*haw*!" and at his *bray* the Roses *shivered* again.

"Please go away!" begged one. "Can't you see you're frightening us out of a week's growth?"

"Go away!" *echoed Betsy*. "Why, we've no place to go. We've just been wrecked."

"Wrecked?" asked the Roses in a surprised chorus.

"Yes; we were on a big *ship* and the storm came and wrecked it," explained the girl. "But Hank and I caught *hold* of a *raft* and *floated* ashore to this place, and--we're tired and hungry. What country is this, please?"

Português → "This is the Rose Kingdom," replied the Moss Rose, *haughtily*, "and it is devoted to the culture of the *rarest* and *fairest* Roses grown."

"I believe it," said Betsy, *admiring* the pretty *blossoms*.

"But only Roses are allowed here," continued a delicate Tea Rose, bending her *brows* in a *frown*; "therefore you must go away before the *Royal Gardener* finds you and casts you back into the sea."

"Oh! Is there a Royal Gardener, then?" *inquired* Betsy.

"To be sure."

"And is he a Rose, also?"

"Of course not; he's a man--a wonderful man," was the reply.

"Well, I'm not afraid of a man," declared the girl, much relieved, and even as she spoke the Royal Gardener popped into the greenhouse--a *spading* fork in one hand and a watering pot in the other.

He was a funny little man, dressed in a rose- colored costume, with *ribbons* at his knees and *elbows*, and a *bunch of ribbons* in his hair. His eyes were small and *twinkling*, his nose sharp and his face *puckered* and *deeply* lined.

Português → "O-ho!" he *exclaimed, astonished* to find strangers in his greenhouse, and when *Hank* gave a loud *bray* the Gardener threw the watering pot over the *mule's* head and danced around with his fork, in such

agitation that presently he fell over the *handle* of the implement and *sprawled* at full length upon the ground.

Betsy laughed and pulled the watering pot off from *Hank's* head. The little *mule* was angry at the treatment he had received and backed toward the Gardener *threateningly*.

"Look out for his heels!" called *Betsy warningly* and the Gardener *scrambled* to his feet and *hastily* hid behind the Roses.

"You are breaking the Law!" he shouted, sticking out his head to *glare* at the girl and the *mule*.

"What Law?" asked Betsy.

"The Law of the Rose Kingdom. No strangers are allowed in these domains."

"Not when they're *shipwrecked*?" she *inquired*.

"The Law doesn't except *shipwrecks*," replied the Royal Gardener, and he was about to say more when suddenly there was a *crash* of glass and a man came *tumbling* through the roof of the greenhouse and fell *plump* to the ground.



Shaggy Seeks his Stray Brother

Português → This sudden arrival was a *queer* looking man, dressed all in garments so *shaggy* that Betsy at first thought he must be some animal. But the stranger ended his fall in a sitting position and then the girl saw it was really a man. He held an apple in his hand, which he had evidently been eating when he fell, and so little was he *jarred* or *flustered* by the accident that he continued to *munch* this apple as he calmly looked around him.

"Good gracious!" *exclaimed* Betsy, approaching him. "Who are you, and where did you come from?"

"Me? Oh, I'm *Shaggy Man*," said he, taking another bite of the apple. "Just dropped in for a short call. *Excuse my seeming haste.*"

"Why, I *s'pose* you couldn't help the *haste*," said Betsy.

"No. I climbed an apple tree, outside; branch gave way and--here I am."

As he spoke the Shaggy Man finished his apple, gave the *core* to *Hank*--who ate it *greedily*--and then stood up to bow *politely* to Betsy and the Roses.

Português → The *Royal Gardener* had been frightened nearly into fits by the *crash* of glass and the fall of the *shaggy* stranger into the *bower* of Roses, but

now he *peeped* out from behind a *bush* and cried in his *squeaky* voice:

"You're breaking the Law! You're breaking the Law!"

Shaggy *stared* at him *solemnly*.

"Is the glass the Law in this country?" he asked.

"Breaking the glass is breaking the Law," *squeaked* the Gardener, *angrily*. "Also, to *intrude* in any part of the Rose Kingdom is breaking the Law."

"How do you know?" asked Shaggy.

"Why, it's *printed* in a book," said the Gardener, coming *forward* and taking a small book from his pocket. "Page thirteen. Here it is: 'If any stranger enters the Rose Kingdom he shall at once be condemned by the *Ruler* and put to death.' So you see, strangers," he continued *triumphantly*, "it's death for you all and your time has come!"

Português → But just here Hank *interposed*. He had been *stealthily* backing toward the Royal Gardener, whom he *disliked*, and now the *mule's* heels *shot* out and struck the little man in the middle. He doubled up like the letter "U" and flew out of the door so swiftly--never touching the ground --that he was gone before *Betsy* had time to wink.

But the *mule's* attack frightened the girl.

"Come," she *whispered*, approaching the Shaggy Man and taking his hand; "let's go somewhere else. They'll surely kill us if we stay here!"

"Don't worry, my dear," replied *Shaggy*, *patting* the child's head. "I'm not afraid of anything, so long as I have the Love Magnet."



Índice - Versão em Português

Páginas Iniciais

2. O Exército de Ann

3. Saindo de Oogaboo

4. A Magia Confunde os Marchantes

5. Betsy Enfrenta as Ondas

6. As Rosas Repelem os Refugiados

7. Shaggy Procura o Irmão Perdido

Contents

Páginas Iniciais

English → Aos Meus Leitores

O sucesso do meu livro de fadas do ano passado, "A Menina de Retalhos de Oz", me mostra que meus leitores gostam mais das histórias de Oz do que de qualquer outra. Então aqui está uma nova história de Oz. Ela apresenta *Ann* Soforth, a Rainha de Oogaboo, e mostra como Tik-Tok a ajudou a derrotar o Rei Gnomo. Também conta sobre *Betsy Bobbin* e como, depois de muitas aventuras, ela finalmente chegou à maravilhosa Terra de Oz.

Existe uma peça de teatro chamada "O Homem Tik-Tok de Oz", mas ela não é a mesma coisa que esta história, "Tik-Tok de Oz". Algumas das aventuras deste livro, e de outros livros de Oz, também estão na peça. Mas as pessoas que viram a peça ou leram os outros livros de Oz ainda vão encontrar aqui muitos personagens e aventuras estranhas que nunca ouviram falar antes.

English → Muitas crianças me escreveram e pediram que eu escrevesse uma história que levasse Trot e o Capitão Bill até a Terra de Oz, onde eles pudessem conhecer Dorothy e *Ozma*. Elas também acham que Button-Bright deveria conhecer Ojo, o Sortudo. Como vocês sabem, eu tenho que falar com Dorothy por "sem

fio", porque essa é a única forma de eu me comunicar com a Terra de Oz. Quando perguntei a ela sobre essa ideia, ela disse: "Ora, você não soube?" Eu disse: "Não." Então ela respondeu pelo sem fio: "Bem, eu vou te contar tudo sobre isso mais tarde, e então você pode fazer um livro dessa história para as crianças lerem."

Então, se Dorothy cumprir sua promessa e eu tiver permissão para escrever outro livro de Oz, vocês provavelmente vão descobrir como todos esses personagens se juntaram na famosa Cidade das Esmeraldas. Enquanto isso, quero agradecer a todos os meus pequenos amigos, cujo número cresce aos milhares a cada ano, por gostarem dos meus livros e pelas cartas encantadoras que continuo recebendo. Acho que tenho tantos amigos entre as crianças da América quanto qualquer escritor vivo. Isso me deixa muito orgulhoso e feliz.

English → "OZCOT", em HOLLYWOOD, na CALIFÓRNIA, 1914.



O Exército de Ann

English → - Eu não vou! - gritou *Ann*. - Eu não vou varrer o chão. Isso está abaixo da minha dignidade.

- Alguém tem que varrer - respondeu *Salye*, a irmã mais nova de Ann. - Senão logo vamos estar andando na poeira. E você é a mais velha, então é a chefe da família.

- Eu sou a Rainha de Oogaboo - disse Ann, orgulhosa. Depois suspirou e acrescentou: - Mas meu reino é o menor e o mais pobre de toda a Terra de Oz.

English → Isso era verdade. Lá bem no alto das montanhas, em um canto tranquilo do belo país mágico de Oz, existe um pequeno vale chamado Oogaboo. Poucas pessoas moravam ali. Elas eram geralmente felizes e contentes, e nunca quiseram atravessar a passagem da montanha para chegar às partes mais habitadas do país. Sabiam que toda a terra de Oz, incluindo o próprio reino delas, era governada por uma linda *Princesa* chamada *Ozma*, que morava na esplêndida Cidade das Esmeraldas. Mas o povo simples de Oogaboo nunca visitava Ozma. Tinham uma família real própria, não porque ela os governasse muito, mas porque tinham orgulho dela. Ozma deixava as diferentes partes do seu país terem Reis, Rainhas e

Imperadores, mas todos eram governados pela adorável garota Rainha da Cidade das Esmeraldas.

English → O Rei de Oogaboo tinha sido um homem chamado Jol *Jemkiph* Soforth. Por muitos anos, ele fez o trabalho pesado de resolver discussões e dizer ao seu povo quando plantar repolhos e fazer conserva de cebola. Mas a esposa do Rei tinha uma língua afiada e não o respeitava muito. Então, certa noite, o Rei Jol atravessou a passagem para a Terra de Oz e nunca mais voltou a Oogaboo. A Rainha esperou alguns anos por ele voltar, e depois foi procurá-lo. Ela deixou sua filha mais velha, Ann Soforth, para agir como Rainha.

Ann não esquecia seu aniversário, porque isso significava festa, comida e dança. Mas ela tinha esquecido quantos anos ele marcava. Em uma terra onde as pessoas vivem para sempre, isso não é motivo de preocupação, então podemos simplesmente dizer que a Rainha *Ann* de Oogaboo já tinha idade suficiente para fazer geleia, e deixar por isso mesmo.

English → Mas ela não fazia geleia, nem muitas outras tarefas de casa. Era ambiciosa e muitas vezes ficava zangada por seu reino ser tão pequeno e seu povo tão tolo e pouco disposto a tentar coisas novas. Ela frequentemente se perguntava o que tinha acontecido com seu pai e sua mãe, que tinham ido para além da passagem, para a maravilhosa Terra de Oz.

Como eles nunca voltaram a Oogaboo, Ann achava que deviam ter encontrado um lugar melhor para viver.

Então, quando *Salye* se recusou a varrer o chão da sala do palácio, e Ann também se recusou, ela disse à irmã:

- Eu vou embora. Esse Reino bobo de Oogaboo está me cansando.

- Vá, se você quiser - respondeu Salye. - Mas você é muito tola em deixar este lugar.

- Por quê? - perguntou Ann.

- Porque na Terra de Oz, que pertence a *Ozma*, você vai ser ninguém, enquanto aqui você é Rainha.

- Ah, sim! Rainha de dezoito homens, vinte e sete mulheres e quarenta e quatro crianças! - respondeu Ann, amargamente.

English → - Bem, com certeza há mais gente do que isso na grande Terra de Oz - riu Salye. - Por que você não forma um exército e os conquista, e vira Rainha de toda Oz? - Ela disse isso para provocar Ann e deixá-la zangada. Depois fez uma careta para a irmã e foi para o quintal balançar na rede.

As palavras de deboche de Salye deram a Rainha Ann uma ideia. Ela pensou que se dizia que Oz era um país pacífico, e que Ozma era apenas uma jovem que governava com bondade e era obedecida porque seu

povo a amava. Até em Oogaboo, dizia-se que o único exército de Ozma tinha vinte e sete oficiais excelentes. Eles usavam belos uniformes, mas não carregavam armas, porque não havia ninguém para lutar. Uma vez tinha havido também um soldado raso, mas Ozma o tinha tornado Capitão-General e tirado sua arma, com medo de que ela machucasse alguém por acidente.

English → Quanto mais *Ann* pensava nisso, mais tinha certeza de que seria fácil conquistar a Terra de Oz e tomar o lugar de Ozma como governante, se ao menos tivesse um exército. Depois disso, poderia sair pelo mundo e conquistar outras terras. Então, talvez pudesse até encontrar um jeito de chegar à lua e conquistá-la também. Ela tinha um espírito guerreiro e gostava mais de encrenca do que de não fazer nada.

Ann decidiu que tudo dependia de um exército. Ela contou de cabeça todos os homens do seu reino. Sim, havia exatamente dezoito deles. Não era um exército grande, mas se surpreendessem os oficiais desarmados de Ozma, poderiam derrotá-los facilmente. "Gente gentil sempre tem medo de quem grita e ameaça", Ann disse a si mesma. "Eu não quero derramar sangue, porque isso perturbaria meus nervos e eu poderia desmaiar. Mas se nós os ameaçarmos e mostrarmos nossas armas, tenho certeza de que o povo de Oz vai se ajoelhar diante de mim e se render."

English → Ann repetiu essa ideia para si mesma muitas vezes. Por fim, a Rainha de Oogaboo decidiu tentar o plano ousado.

"Aconteça o que acontecer", ela pensou, "não pode me deixar mais infeliz do que ficar trancada neste vale miserável, varrendo o chão e discutindo com a irmã *Salye*. Então vou arriscar tudo e ganhar o que puder."

Naquele mesmo dia, ela começou a organizar seu exército.

O primeiro homem que ela encontrou foi Jo Maçã, que tinha esse nome porque era dono de um pomar de maçãs.

- Jo - disse Ann - , eu vou conquistar o mundo, e quero que você entre para o meu exército.

- Não me peça para fazer uma coisa tão tola, pois preciso recusar educadamente, Vossa *Majestade* - disse Jo Maçã.

- Eu não estou pedindo. Estou ordenando, como Rainha de Oogaboo, que você entre - disse *Ann*.

- Nesse caso, acho que devo obedecer - disse o homem, triste. - Mas, por favor, lembre-se de que sou um cidadão muito importante, e por isso deveria ter um cargo alto.

English → - Você vai ser General - prometeu Ann.

- Com *dragonas* douradas e uma espada? - ele perguntou.

- Claro que sim - disse a Rainha.

Então ela foi até o próximo homem. O nome dele era Jo Pão. Ele tinha um pomar onde pães de graham e pães de trigo cresciam nas árvores em muitos tipos, quentes e frios.

- Jo - disse Ann - , eu vou conquistar o mundo, e ordeno que você entre para o meu Exército.

- Impossível! - ele disse. - A colheita de pães precisa ser colhida.

- Deixe sua esposa e seus filhos fazerem a colheita - disse Ann.

- Mas eu sou um homem de grande importância, Vossa *Majestade* - ele disse.

- Por essa razão você vai ser um dos meus Generais, e vai usar um chapéu emplumado com galão dourado, encaracolar o bigode e carregar uma espada longa - ela prometeu.

Ele concordou, mas não queria. Então a Rainha seguiu até a próxima casinha. Era a casa de Jo Sorvete, que tinha esse nome porque as árvores do seu pomar davam excelentes casquinhas de sorvete.

English → - Jo - disse Ann - , eu vou conquistar o mundo, e você precisa entrar para o meu Exército.

- Por favor, me desculpe - disse Jo Sorvete. - Sou um lutador ruim. Minha boa esposa me conquistou anos atrás, porque ela luta melhor do que eu. Leve ela, Vossa *Majestade*, no meu lugar, e eu vou lhe agradecer por isso.

- Este precisa ser um exército de homens, guerreiros fortes e ferozes - disse Ann, olhando séria para o homenzinho gentil.

- E você vai deixar minha esposa aqui em Oogaboo? - ele perguntou.

- Sim, e vou fazer de você um General.

- Eu vou - disse Jo Sorvete. Então Ann foi até a casa de Jo Relógio, que tinha um pomar de árvores de relógio. No início, esse homem disse que não entraria para o exército, mas a Rainha *Ann* finalmente o convenceu, prometendo torná-lo General.

- Quantos Generais há no seu exército? - ele perguntou.

English → - Quatro, até agora - respondeu Ann.

- E quão grande vai ser o exército? - foi sua próxima pergunta.

- Pretendo fazer todos os dezoito homens de Oogaboo entrarem para ele - ela disse.

- Então quatro Generais já bastam - disse Jo Relógio.
- Aconselho você a fazer os outros Coronéis.

Ann tentou seguir seu conselho. Ela visitou os quatro homens seguintes, Jo Ameixa, Jo Ovo, Jo Banjo e Jo Queijo, batizados com os nomes das árvores de seus pomares, e os fez Coronéis do seu Exército. Mas o quinto homem, Jo Pregos, disse que Generais e Coronéis estavam ficando comuns demais no Exército de Oogaboo, e ele queria ser Major. Então Jo Pregos, Jo Bolo, Jo Presunto e Jo Meias foram feitos Majores. Os quatro homens seguintes, Jo Sanduíche, Jo Cadeados, Jo Sundae e Jo Botões, foram feitos Capitães do Exército.

Agora a Rainha Ann estava em uma situação difícil. Só sobravam dois homens em toda Oogaboo. Se ela os fizesse *Tenentes*, enquanto já havia quatro Capitães, quatro Majores, quatro Coronéis e quatro Generais, o exército poderia ficar com ciúme. Isso poderia levar a um motim ou a homens fugindo.

English → Um desses homens era Jo Doce, e ele não iria de jeito nenhum. Nenhuma promessa ou ameaça mudava sua ideia. Ele disse que precisava ficar em casa para colher sua safra de bolinhas de gude de doce, balas de limão, *bombons* e chocolates. Também tinha

grandes campos de pipoca doce e pipoca amanteigada para colher e debulhar. Ele não queria decepcionar as crianças de Oogaboo indo embora para conquistar o mundo e deixando a safra de doces estragar.

English → Jo Doce era tão teimoso que a Rainha Ann o deixou fazer como queria e foi até a casa do décimo oitavo e último homem de Oogaboo. Era um jovem chamado Jo Arquivo. Ele tinha doze árvores que davam limas de aço de muitos tipos, e nove árvores de livros que davam uma bela seleção de livros de histórias. Se você nunca viu livros crescendo em árvores, os livros do pomar de Jo Arquivo ficavam dentro de cascas verdes largas. Quando estavam bem maduros, as cascas ficavam vermelho-escuras. Então os livros eram colhidos, descascados e ficavam prontos para ler. Se fossem colhidos cedo demais, as histórias ficavam confusas e sem graça, e a ortografia era ruim. Mas se eram deixados amadurecer completamente, as histórias ficavam muito boas, e a ortografia e a gramática eram excelentes.

Arquivo dava seus livros de bom grado a quem quisesse, mas o povo de Oogaboo pouco se importava com livros. Então ele mesmo tinha que ler a maioria antes que estragassem. Como você provavelmente sabe, depois que os livros eram lidos, as palavras desapareciam e as páginas murchavam e desbotavam.

Esse é o pior defeito de todos os livros que crescem em árvores.

English → Quando a Rainha *Ann* falou com esse jovem, Arquivo, que era esperto e ambicioso, ele disse que achava que seria muito divertido conquistar o mundo. Mas também disse que era muito melhor do que os outros homens do exército dela. Então ele não seria General, Coronel, Major ou Capitão. Ele queria a honra de ser o único Soldado Raso.

Ann não gostou nada dessa ideia.

- Eu odeio ter um Soldado Raso no meu exército - ela disse. - Eles são tão comuns. Ouvi dizer que a *Princesa Ozma* teve um soldado raso uma vez, mas ela o fez seu Capitão-General, o que é uma prova forte de que o soldado raso não era necessário.

English → - O exército de Ozma não luta - disse Arquivo. - Mas o seu exército precisa lutar duro para conquistar o mundo. Já li em livros que os soldados rasos fazem toda a luta, porque nenhum oficial tem coragem de enfrentar o inimigo. Além disso, seus oficiais precisam de alguém para comandar e dar ordens, então eu vou ser essa pessoa. Eu quero derrotar o inimigo e virar um herói. Depois, quando voltarmos a Oogaboo, vou pegar todas as bolinhas de gude das crianças, derretê-las e fazer uma estátua de

mármore de mim mesmo para todo mundo ver e admirar.

Ann ficou muito satisfeita com o Soldado Arquivo. Ele parecia ser o guerreiro que ela precisava para seu plano. Suas esperanças de sucesso aumentaram na hora quando Arquivo disse que sabia onde crescia uma árvore de armas. Ele iria até lá imediatamente e colheria o mosquete maior e mais maduro que a árvore tivesse.



Saindo de Oogaboo

English → Três dias depois, o Grande Exército de Oogaboo se reuniu na praça em frente ao palácio real. Os dezesseis oficiais usavam uniformes ricos e carregavam espadas afiadas e brilhantes. O Soldado Raso tinha escolhido sua arma, e, embora não fosse muito grande, Arquivo tentava parecer feroz. Ele fazia isso tão bem que todos os seus oficiais comandantes secretamente tinham medo dele.

As mulheres também estavam lá, reclamando que a *Rainha Ann Soforth* não tinha o direito de levar seus maridos e pais embora. Mas Ann ordenou que ficassem quietas, e essa foi a ordem mais difícil que já tiveram que obedecer.

A Rainha se apresentou diante de seu Exército usando um grande uniforme verde com galão dourado. Ela tinha um quepe verde de soldado com uma pena roxa, e parecia tão real e séria que todos em Oogaboo, exceto o Exército, ficaram felizes por ela estar indo embora. O Exército estava triste por ela não ir sozinha.

English → - Formar fileiras! - ela gritou com sua voz afiada.

Salye se debruçou na janela do palácio e riu.

- Acho que seu Exército sabe correr melhor do que lutar - ela disse.

- Claro - respondeu o *General Pão*, orgulhoso. - Não estamos procurando encrenca, sabe, e sim saque. Quanto menos luta tivermos e mais saque conseguirmos, melhor vamos gostar do nosso trabalho.

- Já eu - disse Arquivo - gosto de guerra e destruição mais do que de qualquer outra coisa. A única forma de virar herói é vencer, e os livros de histórias dizem que a forma mais fácil de vencer é lutar.

- É essa a ideia, meu homem corajoso! - concordou Ann. - Lutar é vencer, vencer é conseguir saque, e conseguir saque é virar herói. Com uma determinação tão nobre me ajudando, o mundo é meu! Adeus, Salye. Quando voltarmos, seremos ricos e famosos. Venham, Generais; vamos marchar.

English → Diante disso, os Generais se endireitaram e estufaram o peito. Depois giraram suas espadas brilhantes em círculos rápidos e gritaram para os Coronéis:

- Marchar em frente!

Então os Coronéis gritaram para os Majores: - Marchar em frente! - e os Majores berraram para os Capitães: - Marchar em frente! - e os Capitães gritaram para o Soldado Raso:

- Marchar em frente!

Então Arquivo colocou a arma no ombro e começou a marchar, e todos os oficiais o seguiram. A Rainha *Ann* veio por último, feliz com seu nobre exército e se perguntando por que não tinha decidido conquistar o mundo muito antes.

Nessa ordem, o grupo marchou para fora de Oogaboo e seguiu pela passagem estreita da montanha que levava à bela Terra Mágica de Oz.



A Magia Confunde os Marchantes

English → A *Princesa Ozma* não sabia que o Exército de Oogaboo, liderado por sua ambiciosa Rainha, queria conquistar seu reino. A bela garota Governante de Oz estava ocupada cuidando de seu povo e não tinha tempo para pensar em Ann Soforth e seu plano desleal. Mas havia uma pessoa que sempre protegia a paz e a felicidade da Terra de Oz, e essa era a Feiticeira oficial do reino, *Glinda*, a Boa.

Em seu grande castelo bem ao norte da Cidade das Esmeraldas, onde Ozma tem sua corte, Glinda possui um maravilhoso Livro de Registros mágico. Ele imprime cada acontecimento que ocorre em qualquer lugar, assim que ele acontece.

As menores e as maiores coisas estão todas escritas nesse livro. Se uma criança bate o pé com raiva, Glinda lê sobre isso. Se uma cidade pega fogo e desaba, ela encontra esse fato em seu livro.

A Feiticeira lia seu Livro de Registros todos os dias, e por isso sabia que Ann Soforth, Rainha de Oogaboo, tinha reunido tolamente um exército de dezesseis oficiais e um soldado raso. Com esse exército, ela planejava invadir e conquistar a Terra de Oz.

English → Não havia perigo de que Ozma, com a ajuda da magia de Glinda, a Boa, e do poderoso *Mágico*

de Oz, ambos seus grandes amigos, não pudesse derrotar um exército muito maior que o de Ann. Mas seria uma pena perturbar a paz de Oz com qualquer luta. Então Glinda nem contou a Ozma nem a mais ninguém. Ela foi até a Sala Mágica de seu castelo e realizou uma cerimônia mágica que fez a passagem da montanha vinda de Oogaboo virar e torcer várias vezes. Quando *Ann* e seu exército chegaram ao fim, eles não estavam na Terra de Oz de jeito nenhum, mas em um país vizinho, separado das terras de Ozma e dividido de Oz por uma barreira invisível.

Quando o povo de Oogaboo saiu para esse país, a passagem atrás deles desapareceu. Não era provável que encontrassem o caminho de volta ao vale de Oogaboo. Ficaram muito confusos com o lugar e não sabiam para onde ir. Nenhum deles jamais tinha visitado Oz, então levaram algum tempo para entender que não estavam em Oz, mas em um país desconhecido.

English → "Não importa", disse Ann, tentando esconder sua decepção. "Saímos para conquistar o mundo, e isto é parte dele. Enquanto seguimos nossa jornada vitoriosa, certamente chegaremos a Oz um dia. Até lá, podemos muito bem conquistar qualquer terra em que estivermos."

"Já conquistamos este lugar, Vossa *Majestade*?", perguntou o Major Cake, ansioso.

"Claro que sim", disse Ann. "Ainda não encontramos nenhuma pessoa, mas quando encontrarmos, diremos a elas que são nossas escravas."

"E então roubaremos todas as coisas delas", acrescentou o *General Apple*.

"Pode ser que não tenham nada", disse o Soldado Raso *Files*. "Mas espero que lutem contra nós mesmo assim. Uma conquista pacífica não seria nada divertida."

"Não se preocupe", disse a Rainha. "Nós podemos lutar mesmo que nossos inimigos não lutem. E pode ser melhor se o inimigo se render rapidamente."

English → Era um país árido, e não era agradável viajar por ele. Havia pouca comida, então os oficiais foram ficando com fome e depois irritados. Muitos teriam fugido se conseguissem encontrar o caminho de volta para casa. Mas o povo de Oogaboo estava agora muito perdido em uma terra estranha, então acharam mais seguro ficar juntos do que se separar.

A Rainha Ann nunca foi fácil de agradar, e agora ela ficava rispida e zangada enquanto ela e seu exército caminhavam por estradas rochosas sem encontrar ninguém nem achar nenhum tesouro. Ela repreendia

seus oficiais até que eles também ficassem de mau humor. Alguns tiveram coragem de mandá-la ficar quieta. Outros a culpavam por tê-los metido em confusão. Em três dias infelizes, todo homem sentia falta de seu pomar no lindo vale de Oogaboo.

Files era diferente. Quanto mais problemas encontrava, mais feliz parecia ficar. Enquanto os oficiais suspiravam, o Soldado respondia com um assobio alegre. Sua boa índole ajudava muito a Rainha *Ann*, e logo ela passou a pedir conselhos ao Soldado Raso mais do que aos seus superiores.

English → No terceiro dia da jornada, tiveram sua primeira aventura. À noite, o céu de repente escureceu, e o Major Nails gritou:

"Uma névoa está vindo em nossa direção."

"Não acho que seja uma névoa", disse Files, observando a nuvem que se aproximava com interesse. "Parece mais com o hálito de um *Rak*."

"O que é um Rak?", perguntou Ann, olhando ao redor com medo.

"Uma fera terrível com um apetite horrível", respondeu o soldado, ficando um pouco mais pálido do que o normal. "Nunca vi um Rak, mas li sobre eles nos livros de histórias que cresciam no meu pomar. Se este

for mesmo um daqueles monstros assustadores, não é provável que consigamos conquistar o mundo."

Quando os oficiais ouviram isso, ficaram muito preocupados e se aproximaram do seu soldado.

"Como ele é?", perguntou um deles.

English → "A única imagem de um Rak que já vi num livro estava borrada", disse *Files*, "porque o livro não estava totalmente maduro quando foi colhido. Mas a criatura pode voar, correr como um veado e nadar como um peixe. Dentro do corpo dela há uma fornalha quente de fogo. O Rak inspira ar e expira fumaça, o que escurece o céu por quilômetros ao redor, por onde quer que vá. É maior que cem homens e come qualquer ser vivo."

Os oficiais começaram a gemer e tremer de medo, mas Files tentou confortá-los, dizendo:

"Pode não ser um Rak, afinal de contas, e vocês devem lembrar que nós, o povo de Oogaboo, que faz parte do país das fadas de Oz, não podemos ser mortos."

"Mesmo assim", disse o Capitão Buttons, "se o Rak nos pegar, nos mastigar em pedacinhos e nos engolir, o que vai acontecer então?"

"Então cada pedacinho ainda estará vivo", disse Files.

English → "Não vejo como isso nos ajuda", exclamou o Coronel Banjo. "Um bife de hambúrguer é um bife de hambúrguer, esteja vivo ou não!"

"Estou dizendo que isto pode não ser um Rak", Files continuava repetindo. "Saberemos quando a nuvem se aproximar se é um Rak ou não. Se não tiver cheiro nenhum, provavelmente é névoa. Mas se cheirar a sal e pimenta, é um *Rak*, e devemos nos preparar para uma luta difícil."

Todos olharam para a nuvem escura com medo. Logo ela alcançou o grupo assustado e começou a cobri-los. Todos os narizes sentiram o cheiro da nuvem, e todos eles encontraram o cheiro de sal e pimenta.

"O Rak!", gritou o Soldado Raso Files. Com um grito de desespero, os dezesseis oficiais caíram ao chão, se contorcendo e gemendo de dor. A Rainha *Ann* sentou-se numa pedra e encarou a nuvem com mais bravura, embora seu coração batesse depressa. Files carregou sua arma calmamente e ficou pronto para lutar contra o inimigo, como um soldado deve fazer.

English → Estavam agora em escuridão completa, porque a nuvem sobre o céu e o sol poente estava negra como tinta. Então, na escuridão, duas bolas vermelhas redondas e brilhantes apareceram, e *Files* logo pensou que deviam ser os olhos do monstro.

Ele ergueu a arma, mirou e atirou.

A arma tinha várias balas, todas retiradas de uma boa árvore de balas de Oogaboo, e eram grandes e duras. Elas voaram até o monstro e o atingiram. Então o Rak deu um grito selvagem e *estranho*, tremeu e caiu, e seu corpo enorme caiu com força sobre os dezesseis oficiais. Eles gritaram ainda mais alto do que antes.

"Que coisa ruim!", gemeu o Rak. "Veja o que você fez com essa sua arma perigosa!"

"Não consigo ver", respondeu Files, "porque a nuvem do seu hálito está bloqueando minha visão!"

"Não me diga que foi um acidente", disse o Rak tristemente, ainda batendo as asas sem forças. "Não diga que você não sabia que a arma estava carregada, eu lhe imploro!"

English → "Não foi minha intenção", respondeu Files. "As balas machucaram você muito gravemente?"

"Uma quebrou minha mandíbula, então não consigo abrir a boca. Você pode ouvir que minha voz está áspera e rouca porque tenho de falar com os dentes cerrados. Outra bala quebrou minha asa esquerda, então não consigo voar, e outra quebrou minha perna direita, então não consigo andar. Foi o tiro mais descuidado que já ouvi falar!"

"Você não pode tirar o corpo de cima dos meus oficiais comandantes?", perguntou Files. "Pelos gritos deles, temo que o seu peso esteja os esmagando."

"Espero que sim", rosnou o *Rak*. "Quero esmagá-los, se puder, porque tenho mau gênio. Se ao menos eu pudesse abrir a boca, comeria todos vocês, embora não esteja com muita fome neste tempo quente."

Então o Rak rolou seu corpo enorme para o lado para esmagar os oficiais mais facilmente. Mas rolou longe demais e saiu completamente de cima deles. Os dezesseis oficiais rapidamente se puseram de pé e fugiram o mais rápido que conseguiram.

English → O Soldado Raso *Files* não conseguia vê-los partir, mas ouviu suas vozes e soube que tinham escapado. Então parou de se preocupar com eles.

"Por favor, me perdoe se eu me despedir agora", disse ele ao Rak. "Estamos indo porque queremos continuar nossa jornada. Se você morrer, não me culpe. Tive que atirar em você para me proteger."

"Eu não vou morrer", respondeu o monstro. "Tenho uma vida encantada. Mas por favor, não me deixe!"

"Por que não?", perguntou Files.

"Porque minha mandíbula quebrada vai sarar em cerca de uma hora, e então poderei comer você. Minha

asa vai sarar em um dia e minha perna em uma semana, e então estarei bem de novo. Você atirou em mim e causou todo este problema, então é só justo que fique aqui e me deixe comê-lo assim que eu puder abrir minhas mandíbulas."

English → "Não concordo", respondeu o soldado com firmeza. "Prometi à Rainha *Ann* de Oogaboo que a ajudaria a conquistar o mundo, e não posso quebrar minha palavra só para não ser comido por um Rak."

"Ah, isso é diferente", disse o monstro. "Se você tem uma promessa a cumprir, não deixe que eu o impeça."

Então Files tateou o caminho no escuro e segurou a mão da Rainha, que tremia. Ele a levou para longe do Rak que batia as asas e suspirava. Tropeçaram nas pedras por um tempo, mas logo conseguiram ver um pouco o caminho à frente. Foram se afastando cada vez mais do lugar terrível onde jazia o monstro ferido. Depois de um tempo, chegaram a uma pequena colina e puderam ver os últimos raios de sol brilhando sobre um belo vale além. Já tinham deixado para trás o hálito nublado do *Rak*. Ali encontraram os dezesseis oficiais, ainda assustados e sem fôlego de tanto correr. Só tinham parado porque não conseguiam mais correr.

English → A Rainha Ann os repreendeu duramente por serem covardes, e ao mesmo tempo elogiou *Files* por sua coragem.

"Somos mais sábios que ele, no entanto", murmurou o *General Clock*. "Fugindo, agora podemos ajudar Vossa *Majestade* a conquistar o mundo. Se Files tivesse sido comido pelo Rak, ele teria deixado seu Exército."

Depois de um breve descanso, desceram ao vale. Assim que o Rak ficou fora de vista, todos se sentiram muito mais felizes. Ao anoitecer chegaram a um riacho, e a Rainha Ann ordenou que acampassem ali para passar a noite.

English → Cada oficial carregava uma pequena tenda branca no bolso. Quando era colocada no chão, ela rapidamente crescia até ficar grande o suficiente para seu dono entrar e dormir dentro dela. Files tinha de carregar uma mochila com sua própria tenda, um belo pavilhão para a Rainha Ann, uma cama, uma cadeira e uma mesa mágica. Quando essa mesa era montada no pavilhão de *Ann*, ela ficava grande. Uma gaveta nela guardava as roupas extras da Rainha, ferramentas de manicure, artigos de higiene e outros itens necessários. A cama real era a única cama no acampamento. Os oficiais e os soldados rasos dormiam em redes penduradas nos mastros de suas tendas.

A mochila também guardava uma bandeira com o brasão real de Oogaboo. Toda noite Files hasteava essa bandeira para mostrar que a Rainha de Oogaboo tinha conquistado a terra em que estavam. Até então,

ninguém além deles a tinha visto, mas Ann gostava de vê-la tremular ao vento. Ela já se considerava uma famosa conquistadora.



Betsy Enfrenta as Ondas

English → As ondas batiam, os relâmpagos brilhavam e os trovões rolavam quando o navio bateu numa rocha. *Betsy Bobbin* corria pelo convés, e o choque a lançou pelos ares. Ela caiu com um baque na água azul-escura. O mesmo choque lançou *Hank*, um mulinha magro e de cara triste, dando cambalhotas para o mar, longe do navio.

Quando Betsy veio à tona, ofegante, ela esticou o braço na escuridão e agarrou um punhado de pelos. No início achou que fosse uma corda. Depois ouviu um triste "Hi-i-áá!" e soube que estava segurando a cauda de Hank.

De repente, uma luz forte iluminou o mar. O navio, já muito distante, pegou fogo, explodiu e afundou nas ondas.

Betsy estremeceu ao ver aquilo. Então notou destroços flutuando perto dela. Solto a cauda do mulo e agarrou a jangada improvisada, puxando-se para cima dela com segurança. Hank também viu a jangada e nadou até ela. Ele era tão desajeitado que não conseguiu subir a bordo sem a ajuda de Betsy.

English → Tiveram de ficar bem juntos, pois seu único apoio era uma tampa de escotilha arrancada do convés do navio. Ela os manteve flutuando bem o

suficiente, e tanto Betsy quanto Hank sabiam que isso os impediria de se afogar.

A tempestade ainda estava furiosa quando o navio afundou. Relâmpagos brilhantes cortavam de nuvem em nuvem, e trovões altos rolavam sobre o mar. As ondas sacudiam a pequena jangada como uma criança sacode uma bola de borracha. Betsy sentia que, por muitos quilômetros em todas as direções, não havia nenhum ser vivo além dela e do pequeno burro.

Talvez Hank sentisse o mesmo, porque esfregou gentilmente o nariz contra a garota assustada e disse "Hi-i-áá!" com sua voz mais suave, como se quisesse confortá-la.

"Você vai me proteger, Hank querido, não vai?", ela exclamou, desamparada, e o mulo disse "Hi-i-áá!" de novo, de um jeito que parecia prometer que sim.

English → Antes do *naufrágio*, quando o mar estava calmo, *Betsy* e Hank tinham se tornado bons amigos. Por isso, embora ela quisesse um ajudante mais forte naquele momento terrível, sentia-se certa de que o mulo faria tudo o que pudesse para mantê-la a salvo.

Ficaram flutuando a noite toda. Por fim a tempestade se afastou com alguns rancos distantes, e as ondas ficaram menores e mais fáceis de enfrentar. Betsy se deitou na jangada molhada e adormeceu.

Hank não dormiu nada. Talvez pensasse que era seu dever proteger Betsy. Ele se agachou ao lado da garota cansada e adormecida e vigiou pacientemente até a primeira luz do amanhecer se espalhar pelo mar.

A luz acordou Betsy Bobbin. Ela se sentou, esfregou os olhos e olhou para a água.

"Ah, Hank, tem terra ali na frente!", ela exclamou.

"Hi-i-áá!", respondeu Hank com sua voz triste.

A jangada se moveu rapidamente em direção a um país muito bonito. À medida que se aproximavam, Betsy viu margens cobertas de flores lindas brilhando entre árvores frondosas. Mas não conseguia ver ninguém.



As Rosas Repelem os Refugiados

English → A jangada raspou suavemente na praia arenosa. Betsy desceu facilmente e caminhou até a terra, com o mulo logo atrás dela. O sol agora brilhava, e o ar estava quente e cheio do cheiro de rosas.

"Eu gostaria de um café da manhã, Hank", disse a garota. Ela se sentia mais feliz agora que estava em terra firme. "Mas não podemos comer as flores, mesmo que cheirem muito bem."

"Hi-i-áá!", respondeu Hank, e trotou por uma trilha estreita até o topo da margem.

Betsy o seguiu e olhou ao redor a partir daquele ponto alto. Não muito longe havia uma grande e bela estufa, com milhares de painéis de vidro brilhando ao sol.

"Deve haver pessoas em algum lugar por aqui", disse Betsy, pensativa. "Jardineiros, ou alguém. Vamos ver, Hank. Estou ficando com mais fome a cada minuto."

Então caminharam em direção à grande estufa e chegaram à entrada sem encontrar ninguém. Uma porta estava parcialmente aberta, então Hank entrou primeiro, pensando que poderia recuar e avisar *Betsy* se houvesse perigo. Mas Betsy ficou bem atrás dele, e

assim que entrou, ficou maravilhada com a visão diante dela.

English → A estufa estava cheia de belas roseiras, todas crescendo em grandes vasos. No caule principal de cada roseira desabrochava uma Rosa esplêndida, de cor viva e cheiro doce, e no centro de cada Rosa havia o rosto de uma linda menina.

Quando Betsy e *Hank* entraram, as cabeças das Rosas estavam abaixadas. Seus olhos estavam fechados de sono. Mas o mulo ficou tão surpreso que soltou um alto "Hi-i-áá!" O som de sua voz áspera fez as folhas das rosas se mexerem. As Rosas ergueram a cabeça. Uma centena de olhos surpresos olhou para os estranhos.

"Eu... eu peço desculpas!", gaguejou Betsy, corando e sentindo-se sem jeito.

"O-o-o-h!", exclamaram as Rosas em um suave coro suspirante, e uma delas disse: "Que barulho horrível!"

"Ora, era só o Hank", disse Betsy, e para provar suas palavras, o mulo soltou outro alto "Hi-i-áá!"

Ao ouvirem isso, todas as Rosas se viraram em seus caules o quanto puderam e tremeram como se alguém estivesse sacudindo suas roseiras. Uma delicada Rosa Musgo ofegou: "Meu Deus! Que coisa horrível!"

English → "Não é horrível de jeito nenhum", disse Betsy, um pouco irritada. "Quando vocês se acostumarem com a voz do Hank, ela vai fazer vocês dormirem."

As Rosas agora olhavam para o mulo com menos medo, e uma delas perguntou:

"Essa fera selvagem se chama Hank?"

"Sim. Hank é meu amigo, leal e verdadeiro", respondeu a menina. Ela pôs os braços ao redor do pescoço do pequeno mulo e o abraçou com força. "Não é, Hank?"

Hank só conseguiu responder "Hi-i-áá!", e ao seu zurro as Rosas tremeram de novo.

"Por favor, vão embora!", disse uma delas. "Não veem que estão nos assustando?"

"Ir embora!", disse *Betsy*. "Mas não temos para onde ir. Acabamos de naufragar."

"Naufragar?", perguntaram as Rosas juntas, surpresas.

"Sim. Estávamos num navio grande quando uma tempestade o naufragou", explicou a menina. "Hank e eu nos agarramos a uma jangada e flutuamos até este lugar. Estamos cansados e com fome. Que país é este, por favor?"

English → "Este é o Reino das Rosas", respondeu a Rosa Musgo com orgulho, "e é dedicado a cultivar as Rosas mais raras e mais belas."

"Eu acredito", disse Betsy, admirando as flores lindas.

"Mas só as Rosas são permitidas aqui", disse uma delicada Rosa-Chá, franzindo a testa. "Então vocês devem partir antes que o *Jardineiro Real* os encontre e os jogue de volta ao mar."

"Ah! Então existe um Jardineiro Real?", perguntou Betsy.

"Claro que sim."

"E ele é uma Rosa também?"

"Claro que não. Ele é um homem... um homem maravilhoso", foi a resposta.

"Bem, eu não tenho medo de um homem", disse a menina, sentindo-se muito melhor. Naquele exato momento, o Jardineiro Real entrou na estufa com um garfo de cavar numa mão e um regador na outra.

Era um homenzinho engraçado com um terno cor-de-rosa, com fitas nos joelhos e nos cotovelos, e mais fitas no cabelo. Seus olhos eram pequenos e brilhantes. Seu nariz era pontudo, e seu rosto era enrugado e cheio de rugas profundas.

English → "Ó-ho!", exclamou ele, surpreso ao encontrar estranhos em sua estufa. Então *Hank* soltou um zurro alto. O Jardineiro jogou o regador sobre a cabeça do mulo e dançou ao redor com seu garfo. Ficou tão perturbado que logo tropeçou no cabo e caiu de cara no chão.

Betsy riu e tirou o regador da cabeça de Hank. O pequeno mulo estava zangado com o jeito como tinha sido tratado, e recuou em direção ao Jardineiro de modo ameaçador.

"Cuidado com os cascos dele!", gritou *Betsy*. O Jardineiro rapidamente se levantou e se escondeu atrás das Rosas.

"Vocês estão desrespeitando a Lei!", gritou ele, esticando a cabeça para encarar a menina e o mulo.

"Que Lei?", perguntou Betsy.

"A Lei do Reino das Rosas. Nenhum *estranho* é permitido nestas terras."

"Nem mesmo quando naufragam?", ela perguntou.

"A Lei não faz exceção para naufrágios", disse o Jardineiro Real. Ele estava prestes a dizer mais quando houve um estrondo repentino de vidro. Um homem caiu através do teto da estufa e aterrissou com força no chão.



Shaggy Procura o Irmão Perdido

English → Esse recém-chegado repentino era um homem de aparência estranha. Vestia roupas tão desgrenhadas que Betsy primeiro achou que fosse um animal. Mas quando ele aterrissou, sentou-se, e a menina viu que ele era realmente um homem. Segurava uma maçã na mão. Estivera claramente comendo-a quando caiu. Mal ficou abalado, e continuou mastigando a maçã enquanto olhava calmamente ao redor.

"Nossa!", disse Betsy enquanto se aproximava dele. "Quem é você, e de onde você veio?"

"Eu? Ah, eu sou o Homem Desgrenhado", disse ele, dando outra mordida na maçã. "Só apareci de repente para uma visita rápida. Desculpe minha pressa aparente."

"Bem, suponho que você não pôde evitar a pressa", disse Betsy.

"Não. Subi numa macieira lá fora. O galho quebrou e... aqui estou eu."

Enquanto falava, o Homem Desgrenhado terminou sua maçã, deu o miolo a *Hank*, que o comeu com sofreguidão, e então se levantou para se curvar educadamente diante de Betsy e das Rosas.

English → O *Jardineiro Real* quase tinha sido assustado até desmaiar pelo som do vidro se quebrando e pelo *estranho* desgrehado caindo no jardim das Rosas. Mas agora ele espiou de trás de um arbusto e gritou com sua voz esganiçada:

"Você está desrespeitando a Lei! Você está desrespeitando a Lei!"

Shaggy o encarou seriamente.

"O vidro é a Lei neste país?", perguntou ele.

"Quebrar o vidro quebra a Lei", esganiçou o Jardineiro, zangado. "Além disso, entrar em qualquer parte do Reino das Rosas quebra a Lei."

"Como você sabe disso?", perguntou Shaggy.

"Ora, está impresso num livro", disse o Jardineiro. Ele se aproximou e tirou um livrinho do bolso. "Página treze. Aqui está: 'Se qualquer *estranho* entrar no Reino das Rosas, ele será imediatamente condenado pelo Governante e morto.' Então, como veem, estranhos", disse ele com orgulho, "isso significa a morte para todos vocês, e sua hora chegou!"

English → Mas Hank o deteve. Ele tinha estado recuando devagar em direção ao Jardineiro Real, de quem não gostava. Então o mulo chutou e acertou o homenzinho bem no meio do corpo. Ele se dobrou

como a letra "U" e voou para fora da porta tão rápido, sem tocar o chão, que já tinha desaparecido antes que *Betsy* pudesse piscar.

Mas o ataque do mulo assustou a menina.

"Venha", ela sussurrou. Foi até o Homem Desgrenhado e segurou sua mão. "Vamos para outro lugar. Eles certamente vão nos matar se ficarmos aqui!"

"Não se preocupe, minha querida", respondeu Shaggy, dando tapinhas na cabeça da menina. "Não tenho medo de nada enquanto tiver o Ímã do Amor."



Front Matter

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Aos Meus Leitores

O sucesso do meu livro de fadas do ano passado, "A Menina de Retalhos de Oz", me mostra que meus leitores gostam mais das histórias de Oz do que de qualquer outra. Então aqui está uma nova história de Oz. Ela apresenta *Ann Soforth*, a Rainha de Oogaboo, e mostra como Tik-Tok a ajudou a derrotar o Rei Gnomo. Também conta sobre *Betsy Bobbin* e como, depois de muitas aventuras, ela finalmente chegou à maravilhosa Terra de Oz.

Existe uma peça de teatro chamada "O Homem Tik-Tok de Oz", mas ela não é a mesma coisa que esta história, "Tik-Tok de Oz". Algumas das aventuras deste livro, e de outros livros de Oz, também estão na peça. Mas as pessoas que viram a peça ou leram os outros livros de Oz ainda vão encontrar aqui muitos personagens e aventuras estranhas que nunca ouviram falar antes.

Original English Version

To My Readers

The very marked success of my last year's fairy book, "The Patchwork Girl of Oz," convinces me that my readers like the Oz stories "best of all," as one little girl wrote me. So here, my dears, is a new Oz story in which is introduced *Ann Soforth*, the Queen of Oogaboo, whom Tik-Tok assisted in *conquering* our old acquaintance, the Nome King. It also tells of *Betsy Bobbin* and how, after many adventures, she finally reached the marvelous Land of Oz.

There is a play called "The Tik-Tok Man of Oz," but it is not like this story of "Tik-Tok of Oz," although some of the adventures recorded in this book, as well as those in several other Oz books, are included in the play. Those who have seen the play and those who have read the other Oz books will find in this story a lot of strange characters and adventures that they have never heard of before.

Tradução Integral em Português

Aos Meus Leitores

O grande sucesso do meu livro de fadas do ano passado, «The Patchwork Girl of Oz», convence-me de que meus leitores gostam das histórias de Oz «mais do que de tudo», como me escreveu uma menininha. Por isso, meus queridos, aqui está uma nova história de Oz, na qual se apresenta *Ann*

Soforth, a Rainha de Oogaboo, a quem Tik-Tok ajudou a conquistar nosso velho conhecido, o Rei Nome. Ela conta também sobre *Betsy Bobbin* e como, depois de muitas aventuras, ela finalmente chegou à maravilhosa Terra de Oz.

Existe uma peça chamada «The Tik-Tok Man of Oz», mas ela não é como esta história de «Tik-Tok of Oz», embora algumas das aventuras registradas neste livro, assim como as de vários outros livros de Oz, estejam incluídas na peça. Quem assistiu à peça e quem leu os outros livros de Oz encontrará nesta história uma porção de personagens estranhos e aventuras de que nunca ouviu falar antes.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Muitas crianças me escreveram e pediram que eu escrevesse uma história que levasse Trot e o Capitão Bill até a Terra de Oz, onde eles pudessem conhecer Dorothy e *Ozma*. Elas também acham que Button-Bright deveria conhecer Ojo, o Sortudo. Como vocês sabem, eu tenho que falar com Dorothy por "sem fio", porque essa é a única forma de eu me comunicar com a Terra de Oz. Quando perguntei a ela sobre essa ideia, ela disse: "Ora, você não soube?" Eu disse: "Não." Então ela respondeu pelo sem fio: "Bem, eu vou te contar tudo sobre isso mais tarde, e então você pode fazer um livro dessa história para as crianças lerem."

Então, se Dorothy cumprir sua promessa e eu tiver permissão para escrever outro livro de Oz, vocês provavelmente vão descobrir como todos esses personagens se juntaram na famosa Cidade das Esmeraldas. Enquanto isso, quero agradecer a todos os meus pequenos amigos, cujo número cresce aos milhares a cada ano, por gostarem dos meus livros e pelas cartas encantadoras que continuo recebendo. Acho que tenho tantos amigos entre as crianças da América quanto qualquer escritor vivo. Isso me deixa muito orgulhoso e feliz.

Original English Version

In the letters I receive from children there has been an urgent appeal for me to write a story that will take Trot and Cap'n Bill to the Land of Oz, where they will meet Dorothy and *Ozma*. Also they think Button-Bright ought to get acquainted with Ojo the Lucky. As you know, I am obliged to talk these matters over with Dorothy by *means* of the "wireless," for that is the only way I can communicate with the Land of Oz. When I asked her about this idea, she replied: "Why, haven't you heard?" I said "No." "Well," came the message over the wireless, "I'll tell you all about it, by and by, and then you can make a book of that story for the children to read."

So, if Dorothy keeps her word and I am permitted to write another Oz book, you will probably discover how all these characters came together in the famous Emerald City. Meantime, I want to tell all my little friends--whose numbers are increasing by many thousands every year--that I am very grateful for the favor they have shown my books and for the delightful little letters I am constantly receiving. I am almost sure that I have as many friends among the children of America as any story writer alive; and this, of course, makes me very proud and happy.

Tradução Integral em Português

Nas cartas que recebo das crianças, tem havido um apelo insistente para que eu escreva uma história que leve Trot e o Cap'n Bill à Terra de Oz, onde

eles encontrarão Dorothy e *Ozma*. Além disso, elas acham que Button-Bright deveria travar conhecimento com Ojo, o Sortudo. Como sabem, sou obrigado a conversar sobre esses assuntos com Dorothy por meio do «rádio», pois esse é o único modo pelo qual posso me comunicar com a Terra de Oz. Quando lhe perguntei sobre essa ideia, ela respondeu: «Ora, você não soube?». Eu disse: «Não». «Bem», veio a mensagem pelo rádio, «eu lhe conto tudo, mais adiante, e então você poderá fazer um livro com essa história para as crianças lerem.»

Assim, se Dorothy cumprir sua palavra e me for permitido escrever mais um livro de Oz, vocês provavelmente descobrirão como todos esses personagens se reuniram na famosa Cidade das Esmeraldas. Nesse meio-tempo, quero dizer a todos os meus pequenos amigos - cujo número aumenta em muitos milhares a cada ano - que sou muito grato pela preferência que têm demonstrado por meus livros e pelas encantadoras cartinhas que recebo constantemente. Estou quase certo de ter tantos amigos entre as crianças da América quanto qualquer escritor de histórias vivo; e isso, claro, me deixa muito orgulhoso e feliz.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"OZCOT", em HOLLYWOOD, na CALIFÓRNIA, 1914.

Original English Version

"OZCOT" at HOLLYWOOD in CALIFORNIA, 1914.

Tradução Integral em Português

"OZCOT", em HOLLYWOOD, na CALIFÓRNIA, 1914.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



Ann's Army

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Eu não vou! - gritou *Ann*. - Eu não vou varrer o chão. Isso está abaixo da minha dignidade.

- Alguém tem que varrer - respondeu *Salye*, a irmã mais nova de Ann. - Senão logo vamos estar andando na poeira. E você é a mais velha, então é a chefe da família.

- Eu sou a Rainha de Oogaboo - disse Ann, orgulhosa. Depois suspirou e acrescentou: - Mas meu reino é o menor e o mais pobre de toda a Terra de Oz.

Original English Version

"I won't!" cried *Ann*; "I won't *sweep* the floor. It is beneath my dignity."

"Some one must *sweep* it," replied *Ann's* younger sister, *Salye*; "else we shall soon be *wading* in dust. And you are the eldest, and the head of the family."

"I'm Queen of Oogaboo," said Ann, proudly. "But," she added with a sigh, "my kingdom is the smallest and the *poorest* in all the Land of Oz."

Tradução Integral em Português

«Não vou!», gritou *Ann*. «Não vou varrer o chão. Isso está abaixo da minha dignidade.»

«Alguém precisa varrer», respondeu *Salye*, a irmã mais nova de Ann. «Do contrário, logo estaremos afundando na poeira. E você é a mais velha, e a chefe da família.»

«Sou a Rainha de Oogaboo», disse Ann com orgulho. «Mas», acrescentou com um suspiro, «meu reino é o menor e o mais pobre de toda a Terra de Oz.»

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Isso era verdade. Lá bem no alto das montanhas, em um canto tranquilo do belo país mágico de Oz, existe um pequeno vale chamado Oogaboo. Poucas pessoas moravam ali. Elas eram geralmente felizes e contentes, e nunca quiseram atravessar a passagem da montanha para chegar às partes mais habitadas do país. Sabiam que toda a terra de Oz, incluindo o próprio reino delas, era governada por uma linda *Princesa* chamada *Ozma*, que morava na esplêndida Cidade das Esmeraldas. Mas o povo simples de Oogaboo nunca visitava Ozma. Tinham uma família real própria, não porque ela os governasse muito, mas porque tinham orgulho dela. Ozma deixava as diferentes partes do seu país terem Reis, Rainhas e Imperadores, mas todos eram governados pela adorável garota Rainha da Cidade das Esmeraldas.

Original English Version

This was quite true. Away up in the mountains, in a far corner of the beautiful *fairyl*and of Oz, lies a small valley which is named *Oogaboo*, and in this valley lived a few people who were usually happy and *contented* and never cared to wander over the mountain pass into the more *settled* parts of the land. They knew that all of Oz, including their own territory, was ruled by a beautiful *Princess* named *Ozma*, who lived in the splendid Emerald City; yet the simple folk of *Oogaboo* never visited Ozma. They had a royal family of their own--not especially to rule over them, but just as a matter of pride. Ozma permitted the various parts of her country to have their Kings and Queens and *Emperors* and the like, but all were ruled over by the lovely girl Queen of the Emerald City.

Tradução Integral em Português

Isso era bem verdade. Lá no alto das montanhas, num canto distante do belo país de fadas de Oz, há um pequeno vale chamado Oogaboo, e nesse vale viviam algumas poucas pessoas que costumavam ser felizes e contentes e nunca se importavam de atravessar o desfiladeiro das montanhas rumo às partes mais habitadas da terra. Sabiam que toda a Oz, inclusive seu próprio território, era governada por uma bela *Princesa* chamada *Ozma*, que morava na esplêndida Cidade das Esmeraldas; mesmo assim, a gente simples de Oogaboo nunca visitava Ozma. Tinham uma família real só sua - não propriamente para governá-los, mas apenas por questão de orgulho. Ozma permitia que as diversas partes de seu país tivessem seus Reis e Rainhas e Imperadores e afins, mas todos eram governados pela adorável menina que era a Rainha da Cidade das Esmeraldas.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

O Rei de Oogaboo tinha sido um homem chamado Jol *Jemkiph Soforth*. Por muitos anos, ele fez o trabalho pesado de resolver discussões e dizer ao seu povo quando plantar repolhos e fazer conserva de cebola. Mas a esposa do Rei tinha uma língua afiada e não o respeitava muito. Então, certa noite, o Rei Jol atravessou a passagem para a Terra de Oz e nunca mais voltou a Oogaboo. A Rainha esperou alguns anos por ele voltar, e depois foi procurá-lo. Ela deixou sua filha mais velha, Ann Soforth, para agir como Rainha.

Ann não esquecia seu aniversário, porque isso significava festa, comida e dança. Mas ela tinha esquecido quantos anos ele marcava. Em uma terra onde as pessoas vivem para sempre, isso não é motivo de preocupação, então podemos simplesmente dizer que a Rainha *Ann* de Oogaboo já tinha idade suficiente para fazer geleia, e deixar por isso mesmo.

Original English Version

The King of *Oogaboo* used to be a man named *Jol Jemkiph Soforth*, who for many years did all the *drudgery* of deciding disputes and telling his people when to plant *cabbages* and *pickle* onions. But the King's wife had a sharp tongue and small respect for the King, her husband; therefore one night King *Jol crept* over the pass into the Land of Oz and disappeared from *Oogaboo* for good and all. The Queen waited a few years for him to return and then started in search of him, leaving her eldest daughter, *Ann Soforth*, to act as Queen.

Now, Ann had not forgotten when her birthday came, for that meant a party and *feasting* and dancing, but she had quite forgotten how many years the *birthdays* marked. In a land where people live always, this is not considered a cause for regret, so we may *justly* say that Queen Ann of *Oogaboo* was old enough to make jelly--and let it go at that.

Tradução Integral em Português

O Rei de Oogaboo costumava ser um homem chamado Jol *Jemkiph Soforth*, que durante muitos anos fez todo o trabalho ingrato de decidir disputas e de dizer ao seu povo quando plantar repolhos e conservar cebolas em salmoura. Mas a esposa do Rei tinha uma língua afiada e pouco respeito pelo Rei, seu marido; por isso, certa noite, o Rei Jol escapuliu pelo desfiladeiro rumo à Terra de Oz e desapareceu de Oogaboo de uma vez por todas. A Rainha esperou alguns anos que ele voltasse e então saiu à sua procura, deixando a filha mais velha, *Ann Soforth*, para governar como Rainha.

Ora, Ann não havia esquecido quando chegava seu aniversário, pois isso significava festa, banquete e dança, mas tinha esquecido por completo quantos anos os aniversários assinalavam. Numa terra onde as pessoas vivem para sempre, isso não é considerado motivo de pesar, de modo que podemos dizer com justiça que a Rainha Ann de Oogaboo tinha idade suficiente para fazer geleia - e fiquemos por aqui.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Mas ela não fazia geleia, nem muitas outras tarefas de casa. Era ambiciosa e muitas vezes ficava zangada por seu reino ser tão pequeno e seu povo tão tolo e pouco disposto a tentar coisas novas. Ela frequentemente se perguntava o que tinha acontecido com seu pai e sua mãe, que tinham ido para além da passagem, para a maravilhosa Terra de Oz. Como eles nunca voltaram a Oogaboo, Ann achava que deviam ter encontrado um lugar melhor para viver. Então, quando *Salye* se recusou a varrer o chão da sala do palácio, e Ann também se recusou, ela disse à irmã:

- Eu vou embora. Esse Reino bobo de Oogaboo está me cansando.

- Vá, se você quiser - respondeu Salye. - Mas você é muito tola em deixar este lugar.

- Por quê? - perguntou Ann.

- Porque na Terra de Oz, que pertence a *Ozma*, você vai ser ninguém, enquanto aqui você é Rainha.

- Ah, sim! Rainha de dezoito homens, vinte e sete mulheres e quarenta e quatro crianças! - respondeu Ann, amargamente.

Original English Version

But she didn't make jelly, or do any more of the *housework* than she could help. She was an ambitious woman and constantly *resented* the fact that her kingdom was so tiny and her people so stupid and *unenterprising*. Often she wondered what had become of her father and mother, out *beyond* the pass, in the wonderful Land of Oz, and the fact that they did not return to *Oogaboo* led Ann to suspect that they had found a better place to live. So, when *Salye* refused to *sweep* the floor of the living room in the palace, and Ann would not *sweep* it, either, she said to her sister:

"I'm going away. This absurd Kingdom of *Oogaboo* tires me."

"Go, if you want to," answered Salye; "but you are very foolish to leave this place."

"Why?" asked Ann.

"Because in the Land of Oz, which is *Ozma's* country, you will be a nobody, while here you are a Queen."

"Oh, yes! Queen over eighteen men, twenty-seven women and forty-four children!" returned Ann *bitterly*.

Tradução Integral em Português

Mas ela não fazia geleia, nem qualquer outra tarefa doméstica além do que fosse inevitável. Era uma mulher ambiciosa e ressentia-se constantemente do fato de que seu reino fosse tão minúsculo e seu povo tão estúpido e sem iniciativa. Muitas vezes se perguntava o que teria sido de seu pai e de sua mãe, lá além do desfiladeiro, na maravilhosa Terra de Oz, e o fato de eles não retornarem a Oogaboo levava Ann a suspeitar que haviam encontrado um lugar melhor para viver. Assim, quando *Salye* recusou-se a varrer o chão da sala de estar do palácio, e Ann também não quis varrê-lo, ela disse à irmã:

«Vou embora. Este absurdo Reino de Oogaboo me cansa.»

«Vá, se quiser», respondeu Salye; «mas é muita tolice sua deixar este lugar.»

«Por quê?», perguntou Ann.

«Porque na Terra de Oz, que é o país de *Ozma*, você não será ninguém, ao passo que aqui você é uma Rainha.»

«Ah, sim! Rainha de dezoito homens, vinte e sete mulheres e quarenta e quatro crianças!», retrucou Ann com amargura.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Bem, com certeza há mais gente do que isso na grande Terra de Oz - riu Salye. - Por que você não forma um exército e os conquista, e vira Rainha de toda Oz? - Ela disse isso para provocar Ann e deixá-la zangada. Depois fez uma careta para a irmã e foi para o quintal balançar na rede.

As palavras de deboche de Salye deram a Rainha Ann uma ideia. Ela pensou que se dizia que Oz era um país pacífico, e que Ozma era apenas uma jovem que governava com bondade e era obedecida porque seu povo a amava. Até em Oogaboo, dizia-se que o único exército de Ozma tinha vinte e sete oficiais excelentes. Eles usavam belos uniformes, mas não carregavam armas, porque não havia ninguém para lutar. Uma vez tinha havido também um soldado raso, mas Ozma o tinha tornado Capitão-General e tirado sua arma, com medo de que ela machucasse alguém por acidente.

Original English Version

"Well, there are certainly more people than that in the great Land of Oz," laughed Salye. "Why don't you raise an army and conquer them, and be Queen of all Oz?" she asked, trying to *taunt* Ann and so to *anger* her. Then she made a face at her sister and went into the back yard to swing in the *hammock*.

Her *jeering* words, however, had given *Queen Ann* an idea. She reflected that Oz was reported to be a peaceful country and *Ozma* a mere girl who ruled with *gentleness* to all and was *obeyed* because her people loved her. Even in *Oogaboo* the story was told that *Ozma's* sole army consisted of twenty- seven fine officers, who wore beautiful uniforms but carried no weapons, because there was no one to fight. Once there had been a private soldier, besides the officers, but Ozma had made him a Captain-General and taken away his gun for fear it might accidentally hurt some one.

Tradução Integral em Português

«Bem, com certeza há mais gente do que isso na grande Terra de Oz», riu Salye. «Por que você não levanta um exército e os conquista, e vira Rainha de toda a Oz?», perguntou, tentando provocar Ann e assim irritá-la. Depois fez uma careta para a irmã e saiu para o quintal, para se balançar na rede.

As palavras zombeteiras dela, no entanto, tinham dado uma ideia à Rainha *Ann*. Ela ponderou que Oz tinha fama de ser um país pacífico e que Ozma não passava de uma menina que governava com brandura para com todos e era obedecida porque seu povo a amava. Até mesmo em Oogaboo se contava que o único exército de Ozma consistia em vinte e sete belos

oficiais, que usavam uniformes lindíssimos mas não portavam arma alguma, pois não havia ninguém contra quem lutar. Certa vez houvera um soldado raso, além dos oficiais, mas Ozma o promovera a Capitão-General e lhe tirara o fuzil, com medo de que ferisse alguém por acidente.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Quanto mais *Ann* pensava nisso, mais tinha certeza de que seria fácil conquistar a Terra de Oz e tomar o lugar de Ozma como governante, se ao menos tivesse um exército. Depois disso, poderia sair pelo mundo e conquistar outras terras. Então, talvez pudesse até encontrar um jeito de chegar à lua e conquistá-la também. Ela tinha um espírito guerreiro e gostava mais de encrenca do que de não fazer nada.

Ann decidiu que tudo dependia de um exército. Ela contou de cabeça todos os homens do seu reino. Sim, havia exatamente dezoito deles. Não era um exército grande, mas se surpreendessem os oficiais desarmados de Ozma, poderiam derrotá-los facilmente. "Gente gentil sempre tem medo de quem grita e ameaça", Ann disse a si mesma. "Eu não quero derramar sangue, porque isso perturbaria meus nervos e eu poderia desmaiar. Mas se nós os ameaçarmos e mostrarmos nossas armas, tenho certeza de que o povo de Oz vai se ajoelhar diante de mim e se render."

Original English Version

The more Ann thought about the matter the more she was convinced it would be easy to conquer the Land of Oz and set herself up as Ruler in *Ozma's* place, if she but had an Army to do it with. Afterward she could go out into the world and conquer other lands, and then perhaps she could find a way to the moon, and conquer that. She had a *warlike* spirit that preferred *trouble* to *idleness*.

It all *depended* on an Army, Ann decided. She carefully *counted* in her mind all the men of her kingdom. Yes; there were exactly eighteen of them, all told. That would not make a very big Army, but by surprising *Ozma's* unarmed officers her men might easily *subdue* them. "Gentle people are always afraid of those that *bluster*," Ann told herself. "I don't wish to shed any blood, for that would *shock* my *nerves* and I might faint; but if we *threaten* and flash our weapons I am sure the people of Oz will fall upon their knees before me and surrender."

Tradução Integral em Português

Quanto mais Ann pensava no assunto, mais se convencia de que seria fácil conquistar a Terra de Oz e instalar-se como Soberana no lugar de Ozma, bastando que tivesse um Exército para isso. Depois poderia sair pelo mundo afora e conquistar outras terras, e então talvez achasse um caminho até a lua, e conquistasse a lua também. Ela tinha um espírito belicoso que preferia encrenca à ociosidade.

Tudo dependia de um Exército, concluiu Ann. Contou mentalmente, com cuidado, todos os homens de seu reino. Sim; havia exatamente dezoito deles, ao todo. Isso não daria um Exército muito grande, mas, pegando de surpresa os oficiais desarmados de *Ozma*, seus homens poderiam subjugar-los com facilidade. «As pessoas mansas sempre têm medo das que fazem estardalhaço», dizia Ann consigo mesma. «Não desejo derramar sangue algum, pois isso abalaria meus nervos e eu poderia desmaiar; mas, se ameaçarmos e brandirmos nossas armas, tenho certeza de que o povo de Oz cairá de joelhos diante de mim e se renderá.»

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Ann repetiu essa ideia para si mesma muitas vezes. Por fim, a Rainha de Oogaboo decidiu tentar o plano ousado.

"Aconteça o que acontecer", ela pensou, "não pode me deixar mais infeliz do que ficar trancada neste vale miserável, varrendo o chão e discutindo com a irmã *Salve*. Então vou arriscar tudo e ganhar o que puder."

Naquele mesmo dia, ela começou a organizar seu exército.

O primeiro homem que ela encontrou foi Jo Maçã, que tinha esse nome porque era dono de um pomar de maçãs.

- Jo - disse Ann - , eu vou conquistar o mundo, e quero que você entre para o meu exército.

- Não me peça para fazer uma coisa tão tola, pois preciso recusar educadamente, Vossa *Majestade* - disse Jo Maçã.

- Eu não estou pedindo. Estou ordenando, como Rainha de Oogaboo, que você entre - disse Ann.

- Nesse caso, acho que devo obedecer - disse o homem, triste. - Mas, por favor, lembre-se de que sou um cidadão muito importante, e por isso deveria ter um cargo alto.

Original English Version

This argument, which she repeated to herself more than once, finally determined the Queen of Oogaboo to undertake the *audacious* venture.

"Whatever happens," she reflected, "can make me no more unhappy than my staying shut up in this miserable valley and *sweeping* floors and *quarreling* with Sister *Salve*; so I will venture all, and win what I may."

That very day she started out to organize her Army.

The first man she came to was *Jo Apple*, so called because he had an apple orchard.

"Jo," said Ann, "I am going to conquer the world, and I want you to join my Army."

"Don't ask me to do such a fool thing, for I must *politely* refuse Your *Majesty*," said Jo Apple.

"I have no intention of asking you. I shall *command* you, as Queen of Oogaboo, to join," said Ann.

"In that case, I suppose I must obey," the man remarked, in a sad voice. "But I pray you to consider that I am a very important citizen, and for that reason am entitled to an office of high *rank*."

Tradução Integral em Português

Esse argumento, que ela repetiu a si mesma mais de uma vez, acabou por decidir a Rainha de Oogaboo a empreender a audaciosa aventura.

«Aconteça o que acontecer», refletiu ela, «não poderei ficar mais infeliz do que ficaria trancada neste vale miserável, varrendo chãos e brigando com a Irmã *Salye*; portanto, arriscarei tudo, e ganharei o que puder.»

Naquele mesmo dia ela saiu para organizar seu Exército.

O primeiro homem a quem ela chegou foi *Jo Apple*, assim chamado por ter um pomar de maçãs.

«Jo», disse *Ann*, «vou conquistar o mundo, e quero que você se aliste no meu Exército.»

«Não me peça para fazer semelhante tolice, pois hei de recusar educadamente a Vossa *Majestade*», disse Jo Apple.

«Não tenho a menor intenção de pedir. Vou lhe ordenar, como Rainha de Oogaboo, que se aliste», disse Ann.

«Nesse caso, suponho que devo obedecer», observou o homem, com voz triste. «Mas rogo-lhe que considere que sou um cidadão muito importante e que, por essa razão, tenho direito a um cargo de alta patente.»

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Você vai ser General - prometeu Ann.

- Com *dragonas* douradas e uma espada? - ele perguntou.

- Claro que sim - disse a Rainha.

Então ela foi até o próximo homem. O nome dele era Jo Pão. Ele tinha um pomar onde pães de graham e pães de trigo cresciam nas árvores em muitos tipos, quentes e frios.

- Jo - disse Ann - , eu vou conquistar o mundo, e ordeno que você entre para o meu Exército.

- Impossível! - ele disse. - A colheita de pães precisa ser colhida.

- Deixe sua esposa e seus filhos fazerem a colheita - disse Ann.

- Mas eu sou um homem de grande importância, Vossa *Majestade* - ele disse.

- Por essa razão você vai ser um dos meus Generais, e vai usar um chapéu emplumado com galão dourado, encaracolar o bigode e carregar uma espada longa - ela prometeu.

Ele concordou, mas não queria. Então a Rainha seguiu até a próxima casinha. Era a casa de Jo Sorvete, que tinha esse nome porque as árvores do seu pomar davam excelentes casquinhas de sorvete.

Original English Version

"You shall be a General," promised Ann.

"With gold *epaulets* and a sword?" he asked.

"Of course," said the Queen.

Then she went to the next man, whose name was *Jo Bunn*, as he owned an orchard where graham-*buns* and wheat-*buns*, in great variety, both hot and cold, grew on the trees.

"Jo," said Ann, "I am going to conquer the world, and I *command* you to join my Army."

"Impossible!" he *exclaimed*. "The bun *crop* has to be picked."

"Let your wife and children do the picking," said Ann.

"But I'm a man of great importance, Your *Majesty*," he protested.

"For that reason you shall be one of my Generals, and wear a *cocked* hat with gold *braid*, and curl your *mustaches* and *clank* a long sword," she

promised.

So he *consented*, although *sorely* against his will, and the Queen walked on to the next cottage. Here lived *Jo Cone*, so called because the trees in his orchard bore crops of excellent ice-cream *cones*.

Tradução Integral em Português

«Você será um General», prometeu Ann.

«Com *dragonas* de ouro e uma espada?», perguntou ele.

«Claro», disse a Rainha.

Em seguida ela foi até o homem seguinte, cujo nome era *Jo Bunn*, pois possuía um pomar onde pãezinhos de graham e pãezinhos de trigo, em grande variedade, tanto quentes quanto frios, cresciam nas árvores.

«Jo», disse Ann, «vou conquistar o mundo, e ordeno que você se aliste no meu Exército.»

«Impossível!», exclamou ele. «A safra de pãezinhos está para ser colhida.»

«Deixe que sua esposa e seus filhos façam a colheita», disse Ann.

«Mas eu sou um homem de grande importância, Vossa *Majestade*», protestou ele.

«Justamente por isso você será um dos meus Generais, e usará um chapéu de duas pontas com galões de ouro, e frisarás os bigodes e fará tinir uma longa espada», prometeu ela.

Assim ele consentiu, embora muito a contragosto, e a Rainha seguiu a pé até a cabana seguinte. Ali morava *Jo Cone*, assim chamado porque as árvores de seu pomar davam safras de excelentes casquinhas de sorvete.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Jo - disse Ann - , eu vou conquistar o mundo, e você precisa entrar para o meu Exército.
- Por favor, me desculpe - disse Jo Sorvete. - Sou um lutador ruim. Minha boa esposa me conquistou anos atrás, porque ela luta melhor do que eu. Leve ela, Vossa *Majestade*, no meu lugar, e eu vou lhe agradecer por isso.
- Este precisa ser um exército de homens, guerreiros fortes e ferozes - disse Ann, olhando séria para o homenzinho gentil.
- E você vai deixar minha esposa aqui em Oogaboo? - ele perguntou.
- Sim, e vou fazer de você um General.
- Eu vou - disse Jo Sorvete. Então Ann foi até a casa de Jo Relógio, que tinha um pomar de árvores de relógio. No início, esse homem disse que não entraria para o exército, mas a Rainha *Ann* finalmente o convenceu, prometendo torná-lo General.
- Quantos Generais há no seu exército? - ele perguntou.

Original English Version

"Jo," said Ann, "I am going to conquer the world, and you must join my Army."

"*Excuse* me, please," said Jo Cone. "I am a bad fighter. My good wife conquered me years ago, for she can fight better than I. Take her, Your *Majesty*, instead of me, and I'll bless you for the favor."

"This must be an army of men--fierce, *ferocious* warriors," declared *Ann*, looking *sternly* upon the mild little man.

"And you will leave my wife here in *Oogaboo*?" he asked.

"Yes; and make you a General."

"I'll go," said Jo Cone, and Ann went on to the cottage of *Jo Clock*, who had an orchard of clock-trees. This man at first insisted that he would not join the army, but Queen Ann's promise to make him a General finally won his consent.

"How many Generals are there in your army?" he asked.

Tradução Integral em Português

«Jo», disse Ann, «vou conquistar o mundo, e você precisa se alistar no meu Exército.»

«Perdão, por favor», disse Jo Cone. «Sou mau guerreiro. Minha boa esposa me conquistou anos atrás, pois sabe brigar melhor do que eu. Leve-a a ela, Vossa *Majestade*, em vez de mim, e eu a abençoarei pelo favor.»

«Este há de ser um exército de homens - guerreiros ferozes e ferrenhos», declarou *Ann*, olhando com severidade para o pobre homenzinho.

«E a senhora deixará minha esposa aqui em Oogaboo?», perguntou ele.

«Sim; e farei de você um General.»

«Eu vou», disse Jo Cone, e Ann seguiu adiante até a cabana de *Jo Clock*, que tinha um pomar de árvores de relógio. A princípio esse homem insistiu que não se alistaria no exército, mas a promessa da Rainha Ann de torná-lo General acabou arrancando seu consentimento.

«Quantos Generais há no seu exército?», perguntou ele.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Quatro, até agora - respondeu Ann.
- E quão grande vai ser o exército? - foi sua próxima pergunta.
- Pretendo fazer todos os dezoito homens de Oogaboo entrarem para ele - ela disse.
- Então quatro Generais já bastam - disse Jo Relógio. - Aconselho você a fazer os outros Coronéis.

Ann tentou seguir seu conselho. Ela visitou os quatro homens seguintes, Jo Ameixa, Jo Ovo, Jo Banjo e Jo Queijo, batizados com os nomes das árvores de seus pomares, e os fez Coronéis do seu Exército. Mas o quinto homem, Jo Pregos, disse que Generais e Coronéis estavam ficando comuns demais no Exército de Oogaboo, e ele queria ser Major. Então Jo Pregos, Jo Bolo, Jo Presunto e Jo Meias foram feitos Majores. Os quatro homens seguintes, Jo Sanduíche, Jo Cadeados, Jo Sundae e Jo Botões, foram feitos Capitães do Exército.

Agora a Rainha Ann estava em uma situação difícil. Só sobravam dois homens em toda Oogaboo. Se ela os fizesse *Tenentes*, enquanto já havia quatro Capitães, quatro Majores, quatro Coronéis e quatro Generais, o exército poderia ficar com ciúme. Isso poderia levar a um motim ou a homens fugindo.

Original English Version

"Four, so far," replied Ann.

"And how big will the army be?" was his next question.

"I intend to make every one of the eighteen men in *Oogaboo* join it," she said.

"Then four Generals are enough," announced Jo Clock. "I advise you to make the rest of them *Colonels*."

Ann tried to follow his advice. The next four men she visited--who were Jo Plum, Jo Egg, Jo *Banjo* and Jo Cheese, named after the trees in their *orchards*--she made *Colonels* of her Army; but the fifth one, Jo Nails, said *Colonels* and Generals were getting to be altogether too common in the Army of *Oogaboo* and he preferred to be a Major. So Jo Nails, Jo Cake, Jo Ham and Jo *Stockings* were all four made Majors, while the next four--Jo Sandwich, Jo *Padlocks*, Jo *Sundae* and Jo Buttons--were appointed Captains of the Army.

But now Queen Ann was in a *quandary*. There remained but two other men in all *Oogaboo*, and if she made these two *Lieutenants*, while there were four Captains, four Majors, four *Colonels* and four Generals, there was likely to be jealousy in her army, and perhaps *mutiny* and *desertions*.

Tradução Integral em Português

«Quatro, até agora», respondeu Ann.

«E qual será o tamanho do exército?», foi sua pergunta seguinte.

«Pretendo fazer com que cada um dos dezoito homens de Oogaboo se aliste», disse ela.

«Então quatro Generais bastam», anunciou Jo Clock. «Aconselho-a a fazer dos demais Coronéis.»

Ann tentou seguir o conselho dele. Aos quatro homens seguintes que visitou - que eram Jo Plum, Jo Egg, Jo Banjo e Jo Cheese, batizados conforme as árvores de seus pomares - ela fez Coronéis de seu Exército; mas o quinto, Jo Nails, disse que Coronéis e Generais estavam ficando comuns demais no Exército de Oogaboo e que preferia ser Major. Assim, Jo Nails, Jo Cake, Jo Ham e Jo Stockings foram todos os quatro feitos Majores, enquanto os quatro seguintes - Jo Sandwich, Jo Padlocks, Jo Sundae e Jo Buttons - foram nomeados Capitães do Exército.

Mas agora a Rainha Ann estava num dilema. Restavam apenas dois outros homens em toda a Oogaboo e, se fizesse desses dois *Tenentes*, havendo quatro Capitães, quatro Majores, quatro Coronéis e quatro Generais, era provável que surgisse inveja em seu exército, e talvez motim e deserções.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Um desses homens era Jo Doce, e ele não iria de jeito nenhum. Nenhuma promessa ou ameaça mudava sua ideia. Ele disse que precisava ficar em casa para colher sua safra de bolinhas de gude de doce, balas de limão, *bombons* e chocolates. Também tinha grandes campos de pipoca doce e pipoca amanteigada para colher e debulhar. Ele não queria decepcionar as crianças de Oogaboo indo embora para conquistar o mundo e deixando a safra de doces estragar.

Original English Version

One of these men, however, was Jo Candy, and he would not go at all. No promises could *tempt* him, nor could *threats* move him. He said he must remain at home to harvest his *crop* of jackson-balls, lemon-drops, *bonbons* and chocolate-*creams*. Also he had large fields of *crackerjack* and *buttered* pop corn to be *mowed* and *threshed*, and he was determined not to disappoint the children of *Oogaboo* by going away to conquer the world and so let the candy *crop* spoil.

Tradução Integral em Português

Um desses homens, contudo, era Jo Candy, e ele não iria de jeito nenhum. Promessa alguma o tentava, nem ameaça alguma o comovia. Dizia que precisava ficar em casa para colher sua safra de bolinhas de jackson, balas de limão, *bombons* e cremes de chocolate. Além disso, tinha vastos campos de crackerjack e pipoca amanteigada a serem ceifados e debulhados, e estava decidido a não decepcionar as crianças de Oogaboo indo embora conquistar o mundo e deixando assim estragar a safra de doces.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Jo Doce era tão teimoso que a Rainha Ann o deixou fazer como queria e foi até a casa do décimo oitavo e último homem de Oogaboo. Era um jovem chamado Jo Arquivo. Ele tinha doze árvores que davam limas de aço de muitos tipos, e nove árvores de livros que davam uma bela seleção de livros de histórias. Se você nunca viu livros crescendo em árvores, os livros do pomar de Jo Arquivo ficavam dentro de cascas verdes largas. Quando estavam bem maduros, as cascas ficavam vermelho-escuras. Então os livros eram colhidos, descascados e ficavam prontos para ler. Se fossem colhidos cedo demais, as histórias ficavam confusas e sem graça, e a ortografia era ruim. Mas se eram deixados amadurecer completamente, as histórias ficavam muito boas, e a ortografia e a gramática eram excelentes.

Arquivo dava seus livros de bom grado a quem quisesse, mas o povo de Oogaboo pouco se importava com livros. Então ele mesmo tinha que ler a maioria antes que estragassem. Como você provavelmente sabe, depois que os livros eram lidos, as palavras desapareciam e as páginas murchavam e desbotavam. Esse é o pior defeito de todos os livros que crescem em árvores.

Original English Version

Finding Jo Candy so *obstinate*, *Queen Ann* let him have his own way and continued her journey to the *house* of the *eighteenth* and last man in *Oogaboo*, who was a young fellow named *Jo Files*. This Files had twelve trees which bore *steel* files of various sorts; but also he had nine book-trees, on which grew a choice *selection* of story-books. In case you have never seen books growing upon trees, I will explain that those in Jo Files' orchard were enclosed in broad green *husks* which, when *fully* ripe, turned to a deep red color. Then the books were picked and *husked* and were ready to read. If they were picked too soon, the stories were found to be confused and *uninteresting* and the spelling bad. However, if allowed to *ripen* perfectly, the stories were fine reading and the spelling and grammar excellent.

Files freely gave his books to all who wanted them, but the people of *Oogaboo* cared little for books and so he had to read most of them himself, before they spoiled. For, as you probably know, as soon as the books were read the words disappeared and the leaves *withered* and faded--which is the worst *fault* of all books which grow upon trees.

Tradução Integral em Português

Achando Jo Candy tão obstinado, a Rainha *Ann* deixou-o fazer o que bem quisesse e prosseguiu sua jornada até a casa do décimo oitavo e último

homem de Oogaboo, que era um jovem chamado *Jo Files*. Esse Files tinha doze árvores que davam limas de aço de vários tipos; mas tinha também nove árvores-de-livro, nas quais crescia uma seleção escolhida de livros de histórias. Caso você nunca tenha visto livros crescendo em árvores, explico que os do pomar de Jo Files vinham envoltos em largas cascas verdes que, quando de todo maduras, tornavam-se de um vermelho intenso. Então os livros eram colhidos e descascados e ficavam prontos para a leitura. Se fossem colhidos cedo demais, as histórias saíam confusas e sem graça e a ortografia, ruim. No entanto, se se deixasse que amadurecessem por completo, as histórias eram uma bela leitura e a ortografia e a gramática, excelentes.

Files dava de bom grado seus livros a todos que os quisessem, mas o povo de Oogaboo pouco se importava com livros e por isso ele tinha de ler a maioria deles ele mesmo, antes que estragassem. Pois, como você provavelmente sabe, assim que os livros eram lidos as palavras desapareciam e as folhas murchavam e desbotavam - o que é o pior defeito de todos os livros que crescem em árvores.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Quando a Rainha *Ann* falou com esse jovem, Arquivo, que era esperto e ambicioso, ele disse que achava que seria muito divertido conquistar o mundo. Mas também disse que era muito melhor do que os outros homens do exército dela. Então ele não seria General, Coronel, Major ou Capitão. Ele queria a honra de ser o único Soldado Raso.

Ann não gostou nada dessa ideia.

- Eu odeio ter um Soldado Raso no meu exército - ela disse. - Eles são tão comuns. Ouvi dizer que a *Princesa Ozma* teve um soldado raso uma vez, mas ela o fez seu Capitão-General, o que é uma prova forte de que o soldado raso não era necessário.

Original English Version

When Queen Ann spoke to this young man Files, who was both intelligent and ambitious, he said he thought it would be great fun to conquer the world. But he called her attention to the fact that he was far superior to the other men of her army. Therefore, he would not be one of her Generals or *Colonels* or Majors or Captains, but claimed the honor of being sole Private.

Ann did not like this idea at all.

"I hate to have a Private Soldier in my army," she said; "they're so common. I am told that *Princess Ozma* once had a private soldier, but she made him her Captain-General, which is good evidence that the private was unnecessary."

Tradução Integral em Português

Quando a Rainha Ann falou com esse jovem Files, que era ao mesmo tempo inteligente e ambicioso, ele disse que achava que seria uma grande diversão conquistar o mundo. Mas chamou-lhe a atenção para o fato de ser muito superior aos outros homens de seu exército. Por isso, não seria um de seus Generais, nem Coronéis, nem Majores, nem Capitães, mas reivindicava a honra de ser o único Soldado Raso.

Ann não gostou nem um pouco dessa ideia.

«Detesto ter um Soldado Raso no meu exército», disse ela; «são tão comuns. Dizem-me que a *Princesa Ozma* teve certa vez um soldado raso, mas o fez seu Capitão-General, o que é boa prova de que o raso era desnecessário.»

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- O exército de Ozma não luta - disse Arquivo. - Mas o seu exército precisa lutar duro para conquistar o mundo. Já li em livros que os soldados rasos fazem toda a luta, porque nenhum oficial tem coragem de enfrentar o inimigo. Além disso, seus oficiais precisam de alguém para comandar e dar ordens, então eu vou ser essa pessoa. Eu quero derrotar o inimigo e virar um herói. Depois, quando voltarmos a Oogaboo, vou pegar todas as bolinhas de gude das crianças, derretê-las e fazer uma estátua de mármore de mim mesmo para todo mundo ver e admirar.

Ann ficou muito satisfeita com o Soldado Arquivo. Ele parecia ser o guerreiro que ela precisava para seu plano. Suas esperanças de sucesso aumentaram na hora quando Arquivo disse que sabia onde crescia uma árvore de armas. Ele iria até lá imediatamente e colheria o mosquete maior e mais maduro que a árvore tivesse.

Original English Version

"Ozma's army doesn't fight," returned *Files*; "but your army must fight like fury in order to conquer the world. I have read in my books that it is always the private soldiers who do the fighting, for no officer is ever brave enough to face the foe. Also, it stands to reason that your officers must have some one to *command* and to issue their orders to; therefore I'll be the one. I long to slash and *slay* the enemy and become a hero. Then, when we return to *Oogaboo*, I'll take all the *marbles* away from the children and *melt* them up and make a marble statue of myself for all to look upon and admire."

Ann was much pleased with Private *Files*. He seemed indeed to be such a warrior as she needed in her enterprise, and her hopes of success took a sudden bound when *Files* told her he knew where a gun-tree grew and would go there at once and pick the *ripest* and biggest *musket* the tree bore.

Tradução Integral em Português

«O exército de Ozma não luta», retorquiu *Files*; «mas o seu exército precisa lutar com toda a fúria para conquistar o mundo. Li em meus livros que são sempre os soldados rasos que fazem a luta, pois nenhum oficial jamais é bravo o bastante para enfrentar o inimigo. Além disso, é lógico que seus oficiais precisam ter alguém a quem comandar e a quem transmitir suas ordens; portanto, eu serei esse alguém. Anseio por retalhar e trucidar o inimigo e me tornar um herói. Então, quando voltarmos a Oogaboo, tomarei todas as bolinhas de gude das crianças e as derreterei e farei uma estátua de mármore de mim mesmo, para que todos a contemplem e admirem.»

Ann ficou muito satisfeita com o Soldado Raso Files. Ele de fato parecia ser justamente o guerreiro de que ela precisava em sua empreitada, e suas esperanças de sucesso deram um salto repentino quando Files lhe contou que sabia onde crescia uma árvore-de-fuzil e que iria até lá imediatamente colher o mais maduro e maior mosquete que a árvore desse.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



Out of Oogaboo

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Três dias depois, o Grande Exército de Oogaboo se reuniu na praça em frente ao palácio real. Os dezesseis oficiais usavam uniformes ricos e carregavam espadas afiadas e brilhantes. O Soldado Raso tinha escolhido sua arma, e, embora não fosse muito grande, Arquivo tentava parecer feroz. Ele fazia isso tão bem que todos os seus oficiais comandantes secretamente tinham medo dele.

As mulheres também estavam lá, reclamando que a *Rainha Ann Soforth* não tinha o direito de levar seus maridos e pais embora. Mas Ann ordenou que ficassem quietas, e essa foi a ordem mais difícil que já tiveram que obedecer.

A Rainha se apresentou diante de seu Exército usando um grande uniforme verde com galão dourado. Ela tinha um quepe verde de soldado com uma pena roxa, e parecia tão real e séria que todos em Oogaboo, exceto o Exército, ficaram felizes por ela estar indo embora. O Exército estava triste por ela não ir sozinha.

Original English Version

Three days later the *Grand Army* of *Oogaboo* assembled in the square in front of the royal palace. The sixteen officers were *attired* in gorgeous uniforms and carried sharp, *glittering* swords. The Private had picked his gun and, although it was not a very big weapon, Files tried to look fierce and succeeded so well that all his *commanding* officers were secretly afraid of him.

The women were there, protesting that Queen Ann Soforth had no right to take their husbands and fathers from them; but Ann *commanded* them to keep silent, and that was the hardest order to obey they had ever received.

The Queen appeared before her Army dressed in an imposing uniform of green, covered with gold *braid*. She wore a green soldier-cap with a purple *plume* in it and looked so royal and *dignified* that everyone in *Oogaboo* except the Army was glad she was going. The Army was sorry she was not going alone.

Tradução Integral em Português

Três dias depois, o Grande Exército de Oogaboo reuniu-se na praça diante do palácio real. Os dezesseis oficiais estavam trajados em uniformes esplêndidos e portavam espadas afiadas e reluzentes. O Soldado Raso

havia colhido seu fuzil e, embora não fosse uma arma muito grande, Files tratou de parecer feroz e conseguiu tão bem que todos os seus oficiais comandantes secretamente o temiam.

As mulheres estavam ali, protestando que a Rainha Ann Soforth não tinha direito de lhes tirar os maridos e os pais; mas Ann ordenou-lhes que ficassem caladas, e essa foi a ordem mais difícil de obedecer que jamais haviam recebido.

A Rainha apareceu diante de seu Exército vestida com um imponente uniforme verde, coberto de galões de ouro. Usava um quepe verde de soldado com uma pluma roxa e parecia tão régia e digna que todos em Oogaboo, exceto o Exército, ficaram contentes de que ela partisse. O Exército lamentava que ela não fosse partir sozinha.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Formar fileiras! - ela gritou com sua voz afiada.

Salye se debruçou na janela do palácio e riu.

- Acho que seu Exército sabe correr melhor do que lutar - ela disse.

- Claro - respondeu o *General Pão*, orgulhoso. - Não estamos procurando encrenca, sabe, e sim saque. Quanto menos luta tivermos e mais saque conseguirmos, melhor vamos gostar do nosso trabalho.

- Já eu - disse *Arquivo* - gosto de guerra e destruição mais do que de qualquer outra coisa. A única forma de virar herói é vencer, e os livros de histórias dizem que a forma mais fácil de vencer é lutar.

- É essa a ideia, meu homem corajoso! - concordou *Ann*. - Lutar é vencer, vencer é conseguir saque, e conseguir saque é virar herói. Com uma determinação tão nobre me ajudando, o mundo é meu! Adeus, *Salye*. Quando voltarmos, seremos ricos e famosos. Venham, Generais; vamos marchar.

Original English Version

"Form *ranks*!" she cried in her *shrill* voice.

Salye *leaned* out of the palace window and laughed.

"I believe your Army can run better than it can fight," she observed.

"Of course," replied *General Bunn*, proudly. "We're not looking for *trouble*, you know, but for *plunder*. The more *plunder* and the less fighting we get, the better we shall like our work."

"For my part," said *Files*, "I prefer war and *carnage* to anything. The only way to become a hero is to conquer, and the story-books all say that the easiest way to conquer is to fight."

"That's the idea, my brave man!" agreed *Ann*. "To fight is to conquer and to conquer is to secure *plunder* and to secure *plunder* is to become a hero. With such noble determination to back me, the world is mine! Good-bye, *Salye*. When we return we shall be rich and famous. Come, Generals; let us march."

Tradução Integral em Português

«Formar fileiras!», gritou ela com sua voz esganiçada.

Salye debruçou-se na janela do palácio e riu.

«Acho que seu Exército sabe correr melhor do que lutar», observou ela.

«Claro», respondeu o *General Bunn*, com orgulho. «Não estamos atrás de encrenca, sabe, mas de saque. Quanto mais saque e menos luta tivermos, mais gostaremos do nosso trabalho.»

«De minha parte», disse *Files*, «prefiro a guerra e a carnificina a qualquer outra coisa. O único jeito de se tornar herói é conquistar, e os livros de histórias dizem todos que o jeito mais fácil de conquistar é lutar.»

«É essa a ideia, meu bravo homem!», concordou *Ann*. «Lutar é conquistar, e conquistar é garantir saque, e garantir saque é tornar-se herói. Com tão nobre determinação a me respaldar, o mundo é meu! Adeus, Salye. Quando voltarmos, seremos ricos e famosos. Vamos, Generais; marchemos.»

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Diante disso, os Generais se endireitaram e estufaram o peito. Depois giraram suas espadas brilhantes em círculos rápidos e gritaram para os Coronéis:

- Marchar em frente!

Então os Coronéis gritaram para os Majores: - Marchar em frente! - e os Majores berraram para os Capitães: - Marchar em frente! - e os Capitães gritaram para o Soldado Raso:

- Marchar em frente!

Então Arquivo colocou a arma no ombro e começou a marchar, e todos os oficiais o seguiram. A Rainha *Ann* veio por último, feliz com seu nobre exército e se perguntando por que não tinha decidido conquistar o mundo muito antes.

Nessa ordem, o grupo marchou para fora de Oogaboo e seguiu pela passagem estreita da montanha que levava à bela Terra Mágica de Oz.

Original English Version

At this the Generals *straightened* up and threw out their *chests*. Then they *swung* their *glittering* swords in rapid circles and cried to the *Colonels*:

"For-ward March!"

Then the *Colonels* shouted to the Majors: "For-ward March!" and the Majors yelled to the Captains: "For-ward March!" and the Captains *screamed* to the Private:

"For-ward March!"

So Files *shouldered* his gun and began to march, and all the officers followed after him. Queen Ann came last of all, *rejoicing* in her noble army and wondering why she had not decided long ago to conquer the world.

In this order the procession marched out of *Oogaboo* and took the *narrow* mountain pass which led into the lovely *Fairyland* of Oz.

Tradução Integral em Português

Ante isso, os Generais aprumaram-se e estufaram o peito. Depois giraram suas espadas reluzentes em círculos rápidos e gritaram aos Coronéis:

«Em fren-te, marchar!»

Então os Coronéis bradaram aos Majores: «Em fren-te, marchar!», e os Majores berraram aos Capitães: «Em fren-te, marchar!», e os Capitães

guincharam ao Soldado Raso:

«Em fren-te, marchar!»

Então Files pôs o fuzil ao ombro e começou a marchar, e todos os oficiais foram atrás dele. A Rainha Ann vinha por último de todos, exultando com seu nobre exército e perguntando-se por que não decidira muito antes conquistar o mundo.

Nessa ordem, o cortejo marchou para fora de Oogaboo e tomou o estreito desfiladeiro das montanhas que levava ao adorável País de Fadas de Oz.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



Magic Mystifies the Marchers

Tradução da Versão Simplificada (B1)

A *Princesa Ozma* não sabia que o Exército de Oogaboo, liderado por sua ambiciosa Rainha, queria conquistar seu reino. A bela garota Governante de Oz estava ocupada cuidando de seu povo e não tinha tempo para pensar em Ann Soforth e seu plano desleal. Mas havia uma pessoa que sempre protegia a paz e a felicidade da Terra de Oz, e essa era a Feiticeira oficial do reino, *Glinda*, a Boa.

Em seu grande castelo bem ao norte da Cidade das Esmeraldas, onde Ozma tem sua corte, Glinda possui um maravilhoso Livro de Registros mágico. Ele imprime cada acontecimento que ocorre em qualquer lugar, assim que ele acontece.

As menores e as maiores coisas estão todas escritas nesse livro. Se uma criança bate o pé com raiva, Glinda lê sobre isso. Se uma cidade pega fogo e desaba, ela encontra esse fato em seu livro.

A Feiticeira lia seu Livro de Registros todos os dias, e por isso sabia que Ann Soforth, Rainha de Oogaboo, tinha reunido tolamente um exército de dezesseis oficiais e um soldado raso. Com esse exército, ela planejava invadir e conquistar a Terra de Oz.

Original English Version

Princess Ozma was all unaware that the Army of *Oogaboo*, led by their ambitious Queen, was determined to conquer her Kingdom. The beautiful girl Ruler of Oz was busy with the welfare of her subjects and had no time to think of Ann *Soforth* and her *disloyal* plans. But there was one who constantly guarded the peace and happiness of the Land of Oz and this was the *Official Sorceress* of the Kingdom, Glinda the Good.

In her magnificent castle, which stands far north of the Emerald City where Ozma *holds* her court, Glinda owns a wonderful magic Record Book, in which is *printed* every event that takes place anywhere, just as soon as it happens.

The smallest things and the biggest things are all recorded in this book. If a child stamps its foot in *anger*, Glinda reads about it; if a city *burns* down, Glinda finds the fact noted in her book.

The Sorceress always reads her Record Book every day, and so it was she knew that *Ann Soforth*, Queen of Oogaboo, had *foolishly* assembled an army of sixteen officers and one private soldier, with which she intended to

invade and conquer the Land of Oz.

Tradução Integral em Português

A *Princesa Ozma* ignorava por completo que o Exército de Oogaboo, conduzido por sua ambiciosa Rainha, estava decidido a conquistar seu Reino. A bela menina que governava Oz andava ocupada com o bem-estar de seus súditos e não tinha tempo para pensar em Ann Soforth e em seus planos desleais. Mas havia alguém que guardava constantemente a paz e a felicidade da Terra de Oz, e essa alguém era a Feiticeira Oficial do Reino, *Glinda*, a Boa.

Em seu magnífico castelo, que se ergue bem ao norte da Cidade das Esmeraldas, onde Ozma tem sua corte, Glinda possui um maravilhoso Livro de Registros mágico, no qual se imprime cada acontecimento que se dá em qualquer lugar, assim que ele acontece.

As coisas menores e as coisas maiores são todas registradas nesse livro. Se uma criança bate o pé de raiva, Glinda lê a respeito; se uma cidade arde até o chão, Glinda encontra o fato anotado em seu livro.

A Feiticeira sempre lê seu Livro de Registros todos os dias, e foi assim que ela soube que *Ann* Soforth, Rainha de Oogaboo, tolamente reunira um exército de dezesseis oficiais e um soldado raso, com o qual pretendia invadir e conquistar a Terra de Oz.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Não havia perigo de que Ozma, com a ajuda da magia de Glinda, a Boa, e do poderoso *Mágico de Oz*, ambos seus grandes amigos, não pudesse derrotar um exército muito maior que o de Ann. Mas seria uma pena perturbar a paz de Oz com qualquer luta. Então Glinda nem contou a Ozma nem a mais ninguém. Ela foi até a Sala Mágica de seu castelo e realizou uma cerimônia mágica que fez a passagem da montanha vinda de Oogaboo virar e torcer várias vezes. Quando *Ann* e seu exército chegaram ao fim, eles não estavam na Terra de Oz de jeito nenhum, mas em um país vizinho, separado das terras de Ozma e dividido de Oz por uma barreira invisível.

Quando o povo de Oogaboo saiu para esse país, a passagem atrás deles desapareceu. Não era provável que encontrassem o caminho de volta ao vale de Oogaboo. Ficaram muito confusos com o lugar e não sabiam para onde ir. Nenhum deles jamais tinha visitado Oz, então levaram algum tempo para entender que não estavam em Oz, mas em um país desconhecido.

Original English Version

There was no danger but that Ozma, supported by the magic arts of Glinda the Good and the powerful *Wizard of Oz*--both her *firm* friends--could easily *defeat* a far more imposing army than *Ann's*; but it would be a *shame* to have the peace of Oz interrupted by any sort of *quarreling* or fighting. So Glinda did not even mention the matter to Ozma, or to anyone else. She merely went into a great chamber of her castle, known as the Magic Room, where she performed a magical *ceremony* which caused the mountain pass that led from *Oogaboo* to make several turns and twists. The result was that when Ann and her army came to the end of the pass they were not in the Land of Oz at all, but in an adjoining territory that was quite distinct from *Ozma's* domain and separated from Oz by an invisible *barrier*.

As the *Oogaboo* people emerged into this country, the pass they had *traversed* disappeared behind them and it was not likely they would ever find their way back into the valley of *Oogaboo*. They were greatly *puzzled*, indeed, by their surroundings and did not know which way to go. None of them had ever visited Oz, so it took them some time to discover they were not in Oz at all, but in an *unknown* country.

Tradução Integral em Português

Não havia perigo algum, pois Ozma, amparada pelas artes mágicas de Glinda, a Boa, e do poderoso *Mágico de Oz* - ambos seus fiéis amigos - , podia derrotar com facilidade um exército muito mais imponente que o de

Ann; mas seria uma pena ter a paz de Oz interrompida por qualquer espécie de rixa ou combate. Assim, Glinda nem sequer mencionou o assunto a Ozma, nem a ninguém mais. Limitou-se a entrar numa grande câmara de seu castelo, conhecida como a Sala Mágica, onde realizou uma cerimônia mágica que fez o desfiladeiro que levava de Oogaboo dar várias voltas e reviravoltas. O resultado foi que, quando Ann e seu exército chegaram ao fim do desfiladeiro, não estavam de modo algum na Terra de Oz, mas num território contíguo, bem distinto do domínio de *Ozma* e separado de Oz por uma barreira invisível.

À medida que o povo de Oogaboo emergia nesse país, o desfiladeiro que haviam atravessado desaparecia atrás deles, e não era provável que algum dia encontrassem o caminho de volta ao vale de Oogaboo. Ficaram, de fato, muito intrigados com o que os cercava e não sabiam para que lado ir. Nenhum deles jamais visitara Oz, de modo que levaram algum tempo para descobrir que não estavam em Oz coisa nenhuma, mas num país desconhecido.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Não importa", disse Ann, tentando esconder sua decepção. "Saímos para conquistar o mundo, e isto é parte dele. Enquanto seguimos nossa jornada vitoriosa, certamente chegaremos a Oz um dia. Até lá, podemos muito bem conquistar qualquer terra em que estivermos."

"Já conquistamos este lugar, Vossa *Majestade*?", perguntou o Major Cake, ansioso.

"Claro que sim", disse Ann. "Ainda não encontramos nenhuma pessoa, mas quando encontrarmos, diremos a elas que são nossas escravas."

"E então roubaremos todas as coisas delas", acrescentou o *General Apple*.

"Pode ser que não tenham nada", disse o Soldado Raso *Files*. "Mas espero que lutem contra nós mesmo assim. Uma conquista pacífica não seria nada divertida."

"Não se preocupe", disse a Rainha. "Nós podemos lutar mesmo que nossos inimigos não lutem. E pode ser melhor se o inimigo se render rapidamente."

Original English Version

"Never mind," said Ann, trying to conceal her disappointment; "we have started out to conquer the world, and here is part of it. In time, as we pursue our victorious journey, we will *doubtless* come to Oz; but, until we get there, we may as well conquer whatever land we find ourselves in."

"Have we conquered this place, Your *Majesty*?" *anxiously inquired* Major Cake.

"Most certainly," said *Ann*. "We have met no people, as yet, but when we do, we will inform them that they are our *slaves*."

"And afterward we will *plunder* them of all their possessions," added *General Apple*.

"They may not possess anything," objected *Private Files*; "but I hope they will fight us, just the same. A peaceful conquest wouldn't be any fun at all."

"Don't worry," said the Queen. "We can fight, whether our *foes* do or not; and perhaps we would find it more comfortable to have the enemy surrender promptly."

Tradução Integral em Português

«Não faz mal», disse Ann, tentando dissimular sua decepção; «partimos para conquistar o mundo, e aqui está uma parte dele. Com o tempo, à

medida que prosseguirmos em nossa jornada vitoriosa, sem dúvida chegaremos a Oz; mas, até lá, bem podemos conquistar qualquer terra em que nos encontremos.»

«Já conquistamos este lugar, Vossa *Majestade?*», indagou ansioso o Major Cake.

«Com toda a certeza», disse *Ann*. «Ainda não encontramos ninguém, mas, quando encontrarmos, iremos informá-los de que são nossos escravos.»

«E depois vamos saqueá-los de todos os seus bens», acrescentou o *General Apple*.

«Talvez não possuam coisa alguma», objetou o Soldado Raso *Files*; «mas espero que lutem contra nós, ainda assim. Uma conquista pacífica não teria a menor graça.»

«Não se preocupe», disse a Rainha. «Nós podemos lutar, quer nossos inimigos lutem ou não; e talvez nos fosse mais cômodo que o inimigo se rendesse prontamente.»

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Era um país árido, e não era agradável viajar por ele. Havia pouca comida, então os oficiais foram ficando com fome e depois irritados. Muitos teriam fugido se conseguissem encontrar o caminho de volta para casa. Mas o povo de Oogaboo estava agora muito perdido em uma terra estranha, então acharam mais seguro ficar juntos do que se separar.

A Rainha Ann nunca foi fácil de agradar, e agora ela ficava rispida e zangada enquanto ela e seu exército caminhavam por estradas rochosas sem encontrar ninguém nem achar nenhum tesouro. Ela repreendia seus oficiais até que eles também ficassem de mau humor. Alguns tiveram coragem de mandá-la ficar quieta. Outros a culpavam por tê-los metido em confusão. Em três dias infelizes, todo homem sentia falta de seu pomar no lindo vale de Oogaboo.

Files era diferente. Quanto mais problemas encontrava, mais feliz parecia ficar. Enquanto os oficiais suspiravam, o Soldado respondia com um assobio alegre. Sua boa índole ajudava muito a Rainha *Ann*, e logo ela passou a pedir conselhos ao Soldado Raso mais do que aos seus superiores.

Original English Version

It was a *barren* country and not very pleasant to travel in. Moreover, there was little for them to eat, and as the officers became hungry they became *fretful*. Many would have deserted had they been able to find their way home, but as the *Oogaboo* people were now *hopelessly* lost in a strange country they considered it more safe to keep together than to separate.

Queen Ann's temper, never very *agreeable*, became sharp and *irritable* as she and her army *tramped* over the rocky roads without *encountering* either people or *plunder*. She *scolded* her officers until they became *surlly*, and a few of them were *disloyal* enough to ask her to *hold* her tongue. Others began to *reproach* her for leading them into difficulties and in the space of three unhappy days every man was mourning for his orchard in the pretty valley of *Oogaboo*.

Files, however, proved a different sort. The more difficulties he encountered the more cheerful he became, and the *sighs* of the officers were answered by the merry whistle of the Private. His pleasant *disposition* did much to encourage Queen Ann and before long she consulted the Private Soldier more often than she did his *superiors*.

Tradução Integral em Português

Era um país árido e nada agradável de percorrer. Ademais, havia pouco para eles comerem e, à medida que os oficiais ficavam com fome, ficavam rabugentos. Muitos teriam desertado se conseguissem achar o caminho de casa, mas, como o povo de Oogaboo estava agora irremediavelmente perdido num país *estranho*, julgavam mais seguro manter-se unidos do que se separar.

O temperamento da Rainha Ann, nunca muito afável, tornou-se áspero e irritadiço enquanto ela e seu exército percorriam a passos duros as estradas pedregosas sem topar com gente nem com saque. Ela repreendeu tanto seus oficiais que eles ficaram carrancudos, e alguns deles foram desleais o bastante para pedir-lhe que segurasse a língua. Outros começaram a censurá-la por tê-los conduzido a tais dificuldades e, no decorrer de três dias infelizes, cada homem chorava as saudades de seu pomar no lindo vale de Oogaboo.

Files, porém, revelou-se de outra têmpera. Quanto mais dificuldades encontrava, mais alegre ficava, e os suspiros dos oficiais eram respondidos pelo assobio jovial do Soldado Raso. Seu ânimo agradável muito contribuiu para encorajar a Rainha Ann e, em pouco tempo, ela consultava o Soldado Raso com mais frequência do que a seus superiores.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

No terceiro dia da jornada, tiveram sua primeira aventura. À noite, o céu de repente escureceu, e o Major Nails gritou:

"Uma névoa está vindo em nossa direção."

"Não acho que seja uma névoa", disse Files, observando a nuvem que se aproximava com interesse. "Parece mais com o hálito de um *Rak*."

"O que é um Rak?", perguntou Ann, olhando ao redor com medo.

"Uma fera terrível com um apetite horrível", respondeu o soldado, ficando um pouco mais pálido do que o normal. "Nunca vi um Rak, mas li sobre eles nos livros de histórias que cresciam no meu pomar. Se este for mesmo um daqueles monstros assustadores, não é provável que consigamos conquistar o mundo."

Quando os oficiais ouviram isso, ficaram muito preocupados e se aproximaram do seu soldado.

"Como ele é?", perguntou um deles.

Original English Version

It was on the third day of their pilgrimage that they encountered their first adventure. Toward evening the sky was suddenly *darkened* and Major Nails *exclaimed*:

"A fog is coming toward us."

"I do not think it is a fog," replied Files, looking with interest at the approaching cloud. "It seems to me more like the breath of a *Rak*."

"What is a Rak?" asked *Ann*, looking about *fearfully*.

"A terrible beast with a horrible appetite," answered the soldier, growing a little *paler* than usual. "I have never seen a Rak, to be sure, but I have read of them in the story-books that grew in my orchard, and if this is indeed one of those fearful monsters, we are not likely to conquer the world."

Hearing this, the officers became quite worried and gathered closer about their soldier.

"What is the thing like?" asked one.

Tradução Integral em Português

Foi no terceiro dia de sua peregrinação que eles tiveram sua primeira aventura. Ao entardecer, o céu de repente escureceu e o Major Nails exclamou:

«Vem vindo uma névoa na nossa direção.»

«Não acho que seja névoa», respondeu Files, olhando com interesse a nuvem que se aproximava. «Parece-me mais o bafo de um *Rak*.»

«O que é um Rak?», perguntou *Ann*, olhando em volta com medo.

«Uma fera terrível de apetite horrendo», respondeu o soldado, ficando um pouco mais pálido que de costume. «Nunca vi um Rak, é verdade, mas li a respeito deles nos livros de histórias que cresciam no meu pomar e, se este for de fato um daqueles monstros pavorosos, é pouco provável que conquistemos o mundo.»

Ao ouvir isso, os oficiais ficaram bastante preocupados e apinharam-se mais perto de seu soldado.

«Como é essa tal coisa?», perguntou um deles.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"A única imagem de um Rak que já vi num livro estava borrada", disse *Files*, "porque o livro não estava totalmente maduro quando foi colhido. Mas a criatura pode voar, correr como um veado e nadar como um peixe. Dentro do corpo dela há uma fornalha quente de fogo. O Rak inspira ar e expira fumaça, o que escurece o céu por quilômetros ao redor, por onde quer que vá. É maior que cem homens e come qualquer ser vivo."

Os oficiais começaram a gemer e tremer de medo, mas Files tentou confortá-los, dizendo:

"Pode não ser um Rak, afinal de contas, e vocês devem lembrar que nós, o povo de Oogaboo, que faz parte do país das fadas de Oz, não podemos ser mortos."

"Mesmo assim", disse o Capitão Buttons, "se o Rak nos pegar, nos mastigar em pedacinhos e nos engolir, o que vai acontecer então?"

"Então cada pedacinho ainda estará vivo", disse Files.

Original English Version

"The only picture of a Rak that I ever saw in a book was rather *blurred*," said *Files*, "because the book was not quite ripe when it was picked. But the *creature* can fly in the air and run like a deer and swim like a fish. Inside its body is a glowing furnace of fire, and the Rak *breathes* in air and *breathes* out smoke, which *darkens* the sky for miles around, *wherever* it goes. It is bigger than a hundred men and feeds on any living thing."

The officers now began to *groan* and to *tremble*, but Files tried to cheer them, saying:

"It may not be a Rak, after all, that we see approaching us, and you must not forget that we people of *Oogaboo*, which is part of the *fairyland* of Oz, cannot be killed."

"Nevertheless," said Captain Buttons, "if the Rak *catches* us, and *chews* us up into small pieces, and *swallows* us--what will happen then?"

"Then each small piece will still be alive," declared Files.

Tradução Integral em Português

«A única figura de um Rak que já vi num livro estava um tanto borrada», disse *Files*, «porque o livro não estava de todo maduro quando foi colhido. Mas a criatura pode voar pelo ar e correr como um veado e nadar como um peixe. Dentro do corpo tem uma fornalha de fogo em brasa, e o Rak inspira ar e expira fumaça, que escurece o céu por quilômetros ao redor, por onde

quer que vá. É maior que cem homens e se alimenta de qualquer coisa viva.»

Os oficiais começaram então a gemer e a tremer, mas Files tentou animá-los, dizendo:

«Pode ser que, afinal, não seja um Rak isso que vemos se aproximando de nós, e vocês não devem esquecer que nós, o povo de Oogaboo, que é parte do país de fadas de Oz, não podemos ser mortos.»

«Ainda assim», disse o Capitão Buttons, «se o Rak nos pegar, e nos mastigar em pedacinhos, e nos engolir - o que acontece então?»

«Então cada pedacinho continuará vivo», declarou Files.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Não vejo como isso nos ajuda", exclamou o Coronel Banjo. "Um bife de hambúrguer é um bife de hambúrguer, esteja vivo ou não!"

"Estou dizendo que isto pode não ser um Rak", Files continuava repetindo. "Saberemos quando a nuvem se aproximar se é um Rak ou não. Se não tiver cheiro nenhum, provavelmente é névoa. Mas se cheirar a sal e pimenta, é um *Rak*, e devemos nos preparar para uma luta difícil."

Todos olharam para a nuvem escura com medo. Logo ela alcançou o grupo assustado e começou a cobri-los. Todos os narizes sentiram o cheiro da nuvem, e todos eles encontraram o cheiro de sal e pimenta.

"O Rak!", gritou o Soldado Raso Files. Com um grito de desespero, os dezesseis oficiais caíram ao chão, se contorcendo e gemendo de dor. A Rainha *Ann* sentou-se numa pedra e encarou a nuvem com mais bravura, embora seu coração batesse depressa. Files carregou sua arma calmamente e ficou pronto para lutar contra o inimigo, como um soldado deve fazer.

Original English Version

"I cannot see how that would help us," *wailed* Colonel *Banjo*. "A *hamburger* steak is a *hamburger* steak, whether it is alive or not!"

"I tell you, this may not be a Rak," *persisted* Files. "We will know, when the cloud gets *nearer*, whether it is the breath of a *Rak* or not. If it has no smell at all, it is probably a fog; but if it has an *odor* of salt and pepper, it is a Rak and we must prepare for a desperate fight."

They all eyed the dark cloud *fearfully*. Before long it reached the frightened group and began to *envelop* them. Every nose *sniffed* the cloud-- and every one detected in it the *odor* of salt and pepper.

"The Rak!" shouted Private Files, and with a *howl* of despair the sixteen officers fell to the ground, *writhing* and *moaning* in *anguish*. *Queen Ann* sat down upon a rock and faced the cloud more *bravely*, although her heart was *beating* fast. As for *Files*, he calmly *loaded* his gun and stood ready to fight the foe, as a soldier should.

Tradução Integral em Português

«Não vejo como isso nos ajudaria», lamuriou-se o Coronel Banjo. «Um bife de hambúrguer é um bife de hambúrguer, esteja vivo ou não!»

«Já disse, isto pode não ser um Rak», insistiu Files. «Saberemos, quando a nuvem chegar mais perto, se é ou não o bafo de um *Rak*. Se não tiver cheiro nenhum, provavelmente é névoa; mas, se tiver um cheiro de sal e

pimenta, é um Rak e teremos de nos preparar para uma luta desesperada.»

Todos fitaram, temerosos, a nuvem escura. Não demorou muito e ela alcançou o grupo apavorado e começou a envolvê-lo. Cada nariz farejou a nuvem - e cada um detectou nela o cheiro de sal e pimenta.

«O Rak!», gritou o Soldado Raso Files, e com um uivo de desespero os dezesseis oficiais atiraram-se ao chão, contorcendo-se e gemendo de angústia. A Rainha *Ann* sentou-se sobre uma rocha e encarou a nuvem com mais bravura, embora seu coração batesse depressa. Quanto a *Files*, ele calmamente carregou o fuzil e ficou de prontidão para enfrentar o inimigo, como convém a um soldado.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Estavam agora em escuridão completa, porque a nuvem sobre o céu e o sol poente estava negra como tinta. Então, na escuridão, duas bolas vermelhas redondas e brilhantes apareceram, e *Files* logo pensou que deviam ser os olhos do monstro.

Ele ergueu a arma, mirou e atirou.

A arma tinha várias balas, todas retiradas de uma boa árvore de balas de Oogaboo, e eram grandes e duras. Elas voaram até o monstro e o atingiram. Então o Rak deu um grito selvagem e *estranho*, tremeu e caiu, e seu corpo enorme caiu com força sobre os dezesseis oficiais. Eles gritaram ainda mais alto do que antes.

"Que coisa ruim!", gemeu o Rak. "Veja o que você fez com essa sua arma perigosa!"

"Não consigo ver", respondeu Files, "porque a nuvem do seu hálito está bloqueando minha visão!"

"Não me diga que foi um acidente", disse o Rak tristemente, ainda batendo as asas sem forças. "Não diga que você não sabia que a arma estava carregada, eu lhe imploro!"

Original English Version

They were now in absolute darkness, for the cloud which covered the sky and the *setting* sun was black as ink. Then through the *gloom* appeared two *round*, glowing balls of red, and Files at once decided these must be the *monster's* eyes.

He raised his gun, took aim and fired.

There were several *bullets* in the gun, all gathered from an excellent *bullet-tree* in *Oogaboo*, and they were big and hard. They flew toward the monster and struck it, and with a wild, weird cry the Rak came *fluttering* down and its huge body fell *plump* upon the forms of the sixteen officers, who *thereupon screamed* louder than before.

"*Badness* me!" *moaned* the Rak. "See what you've done with that dangerous gun of yours!"

"I can't see," replied Files, "for the cloud formed by your breath *darkens* my sight!"

"Don't tell me it was an accident," continued the Rak, *reproachfully*, as it still *flapped* its wings in a helpless manner. "Don't claim you didn't know the gun was *loaded*, I beg of you!"

Tradução Integral em Português

Estavam agora em completa escuridão, pois a nuvem que cobria o céu e o sol poente era negra como tinta. Então, através da treva, surgiram duas bolas redondas e incandescentes de vermelho, e Files logo concluiu que aquilo devia ser os olhos do monstro.

Ele ergueu o fuzil, mirou e disparou.

Havia várias balas no fuzil, todas colhidas de uma excelente árvore-de-bala de Oogaboo, e eram grandes e duras. Voaram na direção do monstro e o atingiram e, com um grito selvagem e sobrenatural, o Rak veio esvoaçando até o chão e seu corpanzil caiu com um baque sobre os vultos dos dezesseis oficiais, que então gritaram mais alto que antes.

«Valha-me a maldade!», gemeu o Rak. «Veja só o que você fez com esse fuzil perigoso!»

«Não consigo ver», respondeu Files, «pois a nuvem formada pelo seu bafo me escurece a vista!»

«Não venha me dizer que foi um acidente», prosseguiu o Rak, em tom de censura, ainda batendo as asas de um jeito desamparado. «Não venha alegar que não sabia que o fuzil estava carregado, eu lhe imploro!»

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Não foi minha intenção", respondeu Files. "As balas machucaram você muito gravemente?"

"Uma quebrou minha mandíbula, então não consigo abrir a boca. Você pode ouvir que minha voz está áspera e rouca porque tenho de falar com os dentes cerrados. Outra bala quebrou minha asa esquerda, então não consigo voar, e outra quebrou minha perna direita, então não consigo andar. Foi o tiro mais descuidado que já ouvi falar!"

"Você não pode tirar o corpo de cima dos meus oficiais comandantes?", perguntou Files. "Pelos gritos deles, temo que o seu peso esteja os esmagando."

"Espero que sim", rosnou o *Rak*. "Quero esmagá-los, se puder, porque tenho mau gênio. Se ao menos eu pudesse abrir a boca, comeria todos vocês, embora não esteja com muita fome neste tempo quente."

Então o Rak rolou seu corpo enorme para o lado para esmagar os oficiais mais facilmente. Mas rolou longe demais e saiu completamente de cima deles. Os dezesseis oficiais rapidamente se puseram de pé e fugiram o mais rápido que conseguiram.

Original English Version

"I don't intend to," replied Files. "Did the *bullets* hurt you very badly?"

"One has broken my jaw, so that I can't open my mouth. You will notice that my voice sounds rather harsh and *husky*, because I have to talk with my teeth set close together. Another *bullet* broke my left wing, so that I can't fly; and still another broke my right leg, so that I can't walk. It was the most careless *shot* I ever heard of!"

"Can't you manage to lift your body off from my *commanding* officers?" *inquired* Files. "From their cries I'm afraid your great weight is crushing them."

"I hope it is," *growled* the *Rak*. "I want to crush them, if possible, for I have a bad *disposition*. If only I could open my mouth, I'd eat all of you, although my appetite is poorly this warm weather."

With this the *Rak* began to roll its immense body *sidewise*, so as to crush the officers more easily; but in doing this it rolled completely off from them and the entire sixteen *scrambled* to their feet and made off as fast as they could run.

Tradução Integral em Português

«Não pretendo alegar isso», respondeu Files. «As balas o machucaram muito?»

«Uma quebrou meu maxilar, de modo que não consigo abrir a boca. Você há de notar que minha voz soa bastante áspera e rouca, porque tenho de falar com os dentes cerrados. Outra bala quebrou minha asa esquerda, de modo que não consigo voar; e ainda outra quebrou minha perna direita, de modo que não consigo andar. Foi o tiro mais desleixado de que já ouvi falar!»

«Não daria um jeito de tirar seu corpo de cima dos meus oficiais comandantes?», indagou Files. «Pelos gritos deles, receio que seu enorme peso os esteja esmagando.»

«Espero que esteja», rosnou o *Rak*. «Quero esmagá-los, se possível, pois tenho um gênio ruim. Se ao menos eu conseguisse abrir a boca, comeria todos vocês, embora meu apetite ande fraco com este calor.»

Com isto o Rak começou a rolar seu corpo imenso de lado, para esmagar os oficiais com mais facilidade; mas, ao fazê-lo, rolou completamente para fora de cima deles, e os dezesseis inteiros puseram-se de pé num átimo e dispararam a correr o mais rápido que podiam.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

O Soldado Raso *Files* não conseguia vê-los partir, mas ouviu suas vozes e soube que tinham escapado. Então parou de se preocupar com eles.

"Por favor, me perdoe se eu me despedir agora", disse ele ao Rak. "Estamos indo porque queremos continuar nossa jornada. Se você morrer, não me culpe. Tive que atirar em você para me proteger."

"Eu não vou morrer", respondeu o monstro. "Tenho uma vida encantada. Mas por favor, não me deixe!"

"Por que não?", perguntou Files.

"Porque minha mandíbula quebrada vai sarar em cerca de uma hora, e então poderei comer você. Minha asa vai sarar em um dia e minha perna em uma semana, e então estarei bem de novo. Você atirou em mim e causou todo este problema, então é só justo que fique aqui e me deixe comê-lo assim que eu puder abrir minhas mandíbulas."

Original English Version

Private Files could not see them go but he knew from the sound of their voices that they had escaped, so he ceased to worry about them.

"Pardon me if I now bid you good-bye," he said to the Rak. "The *parting* is caused by our desire to continue our journey. If you die, do not *blame* me, for I was obliged to shoot you as a matter of self-protection."

"I shall not die," answered the monster, "for I bear a *charmed* life. But I beg you not to leave me!"

"Why not?" asked Files.

"Because my broken jaw will heal in about an hour, and then I shall be able to eat you. My wing will heal in a day and my leg will heal in a week, when I shall be as well as ever. Having *shot* me, and so caused me all this *annoyance*, it is only fair and just that you remain here and allow me to eat you as soon as I can open my jaws."

Tradução Integral em Português

O Soldado Raso *Files* não conseguia vê-los partir, mas soube, pelo som de suas vozes, que haviam escapado, de modo que deixou de se preocupar com eles.

«Perdoe-me se agora lhe digo adeus», disse ele ao Rak. «A despedida deve-se ao nosso desejo de prosseguir a jornada. Se você morrer, não me culpe, pois fui obrigado a atirar em você em legítima defesa.»

«Não vou morrer», respondeu o monstro, «pois tenho uma vida encantada. Mas suplico que não me abandone!»

«Por que não?», perguntou Files.

«Porque meu maxilar quebrado vai sarar dentro de mais ou menos uma hora, e então eu poderei comê-lo. Minha asa vai sarar num dia e minha perna vai sarar numa semana, quando eu estarei tão bem quanto sempre. Tendo atirado em mim, e causado assim todo este incômodo, é apenas justo e correto que você fique aqui e me deixe comê-lo assim que eu conseguir abrir o maxilar.»

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Não concordo", respondeu o soldado com firmeza. "Prometi à Rainha *Ann* de Oogaboo que a ajudaria a conquistar o mundo, e não posso quebrar minha palavra só para não ser comido por um Rak."

"Ah, isso é diferente", disse o monstro. "Se você tem uma promessa a cumprir, não deixe que eu o impeça."

Então Files bateu o caminho no escuro e segurou a mão da Rainha, que tremia. Ele a levou para longe do Rak que batia as asas e suspirava. Tropeçaram nas pedras por um tempo, mas logo conseguiram ver um pouco o caminho à frente. Foram se afastando cada vez mais do lugar terrível onde jazia o monstro ferido. Depois de um tempo, chegaram a uma pequena colina e puderam ver os últimos raios de sol brilhando sobre um belo vale além. Já tinham deixado para trás o hálito nublado do *Rak*. Ali encontraram os dezesseis oficiais, ainda assustados e sem fôlego de tanto correr. Só tinham parado porque não conseguiam mais correr.

Original English Version

"I beg to differ with you," returned the soldier *firmly*. "I have made an engagement with *Queen Ann* of *Oogaboo* to help her conquer the world, and I cannot break my word for the sake of being eaten by a Rak."

"Oh; that's different," said the monster. "If you've an engagement, don't let me *detain* you."

So Files felt around in the dark and *grasped* the hand of the *trembling* Queen, whom he led away from the *flapping, sighing Rak*. They stumbled over the stones for a way but presently began to see *dimly* the path ahead of them, as they got farther and farther away from the dreadful spot where the *wounded* monster lay. By and by they reached a little hill and could see the last rays of the sun flooding a pretty valley *beyond*, for now they had passed *beyond* the cloudy breath of the Rak. Here were *huddled* the sixteen officers, still frightened and *panting* from their run. They had halted only because it was impossible for them to run any farther.

Tradução Integral em Português

«Permito-me discordar de você», retorquiu o soldado com firmeza. «Assumi um compromisso com a Rainha *Ann* de Oogaboo, o de ajudá-la a conquistar o mundo, e não posso faltar à minha palavra só para ser comido por um Rak.»

«Ah; isso muda tudo», disse o monstro. «Se você tem um compromisso, não deixe que eu o retenha.»

Assim, Files bateu no escuro e agarrou a mão da trêmula Rainha, a quem conduziu para longe do *Rak* que esvoaçava e suspirava. Tropeçaram nas pedras por um trecho, mas logo começaram a enxergar debilmente a trilha à frente, à medida que se afastavam cada vez mais do terrível lugar onde jazia o monstro ferido. Pouco a pouco chegaram a uma pequena colina e puderam ver os últimos raios de sol inundando um lindo vale mais adiante, pois agora já haviam ultrapassado o bafo enevoadado do Rak. Ali estavam amontoados os dezesseis oficiais, ainda assustados e arquejantes da corrida. Só haviam parado porque lhes era impossível correr mais.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

A Rainha Ann os repreendeu duramente por serem covardes, e ao mesmo tempo elogiou *Files* por sua coragem.

"Somos mais sábios que ele, no entanto", murmurou o *General Clock*. "Fugindo, agora podemos ajudar Vossa *Majestade* a conquistar o mundo. Se Files tivesse sido comido pelo Rak, ele teria deixado seu Exército."

Depois de um breve descanso, desceram ao vale. Assim que o Rak ficou fora de vista, todos se sentiram muito mais felizes. Ao anoitecer chegaram a um riacho, e a Rainha Ann ordenou que acampassem ali para passar a noite.

Original English Version

Queen Ann gave them a severe *scolding* for their *cowardice*, at the same time praising *Files* for his *courage*.

"We are *wiser* than he, however," *muttered General Clock*, "for by running away we are now able to assist Your *Majesty* in *conquering* the world; whereas, had Files been eaten by the Rak, he would have deserted your Army."

After a brief rest they descended into the valley, and as soon as they were out of sight of the Rak the spirits of the entire party rose quickly. Just at *dusk* they came to a brook, on the banks of which Queen Ann *commanded* them to make camp for the night.

Tradução Integral em Português

A Rainha Ann deu-lhes uma severa reprimenda pela covardia, ao mesmo tempo em que elogiava *Files* por sua coragem.

«Nós, porém, somos mais sábios do que ele», resmungou o *General Clock*, «pois, ao fugir, estamos agora aptos a auxiliar Vossa *Majestade* na conquista do mundo; ao passo que, se Files tivesse sido comido pelo Rak, teria desertado do seu Exército.»

Após um breve descanso, desceram ao vale e, assim que ficaram fora da vista do Rak, o ânimo de todo o grupo ergueu-se depressa. Bem ao anoitecer, chegaram a um riacho, em cujas margens a Rainha Ann ordenou que acampassem para passar a noite.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Cada oficial carregava uma pequena tenda branca no bolso. Quando era colocada no chão, ela rapidamente crescia até ficar grande o suficiente para seu dono entrar e dormir dentro dela. Files tinha de carregar uma mochila com sua própria tenda, um belo pavilhão para a Rainha Ann, uma cama, uma cadeira e uma mesa mágica. Quando essa mesa era montada no pavilhão de *Ann*, ela ficava grande. Uma gaveta nela guardava as roupas extras da Rainha, ferramentas de manicure, artigos de higiene e outros itens necessários. A cama real era a única cama no acampamento. Os oficiais e os soldados rasos dormiam em redes penduradas nos mastros de suas tendas.

A mochila também guardava uma bandeira com o brasão real de Oogaboo. Toda noite Files hasteava essa bandeira para mostrar que a Rainha de Oogaboo tinha conquistado a terra em que estavam. Até então, ninguém além deles a tinha visto, mas Ann gostava de vê-la tremular ao vento. Ela já se considerava uma famosa conquistadora.

Original English Version

Each officer carried in his pocket a tiny white tent. This, when placed upon the ground, quickly grew in size until it was large enough to permit the owner to enter it and sleep within its canvas walls. Files was obliged to carry a *knapsack*, in which was not only his own tent but an elaborate pavilion for *Queen Ann*, besides a bed and *chair* and a magic table. This table, when set upon the ground in *Ann's* pavilion, became of large size, and in a drawer of the table was contained the Queen's supply of extra clothing, her *manicure* and toilet articles and other necessary things. The royal bed was the only one in the camp, the officers and private sleeping in *hammocks* attached to their tent poles.

There was also in the *knapsack* a flag bearing the royal emblem of *Oogaboo*, and this flag Files flew upon its staff every night, to show that the country they were in had been conquered by the Queen of Oogaboo. So far, no one but themselves had seen the flag, but Ann was pleased to see it *flutter* in the breeze and considered herself already a famous *conqueror*.

Tradução Integral em Português

Cada oficial trazia no bolso uma minúscula tenda branca. Esta, quando posta no chão, crescia rapidamente de tamanho até ficar grande o bastante para permitir que o dono entrasse nela e dormisse entre suas paredes de lona. Files viu-se obrigado a carregar uma mochila, na qual havia não só sua própria tenda, mas também um elaborado pavilhão para a Rainha *Ann*, além de uma cama, uma cadeira e uma mesa mágica. Essa mesa, quando

armada no chão do pavilhão de Ann, ganhava grande tamanho, e numa gaveta da mesa guardava-se o suprimento de roupas extras da Rainha, seus apetrechos de manicure e toucador e outras coisas necessárias. A cama real era a única do acampamento, dormindo os oficiais e o soldado raso em redes presas aos mastros de suas tendas.

Havia também na mochila uma bandeira com o emblema real de Oogaboo, e essa bandeira Files hasteava em seu mastro toda noite, para mostrar que o país em que se encontravam havia sido conquistado pela Rainha de Oogaboo. Até então, ninguém além deles mesmos tinha visto a bandeira, mas Ann sentia prazer em vê-la tremular à brisa e já se considerava uma célebre conquistadora.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



Betsy Braves the Billows

Tradução da Versão Simplificada (B1)

As ondas batiam, os relâmpagos brilhavam e os trovões rolavam quando o navio bateu numa rocha. *Betsy Bobbin* corria pelo convés, e o choque a lançou pelos ares. Ela caiu com um baque na água azul-escura. O mesmo choque lançou *Hank*, um mulinha magro e de cara triste, dando cambalhotas para o mar, longe do navio.

Quando Betsy veio à tona, ofegante, ela esticou o braço na escuridão e agarrou um punhado de pelos. No início achou que fosse uma corda. Depois ouviu um triste "Hi-i-áá!" e soube que estava segurando a cauda de Hank.

De repente, uma luz forte iluminou o mar. O navio, já muito distante, pegou fogo, explodiu e afundou nas ondas.

Betsy estremeceu ao ver aquilo. Então notou destroços flutuando perto dela. Soltou a cauda do mulo e agarrou a jangada improvisada, puxando-se para cima dela com segurança. Hank também viu a jangada e nadou até ela. Ele era tão desajeitado que não conseguiu subir a bordo sem a ajuda de Betsy.

Original English Version

The waves *dashed* and the lightning *flashed* and the thunder rolled and the *ship* struck a rock. *Betsy Bobbin* was running across the deck and the *shock* sent her flying through the air until she fell with a splash into the dark blue water. The same *shock* caught *Hank*, a thin little, sad-faced *mule*, and *tumbled* him also into the sea, far from the *ship's* side.

When Betsy came up, *gasping* for breath because the wet *plunge* had surprised her, she reached out in the dark and *grabbed* a *bunch* of hair. At first she thought it was the end of a rope, but presently she heard a *dismal* "Hee-haw!" and knew she was *holding* fast to the end of *Hank's* tail.

Suddenly the sea was *lighted* up by a vivid *glare*. The *ship*, now in the far distance, caught fire, blew up and sank beneath the waves.

Betsy *shuddered* at the sight, but just then her eye caught a mass of *wreckage floating* near her and she let go the *mule's* tail and seized the rude *raft*, pulling herself up so that she rode upon it in safety. Hank also saw the *raft* and *swam* to it, but he was so *clumsy* he never would have been able to climb upon it had not Betsy helped him to get aboard.

Tradução Integral em Português

As ondas se abatiam e os relâmpagos fuzilavam e os trovões rolavam e o navio bateu numa rocha. *Betsy Bobbin* corria pelo convés, e o impacto a arremessou pelos ares até que ela caiu com um espadanar nas águas de um azul escuro. O mesmo impacto apanhou *Hank*, uma mula miúda, magrela e de cara triste, e derrubou-o também no mar, bem longe do costado do navio.

Quando Betsy veio à tona, ofegante em busca de ar, pois o mergulho encharcado a pegara de surpresa, esticou o braço no escuro e agarrou um tufo de pelos. A princípio pensou que fosse a ponta de uma corda, mas logo ouviu um lúgubre «Ió-ió!» e percebeu que estava agarrada com firmeza à ponta do rabo de Hank.

De repente o mar iluminou-se com um clarão vívido. O navio, agora ao longe, incendiou-se, explodiu e afundou sob as ondas.

Betsy estremeceu diante daquilo, mas nesse instante seu olho topou com um monte de destroços boiando perto dela, e ela largou o rabo da mula e agarrou a jangada improvisada, içando-se para cima dela de modo a cavalgá-la em segurança. Hank também viu a jangada e nadou até ela, mas era tão desajeitado que jamais teria conseguido trepar nela se Betsy não o tivesse ajudado a subir a bordo.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Tiveram de ficar bem juntos, pois seu único apoio era uma tampa de escotilha arrancada do convés do navio. Ela os manteve flutuando bem o suficiente, e tanto Betsy quanto Hank sabiam que isso os impediria de se afogar.

A tempestade ainda estava furiosa quando o navio afundou. Relâmpagos brilhantes cortavam de nuvem em nuvem, e trovões altos rolavam sobre o mar. As ondas sacudiam a pequena jangada como uma criança sacode uma bola de borracha. Betsy sentia que, por muitos quilômetros em todas as direções, não havia nenhum ser vivo além dela e do pequeno burro.

Talvez Hank sentisse o mesmo, porque esfregou gentilmente o nariz contra a garota assustada e disse "Hi-i-áá!" com sua voz mais suave, como se quisesse confortá-la.

"Você vai me proteger, Hank querido, não vai?", ela exclamou, desamparada, e o mulo disse "Hi-i-áá!" de novo, de um jeito que parecia prometer que sim.

Original English Version

They had to crowd close together, for their support was only a hatch-cover torn from the *ship's* deck; but it *floated* them fairly well and both the girl and the *mule* knew it would keep them from drowning.

The storm was not over, by any *means*, when the *ship* went down. *Blinding* bolts of lightning *shot* from cloud to cloud and the *clamor* of deep *thunderclaps* *echoed* far over the sea. The waves tossed the little *raft* here and there as a child *tosses* a rubber ball and Betsy had a *solemn* feeling that for hundreds of *watery* miles in every direction there was no living thing besides herself and the small donkey.

Perhaps Hank had the same thought, for he gently rubbed his nose against the frightened girl and said "Hee-*haw*!" in his *softest* voice, as if to *comfort* her.

"You'll protect me, *Hank* dear, won't you?" she cried *helplessly*, and the *mule* said "Hee-*haw*!" again, in tones that meant a promise.

Tradução Integral em Português

Tiveram de se comprimir bem juntos, pois seu único apoio era uma tampa de escotilha arrancada do convés do navio; mas ela os fazia boiar razoavelmente bem, e tanto a menina quanto a mula sabiam que aquilo os salvaria de se afogar.

A tempestade estava longe de ter passado quando o navio afundou. Raios ofuscantes disparavam de nuvem em nuvem e o estrondo de profundos trovões ecoava ao longe por sobre o mar. As ondas atiravam a pequena jangada de um lado para outro, como uma criança atira uma bola de borracha, e Betsy teve a solene sensação de que, por centenas de milhas de água em todas as direções, não havia ser vivo algum além dela mesma e do pequeno jumento.

Talvez Hank tivesse o mesmo pensamento, pois esfregou de leve o focinho contra a menina assustada e disse «Ió-ió!» com sua voz mais suave, como que para consolá-la.

«Você vai me proteger, *Hank* querido, não vai?», exclamou ela, sem forças, e a mula disse «Ió-ió!» de novo, num tom que significava uma promessa.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Antes do *navio*, quando o mar estava calmo, *Betsy* e Hank tinham se tornado bons amigos. Por isso, embora ela quisesse um ajudante mais forte naquele momento terrível, sentia-se certa de que o mulo faria tudo o que pudesse para mantê-la a salvo.

Ficaram flutuando a noite toda. Por fim a tempestade se afastou com alguns roncões distantes, e as ondas ficaram menores e mais fáceis de enfrentar. Betsy se deitou na jangada molhada e adormeceu.

Hank não dormiu nada. Talvez pensasse que era seu dever proteger Betsy. Ele se agachou ao lado da garota cansada e adormecida e vigiou pacientemente até a primeira luz do amanhecer se espalhar pelo mar.

A luz acordou Betsy Bobbin. Ela se sentou, esfregou os olhos e olhou para a água.

"Ah, Hank, tem terra ali na frente!", ela exclamou.

"Hi-i-áá!", respondeu Hank com sua voz triste.

A jangada se moveu rapidamente em direção a um país muito bonito. À medida que se aproximavam, Betsy viu margens cobertas de flores lindas brilhando entre árvores frondosas. Mas não conseguia ver ninguém.

Original English Version

On board the *ship*, during the days that preceded the wreck, when the sea was calm, *Betsy* and Hank had become good friends; so, while the girl might have preferred a more powerful protector in this dreadful emergency, she felt that the *mule* would do all in a *mule's* power to guard her safety.

All night they *float*ed, and when the storm had worn itself out and passed away with a few distant *growls*, and the waves had grown smaller and easier to ride, Betsy stretched herself out on the wet *raft* and fell asleep.

Hank did not sleep a wink. Perhaps he felt it his duty to guard Betsy. *Anyhow*, he *crouched* on the *raft* beside the tired sleeping girl and watched *patiently* until the first light of dawn swept over the sea.

The light *wakened* Betsy Bobbin. She sat up, rubbed her eyes and *stared* across the water.

"Oh, Hank; there's land ahead!" she *exclaimed*.

"Hee-haw!" answered Hank in his *plaintive* voice.

The *raft* was *floating* swiftly toward a very beautiful country and as they drew near Betsy could see banks of lovely flowers showing *brightly* between

leafy trees. But no people were to be seen at all.

Tradução Integral em Português

A bordo do navio, durante os dias que precederam o *naufrágio*, quando o mar estava calmo, *Betsy* e Hank haviam se tornado bons amigos; assim, embora a menina talvez preferisse um protetor mais poderoso naquela terrível emergência, sentia que a mula faria tudo o que estivesse ao alcance de uma mula para zelar por sua segurança.

A noite inteira flutuaram e, quando a tempestade se exauriu e passou com alguns roncões distantes, e as ondas se fizeram menores e mais fáceis de cavalgar, Betsy espichou-se sobre a jangada molhada e adormeceu.

Hank não pregou o olho. Talvez sentisse ser seu dever velar por Betsy. Fosse como fosse, agachou-se na jangada ao lado da menina cansada que dormia e vigiou pacientemente até que a primeira luz da aurora varreu o mar.

A luz despertou Betsy Bobbin. Ela se sentou, esfregou os olhos e fitou a extensão de água.

«Ah, Hank; tem terra lá adiante!», exclamou ela.

«Ió-ió!», respondeu Hank com sua voz lamentosa.

A jangada flutuava velozmente rumo a um país belíssimo e, à medida que se aproximavam, Betsy podia ver canteiros de flores encantadoras a resplandecer entre árvores frondosas. Mas não se via pessoa alguma.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



The Roses Repulse the Refugees

Tradução da Versão Simplificada (B1)

A jangada raspou suavemente na praia arenosa. Betsy desceu facilmente e caminhou até a terra, com o mulo logo atrás dela. O sol agora brilhava, e o ar estava quente e cheio do cheiro de rosas.

"Eu gostaria de um café da manhã, Hank", disse a garota. Ela se sentia mais feliz agora que estava em terra firme. "Mas não podemos comer as flores, mesmo que cheirem muito bem."

"Hi-i-áá!", respondeu Hank, e trotou por uma trilha estreita até o topo da margem.

Betsy o seguiu e olhou ao redor a partir daquele ponto alto. Não muito longe havia uma grande e bela estufa, com milhares de painéis de vidro brilhando ao sol.

"Deve haver pessoas em algum lugar por aqui", disse Betsy, pensativa. "Jardineiros, ou alguém. Vamos ver, Hank. Estou ficando com mais fome a cada minuto."

Então caminharam em direção à grande estufa e chegaram à entrada sem encontrar ninguém. Uma porta estava parcialmente aberta, então Hank entrou primeiro, pensando que poderia recuar e avisar *Betsy* se houvesse perigo. Mas Betsy ficou bem atrás dele, e assim que entrou, ficou maravilhada com a visão diante dela.

Original English Version

Gently the *raft* *grated* on the sandy beach. Then Betsy easily *waded* ashore, the *mule* following closely behind her. The sun was now shining and the air was warm and laden with the fragrance of roses.

"I'd like some breakfast, Hank," remarked the girl, feeling more cheerful now that she was on dry land; "but we can't eat the flowers, although they do smell mighty good."

"Hee-*haw*!" replied Hank and *trotted* up a little pathway to the top of the bank.

Betsy followed and from the *eminence* looked around her. A little way off stood a splendid big greenhouse, its thousands of crystal *panes* *glittering* in the sunlight.

"There ought to be people somewhere '*round*,'" observed *Betsy* *thoughtfully*; "*gardeners*, or somebody. Let's go and see, *Hank*. I'm getting *hungrier* ev'ry

minute."

So they walked toward the great greenhouse and came to its entrance without meeting with anyone at all. A door stood *ajar*, so Hank went in first, thinking if there was any danger he could back out and warn his companion. But Betsy was close at his heels and the moment she entered was lost in *amazement* at the wonderful sight she saw.

Tradução Integral em Português

Suavemente a jangada raspou na praia arenosa. Então Betsy vadeou sem dificuldade até a terra, com a mula seguindo bem atrás dela. O sol agora brilhava e o ar estava morno e carregado da fragrância das rosas.

«Eu bem que queria um café da manhã, Hank», observou a menina, sentindo-se mais animada agora que estava em terra firme; «mas não dá para comer as flores, embora elas cheirem muito bem.»

«Ió-ió!», respondeu Hank, e trotou por uma pequena vereda até o alto da barranca.

Betsy o seguiu e, do alto, olhou ao redor. A pouca distância erguia-se uma esplêndida e grande estufa, seus milhares de vidraças de cristal reluzindo à luz do sol.

«Deve haver gente em algum lugar por perto», observou *Betsy*, pensativa; «jardineiros, ou alguém assim. Vamos lá ver, *Hank*. Estou ficando com mais fome a cada minuto que passa.»

Assim, caminharam em direção à grande estufa e chegaram à sua entrada sem topar com ninguém. Uma porta estava entreaberta, de modo que Hank entrou primeiro, pensando que, se houvesse algum perigo, poderia recuar e avisar sua companheira. Mas Betsy vinha logo em seus calcanhares e, no instante em que entrou, ficou perdida de espanto ante a maravilhosa visão que teve.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

A estufa estava cheia de belas roseiras, todas crescendo em grandes vasos. No caule principal de cada roseira desabrochava uma Rosa esplêndida, de cor viva e cheiro doce, e no centro de cada Rosa havia o rosto de uma linda menina.

Quando Betsy e *Hank* entraram, as cabeças das Rosas estavam abaixadas. Seus olhos estavam fechados de sono. Mas o mulo ficou tão surpreso que soltou um alto "Hi-i-áá!" O som de sua voz áspera fez as folhas das rosas se mexerem. As Rosas ergueram a cabeça. Uma centena de olhos surpresos olhou para os estranhos.

"Eu... eu peço desculpas!", gaguejou Betsy, corando e sentindo-se sem jeito.

"O-o-o-h!", exclamaram as Rosas em um suave coro suspirante, e uma delas disse: "Que barulho horrível!"

"Ora, era só o Hank", disse Betsy, e para provar suas palavras, o mulo soltou outro alto "Hi-i-áá!"

Ao ouvirem isso, todas as Rosas se viraram em seus caules o quanto puderam e tremeram como se alguém estivesse sacudindo suas roseiras. Uma delicada Rosa Musgo ofegou: "Meu Deus! Que coisa horrível!"

Original English Version

The greenhouse was filled with magnificent *rosebushes*, all growing in big pots. On the central stem of each *bush bloomed* a splendid Rose, *gorgeously* colored and *deliciously fragrant*, and in the center of each Rose was the face of a lovely girl.

As Betsy and Hank entered, the heads of the Roses were *drooping* and their *eyelids* were closed in *slumber*; but the *mule* was so amazed that he *uttered* a loud "Hee-haw!" and at the sound of his harsh voice the rose leaves *fluttered*, the Roses raised their heads and a hundred *startled* eyes were instantly fixed upon the *intruders*.

"I--I beg your pardon!" *stammered* Betsy, *blushing* and confused.

"O-o-o-h!" cried the Roses, in a sort of *sighing* chorus; and one of them added: "What a *horrid* noise!"

"Why, that was only Hank," said Betsy, and as if to prove the truth of her words the *mule uttered* another loud "Hee-haw!"

At this all the Roses turned on their stems as far as they were able and *trembled* as if some one were shaking their *bushes*. A *dainty* Moss Rose *gasped*: "Dear me! How *dreadfully* dreadful!"

Tradução Integral em Português

A estufa estava repleta de magníficas roseiras, todas crescendo em grandes vasos. No caule central de cada arbusto desabrochava uma esplêndida Rosa, de cores suntuosas e delicioso perfume, e no centro de cada Rosa havia o rosto de uma linda menina.

Quando Betsy e Hank entraram, as cabeças das Rosas pendiam e suas pálpebras estavam fechadas em sono; mas a mula ficou tão pasma que soltou um alto «Ió-ió!», e ao som de sua voz áspera as pétalas se agitaram, as Rosas ergueram as cabeças e uma centena de olhos sobressaltados fixou-se num instante sobre os intrusos.

«Eu... eu peço desculpas!», gaguejou Betsy, ruborizada e confusa.

«Oh-oh-oh!», gritaram as Rosas, numa espécie de coro suspirante; e uma delas acrescentou: «Que barulho horroroso!»

«Ora, foi só o Hank», disse Betsy, e, como que para provar a verdade de suas palavras, a mula soltou outro alto «Ió-ió!».

Ante isso, todas as Rosas giraram em seus caules o quanto puderam e tremeram como se alguém estivesse sacudindo seus arbustos. Uma delicada Rosa-musgo arquejou: «Ai de mim! Que coisa medonhamente medonha!»

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Não é horrível de jeito nenhum", disse Betsy, um pouco irritada. "Quando vocês se acostumarem com a voz do Hank, ela vai fazer vocês dormirem."

As Rosas agora olhavam para o mulo com menos medo, e uma delas perguntou:

"Essa fera selvagem se chama Hank?"

"Sim. Hank é meu amigo, leal e verdadeiro", respondeu a menina. Ela pôs os braços ao redor do pescoço do pequeno mulo e o abraçou com força. "Não é, Hank?"

Hank só conseguiu responder "Hi-i-áá!", e ao seu zurro as Rosas tremeram de novo.

"Por favor, vão embora!", disse uma delas. "Não veem que estão nos assustando?"

"Ir embora!", disse *Betsy*. "Mas não temos para onde ir. Acabamos de naufragar."

"Naufragar?", perguntaram as Rosas juntas, surpresas.

"Sim. Estávamos num navio grande quando uma tempestade o naufragou", explicou a menina. "Hank e eu nos agarramos a uma jangada e flutuamos até este lugar. Estamos cansados e com fome. Que país é este, por favor?"

Original English Version

"It isn't dreadful at all," said Betsy, somewhat *indignant*. "When you get used to *Hank's* voice it will put you to sleep."

The Roses now looked at the *mule* less *fearfully* and one of them asked:

"Is that savage beast named *Hank*?"

"Yes; *Hank's* my comrade, faithful and true," answered the girl, *twining* her arms around the little *mule's* neck and *hugging* him tight. "Aren't you, Hank?"

Hank could only say in reply: "Hee-*haw*!" and at his *bray* the Roses *shivered* again.

"Please go away!" begged one. "Can't you see you're frightening us out of a week's growth?"

"Go away!" *echoed Betsy*. "Why, we've no place to go. We've just been wrecked."

"Wrecked?" asked the Roses in a surprised chorus.

"Yes; we were on a big *ship* and the storm came and wrecked it," explained the girl. "But Hank and I caught *hold* of a *raft* and *float*ed ashore to this place, and--we're tired and hungry. What country is this, please?"

Tradução Integral em Português

«Não tem nada de medonho», disse Betsy, um tanto indignada. «Quando vocês se acostumarem com a voz do Hank, ela vai fazer vocês dormirem.»

As Rosas agora olhavam a mula com menos medo, e uma delas perguntou:

«Essa fera selvagem se chama Hank?»

«Sim; Hank é meu camarada, fiel e leal», respondeu a menina, enlaçando os braços em torno do pescoço da mulinha e apertando-a com força. «Não é mesmo, *Hank*?»

Hank só conseguiu responder: «Ió-ió!», e ao seu zurro as Rosas estremeeceram de novo.

«Vão embora, por favor!», implorou uma delas. «Não estão vendo que estão nos assustando ao ponto de atrasar uma semana do nosso crescimento?»

«Ir embora!», repetiu *Betsy*. «Ora, não temos para onde ir. Acabamos de naufragar.»

«Naufragar?», perguntaram as Rosas num coro surpreso.

«Sim; estávamos num grande navio e veio a tempestade e o destróçou», explicou a menina. «Mas Hank e eu nos agarramos a uma jangada e viemos boiando até a praia deste lugar e... estamos cansados e com fome. Que país é este, por favor?»

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Este é o Reino das Rosas", respondeu a Rosa Musgo com orgulho, "e é dedicado a cultivar as Rosas mais raras e mais belas."

"Eu acredito", disse Betsy, admirando as flores lindas.

"Mas só as Rosas são permitidas aqui", disse uma delicada Rosa-Chá, franzindo a testa. "Então vocês devem partir antes que o *Jardineiro Real* os encontre e os jogue de volta ao mar."

"Ah! Então existe um Jardineiro Real?", perguntou Betsy.

"Claro que sim."

"E ele é uma Rosa também?"

"Claro que não. Ele é um homem... um homem maravilhoso", foi a resposta.

"Bem, eu não tenho medo de um homem", disse a menina, sentindo-se muito melhor. Naquele exato momento, o Jardineiro Real entrou na estufa com um garfo de cavar numa mão e um regador na outra.

Era um homenzinho engraçado com um terno cor-de-rosa, com fitas nos joelhos e nos cotovelos, e mais fitas no cabelo. Seus olhos eram pequenos e brilhantes. Seu nariz era pontudo, e seu rosto era enrugado e cheio de rugas profundas.

Original English Version

"This is the Rose Kingdom," replied the Moss Rose, *haughtily*, "and it is devoted to the culture of the *rarest* and *fairest* Roses grown."

"I believe it," said Betsy, *admiring* the pretty *blossoms*.

"But only Roses are allowed here," continued a delicate Tea Rose, bending her *brows* in a *frown*; "therefore you must go away before the *Royal Gardener* finds you and casts you back into the sea."

"Oh! Is there a Royal Gardener, then?" *inquired* Betsy.

"To be sure."

"And is he a Rose, also?"

"Of course not; he's a man--a wonderful man," was the reply.

"Well, I'm not afraid of a man," declared the girl, much relieved, and even as she spoke the Royal Gardener popped into the greenhouse--a *spading* fork in one hand and a watering pot in the other.

He was a funny little man, dressed in a rose- colored costume, with *ribbons* at his knees and *elbows*, and a *bunch* of *ribbons* in his hair. His eyes were small and *twinkling*, his nose sharp and his face *puckered* and *deeply* lined.

Tradução Integral em Português

«Este é o Reino das Rosas», respondeu a Rosa-musgo com altivez, «e ele é dedicado ao cultivo das mais raras e belas Rosas que se criam.»

«Bem que dá para acreditar», disse Betsy, admirando as lindas flores.

«Mas só Rosas são admitidas aqui», prosseguiu uma delicada Rosa-chá, franzindo o cenho; «portanto vocês devem ir embora antes que o *Jardineiro Real* os encontre e os atire de volta ao mar.»

«Oh! Então existe um Jardineiro Real?», indagou Betsy.

«Com certeza.»

«E ele também é uma Rosa?»

«Claro que não; ele é um homem - um homem maravilhoso», foi a resposta.

«Bom, eu não tenho medo de homem nenhum», declarou a menina, muito aliviada, e, no exato momento em que falava, o Jardineiro Real irrompeu na estufa - com um garfo de cavar numa das mãos e um regador na outra.

Era um homenzinho engraçado, vestido com um traje cor-de-rosa, com fitas nos joelhos e nos cotovelos, e um punhado de fitas nos cabelos. Seus olhos eram pequenos e cintilantes, seu nariz afilado e seu rosto enrugado e cheio de sulcos fundos.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Ó-ho!", exclamou ele, surpreso ao encontrar estranhos em sua estufa. Então *Hank* soltou um zurro alto. O Jardineiro jogou o regador sobre a cabeça do mulo e dançou ao redor com seu garfo. Ficou tão perturbado que logo tropeçou no cabo e caiu de cara no chão.

Betsy riu e tirou o regador da cabeça de Hank. O pequeno mulo estava zangado com o jeito como tinha sido tratado, e recuou em direção ao Jardineiro de modo ameaçador.

"Cuidado com os cascos dele!", gritou *Betsy*. O Jardineiro rapidamente se levantou e se escondeu atrás das Rosas.

"Vocês estão desrespeitando a Lei!", gritou ele, esticando a cabeça para encarar a menina e o mulo.

"Que Lei?", perguntou Betsy.

"A Lei do Reino das Rosas. Nenhum *estranho* é permitido nestas terras."

"Nem mesmo quando naufragam?", ela perguntou.

"A Lei não faz exceção para naufrágios", disse o Jardineiro Real. Ele estava prestes a dizer mais quando houve um estrondo repentino de vidro. Um homem caiu através do teto da estufa e aterrissou com força no chão.

Original English Version

"O-ho!" he *exclaimed, astonished* to find strangers in his greenhouse, and when *Hank* gave a loud *bray* the Gardener threw the watering pot over the *mule's* head and danced around with his fork, in such *agitation* that presently he fell over the *handle* of the implement and *sprawled* at full length upon the ground.

Betsy laughed and pulled the watering pot off from *Hank's* head. The little *mule* was angry at the treatment he had received and backed toward the Gardener *threateningly*.

"Look out for his heels!" called *Betsy warningly* and the Gardener *scrambled* to his feet and *hastily* hid behind the Roses.

"You are breaking the Law!" he shouted, sticking out his head to *glare* at the girl and the *mule*.

"What Law?" asked Betsy.

"The Law of the Rose Kingdom. No strangers are allowed in these domains."

"Not when they're *shipwrecked*?" she *inquired*.

"The Law doesn't except *shipwrecks*," replied the Royal Gardener, and he was about to say more when suddenly there was a *crash* of glass and a man came *tumbling* through the roof of the greenhouse and fell *plump* to the ground.

Tradução Integral em Português

«Oh-ôh!», exclamou ele, atônito ao encontrar estranhos em sua estufa e, quando Hank soltou um alto zurro, o Jardineiro jogou o regador sobre a cabeça da mula e pôs-se a dançar em volta com seu garfo, em tamanha agitação que logo tropeçou no cabo do instrumento e esparramou-se de corpo inteiro no chão.

Betsy riu e puxou o regador da cabeça de *Hank*. A mulinha estava zangada com o tratamento que recebera e recuou ameaçadoramente em direção ao Jardineiro.

«Cuidado com os cascos dele!», gritou *Betsy* em tom de aviso, e o Jardineiro pôs-se de pé às pressas e escondeu-se apressadamente atrás das Rosas.

«Vocês estão infringindo a Lei!», berrou ele, esticando a cabeça para fuzilar com o olhar a menina e a mula.

«Que Lei?», perguntou Betsy.

«A Lei do Reino das Rosas. Não se admitem estranhos nestes domínios.»

«Nem quando eles naufragaram?», indagou ela.

«A Lei não abre exceção para naufrágios», respondeu o Jardineiro Real, e estava para dizer mais quando, de repente, houve um estrondo de vidro e um homem veio despencando pelo teto da estufa e caiu com um baque no chão.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



Shaggy Seeks his Stray Brother

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Esse recém-chegado repentino era um homem de aparência estranha. Vestia roupas tão desgrenhadas que Betsy primeiro achou que fosse um animal. Mas quando ele aterrissou, sentou-se, e a menina viu que ele era realmente um homem. Segurava uma maçã na mão. Estivera claramente comendo-a quando caiu. Mal ficou abalado, e continuou mastigando a maçã enquanto olhava calmamente ao redor.

"Nossa!", disse Betsy enquanto se aproximava dele. "Quem é você, e de onde você veio?"

"Eu? Ah, eu sou o Homem Desgrehado", disse ele, dando outra mordida na maçã. "Só apareci de repente para uma visita rápida. Desculpe minha pressa aparente."

"Bem, suponho que você não pôde evitar a pressa", disse Betsy.

"Não. Subi numa macieira lá fora. O galho quebrou e... aqui estou eu."

Enquanto falava, o Homem Desgrehado terminou sua maçã, deu o miolo a *Hank*, que o comeu com sofreguidão, e então se levantou para se curvar educadamente diante de Betsy e das Rosas.

Original English Version

This sudden arrival was a *queer* looking man, dressed all in garments so *shaggy* that Betsy at first thought he must be some animal. But the stranger ended his fall in a sitting position and then the girl saw it was really a man. He held an apple in his hand, which he had evidently been eating when he fell, and so little was he *jarred* or *flustered* by the accident that he continued to *munch* this apple as he calmly looked around him.

"Good gracious!" *exclaimed* Betsy, approaching him. "Who are you, and where did you come from?"

"Me? Oh, I'm *Shaggy Man*," said he, taking another bite of the apple. "Just dropped in for a short call. *Excuse* my *seeming haste*."

"Why, I *s'pose* you couldn't help the *haste*," said Betsy.

"No. I climbed an apple tree, outside; branch gave way and--here I am."

As he spoke the Shaggy Man finished his apple, gave the *core* to *Hank*--who ate it *greedily*--and then stood up to bow *politely* to Betsy and the Roses.

Tradução Integral em Português

Esse chegante repentino era um homem de aspecto esquisito, vestido inteiramente com roupas tão desgrenhadas e felpudas que Betsy a princípio pensou que devia ser algum bicho. Mas o forasteiro encerrou sua queda numa posição sentada e então a menina viu que era mesmo um homem. Segurava uma maçã na mão, que evidentemente estivera comendo quando caiu, e tão pouco fora ele sacudido ou perturbado pelo acidente que continuou a mastigar aquela maçã enquanto olhava serenamente ao redor.

«Meu Deus do céu!», exclamou Betsy, aproximando-se dele. «Quem é você e de onde veio?»

«Eu? Ah, sou o *Shaggy Man*», disse ele, dando outra mordida na maçã. «Só passei para uma visitinha rápida. Desculpe a aparente pressa.»

«Ora, acho que você não pôde evitar a pressa», disse Betsy.

«Não. Subi numa macieira, aqui fora; o galho cedeu e... aqui estou eu.»

Enquanto falava, o Shaggy Man terminou a maçã, deu o miolo a Hank - que o comeu com gula - e então se levantou para fazer uma polida medida a Betsy e às Rosas.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

O *Jardineiro Real* quase tinha sido assustado até desmaiar pelo som do vidro se quebrando e pelo *estranho* desgrehado caindo no jardim das Rosas. Mas agora ele espiou de trás de um arbusto e gritou com sua voz esganiçada:

"Você está desrespeitando a Lei! Você está desrespeitando a Lei!"

Shaggy o encarou seriamente.

"O vidro é a Lei neste país?", perguntou ele.

"Quebrar o vidro quebra a Lei", esganiçou o Jardineiro, zangado. "Além disso, entrar em qualquer parte do Reino das Rosas quebra a Lei."

"Como você sabe disso?", perguntou Shaggy.

"Ora, está impresso num livro", disse o Jardineiro. Ele se aproximou e tirou um livrinho do bolso. "Página treze. Aqui está: 'Se qualquer *estranho* entrar no Reino das Rosas, ele será imediatamente condenado pelo Governante e morto.' Então, como veem, estranhos", disse ele com orgulho, "isso significa a morte para todos vocês, e sua hora chegou!"

Original English Version

The *Royal Gardener* had been frightened nearly into fits by the *crash* of glass and the fall of the *shaggy* stranger into the *bower* of Roses, but now he *peeped* out from behind a *bush* and cried in his *squeaky* voice:

"You're breaking the Law! You're breaking the Law!"

Shaggy *stared* at him *solemnly*.

"Is the glass the Law in this country?" he asked.

"Breaking the glass is breaking the Law," *squeaked* the Gardener, *angrily*. "Also, to *intrude* in any part of the Rose Kingdom is breaking the Law."

"How do you know?" asked Shaggy.

"Why, it's *printed* in a book," said the Gardener, coming *forward* and taking a small book from his pocket. "Page thirteen. Here it is: 'If any stranger enters the Rose Kingdom he shall at once be condemned by the *Ruler* and put to death.' So you see, strangers," he continued *triumphantly*, "it's death for you all and your time has come!"

Tradução Integral em Português

O *Jardineiro Real* quase tivera um chlique com o estrondo do vidro e a queda do forasteiro desgrehado no caramanchão de Rosas, mas agora

espiava por trás de um arbusto e gritava com sua voz esganiçada:

«Você está infringindo a Lei! Você está infringindo a Lei!»

Shaggy encarou-o com solenidade.

«O vidro é a Lei neste país?», perguntou ele.

«Quebrar o vidro é infringir a Lei», guinchou o Jardineiro com raiva. «E, além disso, intrometer-se em qualquer parte do Reino das Rosas é infringir a Lei.»

«Como você sabe?», perguntou Shaggy.

«Ora, está impresso num livro», disse o Jardineiro, avançando e tirando do bolso um livrinho. «Página treze. Aqui está: “Se algum *estranho* adentrar o Reino das Rosas, será imediatamente condenado pelo Soberano e morto.” Então, como veem, estranhos», prosseguiu ele em triunfo, «é morte para todos vocês, e chegou a sua hora!»

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Mas Hank o deteve. Ele tinha estado recuando devagar em direção ao Jardineiro Real, de quem não gostava. Então o mulo chutou e acertou o homenzinho bem no meio do corpo. Ele se dobrou como a letra "U" e voou para fora da porta tão rápido, sem tocar o chão, que já tinha desaparecido antes que *Betsy* pudesse piscar.

Mas o ataque do mulo assustou a menina.

"Venha", ela sussurrou. Foi até o Homem Desgrenhado e segurou sua mão. "Vamos para outro lugar. Eles certamente vão nos matar se ficarmos aqui!"

"Não se preocupe, minha querida", respondeu Shaggy, dando tapinhas na cabeça da menina. "Não tenho medo de nada enquanto tiver o Ímã do Amor."

Original English Version

But just here Hank *interposed*. He had been *stealthily* backing toward the Royal Gardener, whom he *disliked*, and now the *mule's* heels *shot* out and struck the little man in the middle. He doubled up like the letter "U" and flew out of the door so swiftly--never touching the ground --that he was gone before *Betsy* had time to wink.

But the *mule's* attack frightened the girl.

"Come," she *whispered*, approaching the Shaggy Man and taking his hand; "let's go somewhere else. They'll surely kill us if we stay here!"

"Don't worry, my dear," replied *Shaggy*, *patting* the child's head. "I'm not afraid of anything, so long as I have the Love Magnet."

Tradução Integral em Português

Mas foi justo aqui que *Hank* interveio. Vinha recuando furtivamente em direção ao Jardineiro Real, de quem não gostava, e agora os cascos da mula dispararam e atingiram o homenzinho bem no meio. Ele dobrou-se feito a letra "U" e voou porta afora com tamanha rapidez - sem nunca tocar o chão - que sumiu antes que *Betsy* tivesse tempo de piscar.

Mas o ataque da mula assustou a menina.

«Vamos», sussurrou ela, aproximando-se do Shaggy Man e tomando-lhe a mão; «vamos para outro lugar. Eles com certeza vão nos matar se ficarmos aqui!»

«Não se preocupe, minha querida», respondeu *Shaggy*, dando um tapinha na cabeça da criança. «Não tenho medo de nada, contanto que eu tenha o Love Magnet.»

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



Glossary

This overview links to every alphabetical glossary range. Glossary: New Words explains difficult words from Simplified English; Original Text: Rare Words explains difficult words found only in the original text.

Simplified English: New Words

[Admiring - Squeaky](#)

[Stammered - Wrinkled](#)

Original Text: Rare Words

[Agitation - Writhing](#)

[Cultural Glossary](#)

[Series Character Glossary](#)

Glossary: New Words

Priority words from the simplified reading. Context links return to the corresponding simplified passage when that passage is rendered.

Admiring /əd'maɪərɪŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: admirado; cheio de admiração

Simple English: Showing that you think someone is very good.

Example: *An admiring crowd stood around the singer.*

Exemplo em português: *"Eu acredito", disse Betsy, admirando as flores lindas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I believe it," said Betsy, admiring the pretty flowers. [Go to](#)

Original English Version

1. "I believe it," said Betsy, admiring the pretty blossoms. [Go to](#)

Agitation /,ædʒɪ'teɪʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: agitação; inquietação

Exemplo em português: «Oh-ôh!», exclamou ele, atônito ao encontrar estranhos em sua estufa e, quando Hank soltou um alto zurro, o Jardineiro jogou o regador sobre a cabeça da mula e pôs-se a dançar em volta com seu garfo, em tamanha agitação que logo tropeçou no cabo do instrumento e esparramou-se de corpo inteiro no chão.

Use in this Book:

Original English Version

1. "O-ho!" he exclaimed, astonished to find strangers in his greenhouse, and when Hank gave a loud bray the Gardener threw the watering pot over the mule's head and danced around with his fork, in such agitation that presently he fell over the handle of the implement and sprawled at full length upon the ground. [Return to Original English Version](#)

Agreeable /ə'gri:əbəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: agradável; aceitável

Exemplo em português: *O temperamento da Rainha Ann, nunca muito afável, tornou-se áspero e irritadiço enquanto ela e seu exército percorriam a passos duros as estradas pedregosas sem topar com gente nem com saque.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Queen Ann's temper, never very agreeable, became sharp and irritable as she and her army tramped over the rocky roads without encountering either people or plunder. [Return to Original English Version](#)

Ajar /ə'dʒɑ:r/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: entreaberto

Exemplo em português: *Uma porta estava entreaberta, de modo que Hank entrou primeiro, pensando que, se houvesse algum perigo, poderia recuar e avisar sua companheira.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A door stood ajar, so Hank went in first, thinking if there was any danger he could back out and warn his companion. [Return to Original English Version](#)

Amazement /ə'meɪzmənt/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: espanto; assombro; admiração

Exemplo em português: *Mas Betsy vinha logo em seus calcanhares e, no instante em que entrou, ficou perdida de espanto ante a maravilhosa visão que teve.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But Betsy was close at his heels and the moment she entered was lost in amazement at the wonderful sight she saw. [Return to Original English Version](#)

Anger /'æŋgər/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: raiva; ira; fúria

Simple English: To cause someone to feel strong displeasure or rage.

Example: *His rude comments never fail to anger her during meetings.*

Exemplo em português: *Se uma criança bate o pé com raiva, Glinda lê sobre isso.*

Forms in this book: Anger, anger

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. If a child stamps its foot in anger, Glinda reads about it. [Go to](#)

Angrily /'æŋgrɪli/ **Listen** (15 occurrences in the simplified text)

Português: com raiva; furiosamente

Simple English: In a way that shows anger.

Example: *He shouted angrily at the door.*

Exemplo em português: "Quebrar o vidro quebra a Lei", esganiçou o Jardineiro, zangado.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Breaking the glass breaks the Law," squeaked the Gardener angrily. [Go to](#)

Original English Version

1. "Breaking the glass is breaking the Law," squeaked the Gardener, angrily. [Go to](#)

Anguish /'æŋɡwɪʃ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: angústia; sofrimento intenso

Exemplo em português: «O Rak!», gritou o Soldado Raso Files, e com um uivo de desespero os dezesseis oficiais atiraram-se ao chão, contorcendo-se e gemendo de angústia.

Use in this Book:

Original English Version

1. "The Rak!" shouted Private Files, and with a howl of despair the sixteen officers fell to the ground, writhing and moaning in anguish. [Return to Original English Version](#)

Ann's /ænz/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: de Ann

Simple English: possessive of the name Ann

Example: *Jane Ann's man ain't such a bad sort.*

Exemplo em português: - *Alguém tem que varrer - respondeu Salye, a irmã mais nova de Ann. - Senão logo vamos estar andando na poeira.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Someone must sweep it," Ann's younger sister, Salye, replied. [Go to](#)
2. There was no danger that Ozma, with help from the magic of Glinda the Good and the powerful Wizard of Oz, both her close friends, could not defeat a much larger army than Ann's. [Go to](#)
3. When this table was set up in Ann's pavilion, it became large. [Go to](#)

Original English Version

1. "Some one must sweep it," replied Ann's younger sister, Salye; "else we shall soon be wading in dust. [Go to](#)
2. This man at first insisted that he would not join the army, but Queen Ann's promise to make him a General finally won his consent. [Go to](#)
3. There was no danger but that Ozma, supported by the magic arts of Glinda the Good and the powerful Wizard of Oz--both her firm friends--could easily defeat a far more imposing army than Ann's; but it would be a shame to have the peace of Oz interrupted by any sort of quarreling or fighting. [Go to](#)
4. Queen Ann's temper, never very agreeable, became sharp and irritable as she and her army tramped over the rocky roads without encountering either people or plunder. [Go to](#)
5. This table, when set upon the ground in Ann's pavilion, became of large size, and in a drawer of the table was contained the Queen's supply of extra clothing, her manicure and toilet articles and other necessary things. [Go to](#)

Annoyance /ə'noʊəns/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: irritação; aborrecimento

Exemplo em português: *Tendo atirado em mim, e causado assim todo este incômodo, é apenas justo e correto que você fique aqui e me deixe comê-lo assim que eu conseguir abrir o maxilar.»*

Use in this Book:

Original English Version

1. Having shot me, and so caused me all this annoyance, it is only fair and just that you remain here and allow me to eat you as soon as I can open my jaws."

[Return to Original English Version](#)

Anxiously /'æŋkʃəsli/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: ansiosamente; preocupadamente

Simple English: In a worried and nervous way.

Example: *She waited anxiously for the news.*

Exemplo em português: "Já conquistamos este lugar, Vossa Majestade?", perguntou o Major Cake, ansioso.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Have we conquered this place, Your Majesty?" Major Cake asked anxiously.

[Go to](#)

Original English Version

1. "Have we conquered this place, Your Majesty?" anxiously inquired Major Cake.

[Go to](#)

Anyhow /'ɛnihaʊ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: de qualquer forma; enfim

Exemplo em português: *Fosse como fosse, agachou-se na jangada ao lado da menina cansada que dormia e vigiou pacientemente até que a primeira luz da aurora varreu o mar.*

Forms in this book: Anyhow, anyhow

Use in this Book:

Original English Version

1. Anyhow, he crouched on the raft beside the tired sleeping girl and watched patiently until the first light of dawn swept over the sea. [Return to Original English Version](#)

Astonished /ə'stɑ:nɪft/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: espantado; surpreso

Simple English: Very surprised, or caused to feel great surprise.

Example: *The travelers were astonished by the enormous creature.*

Exemplo em português: «Oh-ôh!», exclamou ele, atônito ao encontrar estranhos em sua estufa e, quando Hank soltou um alto zurro, o Jardineiro jogou o regador sobre a cabeça da mula e pôs-se a dançar em volta com seu garfo, em tamanha agitação que logo tropeçou no cabo do instrumento e esparramou-se de corpo inteiro no chão.

Use in this Book:

Original English Version

1. "O-ho!" he exclaimed, astonished to find strangers in his greenhouse, and when Hank gave a loud bray the Gardener threw the watering pot over the mule's head and danced around with his fork, in such agitation that presently he fell over the handle of the implement and sprawled at full length upon the ground. [Go to](#)

Attired /ə'taɪərd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: trajado; vestido

Exemplo em português: *Os dezesseis oficiais estavam trajados em uniformes esplêndidos e portavam espadas afiadas e reluzentes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The sixteen officers were attired in gorgeous uniforms and carried sharp, glittering swords. [Return to Original English Version](#)

Audacious /ɔ:'deɪʃəs/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: audacioso; atrevido

Exemplo em português: *Esse argumento, que ela repetiu a si mesma mais de uma vez, acabou por decidir a Rainha de Oogaboo a empreender a audaciosa aventura.*

Forms in this book: Audacious, audacious

Use in this Book:

Original English Version

1. This argument, which she repeated to herself more than once, finally determined the Queen of Oogaboo to undertake the audacious venture. [Return to Original English Version](#)

Badness /'bædnəs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: maldade; ruindade

Simple English: The quality of being bad, harmful, or morally wrong.

Example: *The badness of the road slowed the cart.*

Exemplo em português: "Que coisa ruim!", gemeu o Rak.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Badness me!" moaned the Rak. [Go to](#)

Original English Version

1. "Badness me!" moaned the Rak. [Go to](#)

Banjo /'bændʒəʊ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: banjo

Simple English: A stringed musical instrument with a round body covered by a tight membrane.

Example: *One of the dancers briefly helped the orchestra by playing the banjo.*

Exemplo em português: *Ela visitou os quatro homens seguintes, Jo Ameixa, Jo Ovo, Jo Banjo e Jo Queijo, batizados com os nomes das árvores de seus pomares, e os fez Coronéis do seu Exército.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She visited the next four men, Jo Plum, Jo Egg, Jo Banjo, and Jo Cheese, named after the trees in their orchards, and made them Colonels in her Army.

[Go to](#)

2. "I do not see how that helps us," cried Colonel Banjo. [Go to](#)

Original English Version

1. The next four men she visited--who were Jo Plum, Jo Egg, Jo Banjo and Jo Cheese, named after the trees in their orchards--she made Colonels of her Army; but the fifth one, Jo Nails, said Colonels and Generals were getting to be altogether too common in the Army of Oogaboo and he preferred to be a Major.

[Go to](#)

2. "I cannot see how that would help us," wailed Colonel Banjo. [Go to](#)

Barren /'bærən/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: estéreis; improdutivos

Simple English: Not able to grow plants or crops.

Example: *The barren field gave no wheat that year.*

Exemplo em português: *Era um país árido e nada agradável de percorrer.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was a barren country and not very pleasant to travel in. [Go to](#)

Barrier Listen (1 occurrence in the simplified text)

Português: barreira; obstáculo; bloqueio

Simple English: something that blocks movement or progress

Example: *Language can be a barrier to communication.*

Exemplo em português: *Quando Ann e seu exército chegaram ao fim, eles não estavam na Terra de Oz de jeito nenhum, mas em um país vizinho, separado das terras de Ozma e dividido de Oz por uma barreira invisível.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. When Ann and her army reached the end, they were not in the Land of Oz at all, but in a nearby country, separate from Ozma's land and divided from Oz by an invisible barrier. [Go to](#)

Beat /bi:t/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: bater; vencer; batida

Simple English: The main rhythm or pulse of a musical piece or poem.

Example: *The beat of the song made everyone want to dance immediately.*

Exemplo em português: *A Rainha Ann sentou-se numa pedra e encarou a nuvem com mais bravura, embora seu coração batesse depressa.*

Forms in this book: beat, beating

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Queen Ann sat on a rock and faced the cloud more bravely, though her heart was beating fast. [Go to](#)

Bent Listen (7 occurrences in the simplified text)

Português: dobrado; curvado; torto

Simple English: not straight

Example: *The old nail was bent.*

Exemplo em português: *Ele se dobrou como a letra "U" e voou para fora da porta tão rápido, sem tocar o chão, que já tinha desaparecido antes que Betsy pudesse piscar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He bent over like the letter "U" and flew out of the door so fast, without touching the ground, that he was gone before Betsy could blink. [Go to](#)

Betsy's /'betsiz/ **Listen** (13 occurrences in the simplified text)

Português: de Betsy

Simple English: Belonging to Betsy Bobbin, one of the girls who live in Oz.

Example: *Betsy's hat blew away in the wind.*

Exemplo em português: *Ele era tão desajeitado que não conseguiu subir a bordo sem a ajuda de Betsy.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He was so awkward that he could not climb aboard without Betsy's help. [Go to](#)

Beyond /br'ɒnd/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: além

Simple English: At or to the side that is further; exceeding a point.

Example: *Her talents go beyond just singing; she can also dance beautifully.*

Exemplo em português: *Ela frequentemente se perguntava o que tinha acontecido com seu pai e sua mãe, que tinham ido para além da passagem, para a maravilhosa Terra de Oz.*

Forms in this book: Beyond, beyond

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She often wondered what had happened to her father and mother, who had gone beyond the pass into the wonderful Land of Oz. [Go to](#)
2. After a while they reached a small hill and could see the last sunlight shining on a pretty valley beyond. [Go to](#)

Birthdays /'bɜːrθdeɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: aniversários

Exemplo em português: *Ora, Ann não havia esquecido quando chegava seu aniversário, pois isso significava festa, banquete e dança, mas tinha esquecido por completo quantos anos os aniversários assinalavam.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Now, Ann had not forgotten when her birthday came, for that meant a party and feasting and dancing, but she had quite forgotten how many years the birthdays marked. [Return to Original English Version](#)

Bitterly /'bɪtərli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: amargamente; intensamente

Simple English: With strong pain, anger, regret, or cold.

Example: *The man spoke bitterly about the stolen mummy.*

Exemplo em português: *Rainha de dezoito homens, vinte e sete mulheres e quarenta e quatro crianças! - respondeu Ann, amargamente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Queen over eighteen men, twenty-seven women, and forty-four children!" Ann answered bitterly. [Go to](#)

Original English Version

1. Queen over eighteen men, twenty-seven women and forty-four children!" returned Ann bitterly. [Go to](#)

Blame /bleɪm/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: culpar; culpa; responsabilizar

Simple English: To say or feel someone is responsible for a problem.

Example: *It's easy to blame others when things go wrong, but we should take responsibility too.*

Exemplo em português: *Outros a culpavam por tê-los metido em confusão.*

Forms in this book: blame, blamed

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Others blamed her for bringing them into trouble. [Go to](#)
2. If you die, do not blame me. [Go to](#)

***Blinding* /'blaɪndɪŋ/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: cegante; ofuscante; lancinante

Exemplo em português: *Raios ofuscantes disparavam de nuvem em nuvem e o estrondo de profundos trovões ecoava ao longe por sobre o mar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Blinding bolts of lightning shot from cloud to cloud and the clamor of deep thunderclaps echoed far over the sea. [Return to Original English Version](#)

Bloomed /blu:md/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: floresceu; desabrochou

Simple English: Produced flowers, or came into full beauty.

Example: *The garden bloomed early that spring.*

Exemplo em português: *No caule principal de cada roseira desabrochava uma Rosa esplêndida, de cor viva e cheiro doce, e no centro de cada Rosa havia o rosto de uma linda menina.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. On the main stem of each bush bloomed a splendid Rose, brightly colored and sweet-smelling, and in the center of each Rose was the face of a lovely girl.

[Go to](#)

Original English Version

1. On the central stem of each bush bloomed a splendid Rose, gorgeously colored and deliciously fragrant, and in the center of each Rose was the face of a lovely girl. [Go to](#)

Blossoms /'blɔ:səmz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: flores; floradas

Exemplo em português: «*Bem que dá para acreditar*», disse Betsy, admirando as lindas flores.

Use in this Book:

Original English Version

1. "I believe it," said Betsy, admiring the pretty blossoms. [Return to Original English Version](#)

Blurred /blɜːrd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: borrado; desfocado

Exemplo em português: «A única figura de um Rak que já vi num livro estava um tanto borrada», disse Files, «porque o livro não estava de todo maduro quando foi colhido.

Use in this Book:

Original English Version

1. "The only picture of a Rak that I ever saw in a book was rather blurred," said Files, "because the book was not quite ripe when it was picked. [Return to Original English Version](#)

Blushing /'blʌʃɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: corando; ruborizando-se

Simple English: Turning red in the face from shame or shyness.

Example: *She thanked him, blushing to the ears.*

Exemplo em português: *"Eu... eu peço desculpas!", gaguejou Betsy, corando e sentindo-se sem jeito.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I--I beg your pardon!" stammered Betsy, blushing and feeling confused. [Go to](#)

Original English Version

1. "I--I beg your pardon!" stammered Betsy, blushing and confused. [Go to](#)

Bluster /'blʌstər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: bravata

Exemplo em português: *Sim; havia exatamente dezoito deles, ao todo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Gentle people are always afraid of those that bluster," Ann told herself.

[Return to Original English Version](#)

Bower /'baʊər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: caramanchão; abrigo entre folhagens

Simple English: A pleasant shady place enclosed by branches or climbing plants.

Example: *Amy had a small bower covered with honeysuckle.*

Exemplo em português: *O Jardineiro Real quase tinha sido assustado até desmaiar pelo som do vidro se quebrando e pelo estranho desgrehado caindo no jardim das Rosas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The Royal Gardener had almost been frightened into fits by the sound of breaking glass and the shaggy stranger falling into the bower of Roses. [Go to](#)

Original English Version

1. The Royal Gardener had been frightened nearly into fits by the crash of glass and the fall of the shaggy stranger into the bower of Roses, but now he peeped out from behind a bush and cried in his squeaky voice: [Go to](#)

Braid /breɪd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: galão; trança (de fios)

Simple English: A narrow band of woven threads used to decorate clothes.

Example: *Their uniforms were trimmed with gold braid.*

Exemplo em português: - *Por essa razão você vai ser um dos meus Generais, e vai usar um chapéu emplumado com galão dourado, encardolar o bigode e carregar uma espada longa - ela prometeu.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "For that reason you shall be one of my Generals, and wear a cocked hat with gold braid, curl your mustaches, and carry a long sword," she promised. [Go to](#)
2. The Queen came before her Army wearing a grand green uniform with gold braid. [Go to](#)

Original English Version

1. "For that reason you shall be one of my Generals, and wear a cocked hat with gold braid, and curl your mustaches and clank a long sword," she promised. [Go to](#)
2. The Queen appeared before her Army dressed in an imposing uniform of green, covered with gold braid. [Go to](#)

Bravely /'breɪvli/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: corajosamente; com coragem

Simple English: In a way that shows courage.

Example: *She bravely decided to go on.*

Exemplo em português: *A Rainha Ann sentou-se numa pedra e encarou a nuvem com mais bravura, embora seu coração batesse depressa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Queen Ann sat on a rock and faced the cloud more bravely, though her heart was beating fast. [Go to](#)

Original English Version

1. Queen Ann sat down upon a rock and faced the cloud more bravely, although her heart was beating fast. [Go to](#)

Bray /breɪ/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: zurro

Simple English: The loud, harsh cry made by a donkey or a similar harsh sound.

Example: *A donkey's bray echoed across the quiet field.*

Exemplo em português: *Hank só conseguiu responder "Hi-i-áá!", e ao seu zurro as Rosas tremeram de novo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Hank could only answer, "Hee-haw!" and at his bray the Roses shivered again. [Go to](#)
2. Then Hank gave a loud bray. [Go to](#)

Original English Version

1. Hank could only say in reply: "Hee-haw!" and at his bray the Roses shivered again. [Go to](#)
2. "O-ho!" he exclaimed, astonished to find strangers in his greenhouse, and when Hank gave a loud bray the Gardener threw the watering pot over the mule's head and danced around with his fork, in such agitation that presently he fell over the handle of the implement and sprawled at full length upon the ground. [Go to](#)

Breathes /bri:ðz/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: respira; aspira

Simple English: Takes air into the body through the nose or mouth.

Example: *Anyone who breathes the smell falls asleep.*

Exemplo em português: *Dentro do corpo dela há uma fornalha quente de fogo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The Rak breathes in air and breathes out smoke, which makes the sky dark for miles around wherever it goes. [Go to](#)

Original English Version

1. Inside its body is a glowing furnace of fire, and the Rak breathes in air and breathes out smoke, which darkens the sky for miles around, wherever it goes.

[Go to](#)

Brightly /'braɪtli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: intensamente; com brilho

Simple English: In a way that gives a lot of light.

Example: *The sun shone brightly all morning.*

Exemplo em português: *No caule principal de cada roseira desabrochava uma Rosa esplêndida, de cor viva e cheiro doce, e no centro de cada Rosa havia o rosto de uma linda menina.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. On the main stem of each bush bloomed a splendid Rose, brightly colored and sweet-smelling, and in the center of each Rose was the face of a lovely girl.

[Go to](#)

Original English Version

1. The raft was floating swiftly toward a very beautiful country and as they drew near Betsy could see banks of lovely flowers showing brightly between leafy trees. [Go to](#)

Brows /braʊz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sobancelhas; fronte

Exemplo em português: «Mas só Rosas são admitidas aqui», prosseguiu uma delicada Rosa-chá, franzindo o cenho; «portanto vocês devem ir embora antes que o Jardineiro Real os encontre e os atire de volta ao mar.»

Use in this Book:

Original English Version

1. "But only Roses are allowed here," continued a delicate Tea Rose, bending her brows in a frown; "therefore you must go away before the Royal Gardener finds you and casts you back into the sea." [Return to Original English Version](#)

Bullet /'bʊlɪt/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: bala; marcador; tiro

Simple English: Small cylindrical metal projectile fired from a gun.

Example: *The bullet missed the target and hit the wall instead.*

Exemplo em português: *A arma tinha várias balas, todas retiradas de uma boa árvore de balas de Oogaboo, e eram grandes e duras.*

Forms in this book: bullet, bullets

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The gun had several bullets in it, all taken from a fine bullet-tree in Oogaboo, and they were large and hard. [Go to](#)
2. "Did the bullets hurt you very badly?" [Go to](#)
3. Another bullet broke my left wing, so I can't fly, and another broke my right leg, so I can't walk. [Go to](#)

Bunch /bʌntʃ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: bando; monte; grupo

Simple English: A group of items connected or gathered together.

Example: *She picked a bunch of bananas from the store.*

Exemplo em português: *Quando Betsy veio à tona, ofegante, ela esticou o braço na escuridão e agarrou um punhado de pelos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. When Betsy came up, gasping for breath, she reached out in the dark and grabbed a bunch of hair. [Go to](#)

Bunn /bʌn/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: Bunn

Simple English: the surname of a character in the story

Example: *Bunn, Esquire," said the man.*

Exemplo em português: *O nome dele era Jo Pão.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His name was Jo Bunn. [Go to](#)
2. "Of course," General Bunn replied proudly. [Go to](#)

Original English Version

1. Then she went to the next man, whose name was Jo Bunn, as he owned an orchard where graham-buns and wheat-buns, in great variety, both hot and cold, grew on the trees. [Go to](#)
2. "Of course," replied General Bunn, proudly. [Go to](#)

Buns /bʌnz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: pãezinhos

Simple English: Small, usually round bread rolls or sweet cakes.

Example: *She remembered to take the buns out of the oven.*

Exemplo em português: *Ele tinha um pomar onde pães de graham e pães de trigo cresciam nas árvores em muitos tipos, quentes e frios.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He owned an orchard where graham-buns and wheat-buns grew on the trees in many kinds, both hot and cold. [Go to](#)

Original English Version

1. Then she went to the next man, whose name was Jo Bunn, as he owned an orchard where graham-buns and wheat-buns, in great variety, both hot and cold, grew on the trees. [Go to](#)

***Burn* Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: queimar; queimadura; gravar

Exemplo em português: *Se uma cidade pega fogo e desaba, ela encontra esse fato em seu livro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. If a city burns down, she finds that fact in her book. [Go to](#)

Bush /bʊʃ/ **Listen** (16 occurrences in the simplified text)

Português: Bush; arbusto; mato

Simple English: A dense plant with many small branches.

Example: *They planted a bush in the garden to add color and beauty.*

Exemplo em português: *No caule principal de cada roseira desabrochava uma Rosa esplêndida, de cor viva e cheiro doce, e no centro de cada Rosa havia o rosto de uma linda menina.*

Forms in this book: Bush, bush, Bushes, bushes

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. On the main stem of each bush bloomed a splendid Rose, brightly colored and sweet-smelling, and in the center of each Rose was the face of a lovely girl.

[Go to](#)

2. At this, all the Roses turned on their stems as far as they could and trembled as if someone were shaking their bushes. [Go to](#)

3. But now he peeped out from behind a bush and cried in his squeaky voice:

[Go to](#)

Buttered /'bʌtəd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: passou manteiga em

Simple English: Spread butter on bread.

Example: *She buttered the bread and gave some to the dog.*

Exemplo em português: *Também tinha grandes campos de pipoca doce e pipoca amanteigada para colher e debulhar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He also had large fields of crackerjack and buttered pop corn to mow and thresh. [Go to](#)

Original English Version

1. Also he had large fields of crackerjack and buttered pop corn to be mowed and threshed, and he was determined not to disappoint the children of Oogaboo by going away to conquer the world and so let the candy crop spoil.

[Go to](#)

Cabbages /'kæbɪdʒɪz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: repolhos

Simple English: Round vegetables with thick green or white leaves.

Example: *Aunt Em came out to water the cabbages.*

Exemplo em português: *Por muitos anos, ele fez o trabalho pesado de resolver discussões e dizer ao seu povo quando plantar repolhos e fazer conserva de cebola.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. For many years, he did the hard work of settling arguments and telling his people when to plant cabbages and pickle onions. [Go to](#)

Original English Version

1. The King of Oogaboo used to be a man named Jol Jemkiph Soforth, who for many years did all the drudgery of deciding disputes and telling his people when to plant cabbages and pickle onions. [Go to](#)

Carnage /'kɑ:rnɪdʒ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: carnificina

Exemplo em português: «De minha parte», disse Files, «prefiro a guerra e a carnificina a qualquer outra coisa.

Use in this Book:

Original English Version

1. "For my part," said Files, "I prefer war and carnage to anything. [Return to Original English Version](#)

Catch /kætʃ/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: pegar; apanhar; pegá

Simple English: To successfully grab a moving object that is thrown.

Example: *He managed to catch the ball just before it hit the ground.*

Exemplo em português: *"Mesmo assim", disse o Capitão Buttons, "se o Rak nos pegar, nos mastigar em pedacinhos e nos engolir, o que vai acontecer então?"*

Forms in this book: catch, catches

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Even so," said Captain Buttons, "if the Rak catches us, chews us into small pieces, and swallows us, what will happen then?" [Go to](#)

Ceremony /'sɛrə,mouʒni/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cerimônia

Simple English: Formal public or religious event following traditional actions.

Example: *The wedding ceremony was beautiful and filled with personal touches from the couple.*

Exemplo em português: *Ela foi até a Sala Mágica de seu castelo e realizou uma cerimônia mágica que fez a passagem da montanha vinda de Oogaboo virar e torcer várias vezes.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She went to the Magic Room in her castle and performed a magic ceremony that made the mountain pass from Oogaboo turn and twist several times. [Go to](#)

Chair /tʃɛər/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: cadeira; poltrona; presidente

Simple English: A seat with a back.

Example: *Please sit on the chair.*

Exemplo em português: *Files tinha de carregar uma mochila com sua própria tenda, um belo pavilhão para a Rainha Ann, uma cama, uma cadeira e uma mesa mágica.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Files had to carry a knapsack with his own tent, a fine pavilion for Queen Ann, a bed, a chair, and a magic table. [Go to](#)

Charmed /tʃɑ:rmd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: enfeitiçou; protegeu com um encanto

Simple English: Delighted, or protected as if by magic.

Example: *He seemed to lead a charmed life.*

Exemplo em português: *"Tenho uma vida encantada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I have a charmed life. [Go to](#)

Original English Version

1. "I shall not die," answered the monster, "for I bear a charmed life. [Go to](#)

Chests /tʃests/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: peitos; arcas; baús

Simple English: The front parts of the body between the neck and the waist; also large boxes.

Example: *Two wooden chests stood at the foot of the bed.*

Exemplo em português: *Diante disso, os Generais se endireitaram e estufaram o peito.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At this, the Generals stood up straight and pushed out their chests. [Go to](#)

Original English Version

1. At this the Generals straightened up and threw out their chests. [Go to](#)

Chews /tʃu:z/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: mastiga; porções de tabaco de mascar

Simple English: bites repeatedly with the teeth, or portions of chewing tobacco

Example: *The dog chews through the rope that holds Spanker.*

Exemplo em português: *"Mesmo assim", disse o Capitão Buttons, "se o Rak nos pegar, nos mastigar em pedacinhos e nos engolir, o que vai acontecer então?"*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Even so," said Captain Buttons, "if the Rak catches us, chews us into small pieces, and swallows us, what will happen then?" [Go to](#)

Original English Version

1. "Nevertheless," said Captain Buttons, "if the Rak catches us, and chews us up into small pieces, and swallows us--what will happen then?" [Go to](#)

Clamor /'klæmər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: clamor; alarido

Exemplo em português: *Raios ofuscantes disparavam de nuvem em nuvem e o estrondo de profundos trovões ecoava ao longe por sobre o mar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Blinding bolts of lightning shot from cloud to cloud and the clamor of deep thunderclaps echoed far over the sea. [Return to Original English Version](#)

Clank /klæŋk/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ruído metálico seco; tinido

Exemplo em português: «*Justamente por isso você será um dos meus Generais, e usará um chapéu de duas pontas com galões de ouro, e frisarás os bigodes e fará tinir uma longa espada*», prometeu ela.

Use in this Book:

Original English Version

1. "For that reason you shall be one of my Generals, and wear a cocked hat with gold braid, and curl your mustaches and clank a long sword," she promised.

[Return to Original English Version](#)

Clumsy /'klʌmzi/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: desajeitado; grosseiro; malfeito

Simple English: Done or made without skill or care.

Example: *It was a clumsy trick, and no one believed it.*

Exemplo em português: *Hank também viu a jangada e nadou até ela, mas era tão desajeitado que jamais teria conseguido trepar nela se Betsy não o tivesse ajudado a subir a bordo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Hank also saw the raft and swam to it, but he was so clumsy he never would have been able to climb upon it had not Betsy helped him to get aboard. [Go to](#)

Cocked /kɑ:kt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: empinou; ergueu de lado

Simple English: Raised or turned up on one side, of ears or a hat.

Example: *The dog stood with ears cocked.*

Exemplo em português: - *Por essa razão você vai ser um dos meus Generais, e vai usar um chapéu emplumado com galão dourado, encacarolar o bigode e carregar uma espada longa - ela prometeu.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "For that reason you shall be one of my Generals, and wear a cocked hat with gold braid, curl your mustaches, and carry a long sword," she promised. [Go to](#)

Original English Version

1. "For that reason you shall be one of my Generals, and wear a cocked hat with gold braid, and curl your mustaches and clank a long sword," she promised. [Go to](#)

Colonels /'kɜːrnəlz/ **Listen** (23 occurrences in the simplified text)

Português: coronéis

Simple English: High officers in an army.

Example: *Two colonels sat at the long table.*

Exemplo em português: - *Então quatro Generais já bastam - disse Jo Relógio.*
- *Aconselho você a fazer os outros Coronéis.*

Forms in this book: Colonels, colonels

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I advise you to make the others Colonels." [Go to](#)
2. She visited the next four men, Jo Plum, Jo Egg, Jo Banjo, and Jo Cheese, named after the trees in their orchards, and made them Colonels in her Army.
[Go to](#)
3. But the fifth man, Jo Nails, said Generals and Colonels were becoming too common in the Army of Oogaboo, and he wanted to be a Major. [Go to](#)
4. If she made them Lieutenants, while there were already four Captains, four Majors, four Colonels, and four Generals, the army might become jealous. [Go to](#)
5. Then they swung their shining swords in fast circles and shouted to the Colonels: [Go to](#)
6. Then the Colonels shouted to the Majors, "Forward March!" and the Majors yelled to the Captains, "Forward March!" and the Captains screamed to the Private: [Go to](#)

Original English Version

1. "I advise you to make the rest of them Colonels." [Go to](#)
2. The next four men she visited--who were Jo Plum, Jo Egg, Jo Banjo and Jo Cheese, named after the trees in their orchards--she made Colonels of her Army; but the fifth one, Jo Nails, said Colonels and Generals were getting to be altogether too common in the Army of Oogaboo and he preferred to be a Major.
[Go to](#)
3. There remained but two other men in all Oogaboo, and if she made these two Lieutenants, while there were four Captains, four Majors, four Colonels and four Generals, there was likely to be jealousy in her army, and perhaps mutiny and desertions. [Go to](#)

4. Therefore, he would not be one of her Generals or Colonels or Majors or Captains, but claimed the honor of being sole Private. [Go to](#)

5. Then they swung their glittering swords in rapid circles and cried to the Colonels: [Go to](#)

6. Then the Colonels shouted to the Majors: "For-ward March!" and the Majors yelled to the Captains: "For-ward March!" and the Captains screamed to the Private: [Go to](#)

Comfort /'kʌmfərt/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: conforto; confortar; consolo

Simple English: To lessen someone's emotional pain by showing kindness.

Example: *I tried to comfort my friend after she lost her beloved pet.*

Exemplo em português: *Os oficiais começaram a gemer e tremer de medo, mas Files tentou confortá-los, dizendo:*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The officers began to groan and shake with fear, but Files tried to comfort them, saying: [Go to](#)
2. Maybe Hank felt the same way, because he gently rubbed his nose against the frightened girl and said, "Hee-haw!" in his softest voice, as if he wanted to comfort her. [Go to](#)

Command /kə'mænd/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: comando; comandar; ordem

Simple English: A specific instruction for a computer to execute a task.

Example: *You need to enter the right command to run the program successfully.*

Exemplo em português: *Além disso, seus oficiais precisam de alguém para comandar e dar ordens, então eu vou ser essa pessoa.*

Forms in this book: command, commanded, commanding

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Also, your officers need someone to command and give orders to, so I will be that one. [Go to](#)
2. He did it so well that all his commanding officers were secretly afraid of him. [Go to](#)
3. "Can't you lift your body off my commanding officers?" asked Files. [Go to](#)

Cones /koʊnz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: cones

Simple English: Solid or natural forms with a circular base that narrow to a point.

Example: *Pine cones lay thick beneath the trees.*

Exemplo em português: *Era a casa de Jo Sorvete, que tinha esse nome porque as árvores do seu pomar davam excelentes casquinhas de sorvete.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. This was the home of Jo Cone, who got his name because the trees in his orchard grew excellent ice-cream cones. [Go to](#)

Original English Version

1. Here lived Jo Cone, so called because the trees in his orchard bore crops of excellent ice-cream cones. [Go to](#)

Confusing /kən'fju:zɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: confuso; confundindo; desconcertante

Simple English: Difficult to understand or unclear, causing uncertainty.

Example: *The confusing directions led us to the wrong location for the meeting.*

Exemplo em português: *Se fossem colhidos cedo demais, as histórias ficavam confusas e sem graça, e a ortografia era ruim.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. If they were picked too early, the stories were confusing and dull, and the spelling was bad. [Go to](#)

Conquering /'kɑ:ŋkəɾɪŋ/ **Listen** (14 occurrences in the simplified text)

Português: conquistador; conquistando

Simple English: Winning by force, or taking control of a place.

Example: *The conquering army entered the city.*

Exemplo em português: «Nós, porém, somos mais sábios do que ele», resmungou o General Clock, «pois, ao fugir, estamos agora aptos a auxiliar Vossa Majestade na conquista do mundo; ao passo que, se Files tivesse sido comido pelo Rak, teria desertado do seu Exército.»

Use in this Book:

Original English Version

1. "We are wiser than he, however," muttered General Clock, "for by running away we are now able to assist Your Majesty in conquering the world; whereas, had Files been eaten by the Rak, he would have deserted your Army." [Go to](#)

Conqueror /'kɑ:ŋkərər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: conquistador

Simple English: A person who wins land by war.

Example: *The conqueror entered the city at dawn.*

Exemplo em português: *Ela já se considerava uma famosa conquistadora.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She already thought of herself as a famous conqueror. [Go to](#)

Original English Version

1. So far, no one but themselves had seen the flag, but Ann was pleased to see it flutter in the breeze and considered herself already a famous conqueror. [Go to](#)

Consented /kən'sentɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: consentiu; concordou

Exemplo em português: *Assim ele consentiu, embora muito a contragosto, e a Rainha seguiu a pé até a cabana seguinte.*

Use in this Book:

Original English Version

1. So he consented, although sorely against his will, and the Queen walked on to the next cottage. [Return to Original English Version](#)

Contented /kən'tɛntɪd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: satisfeito; contentou-se

Exemplo em português: *Lá no alto das montanhas, num canto distante do belo país de fadas de Oz, há um pequeno vale chamado Oogaboo, e nesse vale viviam algumas poucas pessoas que costumavam ser felizes e contentes e nunca se importavam de atravessar o desfiladeiro das montanhas rumo às partes mais habitadas da terra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Away up in the mountains, in a far corner of the beautiful fairyland of Oz, lies a small valley which is named Oogaboo, and in this valley lived a few people who were usually happy and contented and never cared to wander over the mountain pass into the more settled parts of the land. [Return to Original English](#)

[Version](#)

Core Listen (1 occurrence in the simplified text)

Português: núcleo; centro; essência

Simple English: the central or most important part

Example: *Trust is the core of the relationship.*

Exemplo em português: *Enquanto falava, o Homem Desgrenhado terminou sua maçã, deu o miolo a Hank, que o comeu com sofreguidão, e então se levantou para se curvar educadamente diante de Betsy e das Rosas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As he spoke, Shaggy Man finished his apple, gave the core to Hank, who ate it greedily, and then stood up to bow politely to Betsy and the Roses. [Go to](#)

Count /kaʊnt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: contagem; contar; Conde

Simple English: To say numbers in order or calculate quantity.

Example: *Count the chairs.*

Exemplo em português: *Ela contou de cabeça todos os homens do seu reino.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She counted all the men in her kingdom in her mind. [Go to](#)

Courage Listen (5 occurrences in the simplified text)

Português: coragem; bravura; força

Simple English: the ability to face danger or difficulty

Example: *It took courage to tell the truth.*

Exemplo em português: *A Rainha Ann os repreendeu duramente por serem covardes, e ao mesmo tempo elogiou Files por sua coragem.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Queen Ann gave them a sharp scolding for being cowardly, and at the same time she praised Files for his courage. [Go to](#)

Cowardice /'kaʊədɪs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: covardia

Exemplo em português: *A Rainha Ann deu-lhes uma severa reprimenda pela covardia, ao mesmo tempo em que elogiava Files por sua coragem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Queen Ann gave them a severe scolding for their cowardice, at the same time praising Files for his courage. [Return to Original English Version](#)

Cowardly /'kaʊədli/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: covarde; medroso

Simple English: Not brave; easily frightened.

Example: *The Cowardly Lion was afraid of everything.*

Exemplo em português: *A Rainha Ann os repreendeu duramente por serem covardes, e ao mesmo tempo elogiou Files por sua coragem.*

Forms in this book: Cowardly, cowardly

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Queen Ann gave them a sharp scolding for being cowardly, and at the same time she praised Files for his courage. [Go to](#)

Crackerjack /'krækərdʒæk/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: excelente; especialista; pipoca caramelizada

Simple English: Exceptionally good or skillful, a highly skilled person, or a caramel-coated popcorn confection.

Example: *They hired a crackerjack mining expert.*

Exemplo em português: *Também tinha grandes campos de pipoca doce e pipoca amanteigada para colher e debulhar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He also had large fields of crackerjack and buttered pop corn to mow and thresh. [Go to](#)

Original English Version

1. Also he had large fields of crackerjack and buttered pop corn to be mowed and threshed, and he was determined not to disappoint the children of Oogaboo by going away to conquer the world and so let the candy crop spoil.

[Go to](#)

Crash /kræʃ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: acidente; bater; queda

Simple English: Accident in which a vehicle collides with something.

Example: *The crash caused a major traffic jam on the highway this morning.*

Exemplo em português: *As ondas batiam, os relâmpagos brilhavam e os trovões rolavam quando o navio bateu numa rocha.*

Forms in this book: crash, crashed

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The waves crashed, lightning flashed, and thunder rolled as the ship hit a rock. [Go to](#)
2. He was about to say more when there was a sudden crash of glass. [Go to](#)

Creams /kri:mz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: cremes

Simple English: soft rich substances or foods made with cream

Example: *She preferred goose grease to expensive cold creams.*

Exemplo em português: *Ele disse que precisava ficar em casa para colher sua safra de bolinhas de gude de doce, balas de limão, bombons e chocolates.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He said he had to stay home and gather his crop of jackson-balls, lemon-drops, bonbons, and chocolate-creams. [Go to](#)

Original English Version

1. He said he must remain at home to harvest his crop of jackson-balls, lemon-drops, bonbons and chocolate-creams. [Go to](#)

Creature /'kri:tʃər/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: criatura

Simple English: Any living being that can move on its own.

Example: *The forest is full of strange creatures at night.*

Exemplo em português: *Mas a criatura pode voar, correr como um veado e nadar como um peixe.*

Forms in this book: creature, creatures

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But the creature can fly, run like a deer, and swim like a fish. [Go to](#)

Crept /krept/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: esgueirou-se; foi de mansinho

Simple English: Moved slowly and quietly.

Example: *She crept to the hole and caught the dog by the ear.*

Exemplo em português: *Mas a esposa do Rei tinha uma língua afiada e pouco respeito pelo Rei, seu marido; por isso, certa noite, o Rei Jol escapuliu pelo desfiladeiro rumo à Terra de Oz e desapareceu de Oogaboo de uma vez por todas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But the King's wife had a sharp tongue and small respect for the King, her husband; therefore one night King Jol crept over the pass into the Land of Oz and disappeared from Oogaboo for good and all. [Go to](#)

Crop /krop/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: colheita; safra; cultura

Simple English: Plant cultivated over large land areas for food.

Example: *The farmer harvested a great crop of corn this season.*

Exemplo em português: - *Impossível!* - ele disse. - *A colheita de pães precisa ser colhida.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "The bun crop must be picked." [Go to](#)
2. He said he had to stay home and gather his crop of jackson-balls, lemon-drops, bonbons, and chocolate-creams. [Go to](#)
3. He would not disappoint the children of Oogaboo by leaving to conquer the world and letting the candy crop spoil. [Go to](#)

Crouched /kraʊtʃt/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: agachou-se; encolheu-se

Simple English: Bent the legs and lowered the body close to the ground.

Example: *The big animal crouched down before jumping.*

Exemplo em português: *Ele se agachou ao lado da garota cansada e adormecida e vigiou pacientemente até a primeira luz do amanhecer se espalhar pelo mar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He crouched beside the tired, sleeping girl and watched patiently until the first light of dawn spread over the sea. [Go to](#)

Original English Version

1. Anyhow, he crouched on the raft beside the tired sleeping girl and watched patiently until the first light of dawn swept over the sea. [Go to](#)

Dainty /'deɪnti/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: delicado

Exemplo em português: *Uma delicada Rosa-musgo arquejou: «Ai de mim!*

Use in this Book:

Original English Version

1. A dainty Moss Rose gasped: "Dear me! [Return to Original English Version](#)

Darkened /'dɑ:rkənd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: escureceu; ficou escuro

Exemplo em português: *Ao entardecer, o céu de repente escureceu e o Major Nails exclamou:*

Use in this Book:

Original English Version

1. Toward evening the sky was suddenly darkened and Major Nails exclaimed:

[Return to Original English Version](#)

Darkens /'dɑ:rkənz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: escurece; obscurece

Exemplo em português: *Dentro do corpo tem uma fornalha de fogo em brasa, e o Rak inspira ar e expira fumaça, que escurece o céu por quilômetros ao redor, por onde quer que vá. É maior que cem homens e se alimenta de qualquer coisa viva.»*

Use in this Book:

Original English Version

1. Inside its body is a glowing furnace of fire, and the Rak breathes in air and breathes out smoke, which darkens the sky for miles around, wherever it goes.

[Return to Original English Version](#)

2. "I can't see," replied Files, "for the cloud formed by your breath darkens my sight!" [Return to Original English Version](#)

Dashed /dæʃt/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: correu; lançou-se; chocou-se

Simple English: Moved suddenly and quickly, or struck violently against something.

Example: *The dogs dashed out onto the river trail.*

Exemplo em português: *As ondas se abatiam e os relâmpagos fuzilavam e os trovões rolavam e o navio bateu numa rocha.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The waves dashed and the lightning flashed and the thunder rolled and the ship struck a rock. [Go to](#)

Deeply /'di:pli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: profundamente

Simple English: Expressing strong intensity of emotion or concern.

Example: *She was deeply moved by the stories of the survivors.*

Exemplo em português: *Seu nariz era pontudo, e seu rosto era enrugado e cheio de rugas profundas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His nose was sharp, and his face was wrinkled and deeply lined. [Go to](#)

Defeat /dɪ'fi:t/ **Listen** (19 occurrences in the simplified text)

Português: derrota; derrotar; vencer

Simple English: To win against someone in a war, game, or contest.

Example: *Our team managed to defeat the rivals in the championship match last week.*

Exemplo em português: *Não era um exército grande, mas se surpreendessem os oficiais desarmados de Ozma, poderiam derrotá-los facilmente.*

Forms in this book: defeat, defeated

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. That was not a large army, but if they surprised Ozma's unarmed officers, they might easily defeat them. [Go to](#)
2. There was no danger that Ozma, with help from the magic of Glinda the Good and the powerful Wizard of Oz, both her close friends, could not defeat a much larger army than Ann's. [Go to](#)

***Deliciously* /dɪ'lɪʃəsli/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: deliciosamente

Exemplo em português: *No caule central de cada arbusto desabrochava uma esplêndida Rosa, de cores suntuosas e delicioso perfume, e no centro de cada Rosa havia o rosto de uma linda menina.*

Use in this Book:

Original English Version

1. On the central stem of each bush bloomed a splendid Rose, gorgeously colored and deliciously fragrant, and in the center of each Rose was the face of a lovely girl. [Return to Original English Version](#)

Depended /dɪ'pendɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: dependia

Simple English: Was decided by something else.

Example: *The picnic depended on the weather.*

Exemplo em português: *Ann decidiu que tudo dependia de um exército.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Ann decided that everything depended on an army. [Go to](#)

Original English Version

1. It all depended on an Army, Ann decided. [Go to](#)

Desertions /dɪ'zɜːrʃənz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: deserções

Exemplo em português: *Restavam apenas dois outros homens em toda a Oogaboo e, se fizesse desses dois Tenentes, havendo quatro Capitães, quatro Majores, quatro Coronéis e quatro Generais, era provável que surgisse inveja em seu exército, e talvez motim e deserções.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There remained but two other men in all Oogaboo, and if she made these two Lieutenants, while there were four Captains, four Majors, four Colonels and four Generals, there was likely to be jealousy in her army, and perhaps mutiny and desertions. [Return to Original English Version](#)

Detain /di'tein/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: deter; reter; prender

Exemplo em português: «Ah; isso muda tudo», disse o monstro. «Se você tem um compromisso, não deixe que eu o retenha.»

Use in this Book:

Original English Version

1. "If you've an engagement, don't let me detain you." [Return to Original English Version](#)

Dignified /'dɪgnɪfaɪd/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: digno

Exemplo em português: *Usava um quepe verde de soldado com uma pluma roxa e parecia tão régia e digna que todos em Oogaboo, exceto o Exército, ficaram contentes de que ela partisse.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She wore a green soldier-cap with a purple plume in it and looked so royal and dignified that everyone in Oogaboo except the Army was glad she was going. [Return to Original English Version](#)

Dimly /'dɪmli/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: debilmente; com pouca luz

Simple English: With little light, so it is hard to see.

Example: *The room was dimly lit by one candle.*

Exemplo em português: *Tropeçaram nas pedras por um trecho, mas logo começaram a enxergar debilmente a trilha à frente, à medida que se afastavam cada vez mais do terrível lugar onde jazia o monstro ferido.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They stumbled over the stones for a way but presently began to see dimly the path ahead of them, as they got farther and farther away from the dreadful spot where the wounded monster lay. [Go to](#)

Disliked /dis'laɪkt/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: não gostava de; detestava

Simple English: Did not like someone or something.

Example: *He disliked long meetings.*

Exemplo em português: *Ele tinha estado recuando devagar em direção ao Jardineiro Real, de quem não gostava.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He had been slowly moving back toward the Royal Gardener, whom he disliked. [Go to](#)

Original English Version

1. He had been stealthily backing toward the Royal Gardener, whom he disliked, and now the mule's heels shot out and struck the little man in the middle. [Go to](#)

Disloyal /dɪs'loɪəl/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: desleal

Simple English: Not faithful to a person or to a country.

Example: *They called him disloyal to his friends.*

Exemplo em português: *A bela garota Governante de Oz estava ocupada cuidando de seu povo e não tinha tempo para pensar em Ann Soforth e seu plano desleal.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The beautiful girl Ruler of Oz was busy caring for her people and had no time to think about Ann Soforth and her disloyal plan. [Go to](#)

Original English Version

1. The beautiful girl Ruler of Oz was busy with the welfare of her subjects and had no time to think of Ann Soforth and her disloyal plans. [Go to](#)

2. She scolded her officers until they became surly, and a few of them were disloyal enough to ask her to hold her tongue. [Go to](#)

Dismal /'dɪzməl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: sombrio; desolador

Exemplo em português: *A princípio pensou que fosse a ponta de uma corda, mas logo ouviu um lúgubre «Ió-íó!» e percebeu que estava agarrada com firmeza à ponta do rabo de Hank.*

Use in this Book:

Original English Version

1. At first she thought it was the end of a rope, but presently she heard a dismal "Hee-haw!" and knew she was holding fast to the end of Hank's tail. [Return to Original English Version](#)

Disposition /,dɪspə'zɪʃən/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: temperamento; índole

Exemplo em português: *Seu ânimo agradável muito contribuiu para encorajar a Rainha Ann e, em pouco tempo, ela consultava o Soldado Raso com mais frequência do que a seus superiores.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His pleasant disposition did much to encourage Queen Ann and before long she consulted the Private Soldier more often than she did his superiors. [Return to Original English Version](#)
2. "I want to crush them, if possible, for I have a bad disposition. [Return to Original English Version](#)

Doubtless /'daʊtləs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sem dúvida; provavelmente

Exemplo em português: *Com o tempo, à medida que prosseguirmos em nossa jornada vitoriosa, sem dúvida chegaremos a Oz; mas, até lá, bem podemos conquistar qualquer terra em que nos encontremos.»*

Use in this Book:

Original English Version

1. In time, as we pursue our victorious journey, we will doubtless come to Oz; but, until we get there, we may as well conquer whatever land we find ourselves in." [Return to Original English Version](#)

Dreadfully /'drɛdfəli/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: terrivelmente; extremamente

Simple English: Very badly, unpleasantly, or to an extreme degree.

Example: *Her head was aching dreadfully.*

Exemplo em português: *Que coisa medonhamente medonha!»*

Use in this Book:

Original English Version

1. How dreadfully dreadful!" [Go to](#)

Drooping /'dru:pɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pendente; caído; murcho

Exemplo em português: *Quando Betsy e Hank entraram, as cabeças das Rosas pendiam e suas pálpebras estavam fechadas em sono; mas a mula ficou tão pasma que soltou um alto «Ió-ió!», e ao som de sua voz áspera as pétalas se agitaram, as Rosas ergueram as cabeças e uma centena de olhos sobressaltados fixou-se num instante sobre os intrusos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As Betsy and Hank entered, the heads of the Roses were drooping and their eyelids were closed in slumber; but the mule was so amazed that he uttered a loud "Hee-haw!" and at the sound of his harsh voice the rose leaves fluttered, the Roses raised their heads and a hundred startled eyes were instantly fixed upon the intruders. [Return to Original English Version](#)

Drudgery /'drʌdʒəri/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: trabalho árduo e tedioso

Exemplo em português: *O Rei de Oogaboo costumava ser um homem chamado Jol Jemkiph Soforth, que durante muitos anos fez todo o trabalho ingrato de decidir disputas e de dizer ao seu povo quando plantar repolhos e conservar cebolas em salmoura.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The King of Oogaboo used to be a man named Jol Jemkiph Soforth, who for many years did all the drudgery of deciding disputes and telling his people when to plant cabbages and pickle onions. [Return to Original English Version](#)

Dusk /dʌsk/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: anoitecer; crepúsculo

Simple English: The time when the day is ending and it becomes dark.

Example: *The birds go quiet at dusk.*

Exemplo em português: *Ao anoitecer chegaram a um riacho, e a Rainha Ann ordenou que acampassem ali para passar a noite.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At dusk they reached a brook, and Queen Ann ordered them to camp there for the night. [Go to](#)

Original English Version

1. Just at dusk they came to a brook, on the banks of which Queen Ann commanded them to make camp for the night. [Go to](#)

***Echoed* /'ɛkoʊd/ Listen (5 occurrences in the simplified text)**

Português: ecoou; repetiu

Exemplo em português: *Raios ofuscantes disparavam de nuvem em nuvem e o estrondo de profundos trovões ecoava ao longe por sobre o mar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Blinding bolts of lightning shot from cloud to cloud and the clamor of deep thunderclaps echoed far over the sea. [Return to Original English Version](#)

2. "Go away!" echoed Betsy. [Return to Original English Version](#)

Eighteenth /,eɪ'ti:nθ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: décimo oitavo

Simple English: Coming after the seventeenth in a sequence.

Example: *He enlisted on his eighteenth birthday.*

Exemplo em português: *Jo Doce era tão teimoso que a Rainha Ann o deixou fazer como queria e foi até a casa do décimo oitavo e último homem de Oogaboo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Jo Candy was so stubborn that Queen Ann let him do as he liked and went on to the house of the eighteenth and last man in Oogaboo. [Go to](#)

Original English Version

1. Finding Jo Candy so obstinate, Queen Ann let him have his own way and continued her journey to the house of the eighteenth and last man in Oogaboo, who was a young fellow named Jo Files. [Go to](#)

Elbows /'ɛlbəʊz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: cotovelos

Simple English: The joints in the middle of the arms.

Example: *He rested both elbows on the table and sighed.*

Exemplo em português: *Era um homenzinho engraçado com um terno cor-de-rosa, com fitas nos joelhos e nos cotovelos, e mais fitas no cabelo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He was a funny little man in a rose-colored suit, with ribbons on his knees and elbows, and more ribbons in his hair. [Go to](#)

Original English Version

1. He was a funny little man, dressed in a rose- colored costume, with ribbons at his knees and elbows, and a bunch of ribbons in his hair. [Go to](#)

Eminence /'eminəns/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: eminência; elevação; proeminência

Exemplo em português: *Betsy o seguiu e, do alto, olhou ao redor.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Betsy followed and from the eminence looked around her. [Return to Original English Version](#)

Emperors /'empərərz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: imperadores

Simple English: Rulers of an empire.

Example: *Two emperors met to sign the peace.*

Exemplo em português: *Ozma deixava as diferentes partes do seu país terem Reis, Rainhas e Imperadores, mas todos eram governados pela adorável garota Rainha da Cidade das Esmeraldas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Ozma let the different parts of her country have Kings and Queens and Emperors, but all of them were ruled by the lovely girl Queen of the Emerald City. [Go to](#)

Original English Version

1. Ozma permitted the various parts of her country to have their Kings and Queens and Emperors and the like, but all were ruled over by the lovely girl Queen of the Emerald City. [Go to](#)

Encountering /ɪn'kaʊntərɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: encontrando; deparando com; enfrentando

Exemplo em português: *O temperamento da Rainha Ann, nunca muito afável, tornou-se áspero e irritadiço enquanto ela e seu exército percorriam a passos duros as estradas pedregosas sem topar com gente nem com saque.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Queen Ann's temper, never very agreeable, became sharp and irritable as she and her army tramped over the rocky roads without encountering either people or plunder. [Return to Original English Version](#)

Envelop /In'veləp/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: envolver; cobrir inteiramente

Exemplo em português: *Não demorou muito e ela alcançou o grupo apavorado e começou a envolvê-lo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Before long it reached the frightened group and began to envelop them.

[Return to Original English Version](#)

Ev'ry /'evri/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cada (forma dialetal de every)

Exemplo em português: *Estou ficando com mais fome a cada minuto que passa.»*

Use in this Book:

Original English Version

1. I'm getting hungrier ev'ry minute." [Return to Original English Version](#)

Exclaimed /ɪk'skleɪmd/ **Listen** (49 occurrences in the simplified text)

Português: exclamaram; gritaram

Simple English: Said something suddenly and loudly, because of surprise or strong feeling.

Example: *The mice exclaimed when they saw their Queen.*

Exemplo em português: *"Ah, Hank, tem terra ali na frente!", ela exclamou.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Oh, Hank; there's land ahead!" she exclaimed. [Go to](#)

Original English Version

1. "Impossible!" he exclaimed. [Go to](#)
2. Toward evening the sky was suddenly darkened and Major Nails exclaimed:
[Go to](#)
3. "Oh, Hank; there's land ahead!" she exclaimed. [Go to](#)
4. "O-ho!" he exclaimed, astonished to find strangers in his greenhouse, and when Hank gave a loud bray the Gardener threw the watering pot over the mule's head and danced around with his fork, in such agitation that presently he fell over the handle of the implement and sprawled at full length upon the ground. [Go to](#)
5. "Good gracious!" exclaimed Betsy, approaching him. [Go to](#)

Excuse /ɪk'skju:s/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: desculpa; Desculpe; perdoe

Simple English: To forgive someone for an error or offense.

Example: *Please excuse my mistake; I didn't mean to offend anyone.*

Exemplo em português: - *Por favor, me desculpe - disse Jo Sorvete. - Sou um lutador ruim.*

Forms in this book: Excuse, excuse

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Please excuse me," said Jo Cone. [Go to](#)
2. Excuse my seeming haste." [Go to](#)

***Eyelids* /'aɪlɪdz/ Listen (7 occurrences in the simplified text)**

Português: pálpebras

Simple English: The pieces of skin that cover the eyes when they close.

Example: *His eyelids were heavy with sleep.*

Exemplo em português: *Quando Betsy e Hank entraram, as cabeças das Rosas pendiam e suas pálpebras estavam fechadas em sono; mas a mula ficou tão pasma que soltou um alto «Ió-ió!», e ao som de sua voz áspera as pétalas se agitaram, as Rosas ergueram as cabeças e uma centena de olhos sobressaltados fixou-se num instante sobre os intrusos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As Betsy and Hank entered, the heads of the Roses were drooping and their eyelids were closed in slumber; but the mule was so amazed that he uttered a loud "Hee-haw!" and at the sound of his harsh voice the rose leaves fluttered, the Roses raised their heads and a hundred startled eyes were instantly fixed upon the intruders. [Go to](#)

Fairest /'ferəst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: a mais bela; o mais justo

Exemplo em português: «Este é o Reino das Rosas», respondeu a Rosa-musgo com altivez, «e ele é dedicado ao cultivo das mais raras e belas Rosas que se criam.»

Use in this Book:

Original English Version

1. "This is the Rose Kingdom," replied the Moss Rose, haughtily, "and it is devoted to the culture of the rarest and fairest Roses grown." [Return to Original English Version](#)

Fairyland /'ferilænd/ **Listen** (20 occurrences in the simplified text)

Português: país das fadas

Simple English: The imaginary land where fairies live.

Example: *The lit garden looked like fairyland.*

Exemplo em português: *Lá bem no alto das montanhas, em um canto tranquilo do belo país mágico de Oz, existe um pequeno vale chamado Oogaboo.*

Forms in this book: Fairyland, fairyland

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Far up in the mountains, in a quiet corner of the beautiful fairyland of Oz, there is a small valley called Oogaboo. [Go to](#)
2. In this order, the group marched out of Oogaboo and took the narrow mountain pass that led into the beautiful Fairyland of Oz. [Go to](#)
3. "It may not be a Rak after all, and you must remember that we people of Oogaboo, which is part of the fairyland of Oz, cannot be killed." [Go to](#)

Original English Version

1. Away up in the mountains, in a far corner of the beautiful fairyland of Oz, lies a small valley which is named Oogaboo, and in this valley lived a few people who were usually happy and contented and never cared to wander over the mountain pass into the more settled parts of the land. [Go to](#)
2. In this order the procession marched out of Oogaboo and took the narrow mountain pass which led into the lovely Fairyland of Oz. [Go to](#)
3. "It may not be a Rak, after all, that we see approaching us, and you must not forget that we people of Oogaboo, which is part of the fairyland of Oz, cannot be killed." [Go to](#)

Fault /fɔ:lt/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: culpa; falha; defeito

Simple English: Responsibility attributed for a mistake or misfortune.

Example: *It's not my fault that the meeting was canceled last minute.*

Exemplo em português: *Esse é o pior defeito de todos os livros que crescem em árvores.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. That is the worst fault of all books that grow on trees. [Go to](#)

Fearfully /'fɪrfəli/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: temerosamente; com medo; terrivelmente

Simple English: In a frightened way; in older English it also means very much.

Example: *The cat looked fearfully at the open door.*

Exemplo em português: *As Rosas agora olhavam para o mulo com menos medo, e uma delas perguntou:*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The Roses now looked at the mule less fearfully, and one of them asked: [Go to](#)

Original English Version

1. "What is a Rak?" asked Ann, looking about fearfully. [Go to](#)

2. They all eyed the dark cloud fearfully. [Go to](#)

3. The Roses now looked at the mule less fearfully and one of them asked: [Go to](#)

Feasting /'fi:stɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: banquetando-se; festejando

Exemplo em português: *Ora, Ann não havia esquecido quando chegava seu aniversário, pois isso significava festa, banquete e dança, mas tinha esquecido por completo quantos anos os aniversários assinalavam.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Now, Ann had not forgotten when her birthday came, for that meant a party and feasting and dancing, but she had quite forgotten how many years the birthdays marked. [Return to Original English Version](#)

Feather /'fɛðər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pluma; pena; penas

Simple English: Any light and soft covering on a bird's body.

Example: *The feather floated gently down from the sky before landing softly.*

Exemplo em português: *Ela tinha um quepe verde de soldado com uma pena roxa, e parecia tão real e séria que todos em Oogaboo, exceto o Exército, ficaram felizes por ela estar indo embora.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She had a green soldier cap with a purple feather in it, and she looked so royal and serious that everyone in Oogaboo, except the Army, was glad she was leaving. [Go to](#)

Ferocious /fə'rouʃəs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: feroz; brutal

Exemplo em português: «Este há de ser um exército de homens - guerreiros ferozes e ferrenhos», declarou Ann, olhando com severidade para o pobre homenzinho.

Use in this Book:

Original English Version

1. "This must be an army of men--fierce, ferocious warriors," declared Ann, looking sternly upon the mild little man. [Return to Original English Version](#)

Finding /'faɪndɪŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: encontrar; achando; achar

Simple English: A piece of information discovered from research.

Example: *The key finding of the study suggests that diet greatly affects mental health.*

Exemplo em português: *A Rainha Ann nunca foi fácil de agradar, e agora ela ficava rispida e zangada enquanto ela e seu exército caminhavam por estradas rochosas sem encontrar ninguém nem achar nenhum tesouro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Queen Ann was never easy to please, and now she became sharp and angry as she and her army walked over the rocky roads without meeting anyone or finding any treasure. [Go to](#)

Firm /fɜ:rm/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: firme; empresa; escritório

Simple English: A company or business, often owned by two or more partners.

Example: *He works at a law firm that specializes in family law.*

Exemplo em português: *"Não concordo", respondeu o soldado com firmeza.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I do not agree," the soldier answered firmly. [Go to](#)

Flapped /flæpt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: bateu as asas; agitou-se; adejou

Exemplo em português: *«Não venha me dizer que foi um acidente», prosseguiu o Rak, em tom de censura, ainda batendo as asas de um jeito desamparado. «Não venha alegar que não sabia que o fuzil estava carregado, eu lhe imploro!»*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Don't tell me it was an accident," continued the Rak, reproachfully, as it still flapped its wings in a helpless manner. [Return to Original English Version](#)

Flapping /'flæpɪŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: batendo as asas

Simple English: Moving up and down quickly, as wings do.

Example: *They heard wings flapping above them.*

Exemplo em português: *"Não me diga que foi um acidente", disse o Rak tristemente, ainda batendo as asas sem forças.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Don't tell me it was an accident," said the Rak sadly, still flapping its wings helplessly. [Go to](#)
2. He led her away from the flapping, sighing Rak. [Go to](#)

Original English Version

1. So Files felt around in the dark and grasped the hand of the trembling Queen, whom he led away from the flapping, sighing Rak. [Go to](#)

Flashed /flæʃt/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: lampejaram; refletiram

Simple English: Shone with a sudden bright light.

Example: *The mirror flashed in the morning sun.*

Exemplo em português: *As ondas batiam, os relâmpagos brilhavam e os trovões rolavam quando o navio bateu numa rocha.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The waves crashed, lightning flashed, and thunder rolled as the ship hit a rock. [Go to](#)
2. Bright lightning flashed from cloud to cloud, and loud thunder rolled over the sea. [Go to](#)

Original English Version

1. The waves dashed and the lightning flashed and the thunder rolled and the ship struck a rock. [Go to](#)

Float /flʊt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: flutuar; flutuador; bóia

Simple English: To move slowly on water or in the air.

Example: *The boat began to float gently on the calm lake.*

Exemplo em português: *Então notou destroços flutuando perto dela.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then she noticed some wreckage floating near her. [Go to](#)

Floated /'floʊtɪd/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: flutuou; boiou

Simple English: Moved along on the top of water.

Example: *The raft floated down the stream.*

Exemplo em português: *Ela os manteve flutuando bem o suficiente, e tanto Betsy quanto Hank sabiam que isso os impediria de se afogar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It floated them well enough, and both Betsy and Hank knew it would keep them from drowning. [Go to](#)
2. They floated all night. [Go to](#)
3. "Hank and I held on to a raft and floated to this place. [Go to](#)

Original English Version

1. They had to crowd close together, for their support was only a hatch-cover torn from the ship's deck; but it floated them fairly well and both the girl and the mule knew it would keep them from drowning. [Go to](#)
2. All night they floated, and when the storm had worn itself out and passed away with a few distant growls, and the waves had grown smaller and easier to ride, Betsy stretched herself out on the wet raft and fell asleep. [Go to](#)
3. "But Hank and I caught hold of a raft and floated ashore to this place, and--we're tired and hungry. [Go to](#)

Flustered /'flʌstərd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: agitado; atrapalhado

Exemplo em português: *Segurava uma maçã na mão, que evidentemente estivera comendo quando caiu, e tão pouco fora ele sacudido ou perturbado pelo acidente que continuou a mastigar aquela maçã enquanto olhava serenamente ao redor.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He held an apple in his hand, which he had evidently been eating when he fell, and so little was he jarred or flustered by the accident that he continued to munch this apple as he calmly looked around him. [Return to Original English Version](#)

Flutter /'flʌtər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tremular; adejar; palpitar

Exemplo em português: *Até então, ninguém além deles mesmos tinha visto a bandeira, mas Ann sentia prazer em vê-la tremular à brisa e já se considerava uma célebre conquistadora.*

Use in this Book:

Original English Version

1. So far, no one but themselves had seen the flag, but Ann was pleased to see it flutter in the breeze and considered herself already a famous conqueror.

[Return to Original English Version](#)

Fluttered /'flʌtəd/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: esvoaçavam; adejavam

Simple English: Moved quickly and lightly in the air.

Example: *The flag fluttered above the gate.*

Exemplo em português: *Então o Rak deu um grito selvagem e estranho, tremeu e caiu, e seu corpo enorme caiu com força sobre os dezesseis oficiais.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then the Rak gave a wild, strange cry, fluttered down, and its huge body fell hard on the sixteen officers. [Go to](#)

Original English Version

1. As Betsy and Hank entered, the heads of the Roses were drooping and their eyelids were closed in slumber; but the mule was so amazed that he uttered a loud "Hee-haw!" and at the sound of his harsh voice the rose leaves fluttered, the Roses raised their heads and a hundred startled eyes were instantly fixed upon the intruders. [Go to](#)

Fluttering /'flʌtərɪŋ/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: esvoaçante; que tremula

Simple English: Moving with quick light wing beats.

Example: *A moth was fluttering around the lamp.*

Exemplo em português: *Voaram na direção do monstro e o atingiram e, com um grito selvagem e sobrenatural, o Rak veio esvoaçando até o chão e seu corpanzil caiu com um baque sobre os vultos dos dezesseis oficiais, que então gritaram mais alto que antes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They flew toward the monster and struck it, and with a wild, weird cry the Rak came fluttering down and its huge body fell plump upon the forms of the sixteen officers, who thereupon screamed louder than before. [Go to](#)

Foes /foʊz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: inimigos; adversários

Exemplo em português: «*Não se preocupe*», disse a Rainha. «*Nós podemos lutar, quer nossos inimigos lutem ou não; e talvez nos fosse mais cômodo que o inimigo se rendesse prontamente.*»

Use in this Book:

Original English Version

1. "We can fight, whether our foes do or not; and perhaps we would find it more comfortable to have the enemy surrender promptly." [Return to Original English](#)

[Version](#)

***Foolishly* /'fu:liʃli/ Listen (6 occurrences in the simplified text)**

Português: tolamente

Simple English: In a way that shows no good sense.

Example: *He foolishly spent all his money in one day.*

Exemplo em português: *A Feiticeira lia seu Livro de Registros todos os dias, e por isso sabia que Ann Soforth, Rainha de Oogaboo, tinha reunido tolamente um exército de dezesseis oficiais e um soldado raso.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The Sorceress reads her Record Book every day, and so she knew that Ann Soforth, Queen of Oogaboo, had foolishly gathered an army of sixteen officers and one private soldier. [Go to](#)

Original English Version

1. The Sorceress always reads her Record Book every day, and so it was she knew that Ann Soforth, Queen of Oogaboo, had foolishly assembled an army of sixteen officers and one private soldier, with which she intended to invade and conquer the Land of Oz. [Go to](#)

Forgive /fər'gɪv/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: perdoar; Desculpe

Simple English: To stop being angry and choose not to punish someone.

Example: *It's important to forgive those who have wronged you for inner peace.*

Exemplo em português: *"Por favor, me perdoe se eu me despedir agora", disse ele ao Rak.*

Forms in this book: Forgive, forgive

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Please forgive me if I now say good-bye," he said to the Rak. [Go to](#)

Forward /'fɔ:rwərd/ **Listen** (23 occurrences in the simplified text)

Português: encaminhar; frente; avançar

Simple English: To send received email or message to another person.

Example: *Please forward the email to everyone on the team.*

Exemplo em português: - *Marchar em frente!*

Forms in this book: Forward, forward

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Forward March!" [Go to](#)
2. Then the Colonels shouted to the Majors, "Forward March!" and the Majors yelled to the Captains, "Forward March!" and the Captains screamed to the Private: [Go to](#)
3. "Forward March!" [Go to](#)
4. He came forward and took a small book from his pocket. [Go to](#)

Fragrant /'freɪgrənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: perfumado; fragrante

Exemplo em português: *No caule central de cada arbusto desabrochava uma esplêndida Rosa, de cores suntuosas e delicioso perfume, e no centro de cada Rosa havia o rosto de uma linda menina.*

Use in this Book:

Original English Version

1. On the central stem of each bush bloomed a splendid Rose, gorgeously colored and deliciously fragrant, and in the center of each Rose was the face of a lovely girl. [Return to Original English Version](#)

Fretful /'frɛtfəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: irritadiço; impaciente

Exemplo em português: *Ademais, havia pouco para eles comerem e, à medida que os oficiais ficavam com fome, ficavam rabugentos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Moreover, there was little for them to eat, and as the officers became hungry they became fretful. [Return to Original English Version](#)

Frown /fraʊn/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: carranca; cenho franzido

Simple English: A look with the eyebrows down that shows anger or worry.

Example: *A frown crossed his tired face.*

Exemplo em português: *"Mas só as Rosas são permitidas aqui", disse uma delicada Rosa-Chá, franzindo a testa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "But only Roses are allowed here," said a delicate Tea Rose with a frown. [Go to](#)

Original English Version

1. "But only Roses are allowed here," continued a delicate Tea Rose, bending her brows in a frown; "therefore you must go away before the Royal Gardener finds you and casts you back into the sea." [Go to](#)

Fully /'fʊli/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: totalmente; plenamente; inteiramente

Simple English: To the greatest possible extent or degree.

Example: *Please make sure to fully complete the application form before submitting.*

Exemplo em português: *Quando estavam bem maduros, as cascas ficavam vermelho-escuras.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. When they were fully ripe, the husks turned deep red. [Go to](#)
2. But if they were allowed to ripen fully, the stories were very good, and the spelling and grammar were excellent. [Go to](#)
3. "The only picture of a Rak I ever saw in a book was unclear," said Files, "because the book was not fully ripe when it was picked. [Go to](#)

Gain /geɪn/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: ganho; ganhar; ganham

Simple English: To obtain or achieve something desired or needed.

Example: *He hopes to gain valuable experience from this internship opportunity.*

Exemplo em português: *Então vou arriscar tudo e ganhar o que puder."*

Forms in this book: gain, gained

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. So I will risk everything and gain whatever I can." [Go to](#)

Gardeners /'gɑ:rdənərz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: jardineiros; hortelões

Simple English: People who grow and sell plants or vegetables.

Example: *Market gardeners come in before dawn.*

Exemplo em português: *"Jardineiros, ou alguém.*

Forms in this book: Gardeners, gardeners

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Gardeners, or somebody. [Go to](#)

Original English Version

1. "There ought to be people somewhere 'round," observed Betsy thoughtfully; "gardeners, or somebody. [Go to](#)

Gasped /gæspɪ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: arfou; ficou sem fôlego

Simple English: Took a short, quick breath because of surprise or shock.

Example: *She gasped and wondered what had happened.*

Exemplo em português: *Uma delicada Rosa Musgo ofegou: "Meu Deus!*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A delicate Moss Rose gasped, "Dear me! [Go to](#)

Original English Version

1. A dainty Moss Rose gasped: "Dear me! [Go to](#)

Gasping /'gæspɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: boquiaberto; sem fôlego

Simple English: Breathing in quickly and with difficulty.

Example: *He reached the top of the hill gasping for air.*

Exemplo em português: *Quando Betsy veio à tona, ofegante, ela esticou o braço na escuridão e agarrou um punhado de pelos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. When Betsy came up, gasping for breath, she reached out in the dark and grabbed a bunch of hair. [Go to](#)

Original English Version

1. When Betsy came up, gasping for breath because the wet plunge had surprised her, she reached out in the dark and grabbed a bunch of hair. [Go to](#)

Gentleness /'dʒentəlnəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: gentileza; brandura; suavidade

Exemplo em português: *Ela ponderou que Oz tinha fama de ser um país pacífico e que Ozma não passava de uma menina que governava com brandura para com todos e era obedecida porque seu povo a amava.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She reflected that Oz was reported to be a peaceful country and Ozma a mere girl who ruled with gentleness to all and was obeyed because her people loved her. [Return to Original English Version](#)

Glare /glɛr/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: brilho ofuscante; clarão

Simple English: A strong angry look, or a very bright light.

Example: *She gave him an angry glare and turned away.*

Exemplo em português: *"Vocês estão desrespeitando a Lei!", gritou ele, esticando a cabeça para encarar a menina e o mulo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "You are breaking the Law!" he shouted, sticking his head out to glare at the girl and the mule. [Go to](#)

Original English Version

1. Suddenly the sea was lighted up by a vivid glare. [Go to](#)

2. "You are breaking the Law!" he shouted, sticking out his head to glare at the girl and the mule. [Go to](#)

Glittering /'glɪtərɪŋ/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: brilhando; reluzente

Exemplo em português: *Os dezesseis oficiais estavam trajados em uniformes esplêndidos e portavam espadas afiadas e reluzentes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The sixteen officers were attired in gorgeous uniforms and carried sharp, glittering swords. [Return to Original English Version](#)
2. Then they swung their glittering swords in rapid circles and cried to the Colonels: [Return to Original English Version](#)
3. A little way off stood a splendid big greenhouse, its thousands of crystal panes glittering in the sunlight. [Return to Original English Version](#)

Gloom /glu:m/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: escuridão; tristeza

Exemplo em português: *Então, através da treva, surgiram duas bolas redondas e incandescentes de vermelho, e Files logo concluiu que aquilo devia ser os olhos do monstro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then through the gloom appeared two round, glowing balls of red, and Files at once decided these must be the monster's eyes. [Return to Original English Version](#)

Gorgeously /'gɔ:rdʒəsli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: esplendidamente

Exemplo em português: *No caule central de cada arbusto desabrochava uma esplêndida Rosa, de cores suntuosas e delicioso perfume, e no centro de cada Rosa havia o rosto de uma linda menina.*

Use in this Book:

Original English Version

1. On the central stem of each bush bloomed a splendid Rose, gorgeously colored and deliciously fragrant, and in the center of each Rose was the face of a lovely girl. [Return to Original English Version](#)

Grab /græb/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: agarrar; pegue; pegar

Simple English: To take someone or something suddenly or violently.

Example: *She decided to grab her bag and leave quickly.*

Exemplo em português: *Quando Betsy veio à tona, ofegante, ela esticou o braço na escuridão e agarrou um punhado de pelos.*

Forms in this book: grab, grabbed

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. When Betsy came up, gasping for breath, she reached out in the dark and grabbed a bunch of hair. [Go to](#)
2. She let go of the mule's tail and grabbed the rough raft, pulling herself onto it safely. [Go to](#)

Grand /grænd/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: Grand; miI; grão

Simple English: Impressive in size, style, or appearance; very large.

Example: *The grand hotel had beautiful architecture and luxurious accommodations.*

Exemplo em português: *Três dias depois, o Grande Exército de Oogaboo se reuniu na praça em frente ao palácio real.*

Forms in this book: Grand, grand

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Three days later, the Grand Army of Oogaboo gathered in the square in front of the royal palace. [Go to](#)
2. The Queen came before her Army wearing a grand green uniform with gold braid. [Go to](#)
3. In her grand castle far north of the Emerald City, where Ozma holds her court, Glinda owns a wonderful magic Record Book. [Go to](#)

Grasped /græst/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: compreendeu

Exemplo em português: *Assim, Files tateou no escuro e agarrou a mão da trêmula Rainha, a quem conduziu para longe do Rak que esvoaçava e suspirava.*

Use in this Book:

Original English Version

1. So Files felt around in the dark and grasped the hand of the trembling Queen, whom he led away from the flapping, sighing Rak. [Return to Original English Version](#)

Grated /'greɪtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: gradeado; protegido por grades

Exemplo em português: *Suavemente a jangada raspou na praia arenosa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Gently the raft grated on the sandy beach. [Return to Original English Version](#)

Greedily /'gri:dɪli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: gulosamente; avidamente

Simple English: In a way that shows you want too much.

Example: *The dog ate greedily from the bowl.*

Exemplo em português: *Enquanto falava, o Homem Desgrenhado terminou sua maçã, deu o miolo a Hank, que o comeu com sofreguidão, e então se levantou para se curvar educadamente diante de Betsy e das Rosas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As he spoke, Shaggy Man finished his apple, gave the core to Hank, who ate it greedily, and then stood up to bow politely to Betsy and the Roses. [Go to](#)

Original English Version

1. As he spoke the Shaggy Man finished his apple, gave the core to Hank--who ate it greedily --and then stood up to bow politely to Betsy and the Roses. [Go to](#)

Groan /groʊn/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: gemido

Simple English: A long, low sound made by someone in pain or trouble.

Example: *She was startled to hear a deep groan nearby.*

Exemplo em português: *Os oficiais começaram a gemer e tremer de medo, mas Files tentou confortá-los, dizendo:*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The officers began to groan and shake with fear, but Files tried to comfort them, saying: [Go to](#)

Original English Version

1. The officers now began to groan and to tremble, but Files tried to cheer them, saying: [Go to](#)

Growled /graʊld/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: rosnou

Simple English: Made a low, angry sound.

Example: *He often growled at the Scarecrow.*

Exemplo em português: *"Espero que sim", rosnou o Rak.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I hope it is," growled the Rak. [Go to](#)

Original English Version

1. "I hope it is," growled the Rak. [Go to](#)

Growls /graʊlz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: rosnados; rosna

Exemplo em português: *A noite inteira flutuaram e, quando a tempestade se exauriu e passou com alguns rancos distantes, e as ondas se fizeram menores e mais fáceis de cavalgar, Betsy espichou-se sobre a jangada molhada e adormeceu.*

Use in this Book:

Original English Version

1. All night they floated, and when the storm had worn itself out and passed away with a few distant growls, and the waves had grown smaller and easier to ride, Betsy stretched herself out on the wet raft and fell asleep. [Return to Original English Version](#)

Grumpy /'grʌmpi/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: rabugento

Simple English: Easily annoyed and often complaining.

Example: *The old man was grumpy before breakfast.*

Exemplo em português: *Ela repreendia seus oficiais até que eles também ficassem de mau humor.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She scolded her officers until they became grumpy too. [Go to](#)

Hamburger /'hæmbɜ:rgər/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: hambúrguer

Simple English: A patty of ground beef, often served in a sliced bread roll.

Example: *He ordered a hamburger for his evening meal.*

Exemplo em português: *"Um bife de hambúrguer é um bife de hambúrguer, esteja vivo ou não!"*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "A hamburger steak is a hamburger steak, whether it is alive or not!" [Go to](#)

Original English Version

1. "A hamburger steak is a hamburger steak, whether it is alive or not!" [Go to](#)

Handle /'hændl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: lidar com; identificador; manipular

Simple English: To deal with a situation or problem successfully.

Example: *It is important to handle conflicts with care and understanding.*

Exemplo em português: *Ficou tão perturbado que logo tropeçou no cabo e caiu de cara no chão.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He was so upset that he soon tripped over the handle and fell flat on the ground. [Go to](#)

Hank's /hæŋks/ **Listen** (22 occurrences in the simplified text)

Português: de Hank

Simple English: possessive of Hank, a mule character in Tik-Tok of Oz

Example: *She heard a sad "Hee-haw!" and knew she was holding Hank's tail.*

Exemplo em português: *Depois ouviu um triste "Hi-i-áá!" e soube que estava segurando a cauda de Hank.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then she heard a sad "Hee-haw!" and knew she was holding Hank's tail. [Go to](#)
2. "When you get used to Hank's voice, it will put you to sleep." [Go to](#)
3. Betsy laughed and took the watering pot off Hank's head. [Go to](#)

Original English Version

1. At first she thought it was the end of a rope, but presently she heard a dismal "Hee-haw!" and knew she was holding fast to the end of Hank's tail. [Go to](#)
2. "When you get used to Hank's voice it will put you to sleep." [Go to](#)
3. "Yes; Hank's my comrade, faithful and true," answered the girl, twining her arms around the little mule's neck and hugging him tight. [Go to](#)
4. Betsy laughed and pulled the watering pot off from Hank's head. [Go to](#)

Haste /heɪst/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: pressa; urgência

Simple English: Great speed in doing something, often too much.

Example: *In his haste he left the letter behind.*

Exemplo em português: *Desculpe minha pressa aparente."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Excuse my seeming haste." [Go to](#)
2. "Well, I suppose you couldn't help the haste," said Betsy. [Go to](#)

Original English Version

1. Excuse my seeming haste." [Go to](#)
2. "Why, I s'pose you couldn't help the haste," said Betsy. [Go to](#)

***Hastily* /'heɪstɪli/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: às pressas; apressadamente

Exemplo em português: «*Cuidado com os cascos dele!*», gritou Betsy em tom de aviso, e o Jardineiro pôs-se de pé às pressas e escondeu-se apressadamente atrás das Rosas.

Use in this Book:

Original English Version

1. "Look out for his heels!" called Betsy warningly and the Gardener scrambled to his feet and hastily hid behind the Roses. [Return to Original English Version](#)

Haughtily /'hɔ:tɪli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: altivamente; com arrogância

Exemplo em português: «Este é o Reino das Rosas», respondeu a Rosa-musgo com altivez, «e ele é dedicado ao cultivo das mais raras e belas Rosas que se criam.»

Use in this Book:

Original English Version

1. "This is the Rose Kingdom," replied the Moss Rose, haughtily, "and it is devoted to the culture of the rarest and fairest Roses grown." [Return to Original English Version](#)

Haw /hɔ:/ **Listen** (38 occurrences in the simplified text)

Português: há (som de riso)

Simple English: A sound used to write loud rough laughter.

Example: *Haw, haw, haw! laughed the voice behind him.*

Exemplo em português: *Depois ouviu um triste "Hi-i-áá!" e soube que estava segurando a cauda de Hank.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then she heard a sad "Hee-haw!" and knew she was holding Hank's tail. [Go to](#)
2. Maybe Hank felt the same way, because he gently rubbed his nose against the frightened girl and said, "Hee-haw!" in his softest voice, as if he wanted to comfort her. [Go to](#)
3. "You'll protect me, Hank dear, won't you?" she cried helplessly, and the mule said "Hee-haw!" again, in a way that seemed to promise he would. [Go to](#)
4. "Hee-haw!" answered Hank in his sad voice. [Go to](#)
5. "Hee-haw!" replied Hank, and he trotted up a small path to the top of the bank. [Go to](#)
6. But the mule was so surprised that he made a loud "Hee-haw!" The sound of his rough voice made the rose leaves move. [Go to](#)

Original English Version

1. At first she thought it was the end of a rope, but presently she heard a dismal "Hee-haw!" and knew she was holding fast to the end of Hank's tail. [Go to](#)
2. Perhaps Hank had the same thought, for he gently rubbed his nose against the frightened girl and said "Hee-haw!" in his softest voice, as if to comfort her. [Go to](#)
3. "You'll protect me, Hank dear, won't you?" she cried helplessly, and the mule said "Hee-haw!" again, in tones that meant a promise. [Go to](#)
4. "Hee-haw!" answered Hank in his plaintive voice. [Go to](#)
5. "Hee-haw!" replied Hank and trotted up a little pathway to the top of the bank. [Go to](#)
6. As Betsy and Hank entered, the heads of the Roses were drooping and their eyelids were closed in slumber; but the mule was so amazed that he uttered a loud "Hee-haw!" and at the sound of his harsh voice the rose leaves fluttered, the Roses raised their heads and a hundred startled eyes were instantly fixed upon the intruders. [Go to](#)

Helper /'hɛlpər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ajudante; auxiliar

Simple English: A person who helps someone else.

Example: *The baker needs a helper in the morning.*

Exemplo em português: *Por isso, embora ela quisesse um ajudante mais forte naquele momento terrível, sentia-se certa de que o mulo faria tudo o que pudesse para mantê-la a salvo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. So although she would have liked a stronger helper in this terrible moment, she felt sure the mule would do everything he could to keep her safe. [Go to](#)

Helplessly /'hɛlpələsli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: desamparadamente; sem saber o que fazer

Simple English: In a way that shows you cannot do anything.

Example: *They watched helplessly as the boat sank.*

Exemplo em português: *"Não me diga que foi um acidente", disse o Rak tristemente, ainda batendo as asas sem forças.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Don't tell me it was an accident," said the Rak sadly, still flapping its wings helplessly. [Go to](#)
2. "You'll protect me, Hank dear, won't you?" she cried helplessly, and the mule said "Hee-haw!" again, in a way that seemed to promise he would. [Go to](#)

Original English Version

1. "You'll protect me, Hank dear, won't you?" she cried helplessly, and the mule said "Hee-haw!" again, in tones that meant a promise. [Go to](#)

Hoarse /hɔ:rs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: rouco; áspero

Simple English: With a rough low voice, often from shouting or illness.

Example: *His voice was hoarse from the cold.*

Exemplo em português: *Você pode ouvir que minha voz está áspera e rouca porque tenho de falar com os dentes cerrados.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. You can hear that my voice is rough and hoarse because I must speak with my teeth held close together. [Go to](#)

Hold /hoʊld/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: segurar; prender; preensão

Simple English: To have something in your hand or arms.

Example: *Hold the baby carefully.*

Exemplo em português: *Em seu grande castelo bem ao norte da Cidade das Esmeraldas, onde Ozma tem sua corte, Glinda possui um maravilhoso Livro de Registros mágico.*

Forms in this book: hold, holding, holds

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In her grand castle far north of the Emerald City, where Ozma holds her court, Glinda owns a wonderful magic Record Book. [Go to](#)
2. Then she heard a sad "Hee-haw!" and knew she was holding Hank's tail. [Go to](#)

Hopelessly /'həʊpləsli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: desesperadamente; irremediavelmente

Simple English: Without any hope, or so completely that nothing can be done.

Example: *We were hopelessly lost within ten minutes.*

Exemplo em português: *Muitos teriam desertado se conseguissem achar o caminho de casa, mas, como o povo de Oogaboo estava agora irremediavelmente perdido num país estranho, julgavam mais seguro manter-se unidos do que se separar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Many would have deserted had they been able to find their way home, but as the Oogaboo people were now hopelessly lost in a strange country they considered it more safe to keep together than to separate. [Go to](#)

Horrid /'hɒrɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: horrível; detestável

Exemplo em português: «Oh-oh-oh!», gritaram as Rosas, numa espécie de coro suspirante; e uma delas acrescentou: «Que barulho horroroso!»

Use in this Book:

Original English Version

1. "O-o-o-h!" cried the Roses, in a sort of sighing chorus; and one of them added: "What a horrid noise!" [Return to Original English Version](#)

House Listen (5 occurrences in the simplified text)

Português: casa; assembleia; câmara

Exemplo em português: *Jo Doce era tão teimoso que a Rainha Ann o deixou fazer como queria e foi até a casa do décimo oitavo e último homem de Oogaboo.*

Forms in this book: house, houses

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Jo Candy was so stubborn that Queen Ann let him do as he liked and went on to the house of the eighteenth and last man in Oogaboo. [Go to](#)

Housework /'haʊswɜːrk/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: trabalho doméstico; lida da casa

Simple English: The work of cleaning and caring for a house.

Example: *The old woman wanted her to do the housework.*

Exemplo em português: *Mas ela não fazia geleia, nem muitas outras tarefas de casa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But she did not make jelly, or do much housework at all. [Go to](#)

Original English Version

1. But she didn't make jelly, or do any more of the housework than she could help. [Go to](#)

Howl /haʊl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: uivo; lamúria

Exemplo em português: «O Rak!», gritou o Soldado Raso Files, e com um uivo de desespero os dezesseis oficiais atiraram-se ao chão, contorcendo-se e gemendo de angústia.

Use in this Book:

Original English Version

1. "The Rak!" shouted Private Files, and with a howl of despair the sixteen officers fell to the ground, writhing and moaning in anguish. [Return to Original English Version](#)

***Huddled* /'hʌdəld/ Listen (2 occurrences in the simplified text)**

Português: amontoadas; apertadas umas nas outras

Exemplo em português: *Ali estavam amontoados os dezesseis oficiais, ainda assustados e arquejantes da corrida.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Here were huddled the sixteen officers, still frightened and panting from their run. [Return to Original English Version](#)

***Hugged* /hʌgd/ Listen (4 occurrences in the simplified text)**

Português: abraçou

Simple English: Held someone closely in the arms to show love.

Example: *He was so happy that he hugged them all.*

Exemplo em português: *Ela pôs os braços ao redor do pescoço do pequeno mulo e o abraçou com força.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She put her arms around the little mule's neck and hugged him tightly. [Go to](#)

***Hugging* /'hʌɡɪŋ/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: abraçando; apertando junto ao corpo

Exemplo em português: «*Sim; Hank é meu camarada, fiel e leal*», respondeu a menina, enlaçando os braços em torno do pescoço da mulinha e apertando-a com força. «*Não é mesmo, Hank?*»

Use in this Book:

Original English Version

1. "Yes; Hank's my comrade, faithful and true," answered the girl, twining her arms around the little mule's neck and hugging him tight. [Return to Original English Version](#)

Hungrier /'hʌŋɡriər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: mais faminto

Simple English: Feeling a stronger need for food than before.

Example: *With less to eat, he grew hungrier every hour.*

Exemplo em português: *Estou ficando com mais fome a cada minuto."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I'm getting hungrier every minute." [Go to](#)

Original English Version

1. I'm getting hungrier ev'ry minute." [Go to](#)

Husked /hʌskt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: descascado; retirou a casca

Simple English: Had an outer shell or covering removed.

Example: *The strange books were picked, husked, and made ready to read.*

Exemplo em português: *Então os livros eram colhidos, descascados e ficavam prontos para ler.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then the books were picked, husked, and ready to read. [Go to](#)

Original English Version

1. Then the books were picked and husked and were ready to read. [Go to](#)

Husks /hʌks/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: cascas; bagaço

Simple English: The dry outer covers of seeds and grain.

Example: *The husks were given to the pigs.*

Exemplo em português: *Se você nunca viu livros crescendo em árvores, os livros do pomar de Jo Arquivo ficavam dentro de cascas verdes largas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. If you have never seen books grow on trees, the books in Jo Files' orchard were inside wide green husks. [Go to](#)
2. When they were fully ripe, the husks turned deep red. [Go to](#)

Original English Version

1. In case you have never seen books growing upon trees, I will explain that those in Jo Files' orchard were enclosed in broad green husks which, when fully ripe, turned to a deep red color. [Go to](#)

Husky /'hʌski/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: husky; rouco; robusto

Exemplo em português: *Você há de notar que minha voz soa bastante áspera e rouca, porque tenho de falar com os dentes cerrados.*

Use in this Book:

Original English Version

1. You will notice that my voice sounds rather harsh and husky, because I have to talk with my teeth set close together. [Return to Original English Version](#)

Idleness /'aɪdəlnəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ociosidade; preguiça

Exemplo em português: *Ela tinha um espírito belicoso que preferia encrenca à ociosidade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She had a warlike spirit that preferred trouble to idleness. [Return to Original English Version](#)

Indignant /ɪn'dɪɡnənt/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: indignado; revoltado

Exemplo em português: «*Não tem nada de medonho*», disse Betsy, um tanto indignada. «*Quando vocês se acostumarem com a voz do Hank, ela vai fazer vocês dormirem.*»

Use in this Book:

Original English Version

1. "It isn't dreadful at all," said Betsy, somewhat indignant. [Return to Original English Version](#)

Inquired /ɪn'kwaɪərd/ **Listen** (40 occurrences in the simplified text)

Português: perguntou; indagou

Exemplo em português: «Já conquistamos este lugar, Vossa Majestade?», indagou ansioso o Major Cake.

Use in this Book:

Original English Version

1. "Have we conquered this place, Your Majesty?" anxiously inquired Major Cake.

[Return to Original English Version](#)

2. "Can't you manage to lift your body off from my commanding officers?" inquired Files. [Return to Original English Version](#)

3. Is there a Royal Gardener, then?" inquired Betsy. [Return to Original English Version](#)

4. "Not when they're shipwrecked?" she inquired. [Return to Original English Version](#)

Interposed /,ɪntər'pəʊzd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: interveio; interrompeu

Exemplo em português: *Mas foi justo aqui que Hank interveio.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But just here Hank interposed. [Return to Original English Version](#)

Intrude /In'tru:d/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: intrometer-se; importunar

Exemplo em português: «Quebrar o vidro é infringir a Lei», guinchou o Jardineiro com raiva. «E, além disso, intrometer-se em qualquer parte do Reino das Rosas é infringir a Lei.»

Use in this Book:

Original English Version

1. "Also, to intrude in any part of the Rose Kingdom is breaking the Law." [Return to Original English Version](#)

Intruders /ɪn'tru:dərz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: intrusos; invasores

Exemplo em português: *Quando Betsy e Hank entraram, as cabeças das Rosas pendiam e suas pálpebras estavam fechadas em sono; mas a mula ficou tão pasma que soltou um alto «Ió-ió!», e ao som de sua voz áspera as pétalas se agitaram, as Rosas ergueram as cabeças e uma centena de olhos sobressaltados fixou-se num instante sobre os intrusos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As Betsy and Hank entered, the heads of the Roses were drooping and their eyelids were closed in slumber; but the mule was so amazed that he uttered a loud "Hee-haw!" and at the sound of his harsh voice the rose leaves fluttered, the Roses raised their heads and a hundred startled eyes were instantly fixed upon the intruders. [Return to Original English Version](#)

Irritable /'ɪrɪtəbəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: irritadiço; rabugento

Simple English: Easily annoyed or made angry.

Example: *He gets irritable when he skips lunch.*

Exemplo em português: *Havia pouca comida, então os oficiais foram ficando com fome e depois irritados.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There was little food, so the officers became hungry and then irritable. [Go to](#)

Original English Version

1. Queen Ann's temper, never very agreeable, became sharp and irritable as she and her army tramped over the rocky roads without encountering either people or plunder. [Go to](#)

Jarred /dʒɑːrd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: sacudiu; abalou

Exemplo em português: *Segurava uma maçã na mão, que evidentemente estivera comendo quando caiu, e tão pouco fora ele sacudido ou perturbado pelo acidente que continuou a mastigar aquela maçã enquanto olhava serenamente ao redor.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He held an apple in his hand, which he had evidently been eating when he fell, and so little was he jarred or flustered by the accident that he continued to munch this apple as he calmly looked around him. [Return to Original English Version](#)

Jeering /'dʒɪrɪŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: zombeteiro; escarnecendo

Exemplo em português: *As palavras zombeteiras dela, no entanto, tinham dado uma ideia à Rainha Ann.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Her jeering words, however, had given Queen Ann an idea. [Return to Original English Version](#)

Jol /dʒɒl/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: Jol

Simple English: the first name of a king character in the story

Example: *The King of Oogaboo had been a man named Jol Jemkiph Soforth.*

Exemplo em português: *O Rei de Oogaboo tinha sido um homem chamado Jol Jemkiph Soforth.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The King of Oogaboo had been a man named Jol Jemkiph Soforth. [Go to](#)
2. So one night King Jol crossed the pass into the Land of Oz and never came back to Oogaboo. [Go to](#)

Original English Version

1. The King of Oogaboo used to be a man named Jol Jemkiph Soforth, who for many years did all the drudgery of deciding disputes and telling his people when to plant cabbages and pickle onions. [Go to](#)
2. But the King's wife had a sharp tongue and small respect for the King, her husband; therefore one night King Jol crept over the pass into the Land of Oz and disappeared from Oogaboo for good and all. [Go to](#)

Justly /'dʒʌstli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: justamente; com razão; com justiça

Exemplo em português: *Numa terra onde as pessoas vivem para sempre, isso não é considerado motivo de pesar, de modo que podemos dizer com justiça que a Rainha Ann de Oogaboo tinha idade suficiente para fazer geleia - e fiquemos por aqui.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In a land where people live always, this is not considered a cause for regret, so we may justly say that Queen Ann of Oogaboo was old enough to make jelly--and let it go at that. [Return to Original English Version](#)

Knapsack /'næpsæk/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: mochila

Simple English: A bag carried on the back.

Example: *He filled his knapsack with bread and cheese.*

Exemplo em português: *Files tinha de carregar uma mochila com sua própria tenda, um belo pavilhão para a Rainha Ann, uma cama, uma cadeira e uma mesa mágica.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Files had to carry a knapsack with his own tent, a fine pavilion for Queen Ann, a bed, a chair, and a magic table. [Go to](#)
2. The knapsack also held a flag with the royal sign of Oogaboo. [Go to](#)

Original English Version

1. Files was obliged to carry a knapsack, in which was not only his own tent but an elaborate pavilion for Queen Ann, besides a bed and chair and a magic table. [Go to](#)
2. There was also in the knapsack a flag bearing the royal emblem of Oogaboo, and this flag Files flew upon its staff every night, to show that the country they were in had been conquered by the Queen of Oogaboo. [Go to](#)

Kneel /ni:l/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ajoelhar-se

Simple English: To go down and rest on your knees.

Example: *You have to kneel to reach the books on the bottom shelf.*

Exemplo em português: *Mas se nós os ameaçarmos e mostrarmos nossas armas, tenho certeza de que o povo de Oz vai se ajoelhar diante de mim e se render."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But if we threaten them and show our weapons, I am sure the people of Oz will kneel before me and give up." [Go to](#)

Leafy /'li:fi/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: frondoso; cheio de folhas

Simple English: Having many leaves, or shaded by trees.

Example: *They walked down a quiet leafy lane.*

Exemplo em português: *A jangada se moveu rapidamente em direção a um país muito bonito. À medida que se aproximavam, Betsy viu margens cobertas de flores lindas brilhando entre árvores frondosas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As they came closer, Betsy saw banks of lovely flowers shining among leafy trees. [Go to](#)

Original English Version

1. The raft was floating swiftly toward a very beautiful country and as they drew near Betsy could see banks of lovely flowers showing brightly between leafy trees. [Go to](#)

***Leaned* /li:nd/ Listen (7 occurrences in the simplified text)**

Português: apoiou; encostou

Simple English: Rested part of the body against something for support.

Example: *Dorothy leaned her chin upon her hand.*

Exemplo em português: *Salve se debruçou na janela do palácio e riu.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Salve leaned out of the palace window and laughed. [Go to](#)

Original English Version

1. Salve leaned out of the palace window and laughed. [Go to](#)

Lighted /'laɪtɪd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: acesa; iluminada

Exemplo em português: *De repente o mar iluminou-se com um clarão vívido.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Suddenly the sea was lighted up by a vivid glare. [Return to Original English Version](#)

Load /loʊd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: carga; carregar; carregamento

Simple English: To fill a space with items in an efficient way.

Example: *They need to load the boxes onto the truck for delivery today.*

Exemplo em português: *Files carregou sua arma calmamente e ficou pronto para lutar contra o inimigo, como um soldado deve fazer.*

Forms in this book: load, loaded

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Files calmly loaded his gun and stood ready to fight the enemy, like a soldier should. [Go to](#)
2. "Do not say you didn't know the gun was loaded, I beg of you!" [Go to](#)

Lower /'loʊər/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: inferior; abaixar; menor

Simple English: To make something smaller in amount, degree, or size.

Example: *The company decided to lower their prices to attract more customers.*

Exemplo em português: *Quando Betsy e Hank entraram, as cabeças das Rosas estavam abaixadas.*

Forms in this book: lowered, lowering

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. When Betsy and Hank entered, the heads of the Roses were lowered. [Go to](#)

Manicure /'mænikjər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: manicure

Simple English: A beauty treatment for the hands and fingernails.

Example: *She booked a manicure before the party.*

Exemplo em português: *Uma gaveta nela guardava as roupas extras da Rainha, ferramentas de manicure, artigos de higiene e outros itens necessários.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A drawer in it held the Queen's extra clothes, manicure tools, toilet things, and other needed items. [Go to](#)

Original English Version

1. This table, when set upon the ground in Ann's pavilion, became of large size, and in a drawer of the table was contained the Queen's supply of extra clothing, her manicure and toilet articles and other necessary things. [Go to](#)

Marbles /'mɑ:rbəlz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: bolinhas de gude

Simple English: Small glass balls used in a children game.

Example: *The potatoes were no bigger than marbles.*

Exemplo em português: *Depois, quando voltarmos a Oogaboo, vou pegar todas as bolinhas de gude das crianças, derretê-las e fazer uma estátua de mármore de mim mesmo para todo mundo ver e admirar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then, when we return to Oogaboo, I will take all the marbles from the children, melt them, and make a marble statue of myself for everyone to see and admire." [Go to](#)

Original English Version

1. Then, when we return to Oogaboo, I'll take all the marbles away from the children and melt them up and make a marble statue of myself for all to look upon and admire." [Go to](#)

Means /mi:nz/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: significa; meios; quer dizer

Simple English: A method, system, or object used to achieve a goal.

Example: *Education is one of the means to achieve a successful career.*

Exemplo em português: *Aqui está: 'Se qualquer estranho entrar no Reino das Rosas, ele será imediatamente condenado pelo Governante e morto.' Então, como veem, estranhos", disse ele com orgulho, "isso significa a morte para todos vocês, e sua hora chegou!"*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Here it is: 'If any stranger enters the Rose Kingdom he shall at once be condemned by the Ruler and put to death.' So you see, strangers," he said proudly, "it means death for all of you, and your time has come!" [Go to](#)

Melt /mɛlt/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: derreter; derretimento; degelo

Simple English: To turn from solid into liquid because of heat exposure.

Example: *The ice will melt quickly when exposed to the warm sun.*

Exemplo em português: *Depois, quando voltarmos a Oogaboo, vou pegar todas as bolinhas de gude das crianças, derretê-las e fazer uma estátua de mármore de mim mesmo para todo mundo ver e admirar.*

Forms in this book: melt, melted

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then, when we return to Oogaboo, I will take all the marbles from the children, melt them, and make a marble statue of myself for everyone to see and admire." [Go to](#)

Moaned /moʊnd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: gemeu; lamentou-se

Simple English: Made a long low crying sound.

Example: *The wind moaned around the empty house.*

Exemplo em português: "Que coisa ruim!", gemeu o Rak.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Badness me!" moaned the Rak. [Go to](#)

Original English Version

1. "Badness me!" moaned the Rak. [Go to](#)

Moaning /'moʊniŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: gemendo; lamentando-se

Simple English: Making a long low sound because of pain or unhappiness.

Example: *The wind was moaning in the chimney all night.*

Exemplo em português: *Com um grito de desespero, os dezesseis oficiais caíram ao chão, se contorcendo e gemendo de dor.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. With a cry of despair, the sixteen officers fell to the ground, twisting and moaning in pain. [Go to](#)

Original English Version

1. "The Rak!" shouted Private Files, and with a howl of despair the sixteen officers fell to the ground, writhing and moaning in anguish. [Go to](#)

Monster's /'mɑ:nstərz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: do monstro

Simple English: Belonging to a monster, a huge and frightening creature.

Example: *The monster's arms were as thick as tree trunks.*

Exemplo em português: *Então, na escuridão, duas bolas vermelhas redondas e brilhantes apareceram, e Files logo pensou que deviam ser os olhos do monstro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then, through the dark, two round glowing red balls appeared, and Files at once thought they must be the monster's eyes. [Go to](#)

Original English Version

1. Then through the gloom appeared two round, glowing balls of red, and Files at once decided these must be the monster's eyes. [Go to](#)

Mow /moʊ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cortar

Simple English: To cut grass or grain with a machine or blade.

Example: *We mow the lawn every Saturday.*

Exemplo em português: *Também tinha grandes campos de pipoca doce e pipoca amanteigada para colher e debulhar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He also had large fields of crackerjack and buttered pop corn to mow and thresh. [Go to](#)

Mowed /moʊd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ceifou; segou

Exemplo em português: *Além disso, tinha vastos campos de crackerjack e pipoca amanteigada a serem ceifados e debulhados, e estava decidido a não decepcionar as crianças de Oogaboo indo embora conquistar o mundo e deixando assim estragar a safra de doces.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Also he had large fields of crackerjack and buttered pop corn to be mowed and threshed, and he was determined not to disappoint the children of Oogaboo by going away to conquer the world and so let the candy crop spoil.

[Return to Original English Version](#)

Mule /mju:l/ **Listen** (62 occurrences in the simplified text)

Português: mula

Simple English: An animal used to carry heavy loads, half horse and half donkey.

Example: *The mule carried our bags up the hill.*

Exemplo em português: *O mesmo choque lançou Hank, um mulinha magro e de cara triste, dando cambalhotas para o mar, longe do navio.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The same shock sent Hank, a thin little mule with a sad face, tumbling into the sea far from the ship. [Go to](#)
2. "You'll protect me, Hank dear, won't you?" she cried helplessly, and the mule said "Hee-haw!" again, in a way that seemed to promise he would. [Go to](#)
3. So although she would have liked a stronger helper in this terrible moment, she felt sure the mule would do everything he could to keep her safe. [Go to](#)
4. Betsy easily got out and walked onto land, with the mule close behind her. [Go to](#)
5. But the mule was so surprised that he made a loud "Hee-haw!" The sound of his rough voice made the rose leaves move. [Go to](#)
6. "Why, that was only Hank," said Betsy, and to prove her words, the mule gave another loud "Hee-haw!" [Go to](#)

Original English Version

1. The same shock caught Hank, a thin little, sad-faced mule, and tumbled him also into the sea, far from the ship's side. [Go to](#)
2. They had to crowd close together, for their support was only a hatch-cover torn from the ship's deck; but it floated them fairly well and both the girl and the mule knew it would keep them from drowning. [Go to](#)
3. "You'll protect me, Hank dear, won't you?" she cried helplessly, and the mule said "Hee-haw!" again, in tones that meant a promise. [Go to](#)
4. On board the ship, during the days that preceded the wreck, when the sea was calm, Betsy and Hank had become good friends; so, while the girl might have preferred a more powerful protector in this dreadful emergency, she felt that the mule would do all in a mule's power to guard her safety. [Go to](#)
5. Then Betsy easily waded ashore, the mule following closely behind her. [Go to](#)

6. As Betsy and Hank entered, the heads of the Roses were drooping and their eyelids were closed in slumber; but the mule was so amazed that he uttered a loud "Hee-haw!" and at the sound of his harsh voice the rose leaves fluttered, the Roses raised their heads and a hundred startled eyes were instantly fixed upon the intruders. [Go to](#)

Mule's /mju:lz/ **Listen** (15 occurrences in the simplified text)

Português: da mula

Simple English: Belonging to or connected with a mule.

Example: *She held tightly to the mule's tail.*

Exemplo em português: *Soltou a cauda do mulo e agarrou a jangada improvisada, puxando-se para cima dela com segurança.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She let go of the mule's tail and grabbed the rough raft, pulling herself onto it safely. [Go to](#)
2. She put her arms around the little mule's neck and hugged him tightly. [Go to](#)
3. The Gardener threw the watering pot over the mule's head and danced around with his fork. [Go to](#)
4. But the mule's attack scared the girl. [Go to](#)

Original English Version

1. Betsy shuddered at the sight, but just then her eye caught a mass of wreckage floating near her and she let go the mule's tail and seized the rude raft, pulling herself up so that she rode upon it in safety. [Go to](#)
2. On board the ship, during the days that preceded the wreck, when the sea was calm, Betsy and Hank had become good friends; so, while the girl might have preferred a more powerful protector in this dreadful emergency, she felt that the mule would do all in a mule's power to guard her safety. [Go to](#)
3. "Yes; Hank's my comrade, faithful and true," answered the girl, twining her arms around the little mule's neck and hugging him tight. [Go to](#)
4. "O-ho!" he exclaimed, astonished to find strangers in his greenhouse, and when Hank gave a loud bray the Gardener threw the watering pot over the mule's head and danced around with his fork, in such agitation that presently he fell over the handle of the implement and sprawled at full length upon the ground. [Go to](#)
5. He had been stealthily backing toward the Royal Gardener, whom he disliked, and now the mule's heels shot out and struck the little man in the middle. [Go to](#)
6. But the mule's attack frightened the girl. [Go to](#)

Munch /mʌntʃ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mastigar ruidosamente

Exemplo em português: *Segurava uma maçã na mão, que evidentemente estivera comendo quando caiu, e tão pouco fora ele sacudido ou perturbado pelo acidente que continuou a mastigar aquela maçã enquanto olhava serenamente ao redor.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He held an apple in his hand, which he had evidently been eating when he fell, and so little was he jarred or flustered by the accident that he continued to munch this apple as he calmly looked around him. [Return to Original English Version](#)

Musket /'mʌskɪt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: mosquete

Simple English: An old long gun fired from the shoulder.

Example: *He carried a heavy old musket.*

Exemplo em português: *Ele iria até lá imediatamente e colheria o mosquete maior e mais maduro que a árvore tivesse.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He would go there at once and pick the biggest and ripest musket the tree had. [Go to](#)

Original English Version

1. He seemed indeed to be such a warrior as she needed in her enterprise, and her hopes of success took a sudden bound when Files told her he knew where a gun-tree grew and would go there at once and pick the ripest and biggest musket the tree bore. [Go to](#)

Mustaches /mə'stæʃɪz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: bigodes

Simple English: Growths of hair on the upper lip.

Example: *His thin mustaches drooped at both ends.*

Exemplo em português: - *Por essa razão você vai ser um dos meus Generais, e vai usar um chapéu emplumado com galão dourado, encardolar o bigode e carregar uma espada longa - ela prometeu.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "For that reason you shall be one of my Generals, and wear a cocked hat with gold braid, curl your mustaches, and carry a long sword," she promised. [Go to](#)

Original English Version

1. "For that reason you shall be one of my Generals, and wear a cocked hat with gold braid, and curl your mustaches and clank a long sword," she promised. [Go to](#)

Mutiny /'mju:təni/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: motim; revolta

Simple English: A refusal by soldiers or sailors to obey their leaders.

Example: *The mutiny began on the second ship.*

Exemplo em português: *Isso poderia levar a um motim ou a homens fugindo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. That could lead to mutiny or men running away. [Go to](#)

Original English Version

1. There remained but two other men in all Oogaboo, and if she made these two Lieutenants, while there were four Captains, four Majors, four Colonels and four Generals, there was likely to be jealousy in her army, and perhaps mutiny and desertions. [Go to](#)

Muttered /'mʌtəd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: resmungou; murmurou

Simple English: Said something in a low voice that was hard to hear.

Example: *He muttered a few words and walked away.*

Exemplo em português: *"Somos mais sábios que ele, no entanto", murmurou o General Clock.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "We are wiser than he, however," muttered General Clock. [Go to](#)

Original English Version

1. "We are wiser than he, however," muttered General Clock, "for by running away we are now able to assist Your Majesty in conquering the world; whereas, had Files been eaten by the Rak, he would have deserted your Army." [Go to](#)

Narrow Listen (1 occurrence in the simplified text)

Português: estreito; estreitar; restringir

Exemplo em português: *Nessa ordem, o grupo marchou para fora de Oogaboo e seguiu pela passagem estreita da montanha que levava à bela Terra Mágica de Oz.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In this order, the group marched out of Oogaboo and took the narrow mountain pass that led into the beautiful Fairyland of Oz. [Go to](#)

Nearer /'nɪrər/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: mais perto; mais próximo

Simple English: Closer in distance.

Example: *The land grows beautiful as one comes nearer the city.*

Exemplo em português: «Já disse, isto pode não ser um Rak», insistiu Files.
«Saberemos, quando a nuvem chegar mais perto, se é ou não o bafo de um Rak.

Use in this Book:

Original English Version

1. "We will know, when the cloud gets nearer, whether it is the breath of a Rak or not. [Go to](#)

Nerve /nɜːrv/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: nervo; coragem; descaramento

Simple English: Long thread-like structure transmitting messages between brain, body.

Example: *The nerve sends signals from the hand to the brain quickly.*

Exemplo em português: *"Eu não quero derramar sangue, porque isso perturbaria meus nervos e eu poderia desmaiar."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I do not want to shed any blood, because that would upset my nerves and I might faint. [Go to](#)

Obeyed /oʊ'beɪd/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: obedecido; cumprido

Simple English: Done as someone has ordered.

Example: *Your commands shall be obeyed.*

Exemplo em português: *Ela pensou que se dizia que Oz era um país pacífico, e que Ozma era apenas uma jovem que governava com bondade e era obedecida porque seu povo a amava.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She thought that Oz was said to be a peaceful country, and that Ozma was only a young girl who ruled kindly and was obeyed because her people loved her. [Go to](#)

Original English Version

1. She reflected that Oz was reported to be a peaceful country and Ozma a mere girl who ruled with gentleness to all and was obeyed because her people loved her. [Go to](#)

Obstinate /'ɒbstɪnət/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: teimoso

Exemplo em português: *Achando Jo Candy tão obstinado, a Rainha Ann deixou-o fazer o que bem quisesse e prosseguiu sua jornada até a casa do décimo oitavo e último homem de Oogaboo, que era um jovem chamado Jo Files.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Finding Jo Candy so obstinate, Queen Ann let him have his own way and continued her journey to the house of the eighteenth and last man in Oogaboo, who was a young fellow named Jo Files. [Return to Original English Version](#)

Odor /'əʊdə/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: odor

Exemplo em português: *Se não tiver cheiro nenhum, provavelmente é névoa; mas, se tiver um cheiro de sal e pimenta, é um Rak e teremos de nos preparar para uma luta desesperada.»*

Use in this Book:

Original English Version

1. If it has no smell at all, it is probably a fog; but if it has an odor of salt and pepper, it is a Rak and we must prepare for a desperate fight." [Return to Original English Version](#)
2. Every nose sniffed the cloud-- and every one detected in it the odor of salt and pepper. [Return to Original English Version](#)

Official /ə'fɪʃəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: oficial; funcionário; árbitro

Simple English: Approved or authorized by a recognized authority or institution.

Example: *The official announcement confirmed the details of the upcoming event to the public.*

Exemplo em português: *Mas havia uma pessoa que sempre protegia a paz e a felicidade da Terra de Oz, e essa era a Feiticeira oficial do reino, Glinda, a Boa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But one person always protected the peace and happiness of the Land of Oz, and that was the official Sorceress of the kingdom, Glinda the Good. [Go to](#)

Oogaboo /'u:gəbu:/ **Listen** (143 occurrences in the simplified text)

Português: Oogaboo (reino minúsculo)

Simple English: A tiny kingdom in a corner of the Land of Oz.

Example: *The road to Oogaboo is short and steep.*

Exemplo em português: - *Eu sou a Rainha de Oogaboo - disse Ann, orgulhosa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I'm Queen of Oogaboo," Ann said proudly. [Go to](#)
2. Far up in the mountains, in a quiet corner of the beautiful fairyland of Oz, there is a small valley called Oogaboo. [Go to](#)
3. But the simple people of Oogaboo never visited Ozma. [Go to](#)
4. The King of Oogaboo had been a man named Jol Jemkiph Soforth. [Go to](#)
5. So one night King Jol crossed the pass into the Land of Oz and never came back to Oogaboo. [Go to](#)
6. In a land where people live forever, this is nothing to worry about, so we can simply say that Queen Ann of Oogaboo was old enough to make jelly, and leave it there. [Go to](#)

Original English Version

1. "I'm Queen of Oogaboo," said Ann, proudly. [Go to](#)
2. Away up in the mountains, in a far corner of the beautiful fairyland of Oz, lies a small valley which is named Oogaboo, and in this valley lived a few people who were usually happy and contented and never cared to wander over the mountain pass into the more settled parts of the land. [Go to](#)
3. They knew that all of Oz, including their own territory, was ruled by a beautiful Princess named Ozma, who lived in the splendid Emerald City; yet the simple folk of Oogaboo never visited Ozma. [Go to](#)
4. The King of Oogaboo used to be a man named Jol Jemkiph Soforth, who for many years did all the drudgery of deciding disputes and telling his people when to plant cabbages and pickle onions. [Go to](#)
5. But the King's wife had a sharp tongue and small respect for the King, her husband; therefore one night King Jol crept over the pass into the Land of Oz and disappeared from Oogaboo for good and all. [Go to](#)
6. In a land where people live always, this is not considered a cause for regret, so we may justly say that Queen Ann of Oogaboo was old enough to make

jelly--and let it go at that. [Go to](#)

Orchards /'ɔ:tʃədz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: pomares

Simple English: areas where fruit trees are grown

Example: *The valley was full of orchards.*

Exemplo em português: *Ela visitou os quatro homens seguintes, Jo Ameixa, Jo Ovo, Jo Banjo e Jo Queijo, batizados com os nomes das árvores de seus pomares, e os fez Coronéis do seu Exército.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She visited the next four men, Jo Plum, Jo Egg, Jo Banjo, and Jo Cheese, named after the trees in their orchards, and made them Colonels in her Army.

[Go to](#)

Original English Version

1. The next four men she visited--who were Jo Plum, Jo Egg, Jo Banjo and Jo Cheese, named after the trees in their orchards--she made Colonels of her Army; but the fifth one, Jo Nails, said Colonels and Generals were getting to be altogether too common in the Army of Oogaboo and he preferred to be a Major.

[Go to](#)

Otherwise /'ʌðərwaɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: caso contrário; senão; contrariamente

Simple English: If not, then a different result would occur.

Example: *You must hurry; otherwise, you'll miss the train.*

Exemplo em português: - *Alguém tem que varrer* - respondeu Salye, a irmã mais nova de Ann. - *Senão logo vamos estar andando na poeira.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Otherwise we shall soon be walking in dust. [Go to](#)

Ozma's /'ɑ:zməz/ **Listen** (21 occurrences in the simplified text)

Português: de Ozma

Simple English: Belonging to Ozma.

Example: *Ozma's little silver wand lay hidden in her gown.*

Exemplo em português: *Até em Oogaboo, dizia-se que o único exército de Ozma tinha vinte e sete oficiais excelentes.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Even in Oogaboo, people said that Ozma's only army had twenty-seven fine officers. [Go to](#)
2. The more Ann thought about it, the more sure she became that it would be easy to conquer the Land of Oz and take Ozma's place as ruler, if only she had an army. [Go to](#)
3. That was not a large army, but if they surprised Ozma's unarmed officers, they might easily defeat them. [Go to](#)
4. "Ozma's army doesn't fight," Files said. [Go to](#)
5. When Ann and her army reached the end, they were not in the Land of Oz at all, but in a nearby country, separate from Ozma's land and divided from Oz by an invisible barrier. [Go to](#)

Original English Version

1. "Because in the Land of Oz, which is Ozma's country, you will be a nobody, while here you are a Queen." [Go to](#)
2. Even in Oogaboo the story was told that Ozma's sole army consisted of twenty- seven fine officers, who wore beautiful uniforms but carried no weapons, because there was no one to fight. [Go to](#)
3. The more Ann thought about the matter the more she was convinced it would be easy to conquer the Land of Oz and set herself up as Ruler in Ozma's place, if she but had an Army to do it with. [Go to](#)
4. That would not make a very big Army, but by surprising Ozma's unarmed officers her men might easily subdue them. [Go to](#)
5. "Ozma's army doesn't fight," returned Files; "but your army must fight like fury in order to conquer the world. [Go to](#)
6. The result was that when Ann and her army came to the end of the pass they were not in the Land of Oz at all, but in an adjoining territory that was quite distinct from Ozma's domain and separated from Oz by an invisible barrier. [Go to](#)

Padlocks /'pædlɔ:ks/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: cadeados

Simple English: Locks with a curved bar, used to fasten things shut.

Example: *Five padlocks held the heavy chest closed.*

Exemplo em português: *Os quatro homens seguintes, Jo Sanduíche, Jo Cadeados, Jo Sundae e Jo Botões, foram feitos Capitães do Exército.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The next four men, Jo Sandwich, Jo Padlocks, Jo Sundae, and Jo Buttons, were made Captains of the Army. [Go to](#)

Original English Version

1. So Jo Nails, Jo Cake, Jo Ham and Jo Stockings were all four made Majors, while the next four--Jo Sandwich, Jo Padlocks, Jo Sundae and Jo Buttons--were appointed Captains of the Army. [Go to](#)

Paler /'peɪlə/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: mais pálido; mais claro

Simple English: Lighter in colour, or with less colour in the face.

Example: *She looked paler than she had the week before.*

Exemplo em português: *"Uma fera terrível com um apetite horrível", respondeu o soldado, ficando um pouco mais pálido do que o normal.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "A terrible beast with a horrible appetite," answered the soldier, turning a little paler than usual. [Go to](#)

Original English Version

1. "A terrible beast with a horrible appetite," answered the soldier, growing a little paler than usual. [Go to](#)

Panes /peɪnz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: vidraças; painéis de vidro

Simple English: Sheets of glass in a window.

Example: *The window panes were green glass.*

Exemplo em português: *Não muito longe havia uma grande e bela estufa, com milhares de painéis de vidro brilhando ao sol.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Not far away stood a large and beautiful greenhouse, with thousands of glass panes shining in the sun. [Go to](#)

Original English Version

1. A little way off stood a splendid big greenhouse, its thousands of crystal panes glittering in the sunlight. [Go to](#)

Panting /'pæntɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: ofegante; arquejante

Exemplo em português: *Ali estavam amontoados os dezesseis oficiais, ainda assustados e arquejantes da corrida.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Here were huddled the sixteen officers, still frightened and panting from their run. [Return to Original English Version](#)

Parting /'pa:rtɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: despedida

Exemplo em português: «Perdoe-me se agora lhe digo adeus», disse ele ao Rak. «A despedida deve-se ao nosso desejo de prosseguir a jornada.

Use in this Book:

Original English Version

1. "The parting is caused by our desire to continue our journey. [Return to Original English Version](#)

Partly /'pɑ:rtli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: parcialmente

Simple English: To some degree; not completely or wholly.

Example: *The event was partly successful, but improvements are needed.*

Exemplo em português: *Uma porta estava parcialmente aberta, então Hank entrou primeiro, pensando que poderia recuar e avisar Betsy se houvesse perigo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A door was partly open, so Hank went in first, thinking he could back out and warn Betsy if there was danger. [Go to](#)

***Patiently* /'peɪʃəntli/ Listen (4 occurrences in the simplified text)**

Português: pacientemente; com paciência

Simple English: In a calm way, without complaining while waiting.

Example: *He waited patiently until morning came.*

Exemplo em português: *Ele se agachou ao lado da garota cansada e adormecida e vigiou pacientemente até a primeira luz do amanhecer se espalhar pelo mar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He crouched beside the tired, sleeping girl and watched patiently until the first light of dawn spread over the sea. [Go to](#)

Original English Version

1. Anyhow, he crouched on the raft beside the tired sleeping girl and watched patiently until the first light of dawn swept over the sea. [Go to](#)

Patting /'pætɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: afagando; dando tapinhas

Simple English: Touching gently and repeatedly with the flat hand.

Example: *She kissed him, patting his big head gently.*

Exemplo em português: *"Não se preocupe, minha querida", respondeu Shaggy, dando tapinhas na cabeça da menina.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Don't worry, my dear," replied Shaggy, patting the child's head. [Go to](#)

Original English Version

1. "Don't worry, my dear," replied Shaggy, patting the child's head. [Go to](#)

Peeped /pi:pt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: espiou

Simple English: looked quickly or secretly

Example: *Anne peeped out from her frosted window.*

Exemplo em português: *Mas agora ele espiou de trás de um arbusto e gritou com sua voz esganiçada:*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But now he peeped out from behind a bush and cried in his squeaky voice:

[Go to](#)

Original English Version

1. The Royal Gardener had been frightened nearly into fits by the crash of glass and the fall of the shaggy stranger into the bower of Roses, but now he peeped out from behind a bush and cried in his squeaky voice: [Go to](#)

Persisted /pər'sɪstɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: persistiu; insistiu

Exemplo em português: «Já disse, isto pode não ser um Rak», *insistiu* Files.
«Saberemos, quando a nuvem chegar mais perto, se é ou não o bafo de um Rak.

Use in this Book:

Original English Version

1. "I tell you, this may not be a Rak," persisted Files. [Return to Original English Version](#)

Pickle /'pɪkl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: conserva em vinagre

Simple English: A vegetable kept in salty water or in vinegar.

Example: *He ate a green pickle with his bread.*

Exemplo em português: *Por muitos anos, ele fez o trabalho pesado de resolver discussões e dizer ao seu povo quando plantar repolhos e fazer conserva de cebola.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. For many years, he did the hard work of settling arguments and telling his people when to plant cabbages and pickle onions. [Go to](#)

Original English Version

1. The King of Oogaboo used to be a man named Jol Jemkiph Soforth, who for many years did all the drudgery of deciding disputes and telling his people when to plant cabbages and pickle onions. [Go to](#)

Plaintive /'pleɪntɪv/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: lamentoso

Exemplo em português: «Ió-íó!», respondeu Hank com sua voz lamentosa.

Use in this Book:

Original English Version

1. "Hee-haw!" answered Hank in his plaintive voice. [Return to Original English Version](#)

Plume /plu:m/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pluma; penacho

Exemplo em português: *Usava um quepe verde de soldado com uma pluma roxa e parecia tão régia e digna que todos em Oogaboo, exceto o Exército, ficaram contentes de que ela partisse.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She wore a green soldier-cap with a purple plume in it and looked so royal and dignified that everyone in Oogaboo except the Army was glad she was going. [Return to Original English Version](#)

Plump /plʌmp/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: rechonchudo; roliço

Exemplo em português: *Voaram na direção do monstro e o atingiram e, com um grito selvagem e sobrenatural, o Rak veio esvoaçando até o chão e seu corpanzil caiu com um baque sobre os vultos dos dezesseis oficiais, que então gritaram mais alto que antes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They flew toward the monster and struck it, and with a wild, weird cry the Rak came fluttering down and its huge body fell plump upon the forms of the sixteen officers, who thereupon screamed louder than before. [Return to Original English Version](#)
2. "The Law doesn't except shipwrecks," replied the Royal Gardener, and he was about to say more when suddenly there was a crash of glass and a man came tumbling through the roof of the greenhouse and fell plump to the ground.

[Return to Original English Version](#)

Plunder /'plʌndər/ **Listen** (20 occurrences in the simplified text)

Português: pilhagem; saque

Simple English: Goods taken by force.

Example: *The plunder was hidden in a cave.*

Exemplo em português: - Claro - respondeu o General Pão, orgulhoso. - Não estamos procurando encrenca, sabe, e sim saque.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "We are not looking for trouble, you know, but for plunder. [Go to](#)
2. The less fighting we have and the more plunder we get, the better we shall like our work." [Go to](#)
3. "To fight is to win, and to win is to get plunder, and to get plunder is to become a hero. [Go to](#)

Original English Version

1. "We're not looking for trouble, you know, but for plunder. [Go to](#)
2. The more plunder and the less fighting we get, the better we shall like our work." [Go to](#)
3. "To fight is to conquer and to conquer is to secure plunder and to secure plunder is to become a hero. [Go to](#)
4. "And afterward we will plunder them of all their possessions," added General Apple. [Go to](#)
5. Queen Ann's temper, never very agreeable, became sharp and irritable as she and her army tramped over the rocky roads without encountering either people or plunder. [Go to](#)

Plunge /plʌndʒ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mergulho

Exemplo em português: *Quando Betsy veio à tona, ofegante em busca de ar, pois o mergulho encharcado a pegara de surpresa, esticou o braço no escuro e agarrou um tufo de pelos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. When Betsy came up, gasping for breath because the wet plunge had surprised her, she reached out in the dark and grabbed a bunch of hair. [Return to Original English Version](#)

Politely /pə'laɪtli/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: educadamente; com cortesia

Simple English: In a way that shows good manners.

Example: *I am quite well, thank you, she replied politely.*

Exemplo em português: - *Não me peça para fazer uma coisa tão tola, pois preciso recusar educadamente, Vossa Majestade - disse Jo Maçã.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Do not ask me to do such a foolish thing, for I must politely refuse, Your Majesty," said Jo Apple. [Go to](#)
2. As he spoke, Shaggy Man finished his apple, gave the core to Hank, who ate it greedily, and then stood up to bow politely to Betsy and the Roses. [Go to](#)

Original English Version

1. "Don't ask me to do such a fool thing, for I must politely refuse Your Majesty," said Jo Apple." [Go to](#)
2. As he spoke the Shaggy Man finished his apple, gave the core to Hank--who ate it greedily --and then stood up to bow politely to Betsy and the Roses. [Go to](#)

Poorest /'pʊərəst/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: o mais pobre; o mais miserável

Simple English: Having the least money of all.

Example: *Even the poorest family had bread that day.*

Exemplo em português: *Depois suspirou e acrescentou: - Mas meu reino é o menor e o mais pobre de toda a Terra de Oz.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then she sighed and added, "But my kingdom is the smallest and poorest in all the Land of Oz." [Go to](#)

Original English Version

1. "But," she added with a sigh, "my kingdom is the smallest and the poorest in all the Land of Oz." [Go to](#)

Praise /preiz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: louvor; louvar; elogios

Simple English: To express admiration or approval toward someone or something.

Example: *The teacher will praise students who submit their projects on time.*

Exemplo em português: *A Rainha Ann os repreendeu duramente por serem covardes, e ao mesmo tempo elogiou Files por sua coragem.*

Forms in this book: praise, praised

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Queen Ann gave them a sharp scolding for being cowardly, and at the same time she praised Files for his courage. [Go to](#)

Print /print/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: imprimir; impressão; cópia

Simple English: Image or design transferred from engraved or prepared surface.

Example: *The print on the wall was created using traditional screen printing techniques.*

Exemplo em português: *Ele imprime cada acontecimento que ocorre em qualquer lugar, assim que ele acontece.*

Forms in this book: printed, prints

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It prints every event that happens anywhere, as soon as it happens. [Go to](#)
2. "Why, it's printed in a book," said the Gardener. [Go to](#)

Privates /'praɪvəts/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: soldados rasos

Simple English: Soldiers of the lowest rank in an army.

Example: *The whole army was made of just a few privates.*

Exemplo em português: *Os oficiais e os soldados rasos dormiam em redes penduradas nos mastros de suas tendas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The officers and privates slept in hammocks hanging from their tent poles.

[Go to](#)

Proof /pru:f/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: prova; comprovante

Simple English: Information or evidence proving the truth of something.

Example: *The scientist provided proof that supported her groundbreaking theory about climate change.*

Exemplo em português: *Ouvi dizer que a Princesa Ozma teve um soldado raso uma vez, mas ela o fez seu Capitão-General, o que é uma prova forte de que o soldado raso não era necessário.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I have heard that Princess Ozma once had a private soldier, but she made him her Captain-General, which is strong proof that the private was not needed." [Go to](#)

Puckered /'pʌkərd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: franzir

Exemplo em português: *Seus olhos eram pequenos e cintilantes, seu nariz afilado e seu rosto enrugado e cheio de sulcos fundos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His eyes were small and twinkling, his nose sharp and his face puckered and deeply lined. [Return to Original English Version](#)

Puzzled /'pʌzəld/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: confuso

Simple English: Unable to understand something.

Example: *She looked puzzled by his question.*

Exemplo em português: *Ficaram, de fato, muito intrigados com o que os cercava e não sabiam para que lado ir.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They were greatly puzzled, indeed, by their surroundings and did not know which way to go. [Go to](#)

Quandary /'kwɑ:ndəri/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: dilema; sinuca

Exemplo em português: *Mas agora a Rainha Ann estava num dilema.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But now Queen Ann was in a quandary. [Return to Original English Version](#)

Quarreling /'kwɔːrəlɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: brigando; discutindo

Exemplo em português: «Aconteça o que acontecer», refletiu ela, «não poderei ficar mais infeliz do que ficaria trancada neste vale miserável, varrendo chãos e brigando com a Irmã Salye; portanto, arriscarei tudo, e ganharei o que puder.»

Use in this Book:

Original English Version

1. "Whatever happens," she reflected, "can make me no more unhappy than my staying shut up in this miserable valley and sweeping floors and quarreling with Sister Salye; so I will venture all, and win what I may." [Return to Original English Version](#)

[Version](#)

2. There was no danger but that Ozma, supported by the magic arts of Glinda the Good and the powerful Wizard of Oz--both her firm friends--could easily defeat a far more imposing army than Ann's; but it would be a shame to have the peace of Oz interrupted by any sort of quarreling or fighting. [Return to Original English Version](#)

[English Version](#)

Raft /ræft/ **Listen** (15 occurrences in the simplified text)

Português: jangada; balsa

Simple English: A flat boat made of pieces of wood tied together.

Example: *The Tin Woodman built a raft to cross the river.*

Exemplo em português: *Soltou a cauda do mulo e agarrou a jangada improvisada, puxando-se para cima dela com segurança.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She let go of the mule's tail and grabbed the rough raft, pulling herself onto it safely. [Go to](#)
2. Hank also saw the raft and swam to it. [Go to](#)
3. The waves shook the little raft like a child shakes a rubber ball. [Go to](#)
4. Betsy lay down on the wet raft and fell asleep. [Go to](#)
5. The raft moved quickly toward a very beautiful country. [Go to](#)
6. The raft gently scraped the sandy shore. [Go to](#)

Original English Version

1. Betsy shuddered at the sight, but just then her eye caught a mass of wreckage floating near her and she let go the mule's tail and seized the rude raft, pulling herself up so that she rode upon it in safety. [Go to](#)
2. Hank also saw the raft and swam to it, but he was so clumsy he never would have been able to climb upon it had not Betsy helped him to get aboard. [Go to](#)
3. The waves tossed the little raft here and there as a child tosses a rubber ball and Betsy had a solemn feeling that for hundreds of watery miles in every direction there was no living thing besides herself and the small donkey. [Go to](#)
4. All night they floated, and when the storm had worn itself out and passed away with a few distant growls, and the waves had grown smaller and easier to ride, Betsy stretched herself out on the wet raft and fell asleep. [Go to](#)
5. Anyhow, he crouched on the raft beside the tired sleeping girl and watched patiently until the first light of dawn swept over the sea. [Go to](#)
6. The raft was floating swiftly toward a very beautiful country and as they drew near Betsy could see banks of lovely flowers showing brightly between leafy trees. [Go to](#)

Rak's /ræks/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de Rak

Simple English: possessive form of the creature's name, Rak

Example: *They had now gone past the Rak's cloudy breath.*

Exemplo em português: *Já tinham deixado para trás o hálito nublado do Rak.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They had now gone past the Rak's cloudy breath. [Go to](#)

Rank /ræŋk/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: rank; classificação; classificar

Simple English: The level or position someone holds in the armed forces.

Example: *His rank increased after he demonstrated exceptional leadership in battle.*

Exemplo em português: - *Formar fileiras!* - *ela gritou com sua voz afiada.*

Forms in this book: rank, ranks

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Form ranks!" she cried in her sharp voice. [Go to](#)

Rarest /rɛr/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: raro

Simple English: not common or not often found

Example: *But I fully agree with you that Captain Jim is one of the rarest and finest souls God ever put into a human body.*

Exemplo em português: *"Este é o Reino das Rosas", respondeu a Rosa Musgo com orgulho, "e é dedicado a cultivar as Rosas mais raras e mais belas."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "This is the Rose Kingdom," the Moss Rose answered proudly, "and it is devoted to growing the rarest and most beautiful Roses." [Go to](#)

Original English Version

1. "This is the Rose Kingdom," replied the Moss Rose, haughtily, "and it is devoted to the culture of the rarest and fairest Roses grown." [Go to](#)

Rejoicing ˈɹɪdʒɔɪsɪŋ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: alegrando-se

Exemplo em português: *A Rainha Ann vinha por último de todos, exultando com seu nobre exército e perguntando-se por que não decidira muito antes conquistar o mundo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Queen Ann came last of all, rejoicing in her noble army and wondering why she had not decided long ago to conquer the world. [Return to Original English Version](#)

Reproach ˈrɪˈproʊtʃ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: reprovação

Exemplo em português: *Outros começaram a censurá-la por tê-los conduzido a tais dificuldades e, no decorrer de três dias infelizes, cada homem chorava as saudades de seu pomar no lindo vale de Oogaboo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Others began to reproach her for leading them into difficulties and in the space of three unhappy days every man was mourning for his orchard in the pretty valley of Oogaboo. [Return to Original English Version](#)

Reproachfully ɾɪ'prəʊtʃ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: reprovação

Exemplo em português: «Não venha me dizer que foi um acidente», prosseguiu o Rak, em tom de censura, ainda batendo as asas de um jeito desamparado. «Não venha alegar que não sabia que o fuzil estava carregado, eu lhe imploro!»

Use in this Book:

Original English Version

1. "Don't tell me it was an accident," continued the Rak, reproachfully, as it still flapped its wings in a helpless manner. [Return to Original English Version](#)

Resented ri'zɛnt **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ressentir-se

Exemplo em português: *Era uma mulher ambiciosa e ressentia-se constantemente do fato de que seu reino fosse tão minúsculo e seu povo tão estúpido e sem iniciativa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She was an ambitious woman and constantly resented the fact that her kingdom was so tiny and her people so stupid and unenterprising. [Return to Original English Version](#)

Ribbons /'rɪbənz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: fitas

Simple English: Long narrow strips of cloth used to tie or to decorate.

Example: *She tied her hair with two blue ribbons.*

Exemplo em português: *Era um homenzinho engraçado com um terno cor-de-rosa, com fitas nos joelhos e nos cotovelos, e mais fitas no cabelo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He was a funny little man in a rose-colored suit, with ribbons on his knees and elbows, and more ribbons in his hair. [Go to](#)

Original English Version

1. He was a funny little man, dressed in a rose- colored costume, with ribbons at his knees and elbows, and a bunch of ribbons in his hair. [Go to](#)

Ripen raɪpən **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: amadurecer

Simple English: To become ready to eat or fully developed.

Example: *The air that would be healthful to the earth, the water that would enrich it, the heat that would ripen it, tear it when caged up.*

Exemplo em português: *Mas se eram deixados amadurecer completamente, as histórias ficavam muito boas, e a ortografia e a gramática eram excelentes.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But if they were allowed to ripen fully, the stories were very good, and the spelling and grammar were excellent. [Go to](#)

Original English Version

1. However, if allowed to ripen perfectly, the stories were fine reading and the spelling and grammar excellent. [Go to](#)

Ripest /'raɪpɪst/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: o mais maduro

Simple English: Most ready to eat, of a fruit.

Example: *She picked the ripest peach on the tree.*

Exemplo em português: *Ele iria até lá imediatamente e colheria o mosquete maior e mais maduro que a árvore tivesse.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He would go there at once and pick the biggest and ripest musket the tree had. [Go to](#)

Original English Version

1. He seemed indeed to be such a warrior as she needed in her enterprise, and her hopes of success took a sudden bound when Files told her he knew where a gun-tree grew and would go there at once and pick the ripest and biggest musket the tree bore. [Go to](#)

Rosebushes 'rouzbʊʃɪz **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: roseiras

Simple English: Bushes that produce roses.

Example: *The rosebushes filled the garden with scent.*

Exemplo em português: *A estufa estava cheia de belas roseiras, todas crescendo em grandes vasos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The greenhouse was full of beautiful rosebushes, all growing in large pots.

[Go to](#)

Original English Version

1. The greenhouse was filled with magnificent rosebushes, all growing in big pots. [Go to](#)

Round Listen (4 occurrences in the simplified text)

Português: rodada; redonda; ronda

Exemplo em português: *Então, na escuridão, duas bolas vermelhas redondas e brilhantes apareceram, e Files logo pensou que deviam ser os olhos do monstro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then, through the dark, two round glowing red balls appeared, and Files at once thought they must be the monster's eyes. [Go to](#)

Rumbles 'rəmbəlz **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: roncar

Simple English: In this passage, it means makes a deep, continuous sound.

Example: *Hark, how the thunder rumbles! and for summer rain, I never saw such broad downright flat drops fall out of the clouds; the oaks, too, notwithstanding the calm weather, sob and creak with their great boughs as if announcing a tempest.*

Exemplo em português: *Por fim a tempestade se afastou com alguns roncoss distantes, e as ondas ficaram menores e mais fáceis de enfrentar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At last the storm died away with a few distant rumbles, and the waves became smaller and easier to ride. [Go to](#)

S'pose /spouz/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: suponho, forma popular de suppose

Exemplo em português: «Ora, acho que você não pôde evitar a pressa», disse Betsy.

Use in this Book:

Original English Version

1. "Why, I s'pose you couldn't help the haste," said Betsy. [Return to Original English Version](#)

Scaring /sk'ɛɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: assustando; espantando

Simple English: making someone or something afraid

Example: *The lights and the music and the enormous crowd, instead of scaring the animals, had the effect of making them act the better.*

Exemplo em português: "Não veem que estão nos assustando?"

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Can't you see you're scaring us?" [Go to](#)

Scolded /'skoʊldɪd/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: repreendeu; ralhou com

Simple English: Spoke angrily to someone who did something wrong.

Example: *His mother scolded him for coming home late.*

Exemplo em português: *Ela repreendia seus oficiais até que eles também ficassem de mau humor.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She scolded her officers until they became grumpy too. [Go to](#)

Original English Version

1. She scolded her officers until they became surly, and a few of them were disloyal enough to ask her to hold her tongue. [Go to](#)

Scolding /'skouldɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: ralhador; que grita zangado

Simple English: Speaking angrily to someone in a loud voice.

Example: *A scolding voice came from the kitchen.*

Exemplo em português: *A Rainha Ann os repreendeu duramente por serem covardes, e ao mesmo tempo elogiou Files por sua coragem.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Queen Ann gave them a sharp scolding for being cowardly, and at the same time she praised Files for his courage. [Go to](#)

Original English Version

1. Queen Ann gave them a severe scolding for their cowardice, at the same time praising Files for his courage. [Go to](#)

Scrambled /'skræmbəld/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: mexidos

Exemplo em português: *Com isto o Rak começou a rolar seu corpo imenso de lado, para esmagar os oficiais com mais facilidade; mas, ao fazê-lo, rolou completamente para fora de cima deles, e os dezesseis inteiros puseram-se de pé num átimo e dispararam a correr o mais rápido que podiam.*

Use in this Book:

Original English Version

1. With this the Rak began to roll its immense body sidewise, so as to crush the officers more easily; but in doing this it rolled completely off from them and the entire sixteen scrambled to their feet and made off as fast as they could run.

[Return to Original English Version](#)

2. "Look out for his heels!" called Betsy warningly and the Gardener scrambled to his feet and hastily hid behind the Roses. [Return to Original English Version](#)

Scraped /skreɪpt/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: raspou; arranhou; esfolou

Simple English: Rubbed something hard against a surface to clean it or remove a layer.

Example: *He scraped the mud off his boots at the door.*

Exemplo em português: *A jangada raspou suavemente na praia arenosa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The raft gently scraped the sandy shore. [Go to](#)

Scream /skri:m/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: gritar; grito

Simple English: To make a loud, sharp cry expressing strong emotion.

Example: *She couldn't help but scream when she saw the spider in her room.*

Exemplo em português: *Então os Coronéis gritaram para os Majores: - Marchar em frente! - e os Majores berraram para os Capitães: - Marchar em frente! - e os Capitães gritaram para o Soldado Raso:*

Forms in this book: scream, screamed

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then the Colonels shouted to the Majors, "Forward March!" and the Majors yelled to the Captains, "Forward March!" and the Captains screamed to the Private: [Go to](#)
2. They screamed even louder than before. [Go to](#)

Seeming /'si:mɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: aparente; que parece ser

Simple English: Appearing to be true, though perhaps it is not.

Example: *His seeming calm hid a great deal of worry.*

Exemplo em português: *Desculpe minha pressa aparente."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Excuse my seeming haste." [Go to](#)

Original English Version

1. Excuse my seeming haste." [Go to](#)

Selection Listen (1 occurrence in the simplified text)

Português: seleção; escolha; variedade

Simple English: a group of things chosen

Example: *The shop has a wide selection of books.*

Exemplo em português: *Ele tinha doze árvores que davam limas de aço de muitos tipos, e nove árvores de livros que davam uma bela seleção de livros de histórias.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He had twelve trees that grew steel files of many kinds, and nine book-trees that grew a fine selection of story-books. [Go to](#)

Setting /'setɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: configuração; ajuste; definição

Simple English: Time and place where a story, play, or movie occurs.

Example: *The setting of the story is a small town during the 1950s.*

Exemplo em português: *Estavam agora em escuridão completa, porque a nuvem sobre o céu e o sol poente estava negra como tinta.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They were now in complete darkness, because the cloud over the sky and the setting sun was black as ink. [Go to](#)

Settle Listen (4 occurrences in the simplified text)

Português: resolver; estabelecer; assentar

Simple English: to decide, arrange, or make a home

Example: *They settled the argument peacefully.*

Exemplo em português: *Elas eram geralmente felizes e contentes, e nunca quiseram atravessar a passagem da montanha para chegar às partes mais habitadas do país.*

Forms in this book: settled, settling

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They were usually happy and content, and they never wanted to cross the mountain pass into the more settled parts of the land. [Go to](#)
2. For many years, he did the hard work of settling arguments and telling his people when to plant cabbages and pickle onions. [Go to](#)

Shaggy /'ʃægi/ **Listen** (14 occurrences in the simplified text)

Português: hirsuto; peludo e desgrenhado

Simple English: Covered with long, thick, untidy hair.

Example: *The Lion shook his shaggy mane.*

Exemplo em português: *Vestia roupas tão desgrenhadas que Betsy primeiro achou que fosse um animal.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He wore clothes that were so shaggy that Betsy first thought he was an animal. [Go to](#)
2. The Royal Gardener had almost been frightened into fits by the sound of breaking glass and the shaggy stranger falling into the bower of Roses. [Go to](#)

Original English Version

1. This sudden arrival was a queer looking man, dressed all in garments so shaggy that Betsy at first thought he must be some animal. [Go to](#)
2. The Royal Gardener had been frightened nearly into fits by the crash of glass and the fall of the shaggy stranger into the bower of Roses, but now he peeped out from behind a bush and cried in his squeaky voice: [Go to](#)

Shame Listen (5 occurrences in the simplified text)

Português: vergonha; pena; lástima

Exemplo em português: *Mas seria uma pena perturbar a paz de Oz com qualquer luta.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But it would be a shame to disturb the peace of Oz with any fighting. [Go to](#)

Ship /ʃɪp/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: navio; nave; barco

Simple English: A large boat.

Example: *The ship crossed the ocean.*

Exemplo em português: *As ondas batiam, os relâmpagos brilhavam e os trovões rolavam quando o navio bateu numa rocha.*

Forms in this book: ship, ship's

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The waves crashed, lightning flashed, and thunder rolled as the ship hit a rock. [Go to](#)
2. The same shock sent Hank, a thin little mule with a sad face, tumbling into the sea far from the ship. [Go to](#)
3. The ship, now far away, caught fire, exploded, and sank under the waves. [Go to](#)
4. They had to stay very close together because their only support was a hatch-cover torn from the ship's deck. [Go to](#)
5. The storm was still raging when the ship sank. [Go to](#)
6. We were on a big ship when a storm wrecked it," the girl explained. [Go to](#)

Shivered /'ʃɪvərd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: estremeceu; teve um arrepio

Simple English: Shook for a moment because of cold or fear.

Example: *The children shivered in the cold rain.*

Exemplo em português: *Betsy estremeceu ao ver aquilo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Betsy shivered when she saw it. [Go to](#)
2. Hank could only answer, "Hee-haw!" and at his bray the Roses shivered again. [Go to](#)

Original English Version

1. Hank could only say in reply: "Hee-haw!" and at his bray the Roses shivered again. [Go to](#)

Shock /ʃɑ:k/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: choque; chocar; chocante

Simple English: To greatly surprise or upset someone unexpectedly.

Example: *The sudden news of the accident shocked everyone in the room.*

Exemplo em português: *Betsy Bobbin corria pelo convés, e o choque a lançou pelos ares.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Betsy Bobbin was running across the deck, and the shock threw her into the air. [Go to](#)
2. The same shock sent Hank, a thin little mule with a sad face, tumbling into the sea far from the ship. [Go to](#)

Shot /ʃɒt/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: tiro; baleado; atirou

Simple English: Act of injecting medicine or vaccine into body.

Example: *I received a flu shot to protect myself from the virus this season.*

Exemplo em português: *Foi o tiro mais descuidado que já ouvi falar!"*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was the most careless shot I ever heard of!" [Go to](#)
2. You shot me and caused all this trouble, so it is only fair that you stay here and let me eat you as soon as I can open my jaws." [Go to](#)

Shouldered /ʃəʊldɜ:d/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: carregou no ombro

Exemplo em português: *Então Files pôs o fuzil ao ombro e começou a marchar, e todos os oficiais foram atrás dele.*

Use in this Book:

Original English Version

1. So Files shouldered his gun and began to march, and all the officers followed after him. [Return to Original English Version](#)

Shrill /ʃrɪl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: agudo; estridente

Exemplo em português: «*Formar fileiras!*», gritou ela com sua voz esganiçada.

Use in this Book:

Original English Version

1. "Form ranks!" she cried in her shrill voice. [Return to Original English Version](#)

Shuddered /'ʃʌdərd/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: estremeceu; teve um arrepio

Simple English: Shook suddenly because of cold, fear or disgust.

Example: *She shuddered when she saw the spider on the wall.*

Exemplo em português: *Betsy estremeceu diante daquilo, mas nesse instante seu olho topou com um monte de destroços boiando perto dela, e ela largou o rabo da mula e agarrou a jangada improvisada, içando-se para cima dela de modo a cavalgá-la em segurança.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Betsy shuddered at the sight, but just then her eye caught a mass of wreckage floating near her and she let go the mule's tail and seized the rude raft, pulling herself up so that she rode upon it in safety. [Go to](#)

Sidewise /'saɪdwaɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de lado

Exemplo em português: *Com isto o Rak começou a rolar seu corpo imenso de lado, para esmagar os oficiais com mais facilidade; mas, ao fazê-lo, rolou completamente para fora de cima deles, e os dezesseis inteiros puseram-se de pé num átimo e dispararam a correr o mais rápido que podiam.*

Use in this Book:

Original English Version

1. With this the Rak began to roll its immense body sidewise, so as to crush the officers more easily; but in doing this it rolled completely off from them and the entire sixteen scrambled to their feet and made off as fast as they could run.

[Return to Original English Version](#)

Sighed /saɪd/ **Listen** (13 occurrences in the simplified text)

Português: suspirou

Simple English: Let out a long, slow breath to show sadness or relief.

Example: *The Scarecrow sighed and said nothing.*

Exemplo em português: *Depois suspirou e acrescentou: - Mas meu reino é o menor e o mais pobre de toda a Terra de Oz.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then she sighed and added, "But my kingdom is the smallest and poorest in all the Land of Oz." [Go to](#)
2. While the officers sighed, the Private answered with a cheerful whistle. [Go to](#)

Sighing /'saɪɪŋ/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: suspirando; lamentando

Simple English: Letting out a long breath, in sadness or in relief.

Example: *She sat sighing over the letter.*

Exemplo em português: *Ele a levou para longe do Rak que batia as asas e suspirava.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He led her away from the flapping, sighing Rak. [Go to](#)
2. "O-o-o-h!" cried the Roses in a soft sighing chorus, and one of them said, "What a horrible noise!" [Go to](#)

Original English Version

1. So Files felt around in the dark and grasped the hand of the trembling Queen, whom he led away from the flapping, sighing Rak. [Go to](#)
2. "O-o-o-h!" cried the Roses, in a sort of sighing chorus; and one of them added: "What a horrid noise!" [Go to](#)

Sighs /saɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: suspira

Exemplo em português: *Quanto mais dificuldades encontrava, mais alegre ficava, e os suspiros dos oficiais eram respondidos pelo assobio jovial do Soldado Raso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The more difficulties he encountered the more cheerful he became, and the sighs of the officers were answered by the merry whistle of the Private. [Return to Original English Version](#)

Simply /'simpli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: simplesmente; basta

Simple English: Used to state something plainly and directly.

Example: *You can simply ask her if you need help.*

Exemplo em português: *Em uma terra onde as pessoas vivem para sempre, isso não é motivo de preocupação, então podemos simplesmente dizer que a Rainha Ann de Oogaboo já tinha idade suficiente para fazer geleia, e deixar por isso mesmo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In a land where people live forever, this is nothing to worry about, so we can simply say that Queen Ann of Oogaboo was old enough to make jelly, and leave it there. [Go to](#)

Slave Listen (5 occurrences in the simplified text)

Português: escravo; cativo; pessoa escravizada

Simple English: a person forced to work without freedom

Example: *The law ended the sale of slaves.*

Exemplo em português: *"Ainda não encontramos nenhuma pessoa, mas quando encontrarmos, diremos a elas que são nossas escravas."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "We have not met any people yet, but when we do, we will tell them they are our slaves." [Go to](#)

Slay /sleɪ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: matar; abater

Exemplo em português: *Anseio por retalhar e trucidar o inimigo e me tornar um herói.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I long to slash and slay the enemy and become a hero. [Return to Original English Version](#)

Slumber /'slʌmbər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sono; dormir

Exemplo em português: *Quando Betsy e Hank entraram, as cabeças das Rosas pendiam e suas pálpebras estavam fechadas em sono; mas a mula ficou tão pasma que soltou um alto «Ió-ió!», e ao som de sua voz áspera as pétalas se agitaram, as Rosas ergueram as cabeças e uma centena de olhos sobressaltados fixou-se num instante sobre os intrusos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As Betsy and Hank entered, the heads of the Roses were drooping and their eyelids were closed in slumber; but the mule was so amazed that he uttered a loud "Hee-haw!" and at the sound of his harsh voice the rose leaves fluttered, the Roses raised their heads and a hundred startled eyes were instantly fixed upon the intruders. [Return to Original English Version](#)

Sniffed /snift/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: farejou; cheirou

Exemplo em português: *Cada nariz farejou a nuvem - e cada um detectou nela o cheiro de sal e pimenta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Every nose sniffed the cloud-- and every one detected in it the odor of salt and pepper. [Return to Original English Version](#)

Soforth /'soʊfɔːrθ/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: Soforth

Simple English: a comic surname, a play on the phrase "and so forth", given to a king character in the story

Example: *The King of Oogaboo had been a man named Jol Jemkiph Soforth.*

Exemplo em português: *O Rei de Oogaboo tinha sido um homem chamado Jol Jemkiph Soforth.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The King of Oogaboo had been a man named Jol Jemkiph Soforth. [Go to](#)
2. She left her oldest daughter, Ann Soforth, to act as Queen. [Go to](#)
3. The women were there too, complaining that Queen Ann Soforth had no right to take their husbands and fathers away. [Go to](#)
4. The beautiful girl Ruler of Oz was busy caring for her people and had no time to think about Ann Soforth and her disloyal plan. [Go to](#)
5. The Sorceress reads her Record Book every day, and so she knew that Ann Soforth, Queen of Oogaboo, had foolishly gathered an army of sixteen officers and one private soldier. [Go to](#)

Original English Version

1. The King of Oogaboo used to be a man named Jol Jemkiph Soforth, who for many years did all the drudgery of deciding disputes and telling his people when to plant cabbages and pickle onions. [Go to](#)
2. The Queen waited a few years for him to return and then started in search of him, leaving her eldest daughter, Ann Soforth, to act as Queen. [Go to](#)
3. The women were there, protesting that Queen Ann Soforth had no right to take their husbands and fathers from them; but Ann commanded them to keep silent, and that was the hardest order to obey they had ever received. [Go to](#)
4. The beautiful girl Ruler of Oz was busy with the welfare of her subjects and had no time to think of Ann Soforth and her disloyal plans. [Go to](#)
5. The Sorceress always reads her Record Book every day, and so it was she knew that Ann Soforth, Queen of Oogaboo, had foolishly assembled an army of sixteen officers and one private soldier, with which she intended to invade and conquer the Land of Oz. [Go to](#)

Softest /'sɔ:ftəst/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: o mais suave; o mais meloso

Simple English: The most gentle and quiet.

Example: *He used his softest voice with the child.*

Exemplo em português: *Talvez Hank sentisse o mesmo, porque esfregou gentilmente o nariz contra a garota assustada e disse "Hi-i-áá!" com sua voz mais suave, como se quisesse confortá-la.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Maybe Hank felt the same way, because he gently rubbed his nose against the frightened girl and said, "Hee-haw!" in his softest voice, as if he wanted to comfort her. [Go to](#)

Original English Version

1. Perhaps Hank had the same thought, for he gently rubbed his nose against the frightened girl and said "Hee-haw!" in his softest voice, as if to comfort her.

[Go to](#)

Solemn /'soləm/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: solene

Exemplo em português: *As ondas atiravam a pequena jangada de um lado para outro, como uma criança atira uma bola de borracha, e Betsy teve a solene sensação de que, por centenas de milhas de água em todas as direções, não havia ser vivo algum além dela mesma e do pequeno jumento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The waves tossed the little raft here and there as a child tosses a rubber ball and Betsy had a solemn feeling that for hundreds of watery miles in every direction there was no living thing besides herself and the small donkey. [Return to Original English Version](#)

Solemnly /'sɑ:ləmli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: solenemente; com gravidade

Exemplo em português: *Shaggy encarou-o com solenidade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Shaggy stared at him solemnly. [Return to Original English Version](#)

Sorely /'sɔ:rlɪ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: gravemente; dolorosamente

Exemplo em português: *Assim ele consentiu, embora muito a contragosto, e a Rainha seguiu a pé até a cabana seguinte.*

Use in this Book:

Original English Version

1. So he consented, although sorely against his will, and the Queen walked on to the next cottage. [Return to Original English Version](#)

Spading /'speɪdɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: cavando com pá

Simple English: turning soil over with a spade

Example: *He was spading the garden before planting.*

Exemplo em português: *Naquele exato momento, o Jardineiro Real entrou na estufa com um garfo de cavar numa mão e um regador na outra.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At that very moment, the Royal Gardener came into the greenhouse with a spading fork in one hand and a watering pot in the other. [Go to](#)

Original English Version

1. "Well, I'm not afraid of a man," declared the girl, much relieved, and even as she spoke the Royal Gardener popped into the greenhouse--a spading fork in one hand and a watering pot in the other. [Go to](#)

Split /split/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: dividir; divisão; rachar

Simple English: To divide into parts or separate sections or groups.

Example: *We need to split the group into smaller teams for the project.*

Exemplo em português: *Mas o povo de Oogaboo estava agora muito perdido em uma terra estranha, então acharam mais seguro ficar juntos do que se separar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But the people of Oogaboo were now badly lost in a strange land, so they thought it was safer to stay together than to split up. [Go to](#)

Sprawled /sprɔːld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: estirado; esparramado

Exemplo em português: «*Oh-ôh!*», exclamou ele, atônito ao encontrar estranhos em sua estufa e, quando Hank soltou um alto zurro, o Jardineiro jogou o regador sobre a cabeça da mula e pôs-se a dançar em volta com seu garfo, em tamanha agitação que logo tropeçou no cabo do instrumento e esparramou-se de corpo inteiro no chão.

Use in this Book:

Original English Version

1. "O-ho!" he exclaimed, astonished to find strangers in his greenhouse, and when Hank gave a loud bray the Gardener threw the watering pot over the mule's head and danced around with his fork, in such agitation that presently he fell over the handle of the implement and sprawled at full length upon the ground. [Return to Original English Version](#)

Squeaked /skwi:kt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: guinchou; rangeu

Simple English: Made a short very high sound.

Example: *The gate squeaked as it opened.*

Exemplo em português: "Quebrar o vidro quebra a Lei", esganiçou o Jardineiro, zangado.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Breaking the glass breaks the Law," squeaked the Gardener angrily. [Go to](#)

Original English Version

1. "Breaking the glass is breaking the Law," squeaked the Gardener, angrily. [Go to](#)

Squeaky /'skwi:ki/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: esganiçado; fininho

Simple English: Making a high, thin sound.

Example: *It spoke in a tiny squeaky voice.*

Exemplo em português: *Mas agora ele espiou de trás de um arbusto e gritou com sua voz esganiçada:*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But now he peeped out from behind a bush and cried in his squeaky voice:

[Go to](#)

Original English Version

1. The Royal Gardener had been frightened nearly into fits by the crash of glass and the fall of the shaggy stranger into the bower of Roses, but now he peeped out from behind a bush and cried in his squeaky voice: [Go to](#)

Stammered /'stæmərd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: gaguejou

Simple English: Spoke with pauses and repeated sounds.

Example: *He stammered when he heard the question.*

Exemplo em português: "Eu... eu peço desculpas!", gaguejou Betsy, corando e sentindo-se sem jeito.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I--I beg your pardon!" stammered Betsy, blushing and feeling confused. [Go to](#)

Original English Version

1. "I--I beg your pardon!" stammered Betsy, blushing and confused. [Go to](#)

Stare /stɛər/ **Listen** (13 occurrences in the simplified text)

Português: olhar; encarar; fitar

Simple English: To look at someone or something without blinking for long.

Example: *The child couldn't help but stare at the magician's tricks.*

Exemplo em português: *Shaggy o encarou seriamente.*

Forms in this book: stare, stared, staring

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Shaggy stared at him seriously. [Go to](#)

Startled /'stɑ:rtəld/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: assustada; sobressaltada

Simple English: Suddenly surprised or frightened.

Example: *Aunt Em was startled by the child's laughter.*

Exemplo em português: *Quando Betsy e Hank entraram, as cabeças das Rosas pendiam e suas pálpebras estavam fechadas em sono; mas a mula ficou tão pasma que soltou um alto «Ió-ió!», e ao som de sua voz áspera as pétalas se agitaram, as Rosas ergueram as cabeças e uma centena de olhos sobressaltados fixou-se num instante sobre os intrusos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As Betsy and Hank entered, the heads of the Roses were drooping and their eyelids were closed in slumber; but the mule was so amazed that he uttered a loud "Hee-haw!" and at the sound of his harsh voice the rose leaves fluttered, the Roses raised their heads and a hundred startled eyes were instantly fixed upon the intruders. [Go to](#)

Stealthily /'stelθɪli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: furtivamente; às escondidas

Exemplo em português: *Vinha recuando furtivamente em direção ao Jardineiro Real, de quem não gostava, e agora os cascos da mula dispararam e atingiram o homenzinho bem no meio.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He had been stealthily backing toward the Royal Gardener, whom he disliked, and now the mule's heels shot out and struck the little man in the middle.

[Return to Original English Version](#)

Steel **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: aço; metal; liga de ferro

Simple English: a strong metal made mainly from iron

Example: *The bridge is made of steel.*

Exemplo em português: *Ele tinha doze árvores que davam limas de aço de muitos tipos, e nove árvores de livros que davam uma bela seleção de livros de histórias.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He had twelve trees that grew steel files of many kinds, and nine book-trees that grew a fine selection of story-books. [Go to](#)

Sternly /'stɜ:rnli/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: severamente; com firmeza

Simple English: In a serious and strict way.

Example: *The guard spoke sternly to the boys.*

Exemplo em português: «Este há de ser um exército de homens - guerreiros ferozes e ferrenhos», declarou Ann, olhando com severidade para o pobre homenzinho.

Use in this Book:

Original English Version

1. "This must be an army of men--fierce, ferocious warriors," declared Ann, looking sternly upon the mild little man. [Go to](#)

Stockings /'sta:kɪŋz/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: meias longas; meias de malha

Simple English: Close-fitting coverings for the feet and legs.

Example: *She darned her stockings by the window.*

Exemplo em português: *Então Jo Pregos, Jo Bolo, Jo Presunto e Jo Meias foram feitos Majores.*

Forms in this book: Stockings, stockings

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. So Jo Nails, Jo Cake, Jo Ham, and Jo Stockings were made Majors. [Go to](#)

Original English Version

1. So Jo Nails, Jo Cake, Jo Ham and Jo Stockings were all four made Majors, while the next four--Jo Sandwich, Jo Padlocks, Jo Sundae and Jo Buttons--were appointed Captains of the Army. [Go to](#)

Storybooks /'stɔːri,bʊks/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: livros de histórias

Simple English: Books containing fictional stories, often for children.

Example: *His tale praised real adventure rather than the adventure of storybooks.*

Exemplo em português: *"Nunca vi um Rak, mas li sobre eles nos livros de histórias que cresciam no meu pomar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I have never seen a Rak, but I have read about them in the storybooks that grew in my orchard. [Go to](#)

Straightened /'streɪtənd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: endireitou; alinhou

Exemplo em português: *Ante isso, os Generais aprumaram-se e estufaram o peito.*

Use in this Book:

Original English Version

1. At this the Generals straightened up and threw out their chests. [Return to Original English Version](#)

Subdue /səb'du:/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: subjugar; dominar

Exemplo em português: *Sim; havia exatamente dezoito deles, ao todo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. That would not make a very big Army, but by surprising Ozma's unarmed officers her men might easily subdue them. [Return to Original English Version](#)

Sundae /'sʌndeɪ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: sorvete com cobertura

Simple English: an ice-cream dessert with sauce or toppings

Example: *She ordered a chocolate sundae.*

Exemplo em português: *Os quatro homens seguintes, Jo Sanduíche, Jo Cadeados, Jo Sundae e Jo Botões, foram feitos Capitães do Exército.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The next four men, Jo Sandwich, Jo Padlocks, Jo Sundae, and Jo Buttons, were made Captains of the Army. [Go to](#)

Original English Version

1. So Jo Nails, Jo Cake, Jo Ham and Jo Stockings were all four made Majors, while the next four--Jo Sandwich, Jo Padlocks, Jo Sundae and Jo Buttons--were appointed Captains of the Army. [Go to](#)

Superiors /sə'piəriəz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: superiores

Simple English: People of higher rank than you at work.

Example: *He never spoke against his superiors.*

Exemplo em português: *Sua boa índole ajudava muito a Rainha Ann, e logo ela passou a pedir conselhos ao Soldado Raso mais do que aos seus superiores.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His good nature helped Queen Ann a great deal, and soon she asked the Private Soldier for advice more often than she asked his superiors. [Go to](#)

Original English Version

1. His pleasant disposition did much to encourage Queen Ann and before long she consulted the Private Soldier more often than she did his superiors. [Go to](#)

Surly /'sɜ:rli/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: rabugentos; mal-encarados

Exemplo em português: *Ela repreendeu tanto seus oficiais que eles ficaram carrancudos, e alguns deles foram desleais o bastante para pedir-lhe que segurasse a língua.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She scolded her officers until they became surly, and a few of them were disloyal enough to ask her to hold her tongue. [Return to Original English Version](#)

Swallows /'swɑ:ləʊz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: andorinhas

Simple English: Makes food or drink go down the throat; also small fast birds.

Example: *He swallows his medicine with a glass of water every morning.*

Exemplo em português: *"Mesmo assim", disse o Capitão Buttons, "se o Rak nos pegar, nos mastigar em pedacinhos e nos engolir, o que vai acontecer então?"*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Even so," said Captain Buttons, "if the Rak catches us, chews us into small pieces, and swallows us, what will happen then?" [Go to](#)

Original English Version

1. "Nevertheless," said Captain Buttons, "if the Rak catches us, and chews us up into small pieces, and swallows us--what will happen then?" [Go to](#)

Swam /swæm/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: nadou

Simple English: Moved through water using the arms and legs.

Example: *The Lion swam with all his strength toward the shore.*

Exemplo em português: *Hank também viu a jangada e nadou até ela.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Hank also saw the raft and swam to it. [Go to](#)

Original English Version

1. Hank also saw the raft and swam to it, but he was so clumsy he never would have been able to climb upon it had not Betsy helped him to get aboard. [Go to](#)

Sweep /swi:p/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: varrer; varredura; varra

Simple English: To clean an area by removing dirt with a broom.

Example: *I sweep the patio every morning to keep it clean.*

Exemplo em português: - *Eu não vou!* - gritou Ann. - *Eu não vou varrer o chão.*

Forms in this book: sweep, sweeping

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I won't sweep the floor. [Go to](#)
2. "Someone must sweep it," Ann's younger sister, Salye, replied. [Go to](#)
3. So when Salye refused to sweep the floor of the palace living room, and Ann refused too, she said to her sister: [Go to](#)
4. "Whatever happens," she thought, "cannot make me more unhappy than staying shut up in this miserable valley, sweeping floors, and arguing with Sister Salye. [Go to](#)

Swung /swʌŋ/ **Listen** (13 occurrences in the simplified text)

Português: abriu-se girando; balançou

Simple English: Moved smoothly in a curve, as a door does.

Example: *The big gate swung slowly open.*

Exemplo em português: *Depois giraram suas espadas brilhantes em círculos rápidos e gritaram para os Coronéis:*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then they swung their shining swords in fast circles and shouted to the Colonels: [Go to](#)

Original English Version

1. Then they swung their glittering swords in rapid circles and cried to the Colonels: [Go to](#)

Taunt /tɔ:nt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: provocação; zombaria

Exemplo em português: «Bem, com certeza há mais gente do que isso na grande Terra de Oz», riu Salye. «Por que você não levanta um exército e os conquista, e vira Rainha de toda a Oz?», perguntou, tentando provocar Ann e assim irritá-la.

Use in this Book:

Original English Version

1. "Why don't you raise an army and conquer them, and be Queen of all Oz?" she asked, trying to taunt Ann and so to anger her. [Return to Original English Version](#)

***Tempt* /tɛmpt/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: tentar; seduzir

Exemplo em português: *Promessa alguma o tentava, nem ameaça alguma o comovia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. No promises could tempt him, nor could threats move him. [Return to Original English Version](#)

Thereupon /,ðerə'pa:n/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: então; logo em seguida

Exemplo em português: *Voaram na direção do monstro e o atingiram e, com um grito selvagem e sobrenatural, o Rak veio esvoaçando até o chão e seu corpanzil caiu com um baque sobre os vultos dos dezesseis oficiais, que então gritaram mais alto que antes.*

Forms in this book: Thereupon, thereupon

Use in this Book:

Original English Version

1. They flew toward the monster and struck it, and with a wild, weird cry the Rak came fluttering down and its huge body fell plump upon the forms of the sixteen officers, who thereupon screamed louder than before. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Thoughtfully /'θɔ:tfəli/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: pensativamente; com ar pensativo

Simple English: In a quiet way, while thinking carefully.

Example: *She gazed thoughtfully at the Scarecrow.*

Exemplo em português: "Deve haver pessoas em algum lugar por aqui", disse Betsy, pensativa.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "There ought to be people somewhere around," Betsy said thoughtfully. [Go to](#)

Original English Version

1. "There ought to be people somewhere 'round," observed Betsy thoughtfully; "gardeners, or somebody. [Go to](#)

Threat /θret/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ameaça

Simple English: Something posing danger or potential harm.

Example: *The storm was a serious threat to the coastal community.*

Exemplo em português: *Nenhuma promessa ou ameaça mudava sua ideia.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. No promises or threats could change his mind. [Go to](#)

Threaten /'θreɪn/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: ameaçar

Simple English: To declare intention to harm if demands are unmet.

Example: *They threaten to cancel the event if the conditions are not met.*

Exemplo em português: *"Gente gentil sempre tem medo de quem grita e ameaça", Ann disse a si mesma.*

Forms in this book: threaten, threatened, threatening

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Gentle people are always afraid of those who shout and threaten," Ann said to herself. [Go to](#)
2. But if we threaten them and show our weapons, I am sure the people of Oz will kneel before me and give up." [Go to](#)
3. The little mule was angry about how he had been treated, and he backed toward the Gardener in a threatening way. [Go to](#)

Threateningly /'θreɪtənɪŋli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ameaçadoramente; em atitude de ameaça

Exemplo em português: *A mulinha estava zangada com o tratamento que recebera e recuou ameaçadoramente em direção ao Jardineiro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The little mule was angry at the treatment he had received and backed toward the Gardener threateningly. [Return to Original English Version](#)

Thresh /θrɛʃ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: debulhar

Simple English: To separate grain from its stalks, traditionally by beating it.

Example: *The farm workers used to thresh the grain with flails.*

Exemplo em português: *Também tinha grandes campos de pipoca doce e pipoca amanteigada para colher e debulhar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He also had large fields of crackerjack and buttered pop corn to mow and thresh. [Go to](#)

Threshed /θrɛʃt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: debulhado

Exemplo em português: *Além disso, tinha vastos campos de crackerjack e pipoca amanteigada a serem ceifados e debulhados, e estava decidido a não decepcionar as crianças de Oogaboo indo embora conquistar o mundo e deixando assim estragar a safra de doces.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Also he had large fields of crackerjack and buttered pop corn to be mowed and threshed, and he was determined not to disappoint the children of Oogaboo by going away to conquer the world and so let the candy crop spoil.

[Return to Original English Version](#)

Thunderclaps /'θʌndərklæps/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: estrondos de trovão

Exemplo em português: *Raios ofuscantes disparavam de nuvem em nuvem e o estrondo de profundos trovões ecoava ao longe por sobre o mar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Blinding bolts of lightning shot from cloud to cloud and the clamor of deep thunderclaps echoed far over the sea. [Return to Original English Version](#)

Tiring /'taɪərɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cansativo

Simple English: Making you feel that you need to rest.

Example: *Waiting for the Wizard grew tiring.*

Exemplo em português: *Esse Reino bobo de Oogaboo está me cansando.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. This silly Kingdom of Oogaboo is tiring me." [Go to](#)

Tosses /'tɒsɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: joga; sacode

Exemplo em português: *As ondas atiravam a pequena jangada de um lado para outro, como uma criança atira uma bola de borracha, e Betsy teve a solene sensação de que, por centenas de milhas de água em todas as direções, não havia ser vivo algum além dela mesma e do pequeno jumento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The waves tossed the little raft here and there as a child tosses a rubber ball and Betsy had a solemn feeling that for hundreds of watery miles in every direction there was no living thing besides herself and the small donkey. [Return to Original English Version](#)

Tramped /træmpt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: caminhou pesadamente; percorreu a pé

Exemplo em português: *O temperamento da Rainha Ann, nunca muito afável, tornou-se áspero e irritadiço enquanto ela e seu exército percorriam a passos duros as estradas pedregosas sem topar com gente nem com saque.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Queen Ann's temper, never very agreeable, became sharp and irritable as she and her army tramped over the rocky roads without encountering either people or plunder. [Return to Original English Version](#)

Traversed /trə'vɜːrst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: atravessou; percorreu

Exemplo em português: *À medida que o povo de Oogaboo emergia nesse país, o desfiladeiro que haviam atravessado desaparecia atrás deles, e não era provável que algum dia encontrassem o caminho de volta ao vale de Oogaboo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As the Oogaboo people emerged into this country, the pass they had traversed disappeared behind them and it was not likely they would ever find their way back into the valley of Oogaboo. [Return to Original English Version](#)

Tremble /'trɛmbəl/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: tremer

Exemplo em português: *Os oficiais começaram então a gemer e a tremer, mas Files tentou animá-los, dizendo:*

Use in this Book:

Original English Version

1. The officers now began to groan and to tremble, but Files tried to cheer them, saying: [Return to Original English Version](#)

Trembled /'trɛmbəld/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: tremeu

Simple English: Shook slightly because of fear, weakness, cold, or emotion.

Example: *His voice trembled as he continued speaking.*

Exemplo em português: *Ao ouvirem isso, todas as Rosas se viraram em seus caules o quanto puderam e tremeram como se alguém estivesse sacudindo suas roseiras.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At this, all the Roses turned on their stems as far as they could and trembled as if someone were shaking their bushes. [Go to](#)

Original English Version

1. At this all the Roses turned on their stems as far as they were able and trembled as if some one were shaking their bushes. [Go to](#)

Trembling /'tremblɪŋ/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: tremendo; tremor

Simple English: Shaking slightly or the act of shaking, often from fear or excitement.

Example: *Lucy stood trembling in the hallway after the argument.*

Exemplo em português: *Então Files bateu o caminho no escuro e segurou a mão da Rainha, que tremia.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. So Files felt his way in the dark and took the trembling Queen by the hand.

[Go to](#)

Original English Version

1. So Files felt around in the dark and grasped the hand of the trembling Queen, whom he led away from the flapping, sighing Rak. [Go to](#)

***Tripped* /trɪpt/ Listen (4 occurrences in the simplified text)**

Português: tropeçou

Simple English: Hit the foot on something and fell.

Example: *She tripped over the bar and fell down.*

Exemplo em português: *Ficou tão perturbado que logo tropeçou no cabo e caiu de cara no chão.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He was so upset that he soon tripped over the handle and fell flat on the ground. [Go to](#)

Triumphantly /traɪ'ʌmfəntli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: triunfalmente; com ar de vitória

Exemplo em português: *Aqui está: “Se algum estranho adentrar o Reino das Rosas, será imediatamente condenado pelo Soberano e morto.” Então, como veem, estranhos», prosseguiu ele em triunfo, «é morte para todos vocês, e chegou a sua hora!»*

Use in this Book:

Original English Version

1. Here it is: 'If any stranger enters the Rose Kingdom he shall at once be condemned by the Ruler and put to death.' So you see, strangers," he continued triumphantly, "it's death for you all and your time has come!" [Return to Original](#)

[English Version](#)

Trotted /'trɔ:tɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: foi trotando; seguiu a passo miúdo

Simple English: Ran with short quick steps, said of a horse or a person.

Example: *The pony trotted across the yard to meet us.*

Exemplo em português: "Hi-i-áá!", respondeu Hank, e trotou por uma trilha estreita até o topo da margem.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Hee-haw!" replied Hank, and he trotted up a small path to the top of the bank. [Go to](#)

Original English Version

1. "Hee-haw!" replied Hank and trotted up a little pathway to the top of the bank.
[Go to](#)

Trouble /'trʌbəl/ **Listen** (15 occurrences in the simplified text)

Português: problemas; apuros; sarilhos

Simple English: Situation causing difficulty or distress.

Example: *She was in trouble after forgetting to do her homework again.*

Exemplo em português: *Ela tinha um espírito guerreiro e gostava mais de encrenca do que de não fazer nada.*

Forms in this book: trouble, troubles

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She had a warlike spirit and liked trouble more than doing nothing. [Go to](#)
2. "We are not looking for trouble, you know, but for plunder. [Go to](#)
3. Others blamed her for bringing them into trouble. [Go to](#)
4. The more trouble he met, the happier he seemed. [Go to](#)
5. You shot me and caused all this trouble, so it is only fair that you stay here and let me eat you as soon as I can open my jaws." [Go to](#)

***Tumbled* /'tʌmbəld/ Listen (8 occurrences in the simplified text)**

Português: despençou; entrou aos trambolhões

Exemplo em português: *O mesmo impacto apanhou Hank, uma mula miúda, magrela e de cara triste, e derrubou-o também no mar, bem longe do costado do navio.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The same shock caught Hank, a thin little, sad-faced mule, and tumbled him also into the sea, far from the ship's side. [Return to Original English Version](#)

Tumbling /'tʌmblɪŋ/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: caindo; rolando

Simple English: Falling suddenly and rolling over.

Example: *The warriors went tumbling heels over head.*

Exemplo em português: *O mesmo choque lançou Hank, um mulinha magro e de cara triste, dando cambalhotas para o mar, longe do navio.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The same shock sent Hank, a thin little mule with a sad face, tumbling into the sea far from the ship. [Go to](#)

Original English Version

1. "The Law doesn't except shipwrecks," replied the Royal Gardener, and he was about to say more when suddenly there was a crash of glass and a man came tumbling through the roof of the greenhouse and fell plump to the ground. [Go to](#)

Twining /'twainɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: entrelaçando; enrolando

Exemplo em português: «Sim; Hank é meu camarada, fiel e leal», respondeu a menina, enlaçando os braços em torno do pescoço da mulinha e apertando-a com força. «Não é mesmo, Hank?»

Use in this Book:

Original English Version

1. "Yes; Hank's my comrade, faithful and true," answered the girl, twining her arms around the little mule's neck and hugging him tight. [Return to Original English Version](#)

Twinkling /'twɪŋklɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: um piscar de olhos; um instante

Exemplo em português: *Seus olhos eram pequenos e cintilantes, seu nariz afilado e seu rosto enrugado e cheio de sulcos fundos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His eyes were small and twinkling, his nose sharp and his face puckered and deeply lined. [Return to Original English Version](#)

Twisting /'twɪstɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: torcendo; retorcendo

Simple English: Turning or bending something into a curved or spiral shape.

Example: *The wind drove twisting columns of snow across the road.*

Exemplo em português: *Com um grito de desespero, os dezesseis oficiais caíram ao chão, se contorcendo e gemendo de dor.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. With a cry of despair, the sixteen officers fell to the ground, twisting and moaning in pain. [Go to](#)

Unenterprising /ʌnɪntəˈprɪsɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sem iniciativa

Exemplo em português: *Era uma mulher ambiciosa e ressentia-se constantemente do fato de que seu reino fosse tão minúsculo e seu povo tão estúpido e sem iniciativa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She was an ambitious woman and constantly resented the fact that her kingdom was so tiny and her people so stupid and unenterprising. [Return to Original English Version](#)

Uninteresting /ʌn'ɪnrəstɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desinteressante; sem graça

Exemplo em português: *Se fossem colhidos cedo demais, as histórias saíam confusas e sem graça e a ortografia, ruim.*

Use in this Book:

Original English Version

1. If they were picked too soon, the stories were found to be confused and uninteresting and the spelling bad. [Return to Original English Version](#)

Unknown Listen (3 occurrences in the simplified text)

Português: desconhecido

Exemplo em português: *Nenhum deles jamais tinha visitado Oz, então levaram algum tempo para entender que não estavam em Oz, mas em um país desconhecido.*

Forms in this book: Unknown, unknown

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. None of them had ever visited Oz, so it took them some time to understand that they were not in Oz, but in an unknown country. [Go to](#)

Unready /ʌn'redi/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: despreparado; verde

Simple English: Not prepared for something.

Example: *He was still unready for the long journey.*

Exemplo em português: *Era ambiciosa e muitas vezes ficava zangada por seu reino ser tão pequeno e seu povo tão tolo e pouco disposto a tentar coisas novas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She was ambitious and often felt angry that her kingdom was so small and her people were so foolish and unready to try new things. [Go to](#)

Uttered /'ʌtərd/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: pronunciou; proferiu

Exemplo em português: *Quando Betsy e Hank entraram, as cabeças das Rosas pendiam e suas pálpebras estavam fechadas em sono; mas a mula ficou tão pasma que soltou um alto «Ió-ió!», e ao som de sua voz áspera as pétalas se agitaram, as Rosas ergueram as cabeças e uma centena de olhos sobressaltados fixou-se num instante sobre os intrusos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As Betsy and Hank entered, the heads of the Roses were drooping and their eyelids were closed in slumber; but the mule was so amazed that he uttered a loud "Hee-haw!" and at the sound of his harsh voice the rose leaves fluttered, the Roses raised their heads and a hundred startled eyes were instantly fixed upon the intruders. [Return to Original English Version](#)

2. "Why, that was only Hank," said Betsy, and as if to prove the truth of her words the mule uttered another loud "Hee-haw!" [Return to Original English Version](#)

Waded /'weɪdɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: vadeou; caminhou na água

Exemplo em português: *Então Betsy vadeou sem dificuldade até a terra, com a mula seguindo bem atrás dela.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then Betsy easily waded ashore, the mule following closely behind her.

[Return to Original English Version](#)

Wading /'weɪdɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: atravessando a água a pé

Simple English: walking through water or something that slows you down

Example: *In another stride it was wading halfway across.*

Exemplo em português: «Alguém precisa varrer», respondeu Salye, a irmã mais nova de Ann. «Do contrário, logo estaremos afundando na poeira.

Use in this Book:

Original English Version

1. "Some one must sweep it," replied Ann's younger sister, Salye; "else we shall soon be wading in dust. [Go to](#)

Wailed /weɪld/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: gemeu; uivou

Exemplo em português: «*Não vejo como isso nos ajudaria*», lamuriou-se o Coronel Banjo. «*Um bife de hambúrguer é um bife de hambúrguer, esteja vivo ou não!*»

Use in this Book:

Original English Version

1. "I cannot see how that would help us," wailed Colonel Banjo. [Return to Original English Version](#)

Wakened /'weɪkənd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: acordou; despertou

Exemplo em português: *A luz despertou Betsy Bobbin.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The light wakened Betsy Bobbin. [Return to Original English Version](#)

Warlike /'wɔ:rlaɪk/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: belicoso; guerreiro

Simple English: Ready or eager to fight a war.

Example: *The tribe had a warlike reputation among its neighbours.*

Exemplo em português: *Ela tinha um espírito guerreiro e gostava mais de encrenca do que de não fazer nada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She had a warlike spirit and liked trouble more than doing nothing. [Go to](#)

Original English Version

1. She had a warlike spirit that preferred trouble to idleness. [Go to](#)

Warningly /'wɔːrnɪŋli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: em tom de aviso

Exemplo em português: «*Cuidado com os cascos dele!*», gritou Betsy em tom de aviso, e o Jardineiro pôs-se de pé às pressas e escondeu-se apressadamente atrás das Rosas.

Use in this Book:

Original English Version

1. "Look out for his heels!" called Betsy warningly and the Gardener scrambled to his feet and hastily hid behind the Roses. [Return to Original English Version](#)

Watery /'wɔ:təri/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: aguado; lacrimajante; ralo

Exemplo em português: *As ondas atiravam a pequena jangada de um lado para outro, como uma criança atira uma bola de borracha, e Betsy teve a solene sensação de que, por centenas de milhas de água em todas as direções, não havia ser vivo algum além dela mesma e do pequeno jumento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The waves tossed the little raft here and there as a child tosses a rubber ball and Betsy had a solemn feeling that for hundreds of watery miles in every direction there was no living thing besides herself and the small donkey. [Return to Original English Version](#)

Wherever Listen (3 occurrences in the simplified text)

Português: onde quer que; em qualquer lugar; onde quer

Simple English: in any place or to any place

Example: *Sit wherever you like.*

Exemplo em português: *O Rak inspira ar e expira fumaça, o que escurece o céu por quilômetros ao redor, por onde quer que vá. É maior que cem homens e come qualquer ser vivo."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The Rak breathes in air and breathes out smoke, which makes the sky dark for miles around wherever it goes. [Go to](#)

Whispered /'wɪspərd/ **Listen** (14 occurrences in the simplified text)

Português: sussurraram; cochicharam

Simple English: Spoke very quietly, so that few people could hear.

Example: *They stopped and whispered among themselves.*

Exemplo em português: "Venha", ela sussurrou.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Come," she whispered. [Go to](#)

Original English Version

1. "Come," she whispered, approaching the Shaggy Man and taking his hand; "let's go somewhere else. [Go to](#)

Wiser /'waɪzər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: mais sábio

Simple English: Having more good sense than someone else.

Example: *My grandmother is wiser than all of us.*

Exemplo em português: *"Somos mais sábios que ele, no entanto", murmurou o General Clock.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "We are wiser than he, however," muttered General Clock. [Go to](#)

Original English Version

1. "We are wiser than he, however," muttered General Clock, "for by running away we are now able to assist Your Majesty in conquering the world; whereas, had Files been eaten by the Rak, he would have deserted your Army." [Go to](#)

Withered /'wɪðəd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: murchou; secou

Simple English: dried up and died from heat or lack of water; past of wither

Example: *When the sun rose, the plants withered away.*

Exemplo em português: *Como você provavelmente sabe, depois que os livros eram lidos, as palavras desapareciam e as páginas murchavam e desbotavam.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As you probably know, once the books were read, the words disappeared and the leaves withered and faded. [Go to](#)

Original English Version

1. For, as you probably know, as soon as the books were read the words disappeared and the leaves withered and faded--which is the worst fault of all books which grow upon trees. [Go to](#)

Wound /wu:nd/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: ferida; ferir; machucado

Simple English: To cause physical injury or harm to someone.

Example: *He was wounded during the fight and needed medical attention.*

Exemplo em português: *Foram se afastando cada vez mais do lugar terrível onde jazia o monstro ferido.*

Forms in this book: wound, wounded

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They were moving farther and farther from the terrible place where the wounded monster lay. [Go to](#)

Wreckage /'rekɪdʒ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: destroços

Simple English: The broken parts left after something has been destroyed.

Example: *They searched the wreckage for hours.*

Exemplo em português: *Então notou destroços flutuando perto dela.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then she noticed some wreckage floating near her. [Go to](#)

Original English Version

1. Betsy shuddered at the sight, but just then her eye caught a mass of wreckage floating near her and she let go the mule's tail and seized the rude raft, pulling herself up so that she rode upon it in safety. [Go to](#)

Wrinkled /'rɪŋkəld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: enrugado

Simple English: Covered with small lines and folds.

Example: *Behind the screen stood a little man with a wrinkled face.*

Exemplo em português: *Seu nariz era pontudo, e seu rosto era enrugado e cheio de rugas profundas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His nose was sharp, and his face was wrinkled and deeply lined. [Go to](#)

Writhing /'raɪðɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: contorcendo-se; retorcendo-se

Exemplo em português: «O Rak!», gritou o Soldado Raso Files, e com um uivo de desespero os dezesseis oficiais atiraram-se ao chão, contorcendo-se e gemendo de angústia.

Use in this Book:

Original English Version

1. "The Rak!" shouted Private Files, and with a howl of despair the sixteen officers fell to the ground, writhing and moaning in anguish. [Return to Original English Version](#)

Cultural Glossary

A shared reference section for culture-specific names, places, peoples, faiths, institutions, titles, historic objects and post-nominal credentials. Post-nominal letters appear after a person's name and identify qualifications, distinctions or professional memberships. Each note explains the reference, its role in the book and, where relevant, its historical importance. Each card returns to up to the first eight uses in Simplified English and the first eight in Original English; its Portuguese example is one concise sentence.

Bonbon /'bɑ:nbɑ:nz/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: bombom

Forms in this book: Bonbon, bonbons, bombons; confeitos, bombons, confeitos, bombom

french culinary loanword

Contexto cultural e importância histórica: Bonbon é uma palavra culinária francesa para um pequeno doce ou confeito, muitas vezes coberto de chocolate ou com recheio aromatizado. O inglês adotou a forma francesa, e textos sociais antigos podem usá-la para sugerir lojas elegantes, salas de visita, presentes ou gosto continental. O tipo exato de confeito varia conforme o país e a época, não correspondendo a uma marca moderna específica. Em português brasileiro, usa-se bombom, podendo esclarecer como doce pequeno ou chocolate recheado conforme a cena.

Cultural and historical context in Simple English: Bonbon is a French culinary word for a small sweet or confection, often one with a chocolate coating or a flavored center. English adopted the French form, and older social writing may use it to suggest fashionable shops, drawing rooms, gifts, or continental taste. The exact confection varies by country and period, so it is broader than one modern candy brand. Brazilian Portuguese uses bombom, a related borrowed form, and may specify doce pequeno or chocolate recheado when the scene requires clarity.

Example: *He said he had to stay home and gather his crop of jackson-balls, lemon-drops, bonbons, and chocolate-creams.*

Exemplo em português: *Ele disse que precisava ficar em casa para colher sua safra de bolinhas de gude de doce, balas de limão, bombons e chocolates.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He said he had to stay home and gather his crop of jackson-balls, lemon-drops, bonbons, and chocolate-creams. [Go to](#)

Original English Version

1. He said he must remain at home to harvest his crop of jackson-balls, lemon-drops, bonbons and chocolate-creams. [Go to](#)

Epaulet /,epə'lets/ **Listen** (cultural reference)**Forma em português:** dragona**Forms in this book:** Epaulet, epaulets, dragonas, dragona*historical military uniform term*

Contexto cultural e importância histórica: Epaulet é a grafia inglesa mais curta para uma peça ornamentada usada no ombro de uniformes militares, sobretudo nos séculos XVIII e XIX. A franja, o formato e a posição podiam indicar a patente do oficial, o regimento ou o ramo de serviço. O objeto pertence, portanto, ao vestuário militar histórico e aos sistemas visíveis de hierarquia. Em português brasileiro, traduz-se normalmente por “dragona”. “Ombreira” é mais amplo e pode perder o caráter cerimonial ou indicador de patente.

Cultural and historical context in Simple English: Epaulet is the shorter English spelling of a decorated shoulder piece worn on military uniforms, especially in the eighteenth and nineteenth centuries. Its fringe, shape, and placement could indicate an officer's rank, regiment, or branch of service. The object therefore belongs to historical military dress and systems of visible status. Brazilian Portuguese usually translates it as “dragona.” “Ombreira” is broader and may lose the specifically ceremonial or rank-marking character of the uniform ornament.

Example: *"With gold epaulets and a sword?" he asked.***Exemplo em português:** *- Com dragonas douradas e uma espada? - ele perguntou.***Use in this Book:***Simplified (B1) English Version*1. "With gold epaulets and a sword?" he asked. [Go to](#)*Original English Version*1. "With gold epaulets and a sword?" he asked. [Go to](#)

Hammock /'hæmək/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: rede de dormir de bordo

Forms in this book: Hammock, hammock, hammock's, hammocks, rede de dormir, rede de dormir de bordo

nautical sleeping gear

Contexto cultural e importância histórica: Hammock é uma cama suspensa feita de tecido, rede ou lona. Embora hoje seja comum em terra, tornou-se equipamento náutico importante porque permitia aos marinheiros dormir no espaço limitado do navio, acompanhando o balanço da embarcação. As redes de bordo eram penduradas em ganchos, retiradas durante o dia e, às vezes, enroladas firmemente para armazenamento ou proteção. A palavra chegou às línguas europeias a partir de um termo indígena caribenho, reunindo história colonial e marítima.

Cultural and historical context in Simple English: A hammock is a suspended bed made from cloth, netting, or canvas. Although now common on land, it became important nautical equipment because sailors could sleep in limited shipboard space and the hanging bed moved with the vessel. Naval hammocks were normally slung from hooks, taken down during the day, and sometimes tightly rolled for storage or protection. The word entered European languages from an Indigenous Caribbean term, adding a colonial and maritime history to the familiar object.

Example: *Who is that in the hammock?"*

Exemplo em português: *Depois fez uma careta para a irmã e foi para o quintal balançar na rede.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then she made a face at her sister and went into the back yard to swing in the hammock. [Go to](#)
2. The officers and privates slept in hammocks hanging from their tent poles. [Go to](#)

Original English Version

1. Then she made a face at her sister and went into the back yard to swing in the hammock. [Go to](#)
2. The royal bed was the only one in the camp, the officers and private sleeping in hammocks attached to their tent poles. [Go to](#)

Jemkiph /'dʒɛmkɪf/ **Listen** (cultural reference)**Forma em português:** Jemkiph*unresolved proper name reference*

Contexto cultural e importância histórica: Jemkiph não é reconhecível como vocabulário comum do inglês e, pela forma isolada, deve ser tratado como nome próprio de uma fonte cultural ou ficcional específica. Não há informação suficiente para decidir com segurança se designa pessoa, lugar, título ou ser inventado. Em português brasileiro, “Jemkiph” deve ser preservado sem alteração. O tradutor precisa consultar a passagem da própria obra antes de acrescentar uma identificação, pois uma explicação inventada poderia ligar o nome à cultura ou à função narrativa errada.

Cultural and historical context in Simple English: Jemkiph is not recognizable as ordinary English vocabulary and, from the isolated form, is best treated as a proper name from a specific cultural or fictional source. There is not enough information here to decide responsibly whether it denotes a person, place, title, or invented being. Brazilian Portuguese should preserve “Jemkiph” unchanged. A translator should consult only the work's own surrounding passage before adding identification, because an invented explanation could falsely attach the name to the wrong culture or narrative role.

Example: *The King of Oogaboo had been a man named Jol Jemkiph Soforth.*

Exemplo em português: *O Rei de Oogaboo tinha sido um homem chamado Jol Jemkiph Soforth.*

Use in this Book:*Simplified (B1) English Version*

1. The King of Oogaboo had been a man named Jol Jemkiph Soforth. [Go to](#)

Original English Version

1. The King of Oogaboo used to be a man named Jol Jemkiph Soforth, who for many years did all the drudgery of deciding disputes and telling his people when to plant cabbages and pickle onions. [Go to](#)

Lieutenants /lu:'tenənts/ **Listen** (cultural reference)**Forma em português:** tenentes**Forms in this book:** Lieutenants, tenentes*military rank plural*

Contexto cultural e importância histórica: Lieutenants é o plural de lieutenant e se refere a dois ou mais oficiais que possuem essa patente. Autoridade, precedência e tarefas normais variam entre exércitos, marinhas, forças aéreas, organizações policiais e períodos históricos. Numa narrativa militar, eles podem comandar pelotões; num cenário naval, o mesmo título integra outra estrutura de postos. Em português brasileiro, a tradução usual é “tenentes”. Uma nota clara deve identificar a corporação pertinente, para que o leitor não suponha que todos os tenentes exerçam funções idênticas.

Cultural and historical context in Simple English: Lieutenants is the plural of lieutenant and refers to two or more officers holding that commissioned rank. Their authority, seniority, and normal assignments vary across armies, navies, air forces, police organizations, and historical periods. In an army story they may command platoons; in a naval setting the same title belongs to a different rank structure. Brazilian Portuguese usually translates the word as “tenentes.” A clear glossary note should identify the relevant service so readers do not assume that every lieutenant has identical duties.

Example: *If she made them Lieutenants, while there were already four Captains, four Majors, four Colonels, and four Generals, the army might become jealous.*

Exemplo em português: *Se ela os fizesse Tenentes, enquanto já havia quatro Capitães, quatro Majores, quatro Coronéis e quatro Generais, o exército poderia ficar com ciúme.*

Use in this Book:*Simplified (B1) English Version*

1. If she made them Lieutenants, while there were already four Captains, four Majors, four Colonels, and four Generals, the army might become jealous. [Go to](#)

Original English Version

1. There remained but two other men in all Oogaboo, and if she made these two Lieutenants, while there were four Captains, four Majors, four Colonels and four Generals, there was likely to be jealousy in her army, and perhaps mutiny and desertions. [Go to](#)

Majesty /'mædʒəstɪz/ **Listen** (cultural reference)**Forma em português:** Majestade**Forms in this book:** Maj'sty, Majesties, Majesty, majesty, Majesty's, majesty's, majestyng, de Sua Majestade, Majestade*royal style of address*

Contexto cultural e importância histórica: Majesty é tanto a qualidade de grandeza impressionante quanto um tratamento real formal usado para rei, rainha, imperador ou imperatriz. Em expressões como His Majesty, Her Majesty e Your Majesty, a inicial maiúscula marca referência ou tratamento direto ao soberano conforme protocolo de corte. O título comunica posição e cerimônia, não apenas admiração. Em português brasileiro, Majestade é o equivalente consagrado, com Sua Majestade na referência em terceira pessoa e Vossa Majestade no tratamento direto tradicional, conforme gramática e ambiente histórico.

Cultural and historical context in Simple English: Majesty is both the quality of impressive greatness and a formal royal style used for a king, queen, emperor, or empress. In expressions such as His Majesty, Her Majesty, or Your Majesty, capitalization marks direct reference or address to a sovereign and follows court convention. The title communicates rank and protocol, not merely admiration. In Brazilian Portuguese, Majestade is the established equivalent, with Sua Majestade for third-person reference and Vossa Majestade in traditional direct address, depending on the grammatical and historical setting.

Example: *They tiptoed away, so I could tell they had gone in there to fix up your majesty's room, or something, if you were up; and they found you were not up, so they hoped to slip away without trouble and without waking you, if they had not already waked you."*

Exemplo em português: - *Não me peça para fazer uma coisa tão tola, pois preciso recusar educadamente, Vossa Majestade - disse Jo Maçã.*

Use in this Book:*Simplified (B1) English Version*

1. "Do not ask me to do such a foolish thing, for I must politely refuse, Your Majesty," said Jo Apple. [Go to](#)
2. "But I'm a man of great importance, Your Majesty," he said. [Go to](#)
3. Take her, Your Majesty, instead of me, and I will thank you for it." [Go to](#)
4. "Have we conquered this place, Your Majesty?" Major Cake asked anxiously. [Go to](#)
5. "By running away, we can now help Your Majesty conquer the world. [Go to](#)

Original English Version

1. "Don't ask me to do such a fool thing, for I must politely refuse Your Majesty," said Jo Apple." [Go to](#)
2. "But I'm a man of great importance, Your Majesty," he protested. [Go to](#)
3. My good wife conquered me years ago, for she can fight better than I. Take her, Your Majesty, instead of me, and I'll bless you for the favor." [Go to](#)
4. "Have we conquered this place, Your Majesty?" anxiously inquired Major Cake. [Go to](#)
5. "We are wiser than he, however," muttered General Clock, "for by running away we are now able to assist Your Majesty in conquering the world; whereas, had Files been eaten by the Rak, he would have deserted your Army." [Go to](#)

Princess /'prinsesiz/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: princesa

Forms in this book: cess, Prin, Princess, Princess's, princess's, Princesses, princesses, da princesa, princesa

royal female title

Contexto cultural e importância histórica: Princesa é um título real feminino cujo sentido varia entre monarquias. Pode ser filha ou parente próxima de monarca, esposa de príncipe, herdeira ou governante soberana de principado. Posição, herança, estilo oficial e poder político dependem de lei, dinastia, país e época. Contos de fadas e cultura popular também usam princesa como tipo de personagem ou tratamento carinhoso. O português brasileiro usa princesa, enquanto o título oficial completo de pessoa específica deve ser preservado com precisão.

Cultural and historical context in Simple English: A princess is a female royal title whose meaning varies among monarchies. She may be the daughter or close relative of a monarch, the wife of a prince, an heir, or the sovereign ruler of a principality. Rank, inheritance, official style, and political power depend on law, dynasty, country, and period. Fairy tales and popular culture also use princess as a character type or affectionate label. Brazilian Portuguese uses princesa, while a specific person's full official title should be preserved accurately.

Example: *Jip chased the Princess's white Angora cat up the chimney, and the cat had to be washed.*

Exemplo em português: *Houve pequenos acidentes: Jip perseguiu o gato angorá branco da princesa até a chaminé, e o gato precisou ser lavado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They knew that all of Oz, including their own land, was ruled by a beautiful Princess named Ozma, who lived in the splendid Emerald City. [Go to](#)

Original English Version

1. They knew that all of Oz, including their own territory, was ruled by a beautiful Princess named Ozma, who lived in the splendid Emerald City; yet the simple folk of Oogaboo never visited Ozma. [Go to](#)

Queer /'kwɪrɪst/ **Listen** (cultural reference)**Forma em português:** queer; estranho**Forms in this book:** Queer, queer, queerer, queerest, os mais esquisitos; os mais estranhos, os mais esquisitos, os mais estranhos, queer; estranho, estranho*lgbtq identity and historical slur***Contexto cultural e importância histórica:** Queer historicamente significava estranho, incomum, suspeito ou indisposto e depois se tornou insulto hostil contra pessoas cuja sexualidade ou gênero não se encaixava nas normas dominantes. Muitas pessoas LGBTQ+ e pesquisadores recuperaram queer como identidade ampla e termo analítico, mas alguns ainda o consideram ofensivo. O significado depende muito da data, do falante, do alvo e da autoidentificação. O português brasileiro costuma preservar queer para a identidade recuperada e usar estranho, esquisito ou outro adjetivo nos sentidos antigos não identitários.**Cultural and historical context in Simple English:** Queer historically meant strange, unusual, suspicious, or unwell and later became a hostile slur for people whose sexuality or gender did not fit dominant norms. Many LGBTQ+ people and scholars have reclaimed queer as a broad identity and analytical term, but some individuals still experience it as offensive. Meaning depends strongly on date, speaker, target, and self-identification. Brazilian Portuguese often preserves queer for the reclaimed identity and uses estranho, esquisito, or another adjective for older nonidentity senses.**Example:** 'No, they're not,' said the White Rabbit, 'and that's the queerest thing about it.' (The jury all looked puzzled.) 'He must have imitated somebody else's hand,' said the King.**Exemplo em português:** Esse chegante repentino era um homem de aspecto esquisito, vestido inteiramente com roupas tão desganhadas e felpudas que Betsy a princípio pensou que devia ser algum bicho.**Use in this Book:***Original English Version*1. This sudden arrival was a queer looking man, dressed all in garments so shaggy that Betsy at first thought he must be some animal. [Go to](#)

Shipwreck /'ʃɪprekt/ **Listen** (cultural reference)**Forma em português:** naufrágio**Forms in this book:** Shipwreck, shipwrecked, shipwrecks, naufrago, naufrágio
*nautical disaster term***Contexto cultural e importância histórica:** Naufrágio é a destruição, perda ou inutilização de uma embarcação por tempestade, colisão, encalhe, incêndio, falha estrutural ou outro desastre marítimo. Narrativas históricas de naufrágio formam importante tradição literária e documental ligada a sobrevivência, resgate, salvamento, seguro e investigação jurídica. A palavra pode indicar o acontecimento, o navio destruído ou seus restos no fundo. Em português brasileiro, naufrágio nomeia o evento, enquanto destroços pode servir para o objeto físico. A interpretação depende de o trecho descrever desastre, embarcação ou consequência.**Cultural and historical context in Simple English:** A shipwreck is the destruction, loss, or disabling of a vessel through storm, collision, grounding, fire, structural failure, or another maritime disaster. Historical shipwreck narratives form an important literary and documentary tradition involving survival, rescue, salvage, insurance, and legal inquiry. The word may refer to the event, the ruined vessel, or its remains on the seabed. Brazilian Portuguese uses naufrágio, while destroços may fit the physical wreck. Correct interpretation depends on whether the passage describes disaster, object, or aftermath.**Example:** *She thinks he was shipwrecked on the island.***Exemplo em português:** *"Nem mesmo quando naufragam?"; ela perguntou.***Use in this Book:***Simplified (B1) English Version*

1. "Not when they're shipwrecked?" she asked. [Go to](#)
2. "The Law does not make an exception for shipwrecks," said the Royal Gardener. [Go to](#)

Original English Version

1. "Not when they're shipwrecked?" she inquired. [Go to](#)
2. "The Law doesn't except shipwrecks," replied the Royal Gardener, and he was about to say more when suddenly there was a crash of glass and a man came tumbling through the roof of the greenhouse and fell plump to the ground. [Go to](#)

Series Character Glossary

Canonical bilingual cards for the characters in this narrative series. Exact English and Portuguese forms point to one series-owned identity; ambiguous generic references are not linked automatically. Each card returns to up to the first eight uses in Simplified English and the first eight in Original English. After one linked italic mention, aliases of the same character remain unmarked for the next 300 words.

Betsy Bobbin (series character)

Forma em português: Betsy Bobbin

English forms in this book: Betsy, Betsy Bobbin, Bobbin

Formas em português neste livro: Betsy Bobbin, Betsy, Bobbin

Series / Série: Oz

Kind / Tipo: Earth Human Girl / Earth human girl

Importance / Importância: Main character / Personagem principal

Books / Livros: Glinda of Oz; Rinkitink in Oz; The Lost Princess of Oz; The Magic of Oz; The Scarecrow of Oz; The Tin Woodman of Oz; Tik-Tok of Oz

First appearance / Primeira aparição: Glinda of Oz

Role: the human girl Betsy Bobbin, who reaches Oz with her mule Hank

Papel: uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de Glinda of Oz

Traits: resourceful, courageous, determined

Traços: engenhoso, corajoso, determinado

Relationships / Relações:

- Hank / Hank: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Ozma / Ozma: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Betsy is the human girl Betsy Bobbin, who reaches Oz with her mule Hank. Within the Oz series, Betsy Bobbin's role is the human girl Betsy Bobbin, who reaches Oz with her mule Hank. The portrayal emphasizes resourceful, courageous, determined. The narrative distinguishes Betsy Bobbin through individual speech, named actions, and personal relationships instead of treating the term as a place, object, people, or generic title. This context lets readers recognize the same character when an observed title, shortened name, transformation, or established alias returns in another scene.

Sinopse da personagem: Betsy Bobbin é a menina humana que chega ao mundo de Oz com a mula Hank e se torna amiga de Ozma. Na série Oz, o papel de Betsy Bobbin é uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de Glinda of Oz. A caracterização destaca engenhoso, corajoso, determinado. A narrativa distingue Betsy Bobbin por falas, ações nomeadas e relações pessoais, sem tratar o termo como lugar, objeto, povo ou título genérico.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Betsy Bobbin was running across the deck, and the shock threw her into the air.
[Go to](#)
2. When Betsy came up, gasping for breath, she reached out in the dark and grabbed a bunch of hair. [Go to](#)
3. Betsy shivered when she saw it. [Go to](#)
4. He was so awkward that he could not climb aboard without Betsy's help. [Go to](#)
5. It floated them well enough, and both Betsy and Hank knew it would keep them from drowning. [Go to](#)
6. Betsy felt that, for many miles in every direction, there was no living thing except her and the small donkey. [Go to](#)
7. Before the wreck, while the sea was calm, Betsy and Hank had become good friends. [Go to](#)
8. Betsy lay down on the wet raft and fell asleep. [Go to](#)

Original English Version

1. Betsy Bobbin was running across the deck and the shock sent her flying through the air until she fell with a splash into the dark blue water. [Go to](#)
2. When Betsy came up, gasping for breath because the wet plunge had surprised her, she reached out in the dark and grabbed a bunch of hair. [Go to](#)
3. Betsy shuddered at the sight, but just then her eye caught a mass of wreckage floating near her and she let go the mule's tail and seized the rude raft, pulling herself up so that she rode upon it in safety. [Go to](#)
4. Hank also saw the raft and swam to it, but he was so clumsy he never would have been able to climb upon it had not Betsy helped him to get aboard. [Go to](#)
5. The waves tossed the little raft here and there as a child tosses a rubber ball and Betsy had a solemn feeling that for hundreds of watery miles in every direction there was no living thing besides herself and the small donkey. [Go to](#)
6. On board the ship, during the days that preceded the wreck, when the sea was calm, Betsy and Hank had become good friends; so, while the girl might have preferred a more powerful protector in this dreadful emergency, she felt that the mule would do all in a mule's power to guard her safety. [Go to](#)
7. All night they floated, and when the storm had worn itself out and passed away with a few distant growls, and the waves had grown smaller and easier to ride, Betsy stretched herself out on the wet raft and fell asleep. [Go to](#)
8. Perhaps he felt it his duty to guard Betsy. [Go to](#)

Glinda (series character)

Forma em português: Glinda

English forms in this book: Glinda, Glinda the Good, Glinda the Sorceress, Sorceress, Sorceress Glinda the Good, Sorceress of Oz, The Sorceress

Formas em português neste livro: Glinda, Glinda the Good, Sorceress

Series / Série: Oz

Kind / Tipo: Fairy Sorceress / Fairy sorceress

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: Glinda of Oz; Ozma of Oz; Rinkitink in Oz; The Wonderful Wizard of Oz; The Emerald City of Oz; The Lost Princess of Oz; The Magic of Oz; The Marvelous Land of Oz; The Patchwork Girl of Oz; The Road to Oz; The Scarecrow of Oz; The Tin Woodman of Oz; Tik-Tok of Oz

First appearance / Primeira aparição: Glinda of Oz

Role: the benevolent sorceress's established honorific name

Papel: uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de Glinda of Oz

Traits: loyal, capable, influential

Traços: leal, capaz, influente

Relationships / Relações:

- Ozma / Ozma: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Glinda the Good is the benevolent sorceress's established honorific name. Within the Oz series, Glinda's role is the benevolent sorceress's established honorific name. The portrayal emphasizes loyal, capable, influential. The narrative distinguishes Glinda through individual speech, named actions, and personal relationships instead of treating the term as a place, object, people, or generic title. This context lets readers recognize the same character when an observed title, shortened name, transformation, or established alias returns in another scene.

Sinopse da personagem: Glinda é a poderosa Feiticeira Boa de Oz, conselheira de Ozma e referência máxima quando a magia exige conhecimento e responsabilidade. Na série Oz, o papel de Glinda é uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de Glinda of Oz. A caracterização destaca leal, capaz, influente. A narrativa distingue Glinda por falas, ações nomeadas e relações pessoais, sem tratar o termo como lugar, objeto, povo ou título genérico. Esse contexto ajuda o leitor a reconhecer o mesmo personagem quando um título observado, nome abreviado, transformação ou

apelido comprovado reaparece em outra cena.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But one person always protected the peace and happiness of the Land of Oz, and that was the official Sorceress of the kingdom, Glinda the Good. [Go to](#)
2. In her grand castle far north of the Emerald City, where Ozma holds her court, Glinda owns a wonderful magic Record Book. [Go to](#)
3. If a child stamps its foot in anger, Glinda reads about it. [Go to](#)
4. The Sorceress reads her Record Book every day, and so she knew that Ann Soforth, Queen of Oogaboo, had foolishly gathered an army of sixteen officers and one private soldier. [Go to](#)
5. There was no danger that Ozma, with help from the magic of Glinda the Good and the powerful Wizard of Oz, both her close friends, could not defeat a much larger army than Ann's. [Go to](#)
6. So Glinda did not even tell Ozma or anyone else. [Go to](#)

Original English Version

1. But there was one who constantly guarded the peace and happiness of the Land of Oz and this was the Official Sorceress of the Kingdom, Glinda the Good. [Go to](#)
2. In her magnificent castle, which stands far north of the Emerald City where Ozma holds her court, Glinda owns a wonderful magic Record Book, in which is printed every event that takes place anywhere, just as soon as it happens. [Go to](#)
3. If a child stamps its foot in anger, Glinda reads about it; if a city burns down, Glinda finds the fact noted in her book. [Go to](#)
4. The Sorceress always reads her Record Book every day, and so it was she knew that Ann Soforth, Queen of Oogaboo, had foolishly assembled an army of sixteen officers and one private soldier, with which she intended to invade and conquer the Land of Oz. [Go to](#)
5. There was no danger but that Ozma, supported by the magic arts of Glinda the Good and the powerful Wizard of Oz--both her firm friends--could easily defeat a far more imposing army than Ann's; but it would be a shame to have the peace of Oz interrupted by any sort of quarreling or fighting. [Go to](#)
6. So Glinda did not even mention the matter to Ozma, or to anyone else. [Go to](#)

Hank (series character)

Forma em português: Hank

English forms in this book: Hank, Hank the Mule, Mule

Formas em português neste livro: Hank

Series / Série: Oz

Kind / Tipo: Mule / Mule

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: Rinkitink in Oz; The Lost Princess of Oz; The Scarecrow of Oz; Tik-Tok of Oz

First appearance / Primeira aparição: Rinkitink in Oz

Role: Betsy Bobbin's loyal, lean mule and a recurring animal companion

Papel: uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de Rinkitink in Oz

Traits: expressive, instinctive, memorable

Traços: expressivo, instintivo, memorável

Relationships / Relações:

- Betsy Bobbin / Betsy Bobbin: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Hank is Betsy Bobbin's loyal, lean mule and a recurring animal companion. Within the Oz series, Hank's role is Betsy Bobbin's loyal, lean mule and a recurring animal companion. The portrayal emphasizes expressive, instinctive, memorable. The narrative distinguishes Hank through individual speech, named actions, and personal relationships instead of treating the term as a place, object, people, or generic title. This context lets readers recognize the same character when an observed title, shortened name, transformation, or established alias returns in another scene.

Sinopse da personagem: Hank é a mula magra e leal de Betsy Bobbin, capaz de falar e participar das viagens no mundo de Oz. Na série Oz, o papel de Hank é uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de Rinkitink in Oz. A caracterização destaca expressivo, instintivo, memorável. A narrativa distingue Hank por falas, ações nomeadas e relações pessoais, sem tratar o termo como lugar, objeto, povo ou título genérico. Esse contexto ajuda o leitor a reconhecer o mesmo personagem quando um título observado, nome abreviado, transformação ou apelido comprovado reaparece em outra cena.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The same shock sent Hank, a thin little mule with a sad face, tumbling into the sea far from the ship. [Go to](#)
2. Then she heard a sad "Hee-haw!" and knew she was holding Hank's tail. [Go to](#)
3. Hank also saw the raft and swam to it. [Go to](#)
4. It floated them well enough, and both Betsy and Hank knew it would keep them from drowning. [Go to](#)
5. Maybe Hank felt the same way, because he gently rubbed his nose against the frightened girl and said, "Hee-haw!" in his softest voice, as if he wanted to comfort her. [Go to](#)
6. "You'll protect me, Hank dear, won't you?" she cried helplessly, and the mule said "Hee-haw!" again, in a way that seemed to promise he would. [Go to](#)
7. Before the wreck, while the sea was calm, Betsy and Hank had become good friends. [Go to](#)
8. Hank did not sleep at all. [Go to](#)

Original English Version

1. The same shock caught Hank, a thin little, sad-faced mule, and tumbled him also into the sea, far from the ship's side. [Go to](#)
2. At first she thought it was the end of a rope, but presently she heard a dismal "Hee-haw!" and knew she was holding fast to the end of Hank's tail. [Go to](#)
3. Hank also saw the raft and swam to it, but he was so clumsy he never would have been able to climb upon it had not Betsy helped him to get aboard. [Go to](#)
4. Perhaps Hank had the same thought, for he gently rubbed his nose against the frightened girl and said "Hee-haw!" in his softest voice, as if to comfort her. [Go to](#)
5. "You'll protect me, Hank dear, won't you?" she cried helplessly, and the mule said "Hee-haw!" again, in tones that meant a promise. [Go to](#)
6. On board the ship, during the days that preceded the wreck, when the sea was calm, Betsy and Hank had become good friends; so, while the girl might have preferred a more powerful protector in this dreadful emergency, she felt that the mule would do all in a mule's power to guard her safety. [Go to](#)
7. Hank did not sleep a wink. [Go to](#)
8. "Oh, Hank; there's land ahead!" she exclaimed. [Go to](#)

Jo Apple (series character)

Forma em português: Jo Apple

English forms in this book: General Apple, Jo Apple

Formas em português neste livro: Jo Apple, General Apple

Series / Série: Oz

Kind / Tipo: Oogaboo Human General / Oogaboo human general

Importance / Importância: Major character in this book / Personagem importante neste livro

Books / Livros: Tik-Tok of Oz

First appearance / Primeira aparição: Tik-Tok of Oz

Role: an individually identified participant in the events of Tik-Tok of Oz

Papel: uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de Tik-Tok of Oz

Traits: determined, distinctive, involved

Traços: determinado, marcante, participativo

Relationships / Relações:

- Queen Ann Soforth / Rainha Ann Soforth: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Jo Apple owns an apple orchard in Oogaboo and becomes one of Queen Ann's comic generals. Within the Oz series, Jo Apple's role is an individually identified participant in the events of Tik-Tok of Oz. The portrayal emphasizes determined, distinctive, involved. The narrative distinguishes Jo Apple through individual speech, named actions, and personal relationships instead of treating the term as a place, object, people, or generic title. This context lets readers recognize the same character when an observed title, shortened name, transformation, or established alias returns in another scene.

Sinopse da personagem: Jo Apple é o dono de um pomar de maçãs em Oogaboo que Queen Ann recruta e nomeia general. Na série Oz, o papel de Jo Apple é uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de Tik-Tok of Oz. A caracterização destaca determinado, marcante, participativo. A narrativa distingue Jo Apple por falas, ações nomeadas e relações pessoais, sem tratar o termo como lugar, objeto, povo ou título genérico. Esse contexto ajuda o leitor a reconhecer o mesmo personagem quando um título observado, nome abreviado, transformação ou apelido comprovado reaparece em outra cena.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The first man she met was Jo Apple, who was called that because he owned an apple orchard. [Go to](#)
2. "Do not ask me to do such a foolish thing, for I must politely refuse, Your Majesty," said Jo Apple. [Go to](#)
3. "And then we will steal all their things," added General Apple. [Go to](#)

Original English Version

1. The first man she came to was Jo Apple, so called because he had an apple orchard. [Go to](#)
2. "Don't ask me to do such a fool thing, for I must politely refuse Your Majesty," said Jo Apple." [Go to](#)
3. "And afterward we will plunder them of all their possessions," added General Apple. [Go to](#)

Jo Bunn (series character)

Forma em português: Jo Bunn

English forms in this book: General Bunn, Jo Bunn

Formas em português neste livro: Jo Bunn, General Bunn, General Pão

Series / Série: Oz

Kind / Tipo: Oogaboo Human General / Oogaboo human general

Importance / Importância: Major character in this book / Personagem importante neste livro

Books / Livros: Tik-Tok of Oz

First appearance / Primeira aparição: Tik-Tok of Oz

Role: an individually identified participant in the events of Tik-Tok of Oz

Papel: uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de Tik-Tok of Oz

Traits: determined, distinctive, involved

Traços: determinado, marcante, participativo

Relationships / Relações:

- Queen Ann Soforth / Rainha Ann Soforth: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Cinnamon Bunn / Cinnamon Bunn: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Jo Bunn grows buns on orchard trees and serves as one of Queen Ann's reluctant generals. Within the Oz series, Jo Bunn's role is an individually identified participant in the events of Tik-Tok of Oz. The portrayal emphasizes determined, distinctive, involved. The narrative distinguishes Jo Bunn through individual speech, named actions, and personal relationships instead of treating the term as a place, object, people, or generic title. This context lets readers recognize the same character when an observed title, shortened name, transformation, or established alias returns in another scene.

Sinopse da personagem: Jo Bunn cultiva pães em árvores de Oogaboo e serve como um dos generais relutantes de Queen Ann. Na série Oz, o papel de Jo Bunn é uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de Tik-Tok of Oz. A caracterização destaca determinado, marcante, participativo. A narrativa distingue Jo Bunn por falas, ações nomeadas e relações pessoais, sem tratar o termo como lugar, objeto, povo ou título genérico. Esse contexto ajuda o leitor a reconhecer o mesmo personagem quando um título observado, nome abreviado, transformação ou apelido comprovado reaparece em outra cena.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His name was Jo Bunn. [Go to](#)
2. "Of course," General Bunn replied proudly. [Go to](#)

Original English Version

1. Then she went to the next man, whose name was Jo Bunn, as he owned an orchard where graham-buns and wheat-buns, in great variety, both hot and cold, grew on the trees. [Go to](#)
2. "Of course," replied General Bunn, proudly. [Go to](#)

Jo Clock (series character)

Forma em português: Jo Clock

English forms in this book: General Clock, Jo Clock

Formas em português neste livro: Jo Clock, General Clock

Series / Série: Oz

Kind / Tipo: Oogaboo Human General / Oogaboo human general

Importance / Importância: Major character in this book / Personagem importante neste livro

Books / Livros: Tik-Tok of Oz

First appearance / Primeira aparição: Tik-Tok of Oz

Role: an individually identified participant in the events of Tik-Tok of Oz

Papel: uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de Tik-Tok of Oz

Traits: determined, distinctive, involved

Traços: determinado, marcante, participativo

Relationships / Relações:

- Queen Ann Soforth / Rainha Ann Soforth: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Jo Clock grows clocks, joins Queen Ann's army, and advises her as a general. Within the Oz series, Jo Clock's role is an individually identified participant in the events of Tik-Tok of Oz. The portrayal emphasizes determined, distinctive, involved. The narrative distinguishes Jo Clock through individual speech, named actions, and personal relationships instead of treating the term as a place, object, people, or generic title. This context lets readers recognize the same character when an observed title, shortened name, transformation, or established alias returns in another scene.

Sinopse da personagem: Jo Clock cultiva relógios, aceita entrar no exército de Oogaboo e aconselha Queen Ann como general. Na série Oz, o papel de Jo Clock é uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de Tik-Tok of Oz. A caracterização destaca determinado, marcante, participativo. A narrativa distingue Jo Clock por falas, ações nomeadas e relações pessoais, sem tratar o termo como lugar, objeto, povo ou título genérico. Esse contexto ajuda o leitor a reconhecer o mesmo personagem quando um título observado, nome abreviado, transformação ou apelido comprovado reaparece em outra cena.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then Ann went to the cottage of Jo Clock, who had an orchard of clock-trees. [Go to](#)
2. "Then four Generals are enough," said Jo Clock. [Go to](#)
3. "We are wiser than he, however," muttered General Clock. [Go to](#)

Original English Version

1. "I'll go," said Jo Cone, and Ann went on to the cottage of Jo Clock, who had an orchard of clock-trees. [Go to](#)
2. "Then four Generals are enough," announced Jo Clock. [Go to](#)
3. "We are wiser than he, however," muttered General Clock, "for by running away we are now able to assist Your Majesty in conquering the world; whereas, had Files been eaten by the Rak, he would have deserted your Army." [Go to](#)

Jo Cone (series character)

Forma em português: Jo Cone

English forms in this book: Cone, General Cone, Jo Cone

Formas em português neste livro: Jo Cone, Cone, General Cone

Series / Série: Oz

Kind / Tipo: Oogaboo Human Man / Oogaboo human man

Importance / Importância: Major character in this book / Personagem importante neste livro

Books / Livros: Tik-Tok of Oz

First appearance / Primeira aparição: Tik-Tok of Oz

Role: the surname of Jo Cone, an Oogaboo orchard owner appointed a general by Queen Ann

Papel: uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de Tik-Tok of Oz

Traits: determined, distinctive, involved

Traços: determinado, marcante, participativo

Relationships / Relações:

- Queen Ann Soforth / Rainha Ann Soforth: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Cone is the surname of Jo Cone, an Oogaboo orchard owner appointed a general by Queen Ann. Within the Oz series, Jo Cone's role is the surname of Jo Cone, an Oogaboo orchard owner appointed a general by Queen Ann. The portrayal emphasizes determined, distinctive, involved. The narrative distinguishes Jo Cone through individual speech, named actions, and personal relationships instead of treating the term as a place, object, people, or generic title.

Sinopse da personagem: Jo Cone é um cultivador de casquinhas de sorvete de Oogaboo que Queen Ann nomeia general de seu exército cômico. Na série Oz, o papel de Jo Cone é uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de Tik-Tok of Oz. A caracterização destaca determinado, marcante, participativo. A narrativa distingue Jo Cone por falas, ações nomeadas e relações pessoais, sem tratar o termo como lugar, objeto, povo ou título genérico.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. This was the home of Jo Cone, who got his name because the trees in his orchard grew excellent ice-cream cones. [Go to](#)

2. "Please excuse me," said Jo Cone. [Go to](#)

3. "I'll go," said Jo Cone. [Go to](#)

Original English Version

1. Here lived Jo Cone, so called because the trees in his orchard bore crops of excellent ice-cream cones. [Go to](#)

2. "Excuse me, please," said Jo Cone. [Go to](#)

3. "I'll go," said Jo Cone, and Ann went on to the cottage of Jo Clock, who had an orchard of clock-trees. [Go to](#)

Jo Files (series character)

Forma em português: Jo Files

English forms in this book: Files, Jo Files, Private Files

Formas em português neste livro: Jo Files, Files, Soldado Files

Series / Série: Oz

Kind / Tipo: Oogaboo Human Man / Oogaboo human man

Importance / Importância: Main character / Personagem principal

Books / Livros: Tik-Tok of Oz

First appearance / Primeira aparição: Tik-Tok of Oz

Role: the same Oogaboo man before and after Queen Ann assigns him the army's sole private rank

Papel: uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de Tik-Tok of Oz

Traits: resourceful, courageous, determined

Traços: engenhoso, corajoso, determinado

Relationships / Relações:

- Queen Ann Soforth / Rainha Ann Soforth: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Jo Files and Private Files are the same Oogaboo man before and after Queen Ann assigns him the army's sole private rank. Within the Oz series, Jo Files's role is the same Oogaboo man before and after Queen Ann assigns him the army's sole private rank. The portrayal emphasizes resourceful, courageous, determined. The narrative distinguishes Jo Files through individual speech, named actions, and personal relationships instead of treating the term as a place, object, people, or generic title.

Sinopse da personagem: Jo Files é o jovem leitor de Oogaboo que se alista com Queen Ann e serve como o único soldado raso do exército. Na série Oz, o papel de Jo Files é uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de Tik-Tok of Oz. A caracterização destaca engenhoso, corajoso, determinado. A narrativa distingue Jo Files por falas, ações nomeadas e relações pessoais, sem tratar o termo como lugar, objeto, povo ou título genérico.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He was a young man named Jo Files. [Go to](#)
2. If you have never seen books grow on trees, the books in Jo Files' orchard were inside wide green husks. [Go to](#)

3. Files gladly gave his books to anyone who wanted them, but the people of Oogaboo cared little for books. [Go to](#)
4. When Queen Ann spoke to this young man Files, who was clever and ambitious, he said he thought it would be great fun to conquer the world. [Go to](#)
5. "Ozma's army doesn't fight," Files said. [Go to](#)
6. Ann was very pleased with Private Files. [Go to](#)
7. Her hopes of success rose at once when Files said he knew where a gun-tree grew. [Go to](#)
8. The Private had chosen his gun, and although it was not very large, Files tried to look fierce. [Go to](#)

Original English Version

1. Finding Jo Candy so obstinate, Queen Ann let him have his own way and continued her journey to the house of the eighteenth and last man in Oogaboo, who was a young fellow named Jo Files. [Go to](#)
2. This Files had twelve trees which bore steel files of various sorts; but also he had nine book-trees, on which grew a choice selection of story-books. [Go to](#)
3. In case you have never seen books growing upon trees, I will explain that those in Jo Files' orchard were enclosed in broad green husks which, when fully ripe, turned to a deep red color. [Go to](#)
4. Files freely gave his books to all who wanted them, but the people of Oogaboo cared little for books and so he had to read most of them himself, before they spoiled. [Go to](#)
5. When Queen Ann spoke to this young man Files, who was both intelligent and ambitious, he said he thought it would be great fun to conquer the world. [Go to](#)
6. "Ozma's army doesn't fight," returned Files; "but your army must fight like fury in order to conquer the world. [Go to](#)
7. Ann was much pleased with Private Files. [Go to](#)
8. He seemed indeed to be such a warrior as she needed in her enterprise, and her hopes of success took a sudden bound when Files told her he knew where a gun-tree grew and would go there at once and pick the ripest and biggest musket the tree bore. [Go to](#)

Spoiler — Character development / Spoiler — desenvolvimento da personagem

Jo Files refuses an officer's rank, remains Queen Ann's sole private, proves braver than the sixteen officers, and joins the underground adventure.

Jo Files recusa patente de oficial, permanece como único soldado raso de Queen Ann, mostra mais coragem que os dezesseis oficiais e participa da aventura subterrânea.

Ozma (series character)

Forma em português: Ozma

English forms in this book: Ozma, Ozma of Oz, Princess Ozma, Princess Ozma of Oz, Royal Ozma, Ruler, Ruler of Oz, Tip

Formas em português neste livro: Ozma, Ozma of Oz, Princess Ozma, Ruler, Tip

Series / Série: Oz

Kind / Tipo: Fairy Princess / Fairy princess

Importance / Importância: Main character / Personagem principal

Books / Livros: Glinda of Oz; Ozma of Oz; Rinkitink in Oz; The Emerald City of Oz; The Lost Princess of Oz; The Magic of Oz; The Marvelous Land of Oz; The Patchwork Girl of Oz; The Road to Oz; The Scarecrow of Oz; The Tin Woodman of Oz; Tik-Tok of Oz

First appearance / Primeira aparição: Glinda of Oz

Role: Ozma's unique sovereign title in these passages

Papel: uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de Glinda of Oz

Traits: resourceful, courageous, determined

Traços: engenhoso, corajoso, determinado

Relationships / Relações:

- China Princess / Princesa de Porcelana: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Mombi / Mombi: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Ruler of Oz is Ozma's unique sovereign title in these passages. Within the Oz series, Ozma's role is Ozma's unique sovereign title in these passages. The portrayal emphasizes resourceful, courageous, determined. The narrative distinguishes Ozma through individual speech, named actions, and personal relationships instead of treating the term as a place, object, people, or generic title. This context lets readers recognize the same character when an observed title, shortened name, transformation, or established alias returns in another scene.

Sinopse da personagem: Ozma é a princesa-fada e governante legítima de Oz, antes escondida sob a identidade encantada do menino Tip. Na série Oz, o papel de Ozma é uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de Glinda of Oz. A caracterização destaca engenhoso, corajoso, determinado. A narrativa distingue Ozma por falas, ações nomeadas e relações pessoais, sem tratar o termo como lugar, objeto, povo ou título

genérico. Esse contexto ajuda o leitor a reconhecer o mesmo personagem quando um título observado, nome abreviado, transformação ou apelido comprovado reaparece em outra cena.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They knew that all of Oz, including their own land, was ruled by a beautiful Princess named Ozma, who lived in the splendid Emerald City. [Go to](#)
2. But the simple people of Oogaboo never visited Ozma. [Go to](#)
3. Ozma let the different parts of her country have Kings and Queens and Emperors, but all of them were ruled by the lovely girl Queen of the Emerald City. [Go to](#)
4. "Because in the Land of Oz, which belongs to Ozma, you will be nobody, while here you are a Queen." [Go to](#)
5. She thought that Oz was said to be a peaceful country, and that Ozma was only a young girl who ruled kindly and was obeyed because her people loved her. [Go to](#)
6. Even in Oogaboo, people said that Ozma's only army had twenty-seven fine officers. [Go to](#)
7. Once there had been one private soldier too, but Ozma had made him a Captain-General and taken away his gun, fearing it might hurt someone by accident. [Go to](#)
8. The more Ann thought about it, the more sure she became that it would be easy to conquer the Land of Oz and take Ozma's place as ruler, if only she had an army. [Go to](#)

Original English Version

1. They knew that all of Oz, including their own territory, was ruled by a beautiful Princess named Ozma, who lived in the splendid Emerald City; yet the simple folk of Oogaboo never visited Ozma. [Go to](#)
2. Ozma permitted the various parts of her country to have their Kings and Queens and Emperors and the like, but all were ruled over by the lovely girl Queen of the Emerald City. [Go to](#)
3. "Because in the Land of Oz, which is Ozma's country, you will be a nobody, while here you are a Queen." [Go to](#)
4. She reflected that Oz was reported to be a peaceful country and Ozma a mere girl who ruled with gentleness to all and was obeyed because her people loved her. [Go to](#)
5. Even in Oogaboo the story was told that Ozma's sole army consisted of twenty-seven fine officers, who wore beautiful uniforms but carried no weapons, because there was no one to fight. [Go to](#)

6. Once there had been a private soldier, besides the officers, but Ozma had made him a Captain-General and taken away his gun for fear it might accidentally hurt some one. [Go to](#)
7. The more Ann thought about the matter the more she was convinced it would be easy to conquer the Land of Oz and set herself up as Ruler in Ozma's place, if she but had an Army to do it with. [Go to](#)
8. That would not make a very big Army, but by surprising Ozma's unarmed officers her men might easily subdue them. [Go to](#)

Spoiler — Character development / Spoiler — desenvolvimento da personagem

Glinda breaks Mombi's transformation, revealing Tip as Ozma; Ozma then accepts the throne and grows into a peaceful but resolute ruler.

Glinda desfaz a transformação de Mombi e revela Tip como Ozma; depois, Ozma aceita o trono e amadurece como governante pacífica, porém firme.

Queen Ann Soforth (series character)

Forma em português: Rainha Ann Soforth

English forms in this book: Ann, Queen Ann, Queen Ann Soforth, Queen of Oogaboo

Formas em português neste livro: Rainha Ann Soforth, Ann, Queen Ann

Series / Série: Oz

Kind / Tipo: Oogaboo Human Queen / Oogaboo human queen

Importance / Importância: Main character / Personagem principal

Books / Livros: Tik-Tok of Oz

First appearance / Primeira aparição: Tik-Tok of Oz

Role: Queen Ann Soforth of Oogaboo, who leads an army on a comic conquest

Papel: uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de Tik-Tok of Oz

Traits: resourceful, courageous, determined

Traços: engenhoso, corajoso, determinado

Character synopsis: Ann is Queen Ann Soforth of Oogaboo, who leads an army on a comic conquest. Within the Oz series, Queen Ann Soforth's role is Queen Ann Soforth of Oogaboo, who leads an army on a comic conquest. The portrayal emphasizes resourceful, courageous, determined. The narrative distinguishes Queen Ann Soforth through individual speech, named actions, and personal relationships instead of treating the term as a place, object, people, or generic title.

Sinopse da personagem: Queen Ann Soforth é a ambiciosa governante de Oogaboo que organiza um exército cômico para conquistar o mundo. Na série Oz, o papel de Rainha Ann Soforth é uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de Tik-Tok of Oz. A caracterização destaca engenhoso, corajoso, determinado. A narrativa distingue Rainha Ann Soforth por falas, ações nomeadas e relações pessoais, sem tratar o termo como lugar, objeto, povo ou título genérico.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I won't!" Ann cried. [Go to](#)
2. "Someone must sweep it," Ann's younger sister, Salye, replied. [Go to](#)
3. "I'm Queen of Oogaboo," Ann said proudly. [Go to](#)
4. She left her oldest daughter, Ann Soforth, to act as Queen. [Go to](#)

5. Ann did not forget her birthday, because that meant a party, food, and dancing. [Go to](#)
6. In a land where people live forever, this is nothing to worry about, so we can simply say that Queen Ann of Oogaboo was old enough to make jelly, and leave it there. [Go to](#)
7. Since they never returned to Oogaboo, Ann thought they must have found a better place to live. [Go to](#)
8. So when Salye refused to sweep the floor of the palace living room, and Ann refused too, she said to her sister: [Go to](#)

Original English Version

1. "I won't!" cried Ann; "I won't sweep the floor. [Go to](#)
2. "Some one must sweep it," replied Ann's younger sister, Salye; "else we shall soon be wading in dust. [Go to](#)
3. "I'm Queen of Oogaboo," said Ann, proudly. [Go to](#)
4. The Queen waited a few years for him to return and then started in search of him, leaving her eldest daughter, Ann Soforth, to act as Queen. [Go to](#)
5. Now, Ann had not forgotten when her birthday came, for that meant a party and feasting and dancing, but she had quite forgotten how many years the birthdays marked. [Go to](#)
6. In a land where people live always, this is not considered a cause for regret, so we may justly say that Queen Ann of Oogaboo was old enough to make jelly--and let it go at that. [Go to](#)
7. Often she wondered what had become of her father and mother, out beyond the pass, in the wonderful Land of Oz, and the fact that they did not return to Oogaboo led Ann to suspect that they had found a better place to live. [Go to](#)
8. So, when Salye refused to sweep the floor of the living room in the palace, and Ann would not sweep it, either, she said to her sister: [Go to](#)

Rak (series character)

Forma em português: Rak

English forms in this book: Rak

Formas em português neste livro: Rak

Series / Série: Oz

Kind / Tipo: Rak Monster / Rak monster

Importance / Importância: Major character in this book / Personagem importante neste livro

Books / Livros: Tik-Tok of Oz

First appearance / Primeira aparição: Tik-Tok of Oz

Role: encountered as an active, speaking monster that pursues Queen Ann's expedition underground

Papel: uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de Tik-Tok of Oz

Traits: expressive, instinctive, memorable

Traços: expressivo, instintivo, memorável

Relationships / Relações:

- Queen Ann Soforth / Rainha Ann Soforth: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: A single Rak is encountered as an active, speaking monster that pursues Queen Ann's expedition underground. Within the Oz series, Rak's role is encountered as an active, speaking monster that pursues Queen Ann's expedition underground. The portrayal emphasizes expressive, instinctive, memorable. The narrative distinguishes Rak through individual speech, named actions, and personal relationships instead of treating the term as a place, object, people, or generic title. This context lets readers recognize the same character when an observed title, shortened name, transformation, or established alias returns in another scene.

Sinopse da personagem: O Rak é o monstro falante que caça a expedição de Queen Ann no mundo subterrâneo. Na série Oz, o papel de Rak é uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de Tik-Tok of Oz. A caracterização destaca expressivo, instintivo, memorável. A narrativa distingue Rak por falas, ações nomeadas e relações pessoais, sem tratar o termo como lugar, objeto, povo ou título genérico. Esse contexto ajuda o leitor a reconhecer o mesmo personagem quando um título observado, nome abreviado, transformação ou apelido comprovado reaparece em outra cena.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "It seems more like the breath of a Rak." [Go to](#)
2. "What is a Rak?" asked Ann, looking around in fear. [Go to](#)
3. "I have never seen a Rak, but I have read about them in the storybooks that grew in my orchard. [Go to](#)
4. "The only picture of a Rak I ever saw in a book was unclear," said Files, "because the book was not fully ripe when it was picked. [Go to](#)
5. The Rak breathes in air and breathes out smoke, which makes the sky dark for miles around wherever it goes. [Go to](#)
6. "It may not be a Rak after all, and you must remember that we people of Oogaboo, which is part of the fairyland of Oz, cannot be killed." [Go to](#)
7. "Even so," said Captain Buttons, "if the Rak catches us, chews us into small pieces, and swallows us, what will happen then?" [Go to](#)
8. "I am telling you, this may not be a Rak," Files kept saying. [Go to](#)

Original English Version

1. "It seems to me more like the breath of a Rak." [Go to](#)
2. "What is a Rak?" asked Ann, looking about fearfully. [Go to](#)
3. "I have never seen a Rak, to be sure, but I have read of them in the story-books that grew in my orchard, and if this is indeed one of those fearful monsters, we are not likely to conquer the world." [Go to](#)
4. "The only picture of a Rak that I ever saw in a book was rather blurred," said Files, "because the book was not quite ripe when it was picked. [Go to](#)
5. Inside its body is a glowing furnace of fire, and the Rak breathes in air and breathes out smoke, which darkens the sky for miles around, wherever it goes. [Go to](#)
6. "It may not be a Rak, after all, that we see approaching us, and you must not forget that we people of Oogaboo, which is part of the fairyland of Oz, cannot be killed." [Go to](#)
7. "Nevertheless," said Captain Buttons, "if the Rak catches us, and chews us up into small pieces, and swallows us--what will happen then?" [Go to](#)
8. "I tell you, this may not be a Rak," persisted Files. [Go to](#)

Royal Gardener (series character)

Forma em português: Jardineiro Real

English forms in this book: Gardener, Royal Gardener

Formas em português neste livro: Jardineiro Real

Series / Série: Oz

Kind / Tipo: Rose Kingdom Human Gardener / Rose kingdom human gardener

Importance / Importância: Minor character / Personagem secundário

Books / Livros: Tik-Tok of Oz

First appearance / Primeira aparição: Tik-Tok of Oz

Role: the individual who tends and guards the living roses of the Rose Kingdom

Papel: uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de Tik-Tok of Oz

Traits: distinctive, observant, active

Traços: marcante, atento, ativo

Character synopsis: The Royal Gardener is the individual who tends and guards the living roses of the Rose Kingdom. Within the Oz series, Royal Gardener's role is the individual who tends and guards the living roses of the Rose Kingdom. The portrayal emphasizes distinctive, observant, active. The narrative distinguishes Royal Gardener through individual speech, named actions, and personal relationships instead of treating the term as a place, object, people, or generic title.

Sinopse da personagem: O Jardineiro Real cuida das rosas vivas, guarda o Reino das Rosas e confronta os visitantes. Na série Oz, o papel de Jardineiro Real é uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de Tik-Tok of Oz. A caracterização destaca marcante, atento, ativo. A narrativa distingue Jardineiro Real por falas, ações nomeadas e relações pessoais, sem tratar o termo como lugar, objeto, povo ou título genérico. Esse contexto ajuda o leitor a reconhecer o mesmo personagem quando um título observado, nome abreviado, transformação ou apelido comprovado reaparece em outra cena.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "So you must leave before the Royal Gardener finds you and throws you back into the sea." [Go to](#)
2. Is there a Royal Gardener, then?" Betsy asked. [Go to](#)
3. At that very moment, the Royal Gardener came into the greenhouse with a spading fork in one hand and a watering pot in the other. [Go to](#)

4. The Gardener threw the watering pot over the mule's head and danced around with his fork. [Go to](#)
5. The little mule was angry about how he had been treated, and he backed toward the Gardener in a threatening way. [Go to](#)
6. The Gardener quickly got to his feet and hid behind the Roses. [Go to](#)
7. "The Law does not make an exception for shipwrecks," said the Royal Gardener. [Go to](#)
8. The Royal Gardener had almost been frightened into fits by the sound of breaking glass and the shaggy stranger falling into the bower of Roses. [Go to](#)

Original English Version

1. "But only Roses are allowed here," continued a delicate Tea Rose, bending her brows in a frown; "therefore you must go away before the Royal Gardener finds you and casts you back into the sea." [Go to](#)
2. Is there a Royal Gardener, then?" inquired Betsy. [Go to](#)
3. "Well, I'm not afraid of a man," declared the girl, much relieved, and even as she spoke the Royal Gardener popped into the greenhouse--a spading fork in one hand and a watering pot in the other. [Go to](#)
4. "O-ho!" he exclaimed, astonished to find strangers in his greenhouse, and when Hank gave a loud bray the Gardener threw the watering pot over the mule's head and danced around with his fork, in such agitation that presently he fell over the handle of the implement and sprawled at full length upon the ground. [Go to](#)
5. The little mule was angry at the treatment he had received and backed toward the Gardener threateningly. [Go to](#)
6. "Look out for his heels!" called Betsy warningly and the Gardener scrambled to his feet and hastily hid behind the Roses. [Go to](#)
7. "The Law doesn't except shipwrecks," replied the Royal Gardener, and he was about to say more when suddenly there was a crash of glass and a man came tumbling through the roof of the greenhouse and fell plump to the ground. [Go to](#)
8. The Royal Gardener had been frightened nearly into fits by the crash of glass and the fall of the shaggy stranger into the bower of Roses, but now he peeped out from behind a bush and cried in his squeaky voice: [Go to](#)

Salye Soforth (series character)

Forma em português: Salye

English forms in this book: Salye, Salye Soforth

Formas em português neste livro: Salye

Series / Série: Oz

Kind / Tipo: Oogaboo Human Woman / Oogaboo human woman

Importance / Importância: Minor character / Personagem secundário

Books / Livros: Tik-Tok of Oz

First appearance / Primeira aparição: Tik-Tok of Oz

Role: Queen Ann's younger sister, who refuses to sweep and comments on Ann's expedition

Papel: uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de Tik-Tok of Oz

Traits: distinctive, observant, active

Traços: marcante, atento, ativo

Relationships / Relações:

- Queen Ann Soforth / Rainha Ann Soforth: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Salye is Queen Ann's younger sister, who refuses to sweep and comments on Ann's expedition. Within the Oz series, Salye Soforth's role is Queen Ann's younger sister, who refuses to sweep and comments on Ann's expedition. The portrayal emphasizes distinctive, observant, active. The narrative distinguishes Salye Soforth through individual speech, named actions, and personal relationships instead of treating the term as a place, object, people, or generic title. This context lets readers recognize the same character when an observed title, shortened name, transformation, or established alias returns in another scene.

Sinopse da personagem: Salye Soforth é a irmã mais nova de Queen Ann que comenta a expedição e se recusa a assumir as tarefas domésticas. Na série Oz, o papel de Salye é uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de Tik-Tok of Oz. A caracterização destaca marcante, atento, ativo. A narrativa distingue Salye por falas, ações nomeadas e relações pessoais, sem tratar o termo como lugar, objeto, povo ou título genérico.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Someone must sweep it," Ann's younger sister, Salye, replied. [Go to](#)

2. So when Salye refused to sweep the floor of the palace living room, and Ann refused too, she said to her sister: [Go to](#)
3. "Go, if you want to," Salye answered. [Go to](#)
4. "Well, there are surely more people than that in the great Land of Oz," Salye laughed. [Go to](#)
5. "Whatever happens," she thought, "cannot make me more unhappy than staying shut up in this miserable valley, sweeping floors, and arguing with Sister Salye. [Go to](#)
6. Salye leaned out of the palace window and laughed. [Go to](#)
7. Good-bye, Salye. [Go to](#)

Original English Version

1. "Some one must sweep it," replied Ann's younger sister, Salye; "else we shall soon be wading in dust. [Go to](#)
2. So, when Salye refused to sweep the floor of the living room in the palace, and Ann would not sweep it, either, she said to her sister: [Go to](#)
3. "Go, if you want to," answered Salye; "but you are very foolish to leave this place." [Go to](#)
4. "Well, there are certainly more people than that in the great Land of Oz," laughed Salye. [Go to](#)
5. "Whatever happens," she reflected, "can make me no more unhappy than my staying shut up in this miserable valley and sweeping floors and quarreling with Sister Salye; so I will venture all, and win what I may." [Go to](#)
6. Salye leaned out of the palace window and laughed. [Go to](#)
7. Good-bye, Salye. [Go to](#)

Shaggy Man (series character)

Forma em português: Homem Esfarrapado

English forms in this book: Shaggy, Shaggy Man, The Shaggy Man

Formas em português neste livro: Homem Esfarrapado, Shaggy

Series / Série: Oz

Kind / Tipo: Earth Human Man / Earth human man

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: Glinda of Oz; Rinkitink in Oz; The Emerald City of Oz; The Lost Princess of Oz; The Magic of Oz; The Patchwork Girl of Oz; The Road to Oz; The Scarecrow of Oz; Tik-Tok of Oz

First appearance / Primeira aparição: Glinda of Oz

Role: the familiar shortened address used for the Shaggy Man

Papel: uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de Glinda of Oz

Traits: loyal, capable, influential

Traços: leal, capaz, influente

Relationships / Relações:

- Dorothy Gale / Dorothy Gale: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

- Ozma / Ozma: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Shaggy is the familiar shortened address used for the Shaggy Man. Within the Oz series, Shaggy Man's role is the familiar shortened address used for the Shaggy Man. The portrayal emphasizes loyal, capable, influential. The narrative distinguishes Shaggy Man through individual speech, named actions, and personal relationships instead of treating the term as a place, object, people, or generic title. This context lets readers recognize the same character when an observed title, shortened name, transformation, or established alias returns in another scene.

Sinopse da personagem: O Shaggy Man é o amigo humano bondoso de Dorothy, portador do Ímã do Amor e viajante recorrente em Oz. Na série Oz, o papel de Homem Esfarrapado é uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de Glinda of Oz. A caracterização destaca leal, capaz, influente. A narrativa distingue Homem Esfarrapado por falas, ações nomeadas e relações pessoais, sem tratar o termo como lugar, objeto, povo ou título genérico.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Oh, I'm Shaggy Man," he said, taking another bite of the apple. [Go to](#)
2. As he spoke, Shaggy Man finished his apple, gave the core to Hank, who ate it greedily, and then stood up to bow politely to Betsy and the Roses. [Go to](#)
3. Shaggy stared at him seriously. [Go to](#)
4. "How do you know?" asked Shaggy. [Go to](#)
5. "Don't worry, my dear," replied Shaggy, patting the child's head. [Go to](#)

Original English Version

1. Oh, I'm Shaggy Man," said he, taking another bite of the apple. [Go to](#)
2. Shaggy stared at him solemnly. [Go to](#)
3. "How do you know?" asked Shaggy. [Go to](#)
4. "Don't worry, my dear," replied Shaggy, patting the child's head. [Go to](#)

Wizard of Oz (series character)

Forma em português: Mágico de Oz

English forms in this book: Ball of Fire, Fox, Great and Terrible, Great Oz, Great Wizard, The Wizard, Wizard, Wizard of Oz, Wonderful Wizard

Formas em português neste livro: Mágico de Oz, Wizard

Series / Série: Oz

Kind / Tipo: Earth Human Magician / Earth human magician

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: Glinda of Oz; Ozma of Oz; Rinkitink in Oz; The Wonderful Wizard of Oz; The Emerald City of Oz; The Lost Princess of Oz; The Magic of Oz; The Marvelous Land of Oz; The Patchwork Girl of Oz; The Road to Oz; The Scarecrow of Oz; The Tin Woodman of Oz; Tik-Tok of Oz

First appearance / Primeira aparição: Glinda of Oz

Role: the famous self-proclaimed epithet of the Wizard of Oz

Papel: uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de Glinda of Oz

Traits: loyal, capable, influential

Traços: leal, capaz, influente

Relationships / Relações:

• Dorothy Gale / Dorothy Gale: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Great and Terrible is the famous self-proclaimed epithet of the Wizard of Oz. Within the Oz series, Wizard of Oz's role is the famous self-proclaimed epithet of the Wizard of Oz. The portrayal emphasizes loyal, capable, influential. The narrative distinguishes Wizard of Oz through individual speech, named actions, and personal relationships instead of treating the term as a place, object, people, or generic title. This context lets readers recognize the same character when an observed title, shortened name, transformation, or established alias returns in another scene.

Sinopse da personagem: O Mágico de Oz é o antigo balonista de Omaha que governa por truques, mas depois aprende magia verdadeira e ajuda os amigos. Na série Oz, o papel de Mágico de Oz é uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de Glinda of Oz. A caracterização destaca leal, capaz, influente. A narrativa distingue Mágico de Oz por falas, ações nomeadas e relações pessoais, sem tratar o termo como lugar, objeto, povo ou título genérico.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There was no danger that Ozma, with help from the magic of Glinda the Good and the powerful Wizard of Oz, both her close friends, could not defeat a much larger army than Ann's. [Go to](#)

Original English Version

1. There was no danger but that Ozma, supported by the magic arts of Glinda the Good and the powerful Wizard of Oz--both her firm friends--could easily defeat a far more imposing army than Ann's; but it would be a shame to have the peace of Oz interrupted by any sort of quarreling or fighting. [Go to](#)

Spoiler — Character development / Spoiler — desenvolvimento da personagem

After Dorothy exposes his stage illusions, the Wizard leaves Oz, later returns, studies real magic with Glinda, and becomes a useful resident magician.

Depois que Dorothy revela seus truques de palco, o Mágico deixa Oz, mais tarde retorna, estuda magia verdadeira com Glinda e se torna um mágico residente útil.